叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 墙内人(the Men In The Walls) 000001

2. 墙内人(the Men In The Walls) 000002

3. 墙内人(the Men In The Walls) 000003

4. 墙内人(the Men In The Walls) 000004

5. 墙内人(the Men In The Walls) 000005

6. 墙内人(the Men In The Walls) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

墙内人(The Men in the Walls)

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]
THE MEN IN THE WALLS
这 男士 在 这 墙壁

墙内人

[baɪ] ['wɪljəm] ['tɛn]
By WILLIAM TENN
经过 威廉 田纳西州

作者：威廉·坦恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated by FINLAY
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ɑːk'toʊbər] - .
Galaxy Science Fiction October 1963 .
星系 科学 小说 十月 - .

《银河科幻》1963年10月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The world was divided between the Men and the
这 世界 曾是 分割 之间 这 男人 和 这

世界被分为男人和女人两派。

['mɒnstəz] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [men] ?
Monsters — but which were Monsters and which were Men ?
怪物 — 但 哪个 是 怪物 和 哪个 是 男人 ?

怪物——但哪些是怪物，哪些是人?

[aɪ]
I
我

我

[mæn'kaɪnd] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['piːp(ə)l] .
Mankind consisted of 128 people .
人类 由……组成 的 - 人们 .

人类共有128人。

[ðə; ði] [ʃɪr] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][soʊ][væst][ə; eɪ] [hɔːrd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [fɪld] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

The	sheer	population	pressure	of	so	vast	a	horde	had	long	ago	filled	over	a
这	透明	人口	压力	的	所以	广阔的	一个	部落	有	长的	前	已填	超过	一个

['dʌz(ə)n] ['bɜːːoʊz] .

dozen	burrows	.
打	洞穴	.

如此庞大的兽群带来的巨大人口压力，早已填满了十几个洞穴。

['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [səˈsaɪəti] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['aʊtərmoʊst] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪntərkəˈnektɪd]

Bands	of	the	Male	Society	occupied	the	outermost	four	of	these	interconnected
乐队	的	这	男性	社会	占领	这	最外层	四	的	这些	互联

['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [pəˈtroʊld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊl] [streŋθ] ,

corridors	and	patrolled	it	with	their	full	strength	,
走廊	和	巡逻	它	和	他们的	满的	力量	,

男性社团的成员占据了这些相互连通的走廊最外侧的四条，并倾尽全力进行巡逻。

['twenti] - [θriː] [jʌŋ] [əˈdʌlt] ['ædʌlt] ['meɪlz] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈlɜːrtnəs] .

twenty	-	three	young	adult	males	in	the	prime	of	courage	and	alertness	.
二十	-	三	年轻的	成人	男性	在	这	主要的	的	勇气	和	警觉	.

二十三名正值壮年、勇气和警觉性极佳的年轻成年男性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

They	were	stationed	there	to	take	the	first	shock	of	any	danger	to	Mankind	,
他们	是	驻	那里	到	拿	这	第一的	震惊	的	任何	危险	到	人类	,

他们驻扎在那里，是为了首当其冲地承受人类面临的任何危险。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][bænd] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl] [ɪˈnɪʃieɪts] [huː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .

they	and	their	band	captains	and	the	youthful	initiates	who	served	them	.
他们	和	他们的	乐队	队长	和	这	青春	启动	WHO	服务	他们	.

他们和他们的乐队队长以及为他们服务的年轻新成员。

['erɪk] [ðə; ði]['oʊnli][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɪʃieɪt] [ɪn] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrs] .

Eric	the	Only	was	an	initiate	in	this	powerful	force	.
埃里克	这	仅有的	曾是	一个	发起	在	这	强大的	力量	.

埃里克一世是这股强大力量的入门者。

[təˈdeɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ['wɔːriər] , [ə; eɪ] ['fɛtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæriər] [fɔːr; fər] ['pruːvn] ,

Today	,	he	was	a	student	warrior	,	a	fetcher	and	a	carrier	for	proven	,
今天	,	他	曾是	一个	学生	战士	,	一个	取物者	和	一个	载体	为了	已证实	,

['siːznd] [men] .

seasoned	men	.
经验丰富的	男人	.

今天，他是一名学生战士，是身经百战、经验丰富的战士的跑腿和搬运工。

[bʌt; bət] [təˈmɑːroʊ] , [təˈmɑːroʊ] . . . .

But	tomorrow	,	tomorrow	.	.	.	.
但	明天	,	明天	.	.	.	.

但是明天，明天.....

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

This	was	his	birthday	.
这	曾是	他的	生日	.

今天是他的生日。

[təˈmɑːroʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] [stiːl] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

Tomorrow	,	he	would	be	sent	forth	to	Steal	for	Mankind	.
明天	,	他	会	是	发送	前进	到	偷	为了	人类	.

明天，他将被派往“为人类窃取”的行动中。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] — [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [fɪr] : ['erɪk][wʌz; wəz] [swɪft] , ['erɪk][wʌz; wəz] ['klevər] ,

When	he	returned	—	and	have	no	fear	:	Eric	was	swift	,	Eric	was	clever	,
什么时候	他	返回	—	和	有	不	害怕	:	埃里克	曾是	迅速	,	埃里克	曾是	聪明的	,

他回来的时候——别担心：埃里克动作很快，埃里克很聪明，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] — [ɔːf] [maɪt] [goʊ][ðə; ði] [luːs] [lɔɪn] [klɔːðz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪst]

he	would	return	—	off	might	go	the	loose	loin	cloths	of	boyhood	to	be	replaced
他	会	返回	—	离开	可能	去	这	松动的	腰部	布料	的	童年	到	是	替换

[baɪ][ðə; ði] [taɪt] [lɔɪn] [stræps][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [meɪl] [sə'saɪəti] ['wɔːriər] .

by	the	tight	loin	straps	of	a	proud	Male	Society	warrior	.
经过	这	紧的	腰部	肩带	的	一个	自豪的	男性	社会	战士	.

他会回来的——或许会脱下男孩时期宽松的腰布，换上骄傲的男性社会战士紧身的腰带。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz]

He	would	be	free	to	raise	his	voice	and	express	his	opinions	in	the	Councils
他	会	是	自由的	到	增加	他的	嗓音	和	表达	他的	意见	在	这	议会

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	Mankind	.
的	人类	.

他可以在人类议会中自由地发表意见和看法。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wen'evər] [hiː; hi] [laɪkt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

He	could	stare	at	the	women	whenever	he	liked	,	for	as	long	as	he
他	可以	盯	在	这	女性	每当	他	喜欢	,	为了	作为	长的	作为	他

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

他可以随时随地盯着女人看，想看多久就看多久。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] —

to	approach	them	even	—
到	方法	他们	甚至	—

甚至接近他们——

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bændz] ['bɜːroʊ] ,

He	found	himself	wandering	to	the	end	of	his	band's	burrow	,
他	成立	他自己	漫游	到	这	结尾	的	他的	乐队的	洞穴	,

他发现自己漫步到了族群洞穴的尽头。

[stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːpəniŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

still	carrying	the	spear	he	was	sharpening	for	his	uncle	.
仍然	携带	这	矛	他	曾是	磨利	为了	他的	叔叔	.

他手里还拿着那支正在为他叔叔磨尖的长矛。

[ðer; ðər] , [wer] [ə; eɪ] ['wɪmənz] ['bɜːroʊ] [bɪ'gæn] ,

There	,	where	a	women's	burrow	began	,
那里	,	在哪里	一个	女性的	洞穴	开始	,

那里，是女性洞穴的起源之地，

['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fuːd] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]

several	members	of	the	Female	Society	were	preparing	food	stolen	from	the
一些	成员	的	这	女性	社会	是	准备	食物	被盗	从	这

['mɑːnstər] ['lɑːrdər] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

Monster	larder	that	very	day	.
怪物	食品储藏室	那	非常	天	.

就在当天，女子协会的几名成员正在准备从怪物食品储藏室偷来的食物。

[iːtʃ] [spel] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['prɑːpərli] , [iːtʃ] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [sed] [dʒʌst] [raɪt] ,

Each	spell	had	to	be	performed	properly	,	each	incantation	said	just	right	,
每个	拼写	有	到	是	执行	适当地	,	每个	咒语	说	只是	正确的	,

每个咒语都必须正确执行，每个咒语都必须念得恰到好处。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɪt][tuː; tə] [iːt] .

or	it	would	not	be	fit	to	eat	.
或者	它	会	不是	是	合身	到	吃	.

否则就不能吃了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

It	might	even	be	dangerous	.
它	可能	甚至	是	危险的	.

这甚至可能很危险。

[mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] : ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l] ,

Mankind	was	indeed	fortunate	:	plenty	of	food	,	readily	available	,
人类	曾是	的确	幸运	:	很多	的	食物	,	容易	可用的	,

人类的确很幸运：食物充足，唾手可得。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

and	women	who	well	understood	the	magical	work	of	preparing	it	for
和	女性	WHO	出色地	理解	这	神奇	工作	的	准备	它	为了

['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

human	consumption	.
人类	消耗	.

以及那些深谙将其烹制成人类可食用食物的神奇技艺的女性。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] — [sʌtʃ] ['splendɪd] ['kriːtʃərz] !

And	such	women	—	such	splendid	creatures	!
和	这样的	女性	—	这样的	灿烂	生物	!

这些女人——真是绝妙的生物!

['serə] [ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Sarah	the	Sickness	-	Healer	,	for	example	,
莎拉	这	疾病	-	治疗师	,	为了	例子	,

例如，萨拉，这位疾病治疗者。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn'kredəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [fuːd] [wʌz; wəz] [fɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] ,

with	her	incredible	knowledge	of	what	food	was	fit	and	what	was	unfit	,
和	她	极好的	知识	的	什么	食物	曾是	合身	和	什么	曾是	不合格	,

她拥有令人难以置信的知识，能够分辨哪些食物适合食用，哪些食物不适合食用。

[hɜːr; hər]['oʊnli]['gɑːrmənt][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [her] [ðæt] ['ɔːltərnətli] [skriːnd] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər]

her	only	garment	a	cloud	of	hair	that	alternately	screened	and	revealed	her
她	仅有的	服装	一个	云	的	头发	那	交替	筛选	和	揭晓	她

[hɪps][ænd; ənd] [brests] ,

hips	and	breasts	,
臀部	和	乳房	,

她唯一的衣物是一头蓬松的秀发，时而遮掩时而露出她的臀部和胸部。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

the	largest	in	all	Mankind	.
这	最大	在	全部	人类	.

人类历史上最大的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There	was	a	woman	for	you	!
那里	曾是	一个	女士	为了	你	!

总会有一位适合你的女士!

['oʊvər] [faɪv] ['litəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]['mæksɪməm][saɪz] .

Over	five	litters	she	had	had	,	two	of	them	of	maximum	size	.
超过	五	幼崽	她	有	有	,	二	的	他们	的	最大限度	尺寸	.

她一共生了五窝幼崽，其中两窝体型最大。

['erɪk] [wɑːtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [fuːd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ʌndər]

Eric	watched	as	she	turned	a	yellow	chunk	of	food	around	and	around	under
埃里克	观看	作为	她	转向	一个	黄色的	块	的	食物	大约	和	大约	在下面

[ðə; ði] [gloʊ] [læmp] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

the	glow	lamp	hanging	from	the	ceiling	of	the	burrow	,
这	辉光	灯	绞刑	从	这	天花板	的	这	洞穴	,

埃里克看着她在洞穴顶部悬挂的荧光灯下，不停地转动着一块黄色的食物。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ænd; ənd] ['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]['oʊnli]

looking	for	she	only	knew	what	and	recognizing	it	when	she	found	it	she	only
寻找	为了	她	仅有的	知道	什么	和	识别	它	什么时候	她	成立	它	她	仅有的

[nuː] [haʊ] .

knew	how	.
知道	如何	.

她寻找的东西她只知道是什么，而当她找到它时，她也只知道如何认出它。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] ['riːəli] [strʌt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meit] .

A	man	could	really	strut	with	such	a	mate	.
一个	男人	可以	真的	支撑	和	这样的	一个	伴侣	.

有了这样的伴侣，男人真的可以趾高气扬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] ['liːdər] [ænd; ənd][fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

But	she	was	the	wife	of	a	band	leader	and	far	,	far	beyond	him	.
但	她	曾是	这	妻子	的	一个	乐队	领导者	和	远的	,	远的	超过	他	.

但她是乐队指挥的妻子，而且远胜于他的丈夫。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ðoʊ] , ['selmə][ðə; ði][sɔːft] - [skɪnd] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['flætərd] [baɪ]

Her	daughter	,	though	,	Selma	the	Soft	-	Skinned	,	would	probably	be	flattered	by
她	女儿	,	尽管	,	塞尔玛	这	柔软的	-	去皮	,	会	大概	是	受宠若惊	经过

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

his	attentions	.
他的	注意	.

不过，她那皮肤柔嫩的女儿塞尔玛，可能会对他的殷勤感到受宠若惊。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [bʌn] :

She	still	wore	her	hair	in	a	heavy	bun	:
她	仍然	穿着	她	头发	在	一个	重的	包子	:

她仍然把头发梳成一个厚重的发髻：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]

it	would	be	at	least	a	year	before	the	Female	Society	would	consider	her
它	会	是	在	至少	一个	年	前	这	女性	社会	会	考虑	她

[æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['neɪkɪdnəs] .

an	initiate	and	allow	her	to	drape	it	about	her	nakedness	.
一个	发起	和	允许	她	到	垂帘	它	关于	她	裸体	.

至少要一年后，女性协会才会承认她为正式成员，并允许她用它遮盖裸体。

[noʊ] , [fɑːr] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɔːriər]

No	,	far	too	young	and	unimportant	for	a	man	on	the	very	verge	of	warrior
不	,	远的	也	年轻的	和	不重要	为了	一个	男人	在	这	非常	边缘	的	战士

['steɪtəs; 'stætəs] .

status	.
地位	.

不，对于一个即将成为战士的人来说，他太年轻也太不重要了。

[ə'nʌðər] [gɜːrl] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Another	girl	caught	his	eye	.
其他	女孩	捕捉	他的	眼睛	.

另一个女孩吸引了他的目光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]

She	had	been	observing	him	for	some	time	and	smiling	behind	her
她	有	到过	观察	他	为了	一些	时间	和	微笑	在后面	她

['læʃɪz] ,

lashes	,
睫毛	,

她已经观察他一段时间了，睫毛后露出微笑。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [dɪ'mjʊrli] [set] [maʊθ] .

behind	her	demurely	set	mouth	.
在后面	她	端庄地	放	嘴	.

她那羞涩紧抿的嘴唇后。

['hɛriːət] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['telər] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['riːtə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpər] ,

Harriet	the	History	-	Teller	,	the	oldest	daughter	of	Rita	the	Record	-	Keeper	,
哈丽特	这	历史	-	出纳员	,	这	最老	女儿	的	丽塔	这	记录	-	守门员	,

历史讲述者哈丽特，记录员丽塔的长女

[huː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [sək'siːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɑːfɪs] .

who	would	one	day	succeed	to	her	mother's	office	.
WHO	会	一	天	成功	到	她	母亲的	办公室	.

她将来会继承她母亲的职位。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['slendər] [gɜːrl] ,

Now	there	was	a	lovely	,	slender	girl	,
现在	那里	曾是	一个	迷人的	,	苗条	女孩	,

那里有一个漂亮苗条的女孩，

[hɜːr; hər] [her] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'waʊnd] [ɪn] ['testəmənt] [tuː; tə] [fʊl] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd]

her	hair	completely	unwound	in	testament	to	full	womanhood	and	recognized
她	头发	完全地	解开	在	遗嘱	到	满的	女性	和	认可

[prə'feʃən(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs] .

professional	status	.
专业的	地位	.

她的头发完全散开，这既体现了她成熟的女性气质，也展现了她公认的职业地位。

['erɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [ðiːz] ['kʌvərt] , ['berli] ['steɪtɪd] [smaɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ; [ɪ'speʃəli]

Eric	had	caught	these	covert	,	barely	stated	smiles	from	her	before	;	especially
埃里克	有	捕捉	这些	隐蔽	,	仅仅	声明	微笑	从	她	前	;	尤其

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] ,

in	the	last	few	weeks	,
在	这	最后的	很少	周	,

埃里克以前就捕捉到过她这种隐晦的、不易察觉的微笑；尤其是在最近几周。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θeft] [ə'proʊtʃt] .

as	the	time	for	his	Theft	approached	.
作为	这	时间	为了	他的	盗窃	接近	.

随着他行窃的时间临近。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] :

He	knew	that	if	he	were	successful	—	and	he	had	to	be	successful	:
他	知道	那	如果	他	是	成功的	—	和	他	有	到	是	成功的	:

他知道，如果他成功了——而他必须成功：

[dəunt] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sək'ses] ! — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['feɪvər][ɑːn] [əd'vænsɪz]

don't	dare	think	of	anything	but	success	!	—	she	would	look	with	favor	on	advances
不	敢	思考	的	任何事物	但	成功	!	—	她	会	看	和	偏爱	在	进展

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

她不敢有除了成功以外的任何念头！——她会欣然接受他的示好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hɛriːət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redhed] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mæn'kaɪndz]

Of	course	,	Harriet	was	a	redhead	,	and	therefore	,	according	to	Mankind's
的	课程	,	哈丽特	曾是	一个	红发	,	和	所以	,	根据	到	人类的

[trə'dɪʃnz] , [ʌn'lʌki] .

traditions	,	unlucky	.
传统	,	倒霉	.

当然，哈丽特是红头发，因此，按照人类的传统，她是不吉利的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [meit] .

She	**was**	**probably**	**having**	**a**	**hard**	**time**	**finding**	**a**	**mate**	**.**
她	曾是	大概	拥有	一个	难的	时间	寻找	一个	伴侣	.

她可能很难找到伴侣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['redhed] .

But	**his**	**own**	**mother**	**had**	**been**	**a**	**redhead**	**.**
但	他的	自己的	母亲	有	到过	一个	红发	.

但他自己的母亲却是红头发。

[jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'lʌki] [ɪn'diːd] .

Yes	**,**	**and**	**his**	**mother**	**had**	**been**	**very**	**unlucky**	**indeed**	**.**
是的	,	和	他的	母亲	有	到过	非常	倒霉	的确	.

是的，他的母亲确实非常不幸。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['terəb(ə)l][bæd] [lʌk] .

Even	**his**	**father**	**had**	**been**	**infected**	**with**	**her**	**terrible**	**bad**	**luck**	**.**
甚至	他的	父亲	有	到过	已感染	和	她	糟糕的	坏的	运气	.

就连他的父亲也受到了她可怕的厄运的影响。

[stɪl] , ['hɛriːət] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['telər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [traɪb] [fɔːr; fər]

Still	**,**	**Harriet**	**the**	**History**	**-**	**Teller**	**was**	**an**	**important**	**person**	**in**	**the**	**tribe**	**for**
仍然	,	哈丽特	这	历史	-	出纳员	曾是	一个	重要的	人	在	这	部落	为了

[wʌn][hɜːr; hər][eɪdʒ] .

one	**her**	**age**	**.**
一	她	年龄	.

尽管如此，对于她这个年纪的人来说，历史讲述者哈丽特在部落里仍然是一位重要人物。

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [tuː] .

Good	**-**	**looking**	**too**	**.**
好的	-	寻找	也	.

长得也好看。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	**,**	**above**	**all**	**,**	**she**	**didn't**	**turn**	**away**	**from**	**him**	**.**
和	,	多于	全部	,	她	没有	转动	离开	从	他	.

最重要的是，她没有转身离开他。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['oʊpənli] [naʊ] .

She	**smiled**	**at**	**him**	**,**	**openly**	**now**	**.**
她	微笑	在	他	,	公然	现在	.

她对他露出了笑容，这是她现在公开的笑容。

[hiː; hi] [smaɪld] [bæk] .

He	**smiled**	**back**	**.**
他	微笑	后退	.

他回以微笑。

" [lʊk] [æt; ət] ['erɪk] !

"	**Look**	**at**	**Eric**	**!**
"	看	在	埃里克	!

看看埃里克!

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [kɔːl] [aʊt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**he**	**heard**	**someone**	**call**	**out**	**behind**	**him**	**.**
"	他	听到	某人	称呼	出去	在后面	他	.

他听到身后有人喊他。

" ['hiːz] [ɔːl'redi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [meit] .

"	**He's**	**already**	**searching**	**for**	**a**	**mate**	**.**
"	他是	已经	搜索	为了	一个	伴侣	.

他已经在寻找伴侣了。

[heɪ] , ['erɪk] !
Hey , Eric !
嘿 , 埃里克 !

嘿，埃里克!

[juːv] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['werɪŋ] [stræps] [jet] .
You've not even wearing straps yet .
你已经 不是 甚至 穿着 肩带 然而 .

你甚至还没戴肩带呢。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] .
First comes the stealing .
第一的 来 这 偷窃 .

首先是偷窃。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] .
Then comes the mating .
然后 来 这 交配 .

然后就是交配。

" ['erɪk] [spʌn] [ə'raʊnd] , ['bɪts][ʌv; əv] ['fæntəsi] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" Eric spun around , bits of fantasy still stuck to his lips .
" 埃里克 旋转 大约 , 比特 的 幻想 仍然 卡住 到 他的 嘴唇 .

埃里克猛地转过身，嘴里还残留着一些幻想的片段。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['laʊndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bændz] ['bɜːroʊ] [wɜːr; wər]
The group of young men lounging against the wall of his band's burrow were
这 团体 的 年轻的 男人 休闲 反对 这 墙 的 他的 乐队的 洞穴 是
['tɔːsɪŋ] ['læftər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
tossing laughter back and forth between them .
抛掷 笑声 后退 和 前进 之间 他们 .

一群年轻人懒洋洋地靠在他族群洞穴的墙壁上，彼此间传来阵阵笑声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'dʌlts] : [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [meɪd] [ðer; ðər] [θeft] .
They were all adults : they had all made their Theft .
他们 是 全部 成年人 : 他们 有 全部 制成 他们的 盗窃 .

他们都是成年人，他们都犯下了盗窃罪。

['soʊʃəli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .
Socially , they were still his superiors .
社会 , 他们 是 仍然 他的 上级 .

在社会地位上，他们仍然比他高一等。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːkɔːrs] [wʌz; wəz][koʊld]['dɪgnəti] .
His only recourse was cold dignity .
他的 仅有的 追索权 曾是 寒冷的 尊严 .

他唯一的办法就是保持冷漠的尊严。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" I know that , " he began .
" 我 知道 那 , " 他 开始 .

“我知道，”他开口说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] — "
" There is no mating until — "
" 那里 是 不 交配 直到 — "

“直到——”

" [ʌn'tɪl] ['nevər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [broʊk] [ɪn] .
" Until never for some people , " one of the young men broke in .
" 直到 绝不 为了 一些 人们 , " 一 的 这 年轻的 男人 打破 在 .

“对某些人来说，这永远是遥不可及的，”其中一个年轻人插话道。

[hiː; hi] ['rætld] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kerləsli] , ['praʊdli] .

He	rattled	his	spear	in	his	hand	,	carelessly	,	proudly	.
他	摇晃	他的	矛	在	他的	手	,	粗心大意	,	自豪地	.

他漫不经心地、得意洋洋地晃动着手中的长矛。

" ['æftər][juː; jʊ] [stiːl] , [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] .

"	After	you	steal	,	you	still	have	to	convince	a	woman	that	you're	a	man	.
"	后	你	偷	,	你	仍然	有	到	说服	一个	女士	那	你是	一个	男人	.

“偷了东西之后，你还得让女人相信你是男人。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [men] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] .

And	some	men	have	to	do	an	awful	lot	of	convincing	.
和	一些	男人	有	到	做	一个	可怕	很多	的	令人信服的	.

有些男人需要费很大力气才能说服别人。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] , ['erɪk] - [oʊ] .

An	awful	lot	,	Eric	-	O	.
一个	可怕	很多	,	埃里克	-	哦	.

很多，Eric-O。

" [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] ['læftər] [baʊnst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'gen] , ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	The	ball	of	laughter	bounced	back	and	forth	again	,	heavier	than	before	.
"	这	球	的	笑声	弹跳	后退	和	前进	再次	,	较重	比	前	.

笑声像球一样再次弹跳起来，比之前更重了。

['erɪk] [ðə; ði]['oʊnli] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrn] [braɪt] [red] .

Eric	the	Only	felt	his	face	turn	bright	red	.
埃里克	这	仅有的	毛毡	他的	脸	转动	明亮的	红色的	.

埃里克·奥尼尔感到自己的脸涨得通红。

[haʊ] [der] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ?

How	dare	they	remind	him	of	his	birth	?
如何	敢	他们	提醒	他	的	他的	出生	?

他们怎么敢提醒他他的出生?

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [deɪz] ?

On	this	day	of	all	days	?
在	这	天	的	全部	天	?

偏偏是今天?

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [stiːl] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd]

Here	he	was	about	to	prepare	himself	to	go	forth	and	Steal	for	Mankind
这里	他	曾是	关于	到	准备	他自己	到	去	前进	和	偷	为了	人类

. . . .

:	:	:	:

. . . .

他正准备出发，为全人类窃取财富.....

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʃɑːpənɪŋ] [stoʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bæk]

He	dropped	the	sharpening	stone	into	his	pouch	and	slid	his	right	hand	back
他	掉落	这	磨利	石头	进入	他的	小袋	和	滑行	他的	正确的	手	后退

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [spɪr] .

along	his	uncle's	spear	.
沿着	他的	叔叔的	矛	.

他把磨刀石放进袋子里，然后右手顺着叔叔的长矛滑了回去。

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] , " [æt; ət] [liːst] , [maɪ] ['wʊmən] [wɪl] [steɪ]

"	At	least	,	"	he	said	,	slowly	and	definitely	,	"	at	least	,	my	woman	will	stay
"	在	至少	,	"	他	说	,	缓慢地	和	确实	,	"	在	至少	,	我的	女士	将要	停留

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

“至少，”他缓慢而坚定地说，“至少，我的女人会一直相信我。”

[rɔi] [ðə; ði] ['rʌnər] .
Roy the Runner .
罗伊 这 跑步者 .

奔跑者罗伊。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] . "
She won't be always open to offers from every other man in the tribe . "
她 惯于 是 总是 打开 到 优惠 从 每一个 其他 男人 在 这 部落 . "

她不会总是对部落里其他男人的求爱持开放态度。

" [juː; jʊ] ['laʊzi] ['lɪt(ə)l] ['θroʊbæk] !
" You lousy little throwback !
" 你 糟糕 小的 怀旧 !

你这个老古董!

" [rɔi] [ðə; ði] ['rʌnər] [jeld] .
" Roy the Runner yelled .
" 罗伊 这 跑步者 大喊 .

“跑者罗伊大喊道。”

[hiː; hi] [liːpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊtʃ] ['feɪsɪŋ] ['erɪk] ,
He leaped away from the rest of the band and into a crouch facing Eric ,
他 跳跃 离开 从 这 休息 的 这 乐队 和 进入 一个 蹲伏 面向 埃里克 ,

他从乐队其他成员身边跳开，蹲下身子面对埃里克。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [tens] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
his spear tense in one hand .
他的 矛 紧张 在 一 手 .

他一只手紧握着长矛。

" [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['beli] !
" You're asking for a hole in the belly !
" 你是 问 为了 一个 洞 在 这 腹部 !

“你这是自找苦吃！”

[maɪ] ['wʊmənz] [hæd; həd] [tuː] ['litəz] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [tuː] [bɪg] ['litəz] .
My woman's had two litters off me , two big litters .
我的 女性的 有 二 幼崽 离开 我 , 二 大的 幼崽 .

我的母狗为我生了两窝小狗，两窝都很多。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] ['dɜːrti] ['sɪŋgltən] ? "
What would you have given her , you dirty singleton ? "
什么 会 你 有 给定 她 , 你 肮脏的 单例 ? "

你这个肮脏的单身汉，你会给她什么?

" [ʃiːz] [hæd; həd] [tuː] ['litəz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːf] [juː; jʊ] , " ['erɪk] [ðə; ði] ['oʊnli] [spæt] ,
" She's had two litters , but not off you , " Eric the Only spat ,
" 她是 有 二 幼崽 , 但 不是 离开 你 , " 埃里克 这 仅有的 争吵 ,

“她生过两窝崽，但都不是你的，”埃里克·奥尼尔怒道。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
holding his spear out in the guard position .
保持 他的 矛 出去 在 这 警卫 位置 .

他举起长矛，摆出防御姿势。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðen] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [blɑːnd] [her] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] — [laɪk] ['miːz(ə)lz] .
" If you're the father , then the chief's blonde hair is contagious — like measles .
" 如果 你是 这 父亲 , 然后 这 酋长的 金发 头发 是 传染性 — 喜欢 麻疹 .

“如果你是孩子的父亲，那么酋长的金发就会传染——就像麻疹一样。”

" [rɔi] [beˈləud] [ænd; ənd] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['fɔːrwərd] .
" Roy bellowed and jabbed his spear forward .
" 罗伊 咆哮 和 刺伤 他的 矛 向前 .

罗伊怒吼一声，向前猛刺了一矛。

['erɪk] ['pæri:d] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .

Eric	parried	it	and	lunged	in	his	turn	.
埃里克	招架	它	和	猛扑	在	他的	转动	.

埃里克挡住了攻击，然后反过来猛扑过去。

[hi:; hi] [mɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [li:pt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

He	missed	as	his	opponent	leaped	to	one	side	.
他	错过	作为	他的	对手	跳跃	到	一	边	.

他的对手向一侧跃起，他却扑空了。

[ðeɪ] ['sə:kld] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['kə:siŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] , [aɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [i:tʃ]

They	circled	each	other	,	cursing	and	insulting	,	eyes	only	for	the	point	of	each
他们	圈起来	每个	其他	,	咒骂	和	侮辱	,	眼睛	仅有的	为了	这	观点	的	每个

['ʌðɚz] [spiə] .

other's	spears	.
其他的	长矛	.

他们互相绕圈，咒骂侮辱，眼里只有对方长矛的尖端。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] ['skræmbld] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt]

The	other	young	men	had	scrambled	a	distance	down	the	burrow	to	get	out
这	其他	年轻的	男人	有	打乱	一个	距离	向下	这	洞穴	到	得到	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

of	their	way	.
的	他们的	方式	.

其他年轻人赶紧沿着洞穴往下爬了一段距离，以免挡路。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɑ:rm] ['sʌd(ə)nli] [klæmpt] ['ɛrɪks] [weɪst] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f]

A	powerful	arm	suddenly	clamped	Eric's	waist	from	behind	and	lifted	him	off
一个	强大的	手臂	突然	夹紧	埃里克的	腰部	从	在后面	和	抬起	他	离开

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

一只强有力的手臂突然从背后抓住埃里克的腰，把他提了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] [hɑ:rd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [fel] .

He	was	kicked	hard	,	so	that	he	stumbled	a	half	-	dozen	steps	and	fell	.
他	曾是	踢	难的	,	所以	那	他	踉跄	一个	一半	-	打	步骤	和	跌倒	.

他被狠狠地踢了一脚，踉跄了几步就摔倒了。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [spɪr] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] [wɜ:rl] ,

On	his	feet	in	a	moment	,	the	spear	still	in	his	hand	,	he	whirled	,
在	他的	脚	在	一个	片刻	,	这	矛	仍然	在	他的	手	,	他	旋转	,

他瞬间站起身，手中仍握着长矛，猛地转身。

['redi] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [ə'poʊnənt] .

ready	to	deal	with	this	new	opponent	.
准备好	到	交易	和	这	新的	对手	.

已做好应对这位新对手的准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] .

He	was	mad	enough	to	fight	all	Mankind	.
他	曾是	疯狂的	足够的	到	斗争	全部	人类	.

他疯狂到想要与全人类开战。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] .

But	not	Thomas	the	Trap	-	Smasher	.
但	不是	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	.

但托马斯，这位陷阱粉碎者，却不是。

[noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [mæd] .

No	,	not	that	mad	.
不	,	不是	那	疯狂的	.

不，没那么生气。

[ɔːl][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [dreɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

All	**the**	**tension**	**drained**	**out**	**of**	**him**	**as**	**he**	**recognized**	**the**	**captain**	**of**	**his**
全部	这	紧张	排水	出去	的	他	作为	他	认可	这	队长	的	他的

[bænd] .

band	**.**
乐队	.

当他认出乐队队长时，所有的紧张感都消失了。

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪt] ['tɔməs] .

He	**couldn't**	**fight**	**Thomas**	**.**
他	不能	斗争	托马斯	.

他打不过托马斯。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

His	**uncle**	**.**
他的	叔叔	.

他的叔叔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .

And	**the**	**greatest**	**of**	**all**	**men**	**.**
和	这	最	的	全部	男人	.

以及所有男人中最伟大的人。

['gɪltɪli] ,

Guiltily	**,**
内疚地	,

内疚地，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [wer] [ðə; ði]['bændz] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [stækt]

he	**walked**	**to**	**the**	**niche**	**in**	**the**	**wall**	**where**	**the**	**band's**	**weapons**	**were**	**stacked**
他	步行	到	这	小众市场	在	这	墙	在哪里	这	乐队的	武器	是	堆叠

[ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [spɪr] ['ɪntuː][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

and	**slid**	**his**	**uncle's**	**spear**	**into**	**its**	**appointed**	**place**	**.**
和	滑行	他的	叔叔的	矛	进入	它是	任命	地方	.

他走到墙上的壁龛前，那里堆放着乐队的武器，然后把叔叔的长矛滑入指定的位置。

" [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [rɔi] ?

"	**What**	**the**	**hell's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**,**	**Roy**	**?**
"	什么	这	地狱的	这	事情	和	你	,	罗伊	?

罗伊，你到底怎么了?

" ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	**Thomas**	**was**	**asking**	**behind**	**him**	**.**
"	托马斯	曾是	问	在后面	他	.

托马斯在他身后问道。

" ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] ?

"	**Fighting**	**a**	**duel**	**with**	**an**	**initiate**	**?**
"	斗争	一个	决斗	和	一个	发起	?

“与一名入门者进行决斗？”

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][bænd]['spɪrɪt] ?

Where's	**your**	**band**	**spirit**	**?**
在哪里?	你的	乐队	精神	?

你们的乐队精神呢?

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ðiːz] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] [frʌm; frəm][sɪks] [i'fektivz] [tuː; tə] [faɪv] .

That's	**all**	**we**	**need**	**these**	**days**	**,**	**to**	**be**	**cut**	**down**	**from**	**six**	**effectives**	**to**	**five**	**.**
那就是	全部	我们	需要	这些	天	,	到	是	切	向下	从	六	有效	到	五	.

如今我们只需要将有效人数从六人减少到五人就够了。

[seɪv] [jʊr; jər] [spɪr] [fɔːr; fər] [stˈreɪndʒəz] , [ɔːr] — [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈveri] [breɪv] — [fɔːr; fər] [ˈmɒnstəz] .

Save	your	spear	for	Strangers	,	or	—	if	you	feel	very	brave	—	for	Monsters	.
节省	你的	矛	为了	陌生人	,	或者	—	如果	你	感觉	非常	勇敢的	—	为了	怪物	.

把你的长矛留给陌生人，或者——如果你觉得自己非常勇敢——留给怪物。

[bʌt; bət] [dəunt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbændz] [ˈbɜːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər]

But	don't	show	a	point	in	our	band's	burrow	if	you	know	what's	good	for
但	不	展示	一个	观点	在	我们的	乐队的	洞穴	如果	你	知道	是什么	好的	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但如果你识相的话，就别在我们乐队的地盘上露面。

[hɪr] [ˌem ˈiː] ? "

hear	me	?	"
听到	我	?	"

听见了吗?

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈduːəl] , " [ðə; ði] [ˈrʌnər] [ˈmʌmbld] , [ˈʃiːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spɪr] .

"	I	wasn't	fighting	a	duel	,	"	the	Runner	mumbled	,	sheathing	his	own	spear	.
"	我	不是	斗争	一个	决斗	,	"	这	跑步者	喃喃自语	,	护套	他的	自己的	矛	.

“我不是在决斗，”奔跑者咕哝着，将自己的长矛收回鞘中。

" [ðə; ði] [kɪd] [gɑːt] [əˈbʌv] [hɪmˈself] .

"	The	kid	got	above	himself	.
"	这	孩子	得到	多于	他自己	.

这孩子太自以为是了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

I	was	punishing	him	.	"
我	曾是	惩罚	他	.	"

我在惩罚他。

" [juː; jʊ] [ˈpʌnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] .

"	You	punish	with	the	haft	of	the	spear	.
"	你	惩治	和	这	半柄	的	这	矛	.

“你用矛柄进行惩罚。”

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [bænd]

And	anyway	,	this	is	my	band
和	反正	,	这	是	我的	乐队

总之，这是我的乐队

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] .

and	I	do	the	punishing	around	here	.
和	我	做	这	惩罚	大约	这里	.

这里负责惩罚的是我。

[naʊ] [muːv] [ɑːn] [aʊt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] .

Now	move	on	out	,	all	of	you	,	and	get	ready	for	the	council	.
现在	移动	在	出去	,	全部	的	你	,	和	得到	准备好	为了	这	理事会	.

现在你们都出去，准备参加议会。

[aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪˈself] .

I'll	attend	to	the	boy	myself	.
患病的	出席	到	这	男生	我	.

我会亲自照顾那个男孩。

" [ðeɪ] [went] [ɔːf] [əˈbiːdiəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .

"	They	went	off	obediently	without	looking	back	.
"	他们	去	离开	顺从地	没有	寻找	后退	.

他们乖乖地走了，没有回头。

[ðə; ði][træp] - - [bænd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['dɪsəplɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

The	Trap	-	Smasher's	band	was	famous	for	its	discipline	throughout	the	length
这	陷阱	-	-	乐队	曾是	著名的	为了	它是	纪律	自始至终	这	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	breadth	of	Mankind	.
和	宽度	的	人类	.

Trap-Smasher乐队以其严明的纪律闻名于世。

[ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	proud	thing	to	be	a	member	of	it	.
一个	自豪的	事物	到	是	一个	成员	的	它	.

能成为其中的一员，我感到非常自豪。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] !

But	to	be	called	a	boy	in	front	of	the	others	!
但	到	是	称为	一个	男生	在	正面	的	这	其他的	!

但要在别人面前被叫做男孩!

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] - [groʊn] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['stiːlɪŋ] !

A	boy	,	when	he	was	full	-	grown	and	ready	to	begin	stealing	!
一个	男生	,	什么时候	他	曾是	满的	-	生长	和	准备好	到	开始	偷窃	!

一个男孩，长大后竟然开始偷东西了!

[ɔːl'ðoʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Although	,	come	to	think	of	it	,	he'd	rather	be	called	a	boy	than	a
虽然	,	来	到	思考	的	它	,	他会	相当	是	称为	一个	男生	比	一个

['sɪŋgltən] .

singleton	.
单例	.

不过仔细想想，他宁愿被称为男孩，也不愿被称为单身汉。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪŋgltən] [steɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋgltən] [fər'evər] .

A	boy	eventually	became	a	man	,	but	a	singleton	stayed	a	singleton	forever	.
一个	男生	最终	成为	一个	男人	,	但	一个	单例	入住	一个	单例	永远	.

男孩终将长大成人，但单身者却会永远单身。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [niːʃ] ,

He	put	the	problem	to	his	uncle	who	was	at	the	niche	,
他	放	这	问题	到	他的	叔叔	WHO	曾是	在	这	小众市场	,

他把这个问题告诉了正在壁龛前的叔叔。

[in'spektɪŋ] [ðə; ði]['bændz] [rɪ'zɜːrv] [paɪl][ʌv; əv] [spiə] .

inspecting	the	band's	reserve	pile	of	spears	.
检查	这	乐队的	预订	桩	的	长矛	.

检查乐队备用的长矛堆。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] — [aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd]

"	Isn't	it	possible	—	I	mean	,	it	is	possible	,	isn't	it	—	that	my	father	had
"	不是	它	可能的	—	我	意思是	,	它	是	可能的	,	不是	它	—	那	我的	父亲	有

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ?

some	children	by	another	woman	?
一些	孩子们	经过	其他	女士	?

“我父亲和别的女人生了孩子，这有可能吗？我的意思是，这确实有可能，对吧？”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θiːvz] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] .

You	told	me	he	was	one	of	the	best	thieves	we	ever	had	.
你	讲述	我	他	曾是	一	的	这	最好的	窃贼	我们	曾经	有	.

你告诉我他是我们有史以来最厉害的盗贼之一。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm; ɪm] ,

"	The	captain	of	the	band	turned	to	study	him	,
"	这	队长	的	这	乐队	转向	到	学习	他	,

乐队队长转过身来打量他，

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [soʊ] [ðæt] ['baɪseps] [sweld] ['ɪntuː] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər]

folding	his	arms	across	his	chest	so	that	biceps	swelled	into	greatness	and	power
折叠式的	他的	武器	穿过	他的	胸部	所以	那	二头肌	肿胀	进入	伟大	和	力量

.

:

.

他双臂交叉抱在胸前，二头肌膨胀，显得雄伟壮丽。

[ðeɪ] [glɪntid] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['læntərn] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

They	glinted	in	the	light	of	the	tiny	lantern	bound	to	his	forehead	,
他们	闪闪发光	在	这	光	的	这	微小的	灯笼	边界	到	他的	前额	,

它们在他额头上系着的小灯笼的光芒下闪闪发光。

[ðə; ði] [gloʊ] ['læntərn] [ðæt] ['oʊnli] ['fʊli] [ə'kredɪtɪd] ['wɒrɪrz] [maɪt] [wer] .

the	glow	lantern	that	only	fully	accredited	warriors	might	wear	.
这	辉光	灯笼	那	仅有的	完全	认证	战士	可能	穿	.

只有获得正式认证的战士才能佩戴的发光灯笼。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['dʒentli] :

After	a	while	,	the	older	man	shook	his	head	and	said	,	very	gently	:
后	一个	尽管	,	这	老	男人	摇晃	他的	头	和	说	,	非常	轻轻地	:

过了一会儿，老人摇了摇头，非常温和地说：

" ['erɪk] , ['erɪk] , [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .

"	Eric	,	Eric	,	forget	about	it	,	boy	.
"	埃里克	,	埃里克	,	忘记	关于	它	,	男生	.

“埃里克，埃里克，别想了，孩子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

He	was	all	of	those	things	and	more	.
他	曾是	全部	的	那些	事物	和	更多的	.

他具备所有这些特质，甚至更多。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['feɪməs] .

Your	father	was	famous	.
你的	父亲	曾是	著名的	.

你父亲很有名。

['erɪk] [ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] - ['stɔrmɚ] , [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , ['erɪk] [ðə; ði] ['læfər] [æt; ət] ['lɑːks] ,

Eric	the	Storeroom	-	Stormer	,	we	called	him	,	Eric	the	Laugher	at	Locks	,
埃里克	这	库房	-	风暴	,	我们	称为	他	,	埃里克	这	笑声	在	锁	,

我们叫他“储藏室风暴者”埃里克，也叫他“锁匠埃里克”笑料制造者。

['erɪk] [ðə; ði] ['rɔɪstərɪŋ] ['rɑːbər] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

Eric	the	Roistering	Robber	of	all	Mankind	.
埃里克	这	摆架子	强盗	的	全部	人类	.

埃里克，人类的横行强盗。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] .

He	taught	me	everything	I	know	.
他	教授	我	一切	我	知道	.

他教会了我所有我懂得的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['mærid] [wʌns] .

But	he	only	married	once	.
但	他	仅有的	已婚	一次	.

但他只结过一次婚。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] ['evər] [pleɪd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

And	if	any	other	woman	ever	played	around	with	him	,
和	如果	任何	其他	女士	曾经	玩	大约	和	他	,

如果还有其他女人和他有过暧昧关系，

[ʃiːz] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] .

she's	been	careful	to	keep	it	a	secret	.
她是	到过	小心	到	保持	它	一个	秘密	.

她一直小心翼翼地保守着这个秘密。

[naʊ] [dres] [ʌp] [ðoʊz] [spiə] .

Now	dress	up	those	spears	.
现在	裙子	向上	那些	长矛	.

现在给这些长矛穿上盔甲。

[juːv] [let] [ðem; ðəm] [get] [ɔːl] ['slɑːpi] .

You've	let	them	get	all	sloppy	.
你已经	让	他们	得到	全部	邋遢	.

你让他们变得如此马虎。

[bʌts] [tə'geðər] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] , [pɔɪnts] [ʌp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Butts	together	,	that's	the	way	,	points	up	and	even	with	each	other	.
屁股	一起	,	那就是	这	方式	,	积分	向上	和	甚至	和	每个	其他	.

屁股对着，就是这样，尖头朝上，彼此齐平。

" ['duːtɪfəli] , ['erɪk] [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːrməmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

"	Dutifully	,	Eric	rearranged	the	bundle	of	armament	that	was	his	responsibility	.
"	尽职尽责地	,	埃里克	重新排列	这	捆	的	武器	那	曾是	他的	责任	.

埃里克尽职尽责地重新整理了他负责的那捆武器装备。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] ,

He	turned	to	his	uncle	again	,
他	转向	到	他的	叔叔	再次	,

他又转向他的叔叔，

[naʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd] [kæn'tiːnz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]

now	examining	the	knapsacks	and	canteens	that	would	be	carried	on	the
现在	检查	这	背包	和	食堂	那	会	是	携带	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

现在检查一下探险队要携带的背包和水壶。

" [sə'poʊz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

"	Suppose	there	had	been	another	woman	.
"	认为	那里	有	到过	其他	女士	.

“假设当时还有另一个女人。”

[maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] , [θriː] , ['iːv(ə)n] [fɔːr] ['litəz] [baɪ] ['dɪfrənt] ['wɪmɪn] .

My	father	could	have	had	two	,	three	,	even	four	litters	by	different	women	.
我的	父亲	可以	有	有	二	,	三	,	甚至	四	幼崽	经过	不同的	女性	.

我父亲可能和不同的母狗生了两窝、三窝，甚至四窝幼崽。

['ekstrə] - [lɑːrdʒ] ['litəz] [tuː] .

Extra	-	large	litters	too	.
额外的	-	大的	幼崽	也	.

也有一些特别大的幼崽。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋgltən] ['eni] [mɔːr] .

If	we	could	prove	something	like	that	,	I	wouldn't	be	a	singleton	any	more	.
如果	我们	可以	证明	某物	喜欢	那	,	我	不会	是	一个	单例	任何	更多的	.

如果我们能证明类似的事情，我就不会再是单身了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['erɪk] [ðə; ði]['oʊnli] .

I	would	not	be	Eric	the	Only	.
我	会	不是	是	埃里克	这	仅有的	.

我不会是独一无二的埃里克。

" [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [said] [ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	Trap	-	Smasher	sighed	and	thought	for	a	moment	.
"	这	陷阱	-	粉碎者	叹了口气	和	想法	为了	一个	片刻	.

“陷阱粉碎者叹了口气，沉思了一会儿。”

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [spɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [slɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɛrɪks] [ɑ:rm] .

Then	he	pulled	the	spear	from	his	back	sling	and	took	Eric's	arm	.
然后	他	拉	这	矛	从	他的	后退	吊索	和	采取	埃里克的	手臂	.

然后他从背带里抽出长矛，抓住埃里克的胳膊。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]

He	drew	the	youth	along	the	burrow	until	they	stood	alone	in	the	very	center	of
他	画	这	青年	沿着	这	洞穴	直到	他们	站立	独自的	在	这	非常	中心	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他带着年轻人沿着洞穴走，直到他们独自站在洞穴的正中央。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði]['eksits][æt; ət] ['i:ðər] [end] ,

He	looked	carefully	at	the	exits	at	either	end	,
他	看起来	小心	在	这	出口	在	任何一个	结尾	,

他仔细观察了两端的出口，

['meɪkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [ə'loʊn] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪn][æn; ən]

making	certain	that	they	were	completely	alone	before	giving	his	reply	in	an
制作	肯定	那	他们	是	完全地	独自的	前	给予	他的	回复	在	一个

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [loʊ] , ['gɑ:rdɪd] [vɔɪs] .

unusually	low	,	guarded	voice	.
异常地	低的	,	守卫	嗓音	.

他确认周围完全没有其他人后，才用异常低沉、谨慎的声音回答。

" [wi:d] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	We'd	never	be	able	to	prove	anything	like	that	.
"	我们会	绝不	是	有能力的	到	证明	任何事物	喜欢	那	.

“我们永远不可能证明这样的事情。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['erɪk][ðə; ði]

If	you	don't	want	to	be	Eric	the	Only	,	if	you	want	to	be	Eric	the
如果	你	不	想	到	是	埃里克	这	仅有的	,	如果	你	想	到	是	埃里克	这

['sʌmθɪŋ] - [els] ,

something	-	else	,
某物	-	别的	,

如果你不想成为唯一的埃里克，如果你想成为另一个埃里克，

[wel] [ðen] , [its] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] .

well	then	,	it's	up	to	you	.
出色地	然后	,	它是	向上	到	你	.

那就看你的了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [θeft] .

You	have	to	make	a	good	Theft	.
你	有	到	制作	一个	好的	盗窃	.

你必须成功实施一次盗窃。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] — [jʊr; jər] [θeft] .

That's	what	you	should	be	thinking	about	all	the	time	now	—	your	Theft	.
那就是	什么	你	应该	是	思维	关于	全部	这	时间	现在	—	你的	盗窃	.

你现在应该时刻想着这件事——你的盗窃案。

['erɪk] , [wɪtʃ] ['kætəgɔ:ri] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'naʊns] ?

Eric	,	which	category	are	you	going	to	announce	?
埃里克	,	哪个	类别	是	你	去	到	宣布	?

埃里克，你打算宣布哪个类别的奖项?

" [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
" He hadn't thought about it very much .
" 他 之前没有 想法 关于 它 非常 很多 .

他之前没怎么考虑过这个问题。

" [ðə; ði]['juːʒuəl][wʌn][aɪ] [ges] .
" The usual one I guess .
" 这 通常 一 我 猜测 .

“我想应该是老一套吧。”

[ðə; ði][wʌn] [ðæts] [pɪkt] [fɔːr; fər][moʊst] [ɪˌnɪʃi'eɪʃənz] .
The one that's picked for most initiations .
这 一 那就是 挑选 为了 最多 入会仪式 .

大多数入会仪式都会选择它。

[fɜːrst]['kætəgɔːri] .
First category .
第一的 类别 .

第一类。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [brɔːt] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .
" The older man brought his lips together , looking dissatisfied .
" 这 老 男人 带来 他的 嘴唇 一起 , 寻找 不满 .

“年长的男人抿了抿嘴，一脸不满。”

" [fɜːrst]['kætəgɔːri] .
" First category .
" 第一的 类别 .

第一类。

[fuːd] .
Food .
食物 .

食物。

[wel] . . . .
Well . . . .
出色地 . . . .

出色地....

" ['erɪk] [felt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .
" Eric felt he understood .
" 埃里克 毛毡 他 理解 .

埃里克觉得他明白了。

" [juː; jʊ] [miːn] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] — [æn; ən]['oʊnli] ,
" You mean , for someone like me — an Only ,
" 你 意思是 , 为了 某人 喜欢 我 — 一个 仅有的 ,

“你是说，对于像我这样的人——一个唯一的，

[huːz] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [laɪk] [ə; eɪ]
who's really got to make a name for himself — I ought to announce like a
谁是 真的 得到 到 制作 一个 姓名 为了 他自己 — 我 应该 到 宣布 喜欢 一个
['riːəl] ['wɔːriər] ?
real warrior ?
真实的 战士 ?

谁真的想扬名立万——我应该像个真正的战士那样宣告自己的存在?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['kætəgɔːri] — ['ɑːrtɪk(ə)lz]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

I	should	say	I'm	going	to	steal	in	the	second	category	—	Articles	Useful	to
我	应该	说	我是	去	到	偷	在	这	第二	类别	一	文章	有用	到

[mæn'kaɪnd] .

Mankind	.
人类	.

我应该说，我要从第二类——对人类有用的文章——中“窃取”一些东西。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ? "

Is	that	what	my	father	would	have	done	?	"
是	那	什么	我的	父亲	会	有	完毕	?	"

我父亲会这么做吗?

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ? "

"	Do	you	know	what	your	father	would	have	done	?	"
"	做	你	知道	什么	你的	父亲	会	有	完毕	?	"

你知道你父亲会怎么做吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

" ['erɪk] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .

"	Eric	demanded	eagerly	.
"	埃里克	要求	急切地	.

“埃里克急切地问道。”

" ['hiːd] [hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kætəgɔːri] .

"	He'd	have	elected	the	third	category	.
"	他会	有	当选	这	第三	类别	.

“他会选择第三类。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][biː; bi] [ə'naʊnsɪŋ] [ðiːz] [deɪz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn]

That's	what	I'd	be	announcing	these	days	,	if	I	were	going	through	an	initiation
那就是	什么	ID	是	宣布	这些	天	,	如果	我	是	去	通过	一个	引发

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

如果我现在正在参加入会仪式，那我就会宣布这些事情。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'naʊns] . "

That's	what	I	want	you	to	announce	.	"
那就是	什么	我	想	你	到	宣布	.	"

这就是我想让你宣布的内容。

" [θɜːrd] ['kætəgɔːri] ?

"	Third	category	?
"	第三	类别	?

第三类?

['mɑːnstər] ['sʊvəˌnɪrz] ?

Monster	souvenirs	?
怪物	纪念品	?

怪兽纪念品?

[bʌt; bət][noʊ] [wʌnz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði][θɜ:rd] ['kætəgɔ:ri][ɪn][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪnz] .

But	no	one's	elected	the	third	category	in	I	don't	know	how	many	auld	lang	synes	.
但	不	一个人的	当选	这	第三	类别	在	我	不	知道	如何	许多	老	语言	辛斯	.

但不知道有多少次友谊地久天长，却没有人选择第三类。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:] ? "

Why	should	I	do	it	?	"
为什么	应该	我	做	它	?	"

我为什么要这么做?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst][æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmoʊni] .

"	Because	this	is	more	than	just	an	initiation	ceremony	.
"	因为	这	是	更多的	比	只是	一个	引发	仪式	.

因为这不仅仅是一场入会仪式。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [laɪf][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

It	could	be	the	beginning	of	a	new	life	for	all	of	us	.
它	可以	是	这	开始	的	一个	新的	生活	为了	全部	的	我们	.

这或许是我们所有人新生活的开始。

" ['erɪk] [fraund] .

"	Eric	frowned	.
"	埃里克	皱眉	.

埃里克皱起了眉头。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmoʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

What	could	be	more	than	an	initiation	ceremony	and	his	attainment	of
什么	可以	是	更多的	比	一个	引发	仪式	和	他的	素养	的

[fʊl] ['θi:vɪŋ] ['mænhʊd] ?

full	thieving	manhood	?
满的	盗窃	男子气概	?

还有什么比入会仪式和他完全成为一名盗贼更令人兴奋的呢?

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][mæn'kaɪnd] , [ði:z] [deɪz] , " ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər]

"	There	are	things	going	on	in	Mankind	,	these	days	,	"	Thomas	the	Trap	-	Smasher
"	那里	是	事物	去	在	在	人类	,	这些	天	,	"	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者

[kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

continued	in	a	strange	,
持续	在	一个	奇怪的	,

“如今人类世界发生了很多事，”陷阱粉碎者托马斯用一种奇怪的语气继续说道。

['ɜ:rdʒənt] [vɔɪs] .

urgent	voice	.
紧迫的	嗓音	.

急切的声音。

" [bɪg] [θɪŋz] .

"	Big	things	.
"	大的	事物	.

“大事。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

And	you're	going	to	be	a	part	of	them	.
和	你是	去	到	是	一个	部分	的	他们	.

你也将成为其中的一份子。

[ðɪs] [θeft] [ʌv; əv] [jɔ:rz] — [ɪf] [ju:; jʊ]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

This	Theft	of	yours	—	if	you	handle	it	right	,	if	you	do	what	I	tell	you	,
这	盗窃	的	你的	—	如果	你	处理	它	正确的	,	如果	你	做	什么	我	告诉	你	,

你这起盗窃案——如果你处理得当，如果你听我的话，

[its] ['laɪkli] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] . "

it's	likely	to	blow	the	lid	off	everything	the	chief	has	been	sitting	on	.	"
它是	可能	到	吹	这	盖	离开	一切	这	首席	有	到过	坐着	在	.	"

这很可能会彻底揭露局长一直以来保守的一切秘密。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ?

"	The	chief	?
"	这	首席	?

“首领？”

" ['erɪk] [felt] [kən'fjuːzd] .

"	Eric	felt	confused	.
"	埃里克	毛毡	使困惑	.

埃里克感到困惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɜːroʊ] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gloʊ] [læmp] .

He	was	walking	up	a	strange	burrow	now	without	a	glow	lamp	.
他	曾是	步行	向上	一个	奇怪的	洞穴	现在	没有	一个	辉光	灯	.

他现在正沿着一条奇怪的洞穴向上走，身边没有照明灯。

" [wɒts] [ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [θeft] ?

"	What's	the	chief	got	to	do	with	my	Theft	?
"	是什么	这	首席	得到	到	做	和	我的	盗窃	?

“警长跟我偷东西有什么关系？”

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] .

"	His	uncle	examined	both	ends	of	the	corridor	again	.
"	他的	叔叔	检查	两个都	结束	的	这	走廊	再次	.

“他的叔叔又检查了走廊的两端。

" ['erɪk] , [wɒts] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wiː; wi] , [ɔːr][juː; jʊ] , [ɔːr] ['eniwʌn] , [kæn; kən][duː] ?

"	Eric	,	what's	the	most	important	thing	we	,	or	you	,	or	anyone	,	can	do	?
"	埃里克	,	是什么	这	最多	重要的	事物	我们	,	或者	你	,	或者	任何人	,	能	做	?

“埃里克，我们、你或者任何人能做的最重要的事情是什么？”

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪf] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

What	is	our	life	all	about	?
什么	是	我们的	生活	全部	关于	?

我们人生的意义是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

What	are	we	here	for	?	"
什么	是	我们	这里	为了	?	"

我们来这里是为了什么?

" [ðæts] ['iːzi] , " ['erɪk] ['tʃʌkld] .

"	That's	easy	,	"	Eric	chuckled	.
"	那就是	简单的	,	"	埃里克	轻笑	.

“那很简单，”埃里克轻笑着说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['kwestʃən] [ðer; ðər][ɪz] .

"	That's	the	easiest	question	there	is	.
"	那就是	这	最容易	问题	那里	是	.

“这是最简单的问题。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] :

A	child	could	answer	it	:
一个	孩子	可以	回答	它	:

连孩子都能回答这个问题:

" [hɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] , " [hiː; hi]['kwoʊtɪd] .

"	Hit	back	at	the	Monsters	,	"	he	quoted	.
"	打	后退	在	这	怪物	,	"	他	引	.

“反击怪物们，”他引用道。

" [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .

"	**Drive**	**them**	**from**	**the**	**planet**	**,**	**if**	**we**	**can**	**.**
"	驾驶	他们	从	这	行星	, 如果		我们	能	.

“如果可以，就把他们从这个星球上赶走。”

[rɪ'geɪn] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .

Regain	**Earth**	**for**	**Mankind**	**,**	**if**	**we**	**can**	**.**
恢复	地球	为了	人类	, 如果		我们	能	.

如果可以，让我们为人类夺回地球。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

But	**above**	**all**	**,**	**hit**	**back**	**at**	**the**	**Monsters**	**.**
但	多于	全部	,	打	后退	在	这	怪物	.

但最重要的是，反击怪物们。

[meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfər] [æz; əz] [ðeɪv] [meɪd] [ju: 'es] ['sʌfər] .

Make	**them**	**suffer**	**as**	**they've**	**made**	**us**	**suffer**	**.**
制作	他们	遭受	作为	他们有	制成	我们	遭受	.

让他们也尝尝他们让我们遭受的痛苦。

[meɪk] [ðem; ðəm] [noʊ] [wɪə(r)] [stɪl] [hɪr] , [wɪə(r)] [stɪl] ['faɪtɪŋ] .

Make	**them**	**know**	**we're**	**still**	**here**	**,**	**we're**	**still**	**fighting**	**.**
制作	他们	知道	是	仍然	这里	,	是	仍然	斗争	.

让他们知道我们依然在这里，我们依然在战斗。

[hɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] . "

Hit	**back**	**at**	**the**	**Monsters**	**.**	**"**
打	后退	在	这	怪物	.	"

反击怪物们!

" [hɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

"	**Hit**	**back**	**at**	**the**	**Monsters**	**.**
"	打	后退	在	这	怪物	.

反击怪物们。

[raɪt] .

Right	**.**
正确的	.

正确的。

[naʊ] [haʊ] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] ?

Now	**how**	**have**	**we**	**been**	**doing**	**that**	**?**
现在	如何	有	我们	到过	正在做	那	?

那么我们是如何做到这一点的呢?

" ['erɪk] [ðə; ði]['oʊnli][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	**Eric**	**the**	**Only**	**stared**	**at**	**his**	**uncle**	**.**
"	埃里克	这	仅有的	凝视	在	他的	叔叔	.

“独一无二”埃里克盯着他的叔叔。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .

That	**wasn't**	**the**	**next**	**question**	**in**	**the**	**catechism**	**.**
那	不是	这	下一个	问题	在	这	教理问答	.

那并不是教义问答中的下一个问题。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌɪnkə'rektli] .

He	**must**	**have**	**heard**	**incorrectly**	**.**
他	必须	有	听到	错误地	.

他一定是听错了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪsɪk]['rɪtʃuəl] .

His	**uncle**	**couldn't**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**such**	**a**	**basic**	**ritual**	**.**
他的	叔叔	不能	有	制成	一个	错误	在	这样的	一个	基本的	仪式	.

他叔叔不可能在这种基本的仪式上出错。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'plaɪ] ,

"	We	will	do	that	,	"	he	went	on	in	the	second	reply	,
"	我们	将要	做	那	,	"	他	去	在	在	这	第二	回复	,

“我们会这么做的，”他在第二次回复中继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪŋsɔːŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ['lesnz; 'lesənz] ,

his	voice	sliding	into	the	singsong	of	childhood	lessons	,
他的	嗓音	滑动	进入	这	唱歌	的	童年	课程	,

他的声音渐渐变成了儿时课本上的吟唱，

" [baɪ] [riː'geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['noʊˌhaʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːr] - ['fɑːðəz] .

"	by	regaining	the	science	and	knowhow	of	our	fore	-	fathers	.
"	经过	恢复	这	科学	和	知识	的	我们的	前	-	父亲们	.

“通过重新获得我们先辈的科学知识和技能。”

[mæn][wʌz; wəz][wʌns] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['noʊˌhaʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Man	was	once	Lord	of	all	Creation	:	his	science	and	knowhow	made	him
男人	曾是	一次	主	的	全部	创建	:	他的	科学	和	知识	制成	他

[suˈpriːm] .

supreme	.
最高	.

人类曾经是万物之主：他们的科学和知识使他们至高无上。

['saɪəns] [ænd; ənd] ['noʊˌhaʊ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] . "

Science	and	knowhow	is	what	we	need	to	hit	back	at	the	Monsters	.	"
科学	和	知识	是	什么	我们	需要	到	打	后退	在	这	怪物	.	"

我们需要运用科学和技术来反击这些怪物。

" [naʊ] , ['erɪk] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [æskt] ['dʒentli] .

"	Now	,	Eric	,	"	his	uncle	asked	gently	.
"	现在	,	埃里克	,	"	他的	叔叔	问	轻轻地	.

“现在，埃里克，”他叔叔温和地问道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

"	Please	tell	me	this	.
"	请	告诉	我	这	.

请告诉我这件事。

[wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz] ['noʊˌhaʊ] ?

What	in	hell	is	knowhow	?
什么	在	地狱	是	知识	?

专业知识到底是什么?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wei] [ɔːf] .

"	That	was	way	off	.
"	那	曾是	方式	离开	.

“那完全错了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fʊl] ['kɔːrɪdɔːrz] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [prə'greʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	a	full	corridor's	length	from	the	normal	progression	of	the
他们	是	一个	满的	走廊的	长度	从	这	普通的	进展	的	这

['kætəkɪzəm] [naʊ] .

catechism	now	.
教理问答	现在	.

现在，他们与正常的教义问答进度相差整整一条走廊的距离。

" ['noʊˌhaʊ] [ɪz] — ['noʊˌhaʊ] [ɪz] — " [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['vɜːrb(ə)l] [tə'reɪn] .

"	Knowhow	is	—	knowhow	is	—	"	he	stumbled	over	the	unfamiliar	verbal	terrain	.
"	知识	是	—	知识	是	—	"	他	踉跄	超过	这	陌生	口头	地形	.

“诀窍就是——诀窍就是——”他磕磕绊绊地用不熟悉的语言表达着。

" [wel] , [its] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [nuː] .
" Well , it's what our ancestors knew .
" 出色地 , 它是 什么 我们的 祖先 知道 .

“嗯，这是我们祖先所知道的。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ges] .
And what they did with it , I guess .
和 什么 他们 做过 和 它 , 我 猜测 .

我想，还有他们用它做了什么。

['noʊˌhaʊ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['haɪdrədʒən] [bɑːmz] [ɔːr][ˌiːkəˈnɑːmɪk]
Knowhow is what you need before you can make hydrogen bombs or economic
知识 是 什么 你 需要 前 你 能 制作 氢 炸弹 或者 经济的
['wɔːrfer] [ɔːr] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪlz] ,
warfare or guided missiles ,
战争 或者 引导 导弹 ,

在制造氢弹、发动经济战或制造制导导弹之前，你需要掌握相关的技术诀窍。

['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːəli] [bɪg] ['wɛpənz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [hæd; həd] . "
any of those really big weapons like our ancestors had . "
任何 的 那些 真的 大的 武器 喜欢 我们的 祖先 有 . "

任何像我们祖先拥有的那种大型武器。

" [dɪd] [ðoʊz] ['wɛpənz] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] ?
" Did those weapons do them any good ?
" 做过 那些 武器 做 他们 任何 好的 ?

“那些武器对他们有用吗？”

[əˈgenst] [ðə; ði] ['mɒnstəz] , [aɪ] [miːn] .
Against the Monsters , I mean .
反对 这 怪物 , 我 意思是 .

我是说，对抗怪物。

[dɪd] [ðeɪ] [stɑːp][ðə; ði] ['mɒnstəz] ?
Did they stop the Monsters ?
做过 他们 停止 这 怪物 ?

他们阻止了怪物吗?

" ['erɪk] [lʊkt] [kəmˈpliːtli] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['braɪtnd] .
" Eric looked completely blank for a moment , then brightened .
" 埃里克 看起来 完全地 空白的 为了 一个 片刻 , 然后 明亮 .

“埃里克愣了一下，眼神完全空白，然后精神一振。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [naʊ] .
He knew the way now .
他 知道 这 方式 现在 .

他现在知道路了。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] :
He knew how to get back to the catechism :
他 知道 如何 到 得到 后退 到 这 教理问答 :

他知道如何回到教义问答环节：

" [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] , [ðə; ði] — "
" The suddenness of the attack , the — "
" 这 突然 的 这 攻击 , 这 — "

“袭击来得如此突然，——”

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɔːrdərd] .
" his uncle ordered .
" 他的 叔叔 订购 .

“他叔叔下令。”

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrbɪdʒ] !
" Don't give me any of that garbage !
" 不 给 我 任何 的 那 垃圾 !

别给我那些垃圾！

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd]
The suddenness of the attack , the treachery of the Monsters — does it sound
这 突然 的 这 攻击 , 这 背信弃义 的 这 怪物 — 做 它 声音
[laɪk] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?
like an explanation to you ?
喜欢 一个 解释 到 你 ?

袭击的突然性，怪物的背信弃义——你觉得这能解释得通吗?

['ɑːnɪstli] ?
Honestly ?
诚实地 ?

诚实地?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [lɔːds] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪt] ['wɛpənz]
If our ancestors were really Lords of Creation and had such great weapons
如果 我们的 祖先 是 真的 领主 的 创建 和 有 这样的 伟大的 武器
,
,
,

如果我们的祖先真的是造物主，并且拥有如此强大的武器，

[wʊd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] ?
would the Monsters have been able to conquer them ?
会 这 怪物 有 到过 有能力的 到 征服 他们 ?

怪物们能够征服他们吗?

[aɪv] [led][maɪ][bænd][ɑːn] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [reɪdz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz]
I've led my band on dozens of raids , and I know the value of a surprise
我已经 引领 我的 乐队 在 几十个 的 突袭 , 和 我 知道 这 价值 的 一个 惊喜
[ə'tæk] ;
attack ;
攻击 ;

我曾带领我的部下进行过数十次突袭，我知道奇袭的价值；

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ,
but believe me , boy ,
但 相信 我 , 男生 ,

但相信我，孩子。

[its] ['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flæʃ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ] [ɪf] [jʊə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]
it's only good for a flash charge and a quick getaway if you're facing a
它是 仅有的 好的 为了 一个 闪光 收费 和 一个 快的 逃离 如果 你是 面向 一个
[suː'pɪriər] [fɔːrs] .
superior force .
优越的 力量 .

它只适用于在面对绝对优势敌人时进行快速突袭和迅速脱身。

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɑːk] ['sʌmbɑːdi] [daʊn] [wen] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	knock	somebody	down	when	he	doesn't	expect	it	.
你	能	敲	某人	向下	什么时候	他	不	预计	它	.

你可以趁人不备将他击倒。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] [steɪ] [daʊn] .

But	if	he	really	has	more	than	you	,	he	won't	stay	down	.
但	如果	他	真的	有	更多的	比	你	,	他	惯于	停留	向下	.

但如果他真的比你拥有更多，他就不会就此倒下。

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的? ”

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	I	—	I	guess	so	.
"	我	—	我	猜测	所以	.

我——我想是的。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] . "

I	wouldn't	know	.	"
我	不会	知道	.	"

我不知道。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] .

"	Well	,	I	know	.
"	出色地	,	我	知道	.

“嗯，我知道。”

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] ['plenti] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

I	know	from	plenty	of	battle	experience	.
我	知道	从	很多	的	战斗	经验	.

这是我凭借丰富的实战经验得出的结论。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [wʌns] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [daʊn] , [ðeɪ]

The	thing	to	remember	is	that	once	our	ancestors	were	knocked	down	,	they
这	事物	到	记住	是	那	一次	我们的	祖先	是	敲门	向下	,	他们

[steɪd] [daʊn] .

stayed	down	.
入住	向下	.

我们要记住的是，我们的祖先一旦被击倒，就再也倒不下去了。

[ðæt] [miːnz] [ðer; ðər] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['noʊˌhaʊ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

That	means	their	science	and	knowhow	were	not	so	much	in	the	first	place	.
那	方法	他们的	科学	和	知识	是	不是	所以	很多	在	这	第一的	地方	.

这意味着他们一开始就没有多少科学技术和专业知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — " [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]

And	that	means	—	"	here	he	turned	his	head	and	looked	directly	into
和	那	方法	—	"	这里	他	转向	他的	头	和	看起来	直接地	进入

['ɛrɪks] [aɪz] — " [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['wɔznt] [wɜːrθ] [wʌn] [gʊd]

Eric's	eyes	—	"	that	means	the	science	of	our	ancestors	wasn't	worth	one	good
埃里克的	眼睛	—	"	那	方法	这	科学	的	我们的	祖先	不是	值得	一	好的

[dæm] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

damn	against	the	Monsters	,
该死	反对	这	怪物	,

这意味着——”他转过头，直视着埃里克的眼睛——“这意味着我们祖先的科学对付怪物一点用处都没有。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] [wʌn] [gʊd] [dæm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

and	it	wouldn't	be	worth	one	good	damn	to	us	!
和	它	不会	是	值得	一	好的	该死	到	我们	!

对我们来说，这根本不值一提!

" ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	Eric	the	Only	turned	pale	.
"	埃里克	这	仅有的	转向	苍白	.

“埃里克·奥利弗脸色苍白。”

[hiː; hi] [nuː] ['herəsi] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	heresy	when	he	heard	it	.
他	知道	异端	什么时候	他	听到	它	.

他一听就知道那是异端邪说。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

His	uncle	patted	him	on	the	shoulder	,
他的	叔叔	轻拍	他	在	这	肩膀	,

他叔叔拍了拍他的肩膀，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['faɪnəli] [spæt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'striːmli] [ʌn'plez(ə)nt] .

drawing	a	deep	breath	as	if	he'd	finally	spat	out	something	extremely	unpleasant	.
绘画	一个	深的	气息	作为	如果	他会	最后	争吵	出去	某物	极其	令人不快的	.

他深深地吸了一口气，仿佛终于吐出了什么极其难听的话。

[hiː; hi] [liːnd] ['kloʊzər] ,

He	leaned	closer	,
他	倾斜	更近	,

他凑近了些，

[aɪz] ['glɪtərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [gloʊ] [læmp][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ]

eyes	glittering	beneath	the	forehead	glow	lamp	and	his	voice	dropped	to	a
眼睛	闪闪发光	下面	这	前额	辉光	灯	和	他的	嗓音	掉落	到	一个

[fɪrs] ['wɪspər] .

fierce	whisper	.
凶猛的	耳语	.

额头上的发光灯照耀下，他的眼睛闪闪发光，声音也变得低沉而凶狠。

" ['erɪk] .

"	Eric	.
"	埃里克	.

埃里克。

[wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːv] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] ,

When	I	asked	you	how	we've	been	hitting	back	at	the	Monsters	,
什么时候	我	问	你	如何	我们已经	到过	击中	后退	在	这	怪物	,

当我问你我们是如何反击那些怪物的时候，

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

you	told	me	what	we	ought	to	do	.
你	讲述	我	什么	我们	应该	到	做	.

你告诉我我们应该怎么做。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

We	haven't	been	doing	a	single	thing	to	bother	them	.
我们	还没有	到过	正在做	一个	单身的	事物	到	打扰	他们	.

我们没有做任何打扰他们的事。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['ænsestər] - ['saɪəns] ,

We	don't	know	how	to	reconstruct	the	Ancestor	-	science	,
我们	不	知道	如何	到	重建	这	祖先	-	科学	,

我们不知道如何重建祖先科学，

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] [ɔːr] ['wɛpənz] [ɔːr] ['noʊˌhaʊ] — [wət'evər] [ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

we	don't	have	the	tools	or	weapons	or	knowhow	—	whatever	that	is	—	but	they
我们	不	有	这	工具	或者	武器	或者	知识	—	任何	那	是	—	但	他们

['wʊdnt] [duː][juː 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

wouldn't	do	us	a	bit	of	good	even	if	we	had	them	.
不会	做	我们	一个	少量	的	好的	甚至	如果	我们	有	他们	.

我们没有工具、武器或技术——不管那是什么——但即使我们有了，也对我们没有任何好处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [feɪld] [wʌns] .

Because	they	failed	once	.
因为	他们	失败的	一次	.

因为他们失败过一次。

[ðeɪ] [feɪld] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [best] .

They	failed	completely	and	at	their	best	.
他们	失败的	完全地	和	在	他们的	最好的	.

即使发挥出最佳水平，他们也彻底失败了。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .

There's	just	no	point	in	trying	to	put	them	together	again	.
有	只是	不	观点	在	尝试	到	放	他们	一起	再次	.

试图将它们重新组装起来毫无意义。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['erɪk] [ˌʌndər'stʊd] .

"	And	now	Eric	understood	.
"	和	现在	埃里克	理解	.

“现在埃里克明白了。”

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['wɪspəd] , [waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

He	understood	why	his	uncle	had	whispered	,	why	there	had	been	so	much
他	理解	为什么	他的	叔叔	有	低声说道	,	为什么	那里	有	到过	所以	很多

[streɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

strain	in	this	conversation	.
拉紧	在	这	对话	.

他明白了叔叔为什么低声说话，也明白了为什么这次谈话气氛如此紧张。

['blʌdʃed] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [hɪr] , ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [deθ] .

Bloodshed	was	involved	here	,	bloodshed	and	death	.
流血事件	曾是	涉及	这里	,	流血事件	和	死亡	.

这里发生了流血事件，流血和死亡。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	Uncle	Thomas	,	"	he	whispered	,
"	叔叔	托马斯	,	"	他	低声说道	,

“托马斯叔叔，”他低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kept] ['krækɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] [ænd; ənd] ['stedi] ,

in	a	voice	that	kept	cracking	despite	his	efforts	to	keep	it	whole	and	steady	,
在	一个	嗓音	那	保留	裂纹	尽管	他的	努力	到	保持	它	所有的	和	稳定的	,

尽管他努力保持声音完整稳定，但声音还是不断颤抖。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [æn; ən]['eɪliən] - ['saɪəns] [mæn] ?

"	how	long	have	you	been	an	Alien	-	Science	man	?
"	如何	长的	有	你	到过	一个	外星人	-	科学	男人	?

你从事外星科学研究有多久了?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['ænsestər] - ['saɪəns] ?

When	did	you	leave	Ancestor	-	Science	?
什么时候	做过	你	离开	祖先	-	科学	?

您是什么时候离开Ancestor-Science的?

" ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [spɪr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Thomas	the	Trap	-	Smasher	caressed	his	spear	before	he	answered	.
"	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	被爱抚	他的	矛	前	他	回答	.

“陷阱粉碎者托马斯抚摸着他的长矛，然后回答道。”

[hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ɑ:rm] , ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

He	felt	for	it	with	a	gentle	,	wandering	arm	,	almost	unconsciously	,
他	毛毡	为了	它	和	一个	温和的	,	漫游	手臂	,	几乎	不知不觉	,

他几乎是下意识地伸出一只温柔的、游移的手臂去摸索它。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['redʒɪstərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lu:s] [ænd; ənd] ['redi] .

but	both	of	them	registered	the	fact	that	it	was	loose	and	ready	.
但	两个都	的	他们	挂号的	这	事实	那	它	曾是	松动的	和	准备好	.

但他们两人都意识到它已经松动并准备就绪。

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['bɑ:di] ,

His	tremendous	body	,
他的	巨大的	身体	,

他魁梧的身躯，

[nu:d] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stræps] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [spɪr] - [slɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

nude	except	for	the	straps	about	his	loins	and	the	light	spear	-	sling	on	his
裸体	除了	为了	这	肩带	关于	他的	腰肉	和	这	光	矛	-	吊索	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

除了腰间的束带和背上的轻型投矛器外，他全身赤裸。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

looked	as	if	it	were	preparing	to	move	instantaneously	in	any	direction	.
看起来	作为	如果	它	是	准备	到	移动	瞬间	在	任何	方向	.

它看起来像是随时准备向任何方向瞬间移动。

[hi:; hi][stɛərd] [ə'gen] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	stared	again	from	one	end	of	the	burrow	to	the	other	,
他	凝视	再次	从	一	结尾	的	这	洞穴	到	这	其他	,

他再次从洞穴的一端凝视到另一端，

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [læmp] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksits] .

his	forehead	lamp	reaching	out	to	the	branching	darkness	of	the	exits	.
他的	前额	灯	到达	出去	到	这	分枝	黑暗	的	这	出口	.

他额头上的灯照亮了出口处错综复杂的黑暗。

['erɪk] [stɛərd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Eric	stared	with	him	.
埃里克	凝视	和	他	.

埃里克和他一起盯着看。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['taɪtli] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

No	one	was	leaning	tightly	against	a	wall	and	listening	.
不	一	曾是	倾斜	紧紧	反对	一个	墙	和	聆听	.

没有人紧贴着墙侧耳倾听。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] ?

"	How	long	?
"	如何	长的	?

多久？

[sɪns] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

Since	I	got	to	know	your	father	.
自从	我	得到	到	知道	你的	父亲	.

自从我认识了你父亲之后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'nʌðər] [bænd] ;
He **was** **in** **another** **band** **;**
他 曾是 在 其他 乐队 ;

他当时在另一个乐队；

['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi]['hædnt] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] [maɪ]['sɪstər] .
naturally **we** **hadn't** **seen** **much** **of** **each** **other** **before** **he** **married** **my** **sister** **.**
自然 我们 之前没有 已见 很多 的 每个 其他 前 他 已婚 我的 姐姐 .

自然，在他娶我姐姐之前，我们并没有太多见面的机会。

[aɪ'd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] : ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [sə'saɪəti][hæd; həd] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
I'd **heard** **about** **him** **,** **though** **:** **everyone** **in** **the** **Male** **Society** **had** **—** **he** **was**
ID 听到 关于 他 , 尽管 : 每个人 在 这 男性 社会 有 — 他 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] [θiːf] .
a **great** **thief** **.**
一个 伟大的 贼 .

不过，我早就听说过他：男性社会里的每个人都听说过他——他是个了不起的小偷。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But **once** **he** **became** **my** **brother** **-** **in** **-** **law** **,** **I** **learned** **a** **lot** **from** **him** **.**
但 一次 他 成为 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 我 学习 一个 很多 从 他 .

但自从他成为我的妹夫后，我从他身上学到了很多东西。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] ['lɑːks] , [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪtɪst][træps] — [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt]['eɪliən] - ['saɪəns] .
I **learned** **about** **locks** **,** **about** **the** **latest** **traps** **—** **and** **I** **learned** **about** **Alien** **-** **Science** **.**
我 学习 关于 锁 , 关于 这 最新的 陷阱 — 和 我 学习 关于 外星人 - 科学 .

我了解了锁具，了解了最新的陷阱——我还了解了外星科学。

['hiːd] [bɪn] [æn; ən]['eɪliən] - ['saɪəns] [mæn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .
He'd **been** **an** **Alien** **-** **Science** **man** **for** **years** **.**
他会 到过 一个 外星人 - 科学 男人 为了 年 .

他多年来一直从事外星科学研究。

[hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .
He **converted** **your** **mother** **,** **and** **he** **converted** **me** **.**
他 转换 你的 母亲 , 和 他 转换 我 .

他让你的母亲皈依了基督教，也让我皈依了基督教。

" ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] [bækt] [ə'weɪ] .
" **Eric** **the** **Only** **backed** **away** **.**
" 埃里克 这 仅有的 支持的 离开 .

“独一无二”埃里克退缩了。

" [noʊ] ! " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt]['waɪldli] .
" **No** **!** **"** **he** **called** **out** **wildly** **.**
" 不 ! " 他 称为 出去 疯狂地 .

“不！”他疯狂地喊道。

" [nɑːt][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] !
" **Not** **my** **father** **and** **mother** **!**
" 不是 我的 父亲 和 母亲 !

“不是我的父母！”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][held] [ɪn][ðer; ðər]
They **were** **decent** **people** **—** **when** **they** **were** **killed** **a** **service** **was** **held** **in** **their**
他们 是 体面的 人们 — 什么时候 他们 是 被杀 一个 服务 曾是 握住 在 他们的
[neɪm] — [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] —
name **—** **they** **went** **to** **add** **to** **the** **science** **of** **our** **ancestors** **—**
姓名 — 他们 去 到 添加 到 这 科学 的 我们的 祖先 —

他们是正派的人——他们遇难后，人们为他们举行了追悼会——他们为我们祖先的科学事业做出了贡献——

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dʒæmd] [ə; eɪ]['pəʊərf(ə)l][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	His	uncle	jammed	a	powerful	hand	over	his	mouth	.
"	他的	叔叔	卡住	一个	强大的	手	超过	他的	嘴	.

“他叔叔用一只强有力的手捂住了他的嘴。”

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] , [ɔːr] [juːl] ['fɪnɪʃ] [juː 'es][bəuθ] !

"	Shut	up	,	you	damn	fool	,	or	you'll	finish	us	both	!
"	关闭	向上	,	你	该死	傻子	,	或者	你会	结束	我们	两个都	!

“闭嘴，你这个蠢货，否则你会害死我们俩！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['diːsnt] ['piːp(ə)l] .

Of	course	your	parents	were	decent	people	.
的	课程	你的	父母	是	体面的	人们	.

当然，你的父母是很好的人。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] ?

How	do	you	think	they	were	killed	?
如何	做	你	思考	他们	是	被杀	?

你认为他们是怎么被杀的?

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [aʊt] [ɪn]['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

Your	mother	was	with	your	father	out	in	Monster	territory	.
你的	母亲	曾是	和	你的	父亲	出去	在	怪物	领土	.

你母亲当时和你父亲一起去了怪物的领地。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn][ə; eɪ] [θeft]

Have	you	ever	heard	of	a	woman	going	along	with	her	husband	on	a	Theft	?
有	你	曾经	听到	的	一个	女士	去	沿着	和	她	丈夫	在	一个	盗窃	?

?

你听说过有女人会陪同丈夫一起去偷东西的吗?

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

And	taking	her	baby	with	her	?
和	采取	她	婴儿	和	她	?

她还带着孩子一起走了?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] ?

Do	you	think	it	was	an	ordinary	robbery	of	the	Monsters	?
做	你	思考	它	曾是	一个	普通的	抢劫	的	这	怪物	?

你认为这是一起普通的怪物抢劫案吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪliən] - ['saɪəns] ['piːp(ə)l] , ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	were	Alien	-	science	people	,	serving	their	faith	as	best	they	could	.
他们	是	外星人	-	科学	人们	,	服务	他们的	信仰	作为	最好的	他们	可以	.

他们是信奉外星科学的人，尽其所能地侍奉着他们的信仰。

[ðeɪ] [daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	died	for	it	.
他们	死亡	为了	它	.

他们为此献出了生命。

" ['erɪk] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][hænd] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv]

"	Eric	looked	into	his	uncle's	eyes	over	the	hand	that	covered	the	lower	half	of
"	埃里克	看起来	进入	他的	叔叔的	眼睛	超过	这	手	那	涵盖	这	降低	一半	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

埃里克透过遮住叔叔下半张脸的手，看着他叔叔的眼睛。

['eɪliən] - ['saɪəns] ['piːp(ə)l] . . . ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [feɪθ] . . .

Alien	-	science	people	.	.	.	serving	their	faith	.	.	.
外星人	-	科学	人们	.	.	.	服务	他们的	信仰	.	.	.

搞外星科学的人……服务于他们的信仰……

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['rɑːbəri] . . .

do	you	think	it	was	an	ordinary	robbery	.	.	.
做	你	思考	它	曾是	一个	普通的	抢劫	.	.	.

你认为这是一起普通的抢劫案吗?

[ðeɪ] [daɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

they	died	for	it	!
他们	死亡	为了	它	!

他们为此献出了生命!

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [gɔːn]

He	had	never	realized	before	how	odd	it	was	that	his	parents	had	gone
他	有	绝不	已实现	前	如何	奇怪的	它	曾是	那	他的	父母	有	已消失

[tuː; tə]['mɑːnstər] ['terətɔːri] [tə'geðər] ,

to	Monster	territory	together	,
到	怪物	领土	一起	,

他以前从未意识到父母一起去怪物领地这件事有多么奇怪。

[ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] !

a	man	taking	his	wife	and	the	woman	taking	her	baby	!
一个	男人	采取	他的	妻子	和	这	女士	采取	她	婴儿	!

一个男人带着妻子，一个女人带着她的孩子!

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['gægɪŋ] [hænd] .

As	he	relaxed	,	his	uncle	removed	the	gagging	hand	.
作为	他	轻松	,	他的	叔叔	已移除	这	作呕	手	.

他放松下来后，叔叔移开了捂住他嘴的手。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θeft] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [daɪd] [ɪn] ?

"	What	kind	of	Theft	was	it	that	my	parents	died	in	?
"	什么	种类	的	盗窃	曾是	它	那	我的	父母	死亡	在	?

“我父母死于哪种盗窃案？”

" ['tɔməs] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

"	Thomas	examined	his	face	and	seemed	satisfied	.
"	托马斯	检查	他的	脸	和	似乎	使满意	.

托马斯仔细端详着他的脸，似乎很满意。

" [ðə; ði][kaɪnd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['æftər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	kind	you're	going	after	,	"	he	said	.
"	这	种类	你是	去	后	,	"	他	说	.

“就是你追求的那种，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [sʌn] .

"	If	you	are	your	father's	son	.
"	如果	你	是	你的	父亲的	儿子	.

“如果你是你父亲的儿子。”

[ɪf] [jʊə(r)] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

If	you're	man	enough	to	continue	the	work	he	started	.
如果	你是	男人	足够的	到	继续	这	工作	他	开始	.

如果你有足够的勇气继续他未竟的事业。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Are	you	?
是	你	?

你是?

" ['erɪk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [nɑːd] , [ðen] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃrʌgɪŋ] ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒʌst] [hʌŋ]

"	Eric	started	to	nod	,	then	found	himself	shrugging	weakly	,	and	finally	just	hung
"	埃里克	开始	到	点头	,	然后	成立	他自己	耸肩	弱	,	和	最后	只是	悬挂

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

埃里克开始点头，然后无力地耸了耸肩，最后垂下了头。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

He	didn't	know	what	to	say	.
他	没有	知道	什么	到	说	.

他不知道该说什么。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — [wel] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['liːdər] ,

His	uncle	—	well	,	his	uncle	was	his	model	and	his	leader	,
他的	叔叔	—	出色地	,	他的	叔叔	曾是	他的	模型	和	他的	领导者	,

他的叔叔——嗯，他的叔叔是他的榜样和领路人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['kræfti] .

and	he	was	strong	and	wise	and	crafty	.
和	他	曾是	强的	和	明智的	和	狡猾	.

他强壮、睿智、足智多谋。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]

His	father	—	naturally	,	he	wanted	to	emulate	his	father	and	continue
他的	父亲	—	自然	,	他	通缉	到	仿真	他的	父亲	和	继续

[wət'evər] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

whatever	work	he	had	started	.
任何	工作	他	有	开始	.

他的父亲——自然而然地，他想效仿父亲，继续父亲已经开始的工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmoʊni] , ['æftər][ɔːl] ,

But	this	was	his	initiation	ceremony	,	after	all	,
但	这	曾是	他的	引发	仪式	,	后	全部	,

但这毕竟是他的入会仪式。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['deɪndʒər] ['mɪrli] [ɪn] ['pruːviŋ][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

and	there	would	be	enough	danger	merely	in	proving	his	manhood	.
和	那里	会	是	足够的	危险	仅仅	在	证明	他的	男子气概	.

仅仅是证明自己的男子气概就足以带来危险。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmoʊni] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

For	his	initiation	ceremony	to	take	on	a	task	that	had	destroyed	his	father
为了	他的	引发	仪式	到	拿	在	一个	任务	那	有	损毁	他的	父亲

,

,

,

为了完成摧毁他父亲的任务，他接受了成人礼。

[ðə; ði] ['gretɪst] [θiːf] [ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hə'retɪk(ə)l] , ['blæsfəməs]

the	greatest	thief	the	tribe	had	ever	known	,	and	a	heretical	,	blasphemous
这	最	贼	这	部落	有	曾经	已知	,	和	一个	异端	,	亵渎神明

[tæsk][æt; ət] [ðæt] . . . .

task	at	that	.	.	.	.
任务	在	那	.	.	.	.

他是部落有史以来最伟大的盗贼，而且他所从事的还是一项异端邪说，亵渎神明的任务……

" [aɪl] [traɪ] .

"	I'll	try	.
"	患病的	尝试	.

“我会尽力。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

I	don't	know	if	I	can	.	"
我	不	知道	如果	我	能	.	"

我不知道我能不能做到。

" [juː; jʊ][kæn; kən] , " [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

"	You	can	,	"	his	uncle	told	him	heartily	.
"	你	能	,	"	他的	叔叔	讲述	他	衷心地	.

“你可以的，”他叔叔热情地告诉他。

" [its] [bɪn] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	It's	been	set	up	for	you	.
"	它是	到过	放	向上	为了	你	.

“已经为你安排好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dʌg] ['bɜːroʊ] , ['erɪk] .

It	will	be	like	walking	through	a	dug	burrow	,	Eric	.
它	将要	是	喜欢	步行	通过	一个	挖	洞穴	,	埃里克	.

埃里克，那感觉就像走过一个挖好的洞穴。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [θruː] [ɪz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

All	you	have	to	face	through	is	the	council	.
全部	你	有	到	脸	通过	是	这	理事会	.

你只需要面对议会就行了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['stedi] [ðer; ðər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] .

You'll	have	to	be	steady	there	,	no	matter	what	.
你会	有	到	是	稳定的	那里	,	不	事情	什么	.

无论如何，你都必须在那里保持冷静。

[juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [jʊə(r)] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kætəgɔːri] . "

You	tell	the	chief	that	you're	undertaking	the	third	category	.	"
你	告诉	这	首席	那	你是	承诺	这	第三	类别	.	"

你告诉首领，你正在执行第三类任务。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [θɜːrd] ?

"	But	why	the	third	?
"	但	为什么	这	第三	?

“但为什么是第三个呢？”

" ['erɪk] [æskt] .

"	Eric	asked	.
"	埃里克	问	.

埃里克问道。

" [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['mɑːnstər] ['sʊvəˌnɪrz] ? "

"	Why	does	it	have	to	be	Monster	souvenirs	?	"
"	为什么	做	它	有	到	是	怪物	纪念品	?	"

为什么一定要是怪兽主题的纪念品呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

"	Because	that's	what	we	need	.
"	因为	那就是	什么	我们	需要	.

因为这正是我们需要的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['preʃər] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][juː; jʊ] .

And	you	stick	to	it	,	no	matter	what	pressure	they	put	on	you	.
和	你	戳	到	它	,	不	事情	什么	压力	他们	放	在	你	.

无论他们给你施加多大的压力，你都要坚持下去。

[rɪ'membər] , [æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] .

Remember	,	an	initiate	has	the	right	to	decide	what	he's	going	to	steal	.
记住	,	一个	发起	有	这	正确的	到	决定	什么	他是	去	到	偷	.

记住，新成员有权决定自己要偷什么。

[ə; eɪ]['mænz][fɜːrst] [θeft] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] . "

A	man's	first	Theft	is	his	own	affair	.	"
一个	男人的	第一的	盗窃	是	他的	自己的	事务	.	"

男人第一次偷窃，往往是偷自己的东西。

" [bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] —

"	But	,	listen	,	uncle	—
"	但	,	听	,	叔叔	—

“但是，听着，叔叔——”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

"	There	was	a	whistle	from	the	end	of	the	burrow	.
"	那里	曾是	一个	哨	从	这	结尾	的	这	洞穴	.

“洞穴尽头传来一声哨响。”

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] .

Thomas	the	Trap	-	Smasher	nodded	in	the	direction	of	the	signal	.
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	点头	在	这	方向	的	这	信号	.

陷阱粉碎者托马斯朝着信号的方向点了点头。

" [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bɔɪ] .

"	The	council's	beginning	,	boy	.
"	这	理事会的	开始	,	男生	.

“委员会的成立，孩子。”

[wiːl] [tɔːk] ['leɪtər] , [ɑːn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

We'll	talk	later	,	on	expedition	.
出色地	讲话	之后	,	在	远征	.

我们稍后在探险途中再谈。

[naʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] : ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] ['kætəgɔːri][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd][ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ'diːə] .

Now	remember	this	:	stealing	from	the	third	category	is	your	own	idea	,	and	all	your	own	idea	.
现在	记住	这	:	偷窃	从	这	第三	类别	是	你的	自己的	主意	,	和	全部	你的	自己的	主意	.

请记住：从第三类中窃取灵感是你自己的想法，而且完全是你自己的想法。

[fər'get] ['evriθɪŋ] [els] [wiːv] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

Forget	everything	else	we've	talked	about	.
忘记	一切	别的	我们已经	谈话	关于	.

把我们之前谈过的所有事情都忘掉吧。

[ɪf] [juː; jʊ][hɪt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

If	you	hit	any	trouble	with	the	chief	,	I'll	be	there	.
如果	你	打	任何	麻烦	和	这	首席	,	患病的	是	那里	.

如果你和局长之间出了什么问题，我会帮忙的。

[aɪm][jʊr; jər]['spɑːnsər] , ['æftər][ɔːl] .

I'm	your	sponsor	,	after	all	.
我是	你的	赞助	,	后	全部	.

毕竟我是你的赞助商。

" [hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] ['nefjuː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['weɪtɪd] .

"	He	threw	an	arm	about	his	confused	nephew	and	walked	to	the	end	of	the	burrow	where	the	other	members	of	the	band	waited	.
"	他	扔	一个	手臂	关于	他的	使困惑	侄子	和	步行	到	这	结尾	的	这	洞穴	在哪里	这	其他	成员	的	这	乐队	等待	.

他搂着一脸茫然的侄子，走到洞穴尽头，那里有其他部落成员在等着他。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [ɪts] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒɪst] ['bɜːroʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ,
The **tribe** **had** **gathered** **in** **its** **central** **and** **largest** **burrow** **under** **the** **great** **,**
这 部落 有 聚集 在 它是 中央 和 最大 洞穴 在下面 这 伟大的 ,

部落聚集在他们位于大树下的中心也是最大的洞穴里，

['hæŋɪŋ] [gloʊ] [læmps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə'loʊn] .
hanging **glow** **lamps** **that** **might** **be** **used** **in** **this** **place** **alone** **.**
绞刑 辉光 灯 那 可能 是 用过的 在 这 地方 独自的 .

可能仅供此处使用的悬挂式发光灯。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] ['sentənəlz] [ɑːn] ['duːti] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd]
Except **for** **the** **few** **sentinels** **on** **duty** **in** **the** **outlying** **corridors** **,** **all** **of** **Mankind**
除了 为了 这 很少 哨兵 在 责任 在 这 边远 走廊 , 全部 的 人类
[wʌz; wəz] [hɪr] .
was **here** **.**
曾是 这里 .

除了少数在外围走廊执勤的哨兵外，全人类都聚集于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːsəm] [saɪt] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .
It **was** **an** **awesome** **sight** **to** **behold** **.**
它 曾是 一个 惊人的 视线 到 看哪 .

那景象真是令人叹为观止。

[ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maʊnd] , [lɔld] ['frænklɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni]
On **the** **little** **hillock** **known** **as** **the** **Royal** **Mound** **,** **lolled** **Franklin** **the** **Father** **of** **Many**
在 这 小的 岗 已知 作为 这 皇家 冢 , 懒散地 富兰克林 这 父亲 的 许多
[θiːvz] ,
Thieves **,**
窃贼 ,

在被称为皇家土丘的小山丘上，躺着“盗贼之父”富兰克林。

['tʃiːftən] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
Chieftain **of** **all** **Mankind** **.**
头目 的 全部 人类 .

全人类之首。

[hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [dɪ'spleɪd] ['hevinəs] [ʌv; əv] ['beli] [ænd; ənd] ['flæbinəs]
He **alone** **of** **the** **cluster** **of** **warriors** **displayed** **heaviness** **of** **belly** **and** **flabbiness**
他 独自的 的 这 簇 的 战士 显示 沉重 的 腹部 和 松弛
[ʌv; əv] [ɑːrm] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sed(ə)nteri] [laɪf] .
of **arm** **—** **for** **he** **alone** **had** **the** **privilege** **of** **a** **sedentary** **life** **.**
的 手臂 — 为了 他 独自的 有 这 特权 的 一个 久坐的 生活 .

在这群战士中，只有他一人显得腹部沉重、手臂松弛——因为只有他一人享有安逸的生活方式。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stɜːrnli] ['mʌsld] [bænd] ['lidər] [huː] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['bækgraʊnd] , [hiː; hi]
Beside **the** **sternly** **muscled** **band** **leaders** **who** **formed** **his** **immediate** **background** **,** **he**
旁 这 严厉地 肌肉发达 乐队 领导人 WHO 形成 他的 即时 背景 , 他
[lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['wʊmənli] ;
looked **almost** **womanly** **;**
看起来 几乎 女性 ;

与他身边那些肌肉线条分明的乐队领队相比，他看起来几乎像个女人；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['taɪtəlz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [mæn] .
and **yet** **one** **of** **his** **many** **titles** **was** **simply** **The** **Man** **.**
和 然而 一 的 他的 许多 标题 曾是 简单地 这 男人 .

然而，他的众多头衔之一就是“那个人”。

[jes] , [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni]

Yes	,	unquestionably	The	Man	of	Mankind	was	Franklin	the	Father	of	Many
是的	,	毫无疑问	这	男人	的	人类	曾是	富兰克林	这	父亲	的	许多

[θiːvz] .

Thieves	.
窃贼	.

没错，毫无疑问，人类之父就是富兰克林，也就是“众多盗贼之父”。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌʃt] ,

You	could	tell	it	from	the	hushed	,
你	可以	告诉	它	从	这	静静地	,

从寂静的气氛中就能听出来，

[rɪ'spektfl] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['wɒrɪrz] [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

respectful	attitudes	of	the	subordinate	warriors	who	stood	at	a	distance	from
尊重	态度	的	这	下属	战士	WHO	站立	在	一个	距离	从

[ðə; ði] [maʊnd] .

the	mound	.
这	冢	.

站在土堆远处的下级战士们表现出了恭敬的态度。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn]

You	could	tell	it	from	the	rippling	interest	of	the	women	as	they	stood	on
你	可以	告诉	它	从	这	涟漪	兴趣	的	这	女性	作为	他们	站立	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɜːroʊ] ,

the	other	side	of	the	great	burrow	,
这	其他	边	的	这	伟大的	洞穴	,

从站在大洞穴另一侧的妇女们闪烁的兴趣就能看出来。

[drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] .

drawn	up	in	the	ranks	of	the	Female	Society	.
绘制	向上	在	这	排名	的	这	女性	社会	.

被纳入女性协会的行列。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd][skɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

You	could	tell	it	from	the	nervousness	and	scorn	with	which	the	women
你	可以	告诉	它	从	这	紧张	和	轻蔑	和	哪个	这	女性

[wɜːr; wər] [wɑːtʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['liːdər] ,

were	watched	by	their	leader	,
是	观看	经过	他们的	领导者	,

从她们的领袖注视她们时流露出的紧张和轻蔑的神情就能看出来。

['ɑːtəli] , [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [fɜːrst] [waɪf] .

Ottilie	,	the	Chieftain's	First	Wife	.
奥蒂莉	,	这	酋长的	第一的	妻子	.

奥蒂莉，酋长的第一任妻子。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['stændɪŋ] [ɪn]

And	finally	,	you	could	tell	it	from	the	faces	of	the	children	,	standing	in
和	最后	,	你	可以	告诉	它	从	这	面孔	的	这	孩子们	,	常设	在

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ,

a	distant	,
一个	遥远	,

最后，从远处孩子们的脸上就能看出来，

[dɪs'ɔːrgənaɪzd] [bʌntʃ] .

disorganized	bunch	.
混乱	束	.

一群乌合之众。

[ə; eɪ] [klɪr] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [bɔːr] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['fræŋklənz] .

A	clear	majority	of	their	faces	bore	an	unmistakable	resemblance	to	Franklin's	.
一个	清除	多数	的	他们的	面孔	钻孔	一个	毋庸置疑	相似	到	富兰克林的	.

他们中的绝大多数人都长得与富兰克林非常相似。

['fræŋklɪn] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [θriː] ['iːvnli] [speɪst] , [fleʃ] - ['hevi] ['wɔləps] .

Franklin	clapped	his	hands	,	three	evenly	spaced	,	flesh	-	heavy	wallops	.
富兰克林	鼓掌	他的	双手	,	三	均匀地	间隔	,	肉	-	重的	重击	.

富兰克林拍了拍手，三下均匀分布、沉甸甸的重击。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	In	the	name	of	our	ancestors	,	"	he	said	,
"	在	这	姓名	的	我们的	祖先	,	"	他	说	,

“以我们祖先的名义，”他说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ] [dɪ'kler] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] ['oʊpənd]

"	and	the	science	with	which	they	ruled	the	Earth	,	I	declare	this	council	opened
"	和	这	科学	和	哪个	他们	裁决	这	地球	,	我	宣布	这	理事会	打开

.

:
.

“以及他们统治地球所依据的科学，我宣布本次会议正式开始。”

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][end][æz; əz][wʌn] [mɔːr] [step] [ɪn][ðə; ði] [riː'geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['saɪəns] .

May	it	end	as	one	more	step	in	the	regaining	of	their	science	.
可能	它	结尾	作为	一	更多的	步	在	这	恢复	的	他们的	科学	.

愿这成为他们重获科学的又一步。

[huː] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ? "

Who	asked	for	a	council	?	"
WHO	问	为了	一个	理事会	?	"

谁要求召开委员会?

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

" ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Thomas	the	Trap	-	Smasher	moved	out	of	his	band	and	stood	before	the	chief	.
"	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	已搬	出去	的	他的	乐队	和	站立	前	这	首席	.

“捕兽者托马斯从他的队伍中走出来，站在酋长面前。”

['fræŋklɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] , ['fɔːrm(ə)l] ['kwestʃən] :

Franklin	nodded	,	and	went	on	with	the	next	,	formal	question	:
富兰克林	点头	,	和	去	在	和	这	下一个	,	正式的	问题	:

富兰克林点点头，然后继续提出下一个正式问题：

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['riːz(ə)n] ? "

"	And	your	reason	?	"
"	和	你的	原因	?	"

你的理由是什么?

" [æz; əz][ə; eɪ][bænd] ['liːdər] , [aɪ] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['mænhʊd] .

"	As	a	band	leader	,	I	call	attention	to	a	candidate	for	manhood	.
"	作为	一个	乐队	领导者	,	我	称呼	注意力	到	一个	候选人	为了	男子气概	.

“作为乐队领队，我要提请一位有男子气概的候选人。”

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][bænd] , [ə; eɪ] [spɪr] - ['kæriər] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [taɪm] ,

A	member	of	my	band	,	a	spear	-	carrier	for	the	required	time	,
一个	成员	的	我的	乐队	,	一个	矛	-	载体	为了	这	必需的	时间	,

我的乐队成员，担任了规定时间的持矛兵，

[ænd; ənd][æn; ən] [ək'septɪd] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [sə'saɪəti] .

and	an	accepted	apprentice	in	the	Male	Society	.
和	一个	公认	学徒	在	这	男性	社会	.

以及男性社会认可的学徒。

[maɪ] ['nefjuː] , ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] .

My	nephew	,	Eric	the	Only	.
我的	侄子	, 埃里克		这	仅有的	.

我的侄子，独一无二埃里克。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [aʊt] , ['erɪk] [ʃʊk] [hɪm'self] .

"	As	his	name	was	sung	out	,	Eric	shook	himself	.
"	作为	他的	姓名	曾是	唱	出去	, 埃里克		摇晃	他自己	.

“当他的名字被喊出来时，埃里克抖了抖身子。”

[hæf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hæf] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [puʃiz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

Half	on	his	own	volition	and	half	in	response	to	the	pushes	he	received
一半	在	他的	自己的	意志	和	一半	在	回复	到	这	推动	他	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] ,

from	the	other	warriors	,
从	这	其他	战士	,

一半是出于他自己的意愿，一半是受到其他战士的推动。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [tʃiːf] .

he	stumbled	up	to	his	uncle	and	faced	the	chief	.
他	踉跄	向上	到	他的	叔叔	和	面对	这	首席	.

他踉跄着走到叔叔面前，面对着酋长。

[ðɪs] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz]['pruːviŋ]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ]

This	,	the	most	important	moment	of	his	life	,	was	proving	almost	too	much
这	,	这	最多	重要的	片刻	的	他的	生活	,	曾是	证明	几乎	也	很多

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

这是他生命中最重要的一刻，但对他来说却几乎难以承受。

[soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ə'kredɪtɪd] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['wɒrɪrz] , ['nɑːlɪdʒəbl] [ænd; ənd]

So	many	people	in	one	place	,	accredited	and	famous	warriors	,	knowledgeable	and
所以	许多	人们	在	一	地方	,	认证	和	著名的	战士	,	知识渊博	和

[ə'træktɪv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] ,

attractive	women	,	the	chief	himself	,
吸引人的	女性	,	这	首席	他自己	,

这么多人聚集在一个地方，有声名显赫的勇士，有博学迷人的女子，还有酋长本人。

[ɔːl] [ðɪs] ['æftər][ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

all	this	after	the	shattering	revelations	from	his	uncle	—	he	was	finding	it
全部	这	后	这	破碎	启示	从	他的	叔叔	—	他	曾是	寻找	它

[hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

hard	to	think	clearly	.
难的	到	思考	清楚地	.

这一切都发生在他叔叔的惊人爆料之后——他发现自己很难清晰地思考。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

And	it	was	vital	to	think	clearly	.
和	它	曾是	必不可少的	到	思考	清楚地	.

保持头脑清醒至关重要。

[hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['kwestʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli]

His	**responses**	**to**	**the**	**next**	**few**	**questions**	**had**	**to**	**be**	**exactly**
他的	回应	到	这	下一个	很少	问题	有	到	是	确切地

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

接下来几个问题的回答必须完全正确。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] : " ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] , [duː][juː; jʊ] [ə'plai] [fɔːr; fər] [fʊl] ['mænhʊd]

The	**chief**	**was**	**asking**	**the**	**first**	**:**	**"**	**Eric**	**the**	**Only**	**,**	**do**	**you**	**apply**	**for**	**full**	**manhood**
这	首席	曾是	问	这	第一的	:	"	埃里克	这	仅有的	,	做	你	申请	为了	满的	男子气概

?

?
?

酋长问第一个人："唯一的埃里克，你是否申请成为完全的男子汉？"

" ['erɪk] [briːðd] [hɑːrd][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Eric**	**breathed**	**hard**	**and**	**nodded**	**.**
"	埃里克	呼吸	难的	和	点头	.

埃里克喘着粗气，点了点头。

" [aɪ][duː] . "

"	**I**	**do**	**.**	**"**
"	我	做	.	"

"我愿意。"

" [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [mæn] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['væljuː][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ? "

"	**As**	**a**	**full**	**man**	**,**	**what**	**will**	**be**	**your**	**value**	**to**	**Mankind**	**?**	**"**
"	作为	一个	满的	男人	,	什么	将要	是	你的	价值	到	人类	?	"

"作为一个完整的人，你对人类的价值是什么？"

" [aɪ] [wɪl] [stiːl] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] .

"	**I**	**will**	**steal**	**for**	**Mankind**	**whatever**	**it**	**needs**	**.**
"	我	将要	偷	为了	人类	任何	它	需求	.

"我会为人类窃取一切所需之物。"

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [mæn'kaɪnd] [ə'genst] [ɔːl] ['aʊt'saɪdər] .

I	**will**	**defend**	**Mankind**	**against**	**all**	**outsiders**	**.**
我	将要	保卫	人类	反对	全部	局外人	.

我将捍卫人类免受一切外来者的侵害。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

I	**will**	**increase**	**the**	**possessions**	**and**	**knowledge**	**of**	**the**	**Female**	**Society**	**so**	**that**	**the**
我	将要	增加	这	财产	和	知识	的	这	女性	社会	所以	那	这

['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . "

Female	**Society**	**can**	**increase**	**the**	**power**	**and**	**well**	**-**	**being**	**of**	**Mankind**	**.**	**"**
女性	社会	能	增加	这	力量	和	出色地	-	存在	的	人类	.	"

我将增加女性社会的财富和知识，以便女性社会能够增强男性的力量和福祉。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [swer] [tuː; tə][duː] ? "

"	**And**	**all**	**this**	**you**	**swear**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	和	全部	这	你	发誓	到	做	?	"

"而你发誓会做到这一切？"

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [swer] [tuː; tə][duː] .

"	**And**	**all**	**this**	**I**	**swear**	**to**	**do**	**.**
"	和	全部	这	我	发誓	到	做	.

"我发誓我会做到这一切。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɛrɪks] ['ʌŋk(ə)l] .

"	**The**	**Chief**	**turned**	**to**	**Eric's**	**uncle**	**.**
"	这	首席	转向	到	埃里克的	叔叔	.

局长转向埃里克的叔叔。

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['spɑːnsər] , [duː][juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" As his sponsor , do you support his oath and swear that he is to be
" 作为 他的 赞助 , 做 你 支持 他的 誓言 和 发誓 那 他 是 到 是
['trʌstɪd] ?
trusted ?
可信 ?

“作为他的担保人，你是否支持他的誓言，并保证他值得信任？”

" [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [hɪnt][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər]
" With just the faintest hint of sarcasm in his voice , Thomas the Trap - Smasher
" 和 只是 这 最微弱 暗示 的 讽刺 在 他的 嗓音 , 托马斯 这 陷阱 - 粉碎者
[rɪ'plaɪd] : " [jes] .
replied : " Yes .
回复 : " 是的 .

“托马斯·陷阱粉碎者”带着一丝不易察觉的讽刺回答道：“是的。”

[aɪ] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
I support his oath and swear that he is to be trusted .
我 支持 他的 誓言 和 发誓 那 他 是 到 是 可信 .

我支持他的誓言，并保证他值得信任。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['bɛrəst] ['sekənd] ,
" There was a rattling moment , the barest second ,
" 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 片刻 , 这 最简陋 第二 ,

“那一刻，只有短短一秒，一阵轻微的震动。”

[wen] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [aɪz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['liːdər] .
when the chief's eyes locked with those of the band leader .
什么时候 这 酋长的 眼睛 已锁定 和 那些 的 这 乐队 领导者 .

当酋长的目光与乐队领队的目光交汇时。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['ɛrɪks] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
With all that was on Eric's mind at the moment , he noticed it .
和 全部 那 曾是 在 埃里克的 头脑 在 这 片刻 , 他 注意到 它 .

当时埃里克满脑子都是这件事，但他还是注意到了。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
Then the chief looked away and pointed to the women on the other side of
然后 这 首席 看起来 离开 和 尖 到 这 女性 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] ['bɜːroʊ] .
the burrow .
这 洞穴 .

然后酋长移开视线，指着洞穴另一边的妇女们。

" [hiː; hi][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [baɪ][ðə; ði] [men] .
" He is accepted as a candidate by the men .
" 他 是 公认 作为 一个 候选人 经过 这 男人 .

“他被男人们接受为候选人。”

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər] [pruːf] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [pruːf] [biˈstəuz] [fʊl]
Now the women must ask for proof , for only a woman's proof bestows full
现在 这 女性 必须 问 为了 证明 , 为了 仅有的 一个 女性的 证明 授予 满的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

现在，女性必须要求证明，因为只有女性的证明才能赋予男性完整的男子气概。

" [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][wʌz; wəz]['oʊvər] .
" The first part was over .
" 这 第一的 部分 曾是 超过 .

第一部分结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [tuː] [bæd] .

And	it	hadn't	been	too	bad	.
和	它	之前没有	到过	也	坏的	.

其实情况也没那么糟糕。

['erɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] , ['ɑːtəli] , [ðə; ði]

Eric	turned	to	face	the	advancing	leaders	of	the	Female	Society	,	Ottilie	,	the
埃里克	转向	到	脸	这	前进	领导人	的	这	女性	社会	,	奥蒂莉	,	这

['tʃiːftənz] [fɜːrst] [waɪf] ,

Chieftain's	First	Wife	,
酋长的	第一的	妻子	,

埃里克转身面对着走近的女性协会领导人，酋长的第一任妻子奥蒂莉。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

in	the	center	.
在	这	中心	.

在中心。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [skerd] [hɪm; ɪm] .

Now	came	the	part	that	scared	him	.
现在	来了	这	部分	那	害怕的	他	.

接下来就是让他害怕的部分了。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [pɑːrt] .

The	women's	part	.
这	女性的	部分	.

女性部分。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	was	customary	at	such	a	moment	,
作为	曾是	习惯	在	这样的	一个	片刻	,

按照当时的惯例，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['spɑːnsər] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

his	uncle	and	sponsor	left	him	when	the	women	came	forward	.
他的	叔叔	和	赞助	左边	他	什么时候	这	女性	来了	向前	.

当这些女性站出来指控他时，他的叔叔和资助人就离开了他。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [led][hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊn]

Thomas	the	Trap	-	Smasher	led	his	band	to	the	warriors	grouped	about	the	Throne
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	引领	他的	乐队	到	这	战士	分组	关于	这	王座

[maʊnd] .

Mound	.
冢	.

“陷阱粉碎者”托马斯率领他的部下来到聚集在王座山周围的战士们面前。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːliːgz] , [ðeɪ] ['foʊldɪd][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [tʃests] [ænd; ənd]

There	,	with	their	colleagues	,	they	folded	their	arms	across	their	chests	and
那里	,	和	他们的	同事	,	他们	折叠	他们的	武器	穿过	他们的	箱子	和

[tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

turned	to	watch	.
转向	到	手表	.

在那里，他们和同事们一起双臂抱胸，转身观看。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] ;

A	man	can	only	give	proof	of	his	manhood	while	he	is	alone	;
一个	男人	能	仅有的	给	证明	的	他的	男子气概	尽管	他	是	独自的	;

男人只有在独处时才能证明自己的男子气概；

[hɪz; ɪz] [frendz] ['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm][wʌns][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'proʊtʃ] .

his	friends	cannot	support	him	once	the	women	approach	.
他的	朋友们	不能	支持	他	一次	这	女性	方法	.

当那些女人接近他时，他的朋友们就无法支持他了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , ['erɪk] ['riːəlaɪzd] .

It	was	not	going	to	be	easy	,	Eric	realized	.
它	曾是	不是	去	到	是	简单的	,	埃里克	已实现	.

埃里克意识到，这不会是一件容易的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [waɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	had	hoped	that	at	least	one	of	his	uncle's	wives	would	be	among	the
他	有	希望	那	在	至少	一	的	他的	叔叔的	妻子们	会	是	之中	这

[θriː] [ɪg'zæmɪnəz] :

three	examiners	:
三	考官	:

他曾希望他叔叔的妻子中至少有一位能入选三位考官：

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['kaɪndli]['piːp(ə)l] [huː] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ]

they	were	both	kindly	people	who	liked	him	and	had	talked	to	him	much
他们	是	两个都	亲切地	人们	WHO	喜欢	他	和	有	谈话	到	他	很多

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['wɪmənz] [wɜːrk] .

about	the	mysteries	of	women's	work	.
关于	这	谜团	的	女性的	工作	.

她们俩都是很和善的人，都很喜欢他，并且和他谈论过很多关于女性工作的奥秘。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv][hɑːrd] - [feɪst] ['fiːmeɪl] [huː] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd]

But	he	had	drawn	a	trio	of	hard	-	faced	females	who	apparently	intended
但	他	有	绘制	一个	三人组	的	难的	-	面对	女性	WHO	显然	故意的

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .

to	take	him	over	the	full	course	before	they	passed	him	.
到	拿	他	超过	这	满的	课程	前	他们	通过了	他	.

但他遇到了三个面色铁青的女选手，她们显然打算在超过他之前把他整个赛程都缠住。

['serə] [ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] ['oʊpənd][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .

Sarah	the	Sickness	-	Healer	opened	the	proceedings	.
莎拉	这	疾病	-	治疗师	打开	这	诉讼程序	.

医术高超的莎拉主持了开幕式。

[ʃiː; ʃi]['səːkld][hɪm; ɪm] [bə'lɪdʒərəntli] , [hændz][ɑːn][hɪps] ,

She	circled	him	belligerently	,	hands	on	hips	,
她	圈起来	他	好战地	,	双手	在	臀部	,

她双手叉腰，咄咄逼人地绕着他转圈，

[hɜːr; hər] [greɪt] [brests] ['roʊlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['swoʊlən] ['pendʒələm] ,

her	great	breasts	rolling	to	and	fro	like	a	pair	of	swollen	pendulums	,
她	伟大的	乳房	滚动	到	和	弗	喜欢	一个	一对	的	肿	钟摆	,

她那对硕大的乳房像一对肿胀的钟摆一样来回晃动，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

her	eyes	glittering	with	scorn	.
她	眼睛	闪闪发光	和	轻蔑	.

她眼中闪烁着轻蔑的光芒。

" ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [in'təund] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə][grɪn] ,

"	Eric	the	Only	,	"	she	intoned	,	and	then	paused	to	grin	,
"	埃里克	这	仅有的	,	"	她	吟诵	,	和	然后	暂停	到	咧嘴笑	,

“唯一的埃里克，”她低声说道，然后停顿了一下，咧嘴一笑。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [neɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " ['erɪk][ðə; ði] ['sɪŋgltən] ,

as	if	it	were	a	name	impossible	to	believe	,	"	Eric	the	Singleton	,
作为	如果	它	是	一个	姓名	不可能的	到	相信	,	"	埃里克	这	辛格尔顿	,

仿佛这是一个难以置信的名字，“单身汉埃里克”

['erɪk][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] ['iːðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Eric	the	one	and	only	child	of	either	his	mother	or	his	father	.
埃里克	这	一	和	仅有的	孩子	的	任何一个	他的	母亲	或者	他的	父亲	.

埃里克是他母亲或父亲唯一的孩子。

[jʊr; jər] ['perənts] ['ɔːlmoʊst] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [tʃaɪld]

Your	**parents**	**almost**	**didn't**	**have**	**enough**	**between**	**them**	**to**	**make**	**a**	**solitary**	**child**
你的	父母	几乎	没有	有	足够的	之间	他们	到	制作	一个	孤	孩子

.

:

.

你的父母几乎没有足够的钱生下一个独生子。

[ɪz][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ?

Is	**there**	**enough**	**in**	**you**	**to**	**make**	**a**	**man**	**?**
是	那里	足够的	在	你	到	制作	一个	男人	?

你身上有足够的品质去成为一个真正的男人吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['snɪgər] [ʌv; əv] [ə'priːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

"	**There**	**was**	**a**	**snigger**	**of**	**appreciation**	**from**	**the**	**children**	**in**	**the**	**distance**	**,**
"	那里	曾是	一个	暗笑	的	欣赏	从	这	孩子们	在	这	距离	,

远处传来孩子们赞赏的窃笑声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['graʊlɪŋ] [lɑːfs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**it**	**was**	**echoed**	**by**	**a**	**few**	**growling**	**laughs**	**from**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**
和	它	曾是	回声	经过	一个	很少	咆哮	笑声	从	这	附近	的	这

[θroʊn] [maʊnd] .

Throne	**Mound**	**.**
王座	冢	.

王座山附近传来几声低沉的笑声，与此遥相呼应。

['erɪk] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [goʊ] [red] .

Eric	**felt**	**his**	**face**	**and**	**neck**	**go**	**red**	**.**
埃里克	毛毡	他的	脸	和	脖子	去	红色的	.

埃里克感觉自己的脸和脖子都红了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] ['eni] [mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [fɔːr; fər] [ri'maːks] [laɪk] [ðiːz] .

He	**would**	**have**	**fought**	**any**	**man**	**to**	**the**	**death**	**for**	**remarks**	**like**	**these**	**.**
他	会	有	战斗	任何	男人	到	这	死亡	为了	评论	喜欢	这些	.

如果有人说出这样的话，他会跟任何人拼死抵抗。

['eni] [mæn][æt; ət][ɔːl] .

Any	**man**	**at**	**all**	**.**
任何	男人	在	全部	.

任何男人都行。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

But	**who**	**could**	**lift**	**his**	**hand**	**to**	**a**	**woman**	**and**	**be**	**allowed**	**to**	**live**	**?**
但	WHO	可以	举起	他的	手	到	一个	女士	和	是	允许	到	居住	?

但谁敢对女人动粗还能活命呢?

[bɪ'saɪdz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

Besides	**,**	**one**	**of**	**the**	**main**	**purposes**	**of**	**this**	**exhibition**	**was**	**to**	**investigate**
除了	,	一	的	这	主要的	目的	的	这	展览	曾是	到	调查

[hɪz; ɪz] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl] .

his	**powers**	**of**	**self**	**-**	**control**	**.**
他的	权力	的	自己	-	控制	.

此外，本次展览的主要目的之一是探究他的自制力。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	**I**	**think**	**so**	**,**	**"**	**he**	**managed**	**to**	**say**	**after**	**a**	**long**	**pause**	**.**
"	我	思考	所以	,	"	他	管理	到	说	后	一个	长的	暂停	.

“我想是的，”他沉默良久后说道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**And**	**I'm**	**willing**	**to**	**prove**	**it**	**.**	**"**
"	和	我是	愿意的	到	证明	它	.	"

“我愿意证明这一点。”

" [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] !
" **Prove** **it** , **then** !
" 证明 它 , 然后 !

“那就证明给我看！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [snaːrld] .
" **the** **woman** **snarled** .
" 这 女士 纠缠 .

女人咆哮道。

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [pɪn] , [ʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ]
Her **right** **hand** , **holding** **a** **long** , **sharp** - **pointed** **pin** , **shot** **to** **his** **chest** **like** **a**
她 正确的 手 , 保持 一个 长的 , 锋利的 - 尖 别针 , 射击 到 他的 胸部 喜欢 一个
[flʌŋ] [spɪr] .
flung **spear** .
扔 矛 .

她右手拿着一根长长的尖针，像投掷的长矛一样刺向他的胸口。

['erɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈweɪ] .
Eric **made** **his** **muscles** **rigid** **and** **tried** **to** **send** **his** **mind** **away** .
埃里克 制成 他的 肌肉 死板的 和 尝试 到 发送 他的 头脑 离开 .

埃里克绷紧肌肉，努力让自己的思绪游离。

[ðæt] , [ðə; ði][men] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː][æt; ət] [ðɪs]
That , **the** **men** **had** **told** **him** , **was** **what** **you** **had** **to** **do** **at** **this**
那 , 这 男人 有 讲述 他 , 曾是 什么 你 有 到 做 在 这
['moʊmənt] :
moment :
片刻 :

那些人告诉他，这就是你此刻必须做的：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɜːrtɪŋ] , [nɑːt][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
it **was** **not** **you** **they** **were** **hurting** , **not** **you** **at** **all** .
它 曾是 不是 你 他们 是 受伤 , 不是 你 在 全部 .

他们伤害的不是你，绝对不是你。

[juː; jʊ] , [jʊr; jər][maɪnd] , [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][self] , [wɜːr; wər][ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ]
You , **your** **mind** , **your** **knowledge** **of** **self** , **were** **in** **another** **part** **of** **the** **burrow**
你 , 你的 头脑 , 你的 知识 的 自己 , 是 在 其他 部分 的 这 洞穴
[ɪnˈtaɪərli] ,
entirely ,
完全 ,

你，你的思想，你对自我的认知，完全处于洞穴的另一部分。

['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .
watching **these** **painful** **things** **being** **done** **to** **someone** **else** .
观看 这些 痛苦 事物 存在 完毕 到 某人 别的 .

看着别人遭受这些痛苦的事情。

[ðə; ði][pɪn][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [pɔːzd] , [keɪm] [aʊt] .
The **pin** **sank** **into** **his** **chest** **for** **a** **little** **distance** , **paused** , **came** **out** .
这 别针 沉没 进入 他的 胸部 为了 一个 小的 距离 , 暂停 , 来了 出去 .

别针在他胸口扎进一小段距离，停顿了一下，然后拔了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [proʊbd] [hɪr] , [proʊbd] [ðer; ðər] ; ['faɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ə; eɪ] [nɜːrv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [ɑːrm] .
It **probed** **here** , **probed** **there** ; **finally** **it** **found** **a** **nerve** **in** **his** **upper** **arm** .
它 探测 这里 , 探测 那里 ; 最后 它 成立 一个 神经 在 他的 上 手臂 .

它在这里探查，在那里探查；最后，它在他的上臂找到了一根神经。

[ðer; ðər] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] ,
There , **guided** **by** **the** **knowledge** **of** **the** **Sickness** - **Healer** ,
那里 , 引导 经过 这 知识 的 这 疾病 - 治疗师 ,

在那里，在疾病治疗者的知识指导下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墙内人(The Men in the Walls)
第2/6页

[ˌaɪ ˈtiː][bɪt][ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['eriə] [ʌn'tɪl] ['erɪk] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [graɪnd][hɪz; ɪz] [tiːθ]
it **bit** **and** **clawed** **at** **the** **delicate** **area** **until** **Eric** **felt** **he** **would** **grind** **his** **teeth**
它 少量 和 爪子 在 这 精美的 区域 直到 埃里克 毛毡 他 会 研磨 他的 牙齿
[tuː; tə] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
to **powder** **in** **the** **effort** **not** **to** **cry** **out** **.**
到 粉末 在 这 努力 不是 到 哭 出去 .

它撕咬抓挠着那敏感的部位，直到埃里克感觉自己快要把牙齿磨成粉末，才忍住不发出叫声。

[hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] ['twɪstɪd] ['ægənaɪzɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm]
His **clenched** **fists** **twisted** **agonizingly** **at** **the** **ends** **of** **his** **arms** **in** **a** **paroxysm**
他的 紧握 拳头 扭曲 痛苦地 在 这 结束 的 他的 武器 在 一个 发作
[ʌv; əv]['proʊtest] ,
of **protest** **,**
的 反对 ,

他紧握的双拳在手臂末端痛苦地扭动着，以示抗议。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [stɪl] .
but **he** **kept** **his** **body** **still** **.**
但 他 保留 他的 身体 仍然 .

但他保持身体静止不动。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kraɪ] [aʊt] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [prə'tekt]
He **didn't** **cry** **out** **;** **he** **didn't** **move** **away** **;** **he** **didn't** **raise** **a** **hand** **to** **protect**
他 没有 哭 出去 ; 他 没有 移动 离开 ; 他 没有 增加 一个 手 到 保护
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他没有喊叫；他没有躲开；他没有举手自卫。

['serə] [ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] .
Sarah **the** **Sickness** **-** **Healer** **stepped** **back** **and** **considered** **him** **.**
莎拉 这 疾病 - 治疗师 步 后退 和 经过考虑的 他 .

医病女莎拉后退一步，打量着他。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [hɪr] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .
" **There** **is** **no** **man** **here** **yet** **,** **"** **she** **said** **grudgingly** **.**
" 那里 是 不 男人 这里 然而 , " 她 说 勉强 .

“这里还没有男人，”她不情愿地说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][wʌn] .
" **But** **perhaps** **there** **is** **the** **beginnings** **of** **one** **.**
" 但 也许 那里 是 这 开端 的 一 .

但或许这已经是一个开端了。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'læks] .
" **He** **could** **relax** **.**
" 他 可以 放松 .

他可以放松了。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [test] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The **physical** **test** **was** **over** **.**
这 身体的 测试 曾是 超过 .

体能测试结束了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [wʌn] , [mʌtʃ] [ˈleɪtər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [θeft]

There	would	be	another	one	,	much	later	,	after	he	had	completed	his	theft
那里	会	是	其他	一	,	很多	之后	,	后	他	有	完全的	他的	盗窃

[səkˈsesfəli] ;

successfully	;
成功地	;

在他成功完成盗窃之后，很久以后，他又犯下了另一起盗窃案；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ] [men] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ˈserəmoʊni] .

but	that	would	be	exclusively	by	men	as	part	of	his	proud	initiation	ceremony	.
但	那	会	是	只	经过	男人	作为	部分	的	他的	自豪的	引发	仪式	.

但那将完全由男性参与，作为他引以为豪的入会仪式的一部分。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]

Under	the	circumstances	,	he	knew	he	would	be	able	to	go	through	it
在下面	这	情况	,	他	知道	他	会	是	有能力的	到	去	通过	它

[ˈɔːlmoʊst] [ˈgeɪli] .

almost	gaily	.
几乎	兴高采烈地	.

在这种情况下，他知道自己几乎可以愉快地度过难关。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [test] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

Meanwhile	,	the	women's	physical	test	was	over	.
同时	,	这	女性的	身体的	测试	曾是	超过	.

与此同时，女子体能测试结束了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] .

That	was	the	important	thing	for	now	.
那	曾是	这	重要的	事物	为了	现在	.

目前来说，那是最重要的事。

[ɪn] [ʃɪr] [riˈækʃ(ə)n] ,

In	sheer	reaction	,
在	透明	反应	,

纯粹出于反应，

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [gʌʃt] [fɔːrθ] [swet] [wɪtʃ] [slɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblʌdi] [kræks] [ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] [ænd; ənd]

his	body	gushed	forth	sweat	which	slid	over	the	bloody	cracks	in	his	skin	and
他的	身体	滔滔不绝	前进	汗	哪个	滑行	超过	这	血腥	裂缝	在	他的	皮肤	和

[stʌŋ] [ˈvɪʃəsli] .

stung	viciously	.
被蜇了	恶毒地	.

他浑身汗水汩汩流出，顺着皮肤上血淋淋的裂口滑落，带来一阵剧痛。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪmˈself] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [lɪmp] ,

He	felt	the	water	pouring	down	his	back	and	forced	himself	not	to	go	limp	,
他	毛毡	这	水	浇注	向下	他的	后退	和	强制	他自己	不是	到	去	跛行	,

他感到水流顺着后背流下来，强迫自己不要瘫软下来。

[prɔdid] [hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɪntuː] [əˈlɜːrtnəs] .

prodded	his	mind	into	alertness	.
催促	他的	头脑	进入	警觉	.

促使他集中注意力。

" [dɪd] [ðæt] [hɜːrt] ? " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [baɪ][ˈriːtə] , [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd]

"	Did	that	hurt	?	"	he	was	being	asked	by	Rita	,	the	old	crone	of	a	Record
"	做过	那	伤害	?	"	他	曾是	存在	问	经过	丽塔	,	这	老的	老妪	的	一个	记录

- [ˈkiːpər] .

-	Keeper	.
-	守门员	.

“疼吗？”记录员丽塔，那位老太太问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtəs] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər]['fɔːrti] - [jɪr] - [oʊld] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]

There	was	a	solicitous	smile	on	her	forty	-	year	-	old	face	,	but	he	knew
那里	曾是	一个	殷勤	微笑	在	她	四十	-	年	-	老的	脸	,	但	他	知道

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .

it	was	a	fake	.
它	曾是	一个	伪造的	.

她四十岁的脸上带着殷勤的笑容，但他知道那是装出来的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

A	woman	as	old	as	that	no	longer	felt	sorry	for	anybody	.
一个	女士	作为	老的	作为	那	不	更长	毛毡	对不起	为了	任何人	.

像她那样年纪的女人，已经不会再对任何人感到怜悯了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['meni] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	had	too	many	aches	and	pains	and	things	generally	wrong	with	her
她	有	也	许多	疼痛	和	疼痛	和	事物	一般来说	错误的	和	她

[tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['trʌblz] .

to	worry	about	other	people's	troubles	.
到	担心	关于	其他	人们的	麻烦	.

她浑身疼痛难忍，身体各处都出了问题，根本无暇顾及别人的烦恼。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	little	,	"	he	said	.
"	一个	小的	,	"	他	说	.

“有一点点，”他说。

" [nɑːt] [mʌtʃ] . "

"	Not	much	.	"
"	不是	很多	.	"

“不多。”

" [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	The	Monsters	will	hurt	you	much	more	if	they	catch	you	stealing	from	them	,
"	这	怪物	将要	伤害	你	很多	更多的	如果	他们	抓住	你	偷窃	从	他们	,

“如果你偷了怪物的东西，它们会狠狠地伤害你。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

do	you	know	that	?
做	你	知道	那	?

你知道吗?

[ðeɪ] [wɪl] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər][kʊd; kəd] . "

They	will	hurt	you	much	more	than	we	ever	could	.	"
他们	将要	伤害	你	很多	更多的	比	我们	曾经	可以	.	"

他们会比我们更狠地伤害你。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪsk][aɪm] ['teɪkɪŋ] .

But	the	stealing	is	more	important	than	the	risk	I'm	taking	.
但	这	偷窃	是	更多的	重要的	比	这	风险	我是	采取	.

但是，偷窃这件事比我承担的风险更重要。

[ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] .

The	stealing	is	the	most	important	thing	a	man	can	do	.
这	偷窃	是	这	最多	重要的	事物	一个	男人	能	做	.

偷窃是男人能做的最重要的事情。

" ['riːtə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Rita	the	Record	-	Keeper	nodded	.
"	丽塔	这	记录	-	守门员	点头	.

记录员丽塔点了点头。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [stiːl] [θɪŋz] [mæn'kaɪnd] [niːdz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	Because	you	steal	things	Mankind	needs	in	order	to	live	.
"	因为	你	偷	事物	人类	需求	在	命令	到	居住	.

“因为你们偷窃人类赖以生存的东西。”

[juː; jʊ] [stiːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][kæn; kən] [meɪk] ['ɪntuː] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]

You	steal	things	that	the	Female	Society	can	make	into	food	,	clothing	and
你	偷	事物	那	这	女性	社会	能	制作	进入	食物	,	衣服	和

['wɛpənz] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ,

weapons	for	Mankind	,
武器	为了	人类	,

你偷窃女性社会可以用来为人类制造食物、衣服和武器的东西，

[soʊ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] .

so	that	Mankind	can	live	and	flourish	.
所以	那	人类	能	居住	和	繁荣	.

使人类能够生存和繁荣。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [weɪ] , [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	He	saw	the	way	,	saw	what	was	expected	of	him	.
"	他	锯	这	方式	,	锯	什么	曾是	预期的	的	他	.

他看到了方向，看到了人们对他的期望。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜːr; hər] .

"	No	,	"	he	contradicted	her	.
"	不	,	"	他	矛盾	她	.

“不，”他反驳道。

" [ðæts] [nɑːt] [waɪ] [wiː; wi] [stiːl] .

"	That's	not	why	we	steal	.
"	那就是	不是	为什么	我们	偷	.

“我们偷东西不是为了这个。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [stiːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [stiːl] [dʒʌst][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] . "

We	live	on	what	we	steal	,	but	we	do	not	steal	just	to	go	on	living	.	"
我们	居住	在	什么	我们	偷	,	但	我们	做	不是	偷	只是	到	去	在	活的	.	"

我们靠偷窃为生，但我们偷窃并非仅仅为了生存。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['blændli] ,

"	Why	?	"	she	asked	blandly	,
"	为什么	?	"	她	问	平淡地	,

“为什么？”她淡淡地问道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

as	if	she	didn't	know	the	answer	better	than	any	other	member	of	the	tribe	.
作为	如果	她	没有	知道	这	回答	更好的	比	任何	其他	成员	的	这	部落	.

仿佛她并不比部落里的任何其他成员更清楚答案似的。

" [waɪ] [duː][wiː; wi] [stiːl] ?

"	Why	do	we	steal	?
"	为什么	做	我们	偷	?

我们为什么要偷窃?

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][sər'vaɪv(ə)l] ?

What	is	more	important	than	survival	?
什么	是	更多的	重要的	比	生存	?

还有什么比生存更重要的?

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] .

"	Here	it	was	now	.
"	这里	它	曾是	现在	.

“现在它就在这里了。”

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .

The	catechism	.
这	教理问答	.

教义问答。

" [tuː; tə][hɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	To	hit	back	at	the	Monsters	,	"	he	began	.
"	到	打	后退	在	这	怪物	,	"	他	开始	.

“为了反击怪兽队，”他开口说道。

" [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['plænɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	To	drive	them	from	the	planet	,	if	we	can	.
"	到	驾驶	他们	从	这	行星	,	如果	我们	能	.

“如果可以的话，把他们从地球上赶走。”

[rɪ'geɪn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

Regain	Earth	for	Mankind	,	if	we	can	.
恢复	地球	为了	人类	,	如果	我们	能	.

如果可以，让我们为人类夺回地球。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] . . . .

But	,	above	all	,	hit	back	at	the	Monsters	.	.	.	.
但	,	多于	全部	,	打	后退	在	这	怪物	.	.	.	.

但最重要的是，反击那些怪物……

" [hiː; hi] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɜːrb(ə)l]['rɪtʃuəl] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [pɑːrt] ,

"	He	ploughed	through	the	long	verbal	ritual	,	pausing	at	the	end	of	each	part	,
"	他	耕作	通过	这	长的	口头	仪式	,	暂停	在	这	结尾	的	每个	部分	,

他一丝不苟地念完了冗长的口头仪式，每念完一部分就停顿一下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpər] [kʊd; kəd][æsk][ðə; ði]['prɑːpər] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði]

so	that	the	Record	-	Keeper	could	ask	the	proper	question	and	initiate	the
所以	那	这	记录	-	守门员	可以	问	这	恰当的	问题	和	发起	这

[nekst] ['siːkwəns] .

next	sequence	.
下一个	顺序	.

以便记录员能够提出正确的问题并启动下一个流程。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

She	tried	to	trip	him	once	.
她	尝试	到	旅行	他	一次	.

她曾经试图绊倒他。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] [sɪksθ] ['kwestʃənz] .

She	reversed	the	order	of	the	fifth	and	sixth	questions	.
她	反转	这	命令	的	这	第五	和	第六	问题	.

她把第五题和第六题的顺序颠倒了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] " [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riː'geɪnd] [ðə; ði]

Instead	of	"	What	will	we	do	with	the	Monsters	when	we	have	regained	the
反而	的	"	什么	将要	我们	做	和	这	怪物	什么时候	我们	有	恢复	这

[ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

Earth	from	them	?
地球	从	他们	?

而不是“当我们从怪物手中夺回地球后，我们将如何处置这些怪物？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] ['mɒnstəz] - [oʊn] ['eɪliən] - ['saɪəns] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]
" she asked , " Why can't we use the Monsters ' own Alien - Science to fight the
" 她 问 , " 为什么 不能 我们 使用 这 怪物 - 自己的 外星人 - 科学 到 斗争 这
['mɒnstəz] ?
Monsters ?
怪物 ?

她问道："为什么我们不能利用怪物自身的异星科技来对抗怪物呢？"

" ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['ment(ə)l] ['hæbɪt] ,
" Carried along by mental habit ,
" 携带 沿着 经过 精神的 习惯 ,

"受思维习惯的影响，

['erɪk] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] " [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]
Eric was well into the passage beginning " We will keep them as our
埃里克 曾是 出色地 进入 这 通道 开始 " 我们 将要 保持 他们 作为 我们的
['ænsestərz] [kept] [ɔːl] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] ,
ancestors kept all strange animals ,
祖先 保留 全部 奇怪的 动物 ,

埃里克读到一段以"我们将像我们的祖先饲养所有奇异动物一样饲养它们"开头的文字时，已经读了很久了。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ə; eɪ] [zuː] ,
in a place called a zoo ,
在 一个 地方 称为 一个 动物园 ,

在一个叫做动物园的地方，

[ɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːoʊz] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz]
or we will drive them into our burrows and force them to live as
或者 我们 将要 驾驶 他们 进入 我们的 洞穴 和 力量 他们 到 居住 作为
[wiː; wi] [hæv; həv] [lɪvd] ,
we have lived ,
我们 有 居住地 ,

否则，我们将把他们赶进我们的洞穴，强迫他们像我们一样生活。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
" before he realized the switch and stopped in confusion .
" 前 他 已实现 这 转变 和 停止 在 困惑 .

在他意识到开关被打开之前，他困惑地停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [hɪm'self] , [sɔːt] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ]
Then he got a grip on himself , sought the right answer in his memory with
然后 他 得到 一个 紧握 在 他自己 , 寻求 这 正确的 回答 在 他的 记忆 和
['kɑːmnəs] ,
calmness ,
平静 ,

然后他控制住了自己的情绪，冷静地在记忆中寻找正确的答案。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [waɪvz] [hæd; həd] [sku:ld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
as his uncle's wives had schooled him to do , and began again .
作为 他的 叔叔的 妻子们 有 受过教育 他 到 做 , 和 开始 再次 .

他按照叔叔的妻子们教他的方式，重新开始了。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['evər] [juːz] ['eɪliən] - ['saɪəns] , " [hiː; hi] [ri'saitid] ,
" There are three reasons why we cannot ever use Alien - Science , " he recited ,
" 那里 是 三 原因 为什么 我们 不能 曾经 使用 外星人 - 科学 , " 他 背诵 ,

"我们永远不能使用外星科学的原因有三点，"他说道。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [kloʊzd] .
holding up his hand with the thumb and little finger closed .
保持 向上 他的 手 和 这 拇指 和 小的 手指 关闭 .

他举起手，拇指和小指并拢。

" ['eɪliən] - ['saɪəns] [ɪz][nɑːn] - ['hjuːmən] , ['eɪliən] - ['saɪəns] [ɪz][ɪn'hjuːmən] , ['eɪliən] - ['saɪəns] [ɪz]['ænti] -
" 外星人 - 科学 是 非 - 人类 , 外星人 - 科学 是 不人道 , 外星人 - 科学 是 反对 -
['hjuːmən] .
人类 .

“外星科学是非人类的，外星科学是不人道的，外星科学是反人类的。”

[fɜːrst] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːn] - ['hjuːmən] , " [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] ,
第一的 , 自从 它 是 非 - 人类 , " 他 关闭 他的 食指 ,

首先，因为它不是人类，”他握紧食指说道。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" 我们 不能 使用 它 因为 我们 能 绝不 理解 它 .

“我们无法使用它，因为我们永远无法理解它。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'hjuːmən] ,
和 因为 它 是 不人道 ,

因为它不人道，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
我们 会 绝不 想 到 使用 它 甚至 如果 我们 可以 理解 它 .

即使我们能理解它，我们也绝不会想使用它。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ænti] - ['hjuːmən][ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][hɜːrt][ænd; ənd]
和 因为 它 是 反对 - 人类 和 能 仅有的 是 用过的 到 伤害 和
['dæmɪdʒ] [mæn'kaɪnd] ,
损害 人类 ,

而且因为它反人类，只能用来伤害和破坏人类，

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['hjuːmən] [ɑːr'selvz] .
我们 会 不是 是 有能力的 到 使用 它 所以 长的 作为 我们 保持 人类 我们自己 .

只要我们自身还是人类，我们就无法使用它。

['eɪliən] - ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] ['ænsestər] - ['saɪəns] [ɪn] ['evri] [wei] , ['ʌgli] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
外星人 - 科学 是 这 对面的 的 祖先 - 科学 在 每一个 方式 , 丑陋的 反而 的
['bjuːtɪf(ə)l] , ['hɜːrtfl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['helpf(ə)l] .
美丽的 , 伤人的 反而 的 有帮助 .

外星科学在各个方面都与祖先科学截然相反，丑陋而不是美丽，有害而不是有益。

[wen] [wiː; wi][daɪ] , ['eɪliən] - ['saɪəns] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
什么时候 我们 死 , 外星人 - 科学 会 不是 带来 我们 到 这 世界 的 我们的
['ænsestərz] ,
祖先 ,

当我们死后，外星科学并不会把我们带到祖先的世界。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɒnstəz] .
但 到 其他 世界 满的 的 怪物 .

但这是另一个充满怪物的世界。

" [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['veri] [wel] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [træp] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlən]

"	All	in	all	,	it	went	very	well	,	despite	the	trap	into	which	he	had	almost	fallen
"	全部	在	全部	,	它	去	非常	出色地	,	尽管	这	陷阱	进入	哪个	他	有	几乎	倒下

.

:

.

“总的来说，事情进展得非常顺利，尽管他差点落入陷阱。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]

But	he	couldn't	help	remembering	the	conversation	with	his	uncle	in	the	other
但	他	不能	帮助	记住	这	对话	和	他的	叔叔	在	这	其他

['bɜːroʊ] .

burrow	.
洞穴	.

但他不禁想起在另一个洞穴里和叔叔的对话。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [riːld] [ɔːf] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] ,

As	his	mouth	reeled	off	the	familiar	words	and	concepts	,
作为	他的	嘴	卷曲	离开	这	熟悉的	字	和	概念	,

他嘴里滔滔不绝地念着那些熟悉的词语和概念，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [kept] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['fɪtɪd] [tə'geðər] .

his	mind	kept	wondering	how	the	two	fitted	together	.
他的	头脑	保留	好奇	如何	这	二	适配	一起	.

他一直在思考这两者是如何结合在一起的。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['eɪliən] - ['saɪəns] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [soʊ] [hæd; həd]

His	uncle	was	Alien	-	Science	,	and	,	according	to	his	uncle	,	so	had
他的	叔叔	曾是	外星人	-	科学	,	和	,	根据	到	他的	叔叔	,	所以	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

been	his	parents	.
到过	他的	父母	.

他的叔叔是外星科学家，据他叔叔说，他的父母也是。

[dɪd] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] [nɑːn] - ['hjuːmən] , [ɪn'hjuːmən] , ['ænti] - ['hjuːmən] ?

Did	that	make	them	non	-	human	,	inhuman	,	anti	-	human	?
做过	那	制作	他们	非	-	人类	,	不人道	,	反对	-	人类	?

那是否就意味着他们不是人类、不人道、反人类了?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɪm; ɪm] ?

And	what	did	it	make	him	?
和	什么	做过	它	制作	他	?

那这让他变成了什么?

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] [wel] :

He	knew	his	religious	duty	well	:
他	知道	他的	宗教	责任	出色地	:

他深知自己的宗教义务:

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['hɔːrəb(ə)l] ['siːkrət] .

he	should	at	this	moment	be	telling	all	Mankind	about	his	uncle's	horrible	secret	.
他	应该	在	这	片刻	是	讲述	全部	人类	关于	他的	叔叔的	可怕	秘密	.

他此刻应该把叔叔的可怕秘密告诉全人类。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd]

The	whole	subject	was	far	too	complicated	for	someone	with	his	limited
这	所有的	主题	曾是	远的	也	复杂的	为了	某人	和	他的	有限的

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

对于他这样经验有限的人来说，整个问题都太复杂了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['leŋθi] ['kætəkɪzəm] , ['riːtə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpər] [sed] :

When	he	had	completed	the	lengthy	catechism	,	Rita	the	Record	-	Keeper	said	:
什么时候	他	有	完全的	这	冗长	教理问答	,	丽塔	这	记录	-	守门员	说	:

当他讲完冗长的教义问答后，记录员丽塔说道：

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .

"	And	this	is	what	you	say	about	the	science	of	our	ancestors	.
"	和	这	是	什么	你	说	关于	这	科学	的	我们的	祖先	.

这就是你对我们祖先科学的评价。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Now	we	will	find	out	what	the	science	of	our	ancestors	says	about	you	.
现在	我们	将要	寻找	出去	什么	这	科学	的	我们的	祖先	说道	关于	你	.

现在我们将了解一下我们祖先的科学是如何评价你的。

" [ʃiː; ʃi] ['sɪgnəld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	She	signaled	over	her	shoulder	,	without	turning	her	head	,
"	她	发出信号	超过	她	肩膀	,	没有	转弯	她	头	,

她头也不回地回头打了个手势，

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] — ['fiːmeɪl] [ə'prentisiz] — [pʊld] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

and	two	young	girls	—	female	apprentices	—	pulled	forward	the	large	record
和	二	年轻的	女孩们	—	女性	学徒	—	拉	向前	这	大的	记录

[mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪbz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] .

machine	which	was	the	very	center	of	the	tribe's	religious	life	.
机器	哪个	曾是	这	非常	中心	的	这	部落的	宗教	生活	.

两个年轻女孩——女学徒——拉着那台大型录音机向前走去，这台录音机是部落宗教生活的中心。

[ðeɪ] [stept] [bæk] , [bəuθ] ['smaɪlɪŋ] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æt; ət] ['erɪk] [ðə; ði]['oʊnli] .

They	stepped	back	,	both	smiling	shyly	and	encouragingly	at	Eric	the	Only	.
他们	步	后退	,	两个都	微笑	害羞地	和	令人鼓舞的是	在	埃里克	这	仅有的	.

他们后退一步，都带着羞涩和鼓励的笑容看着埃里克。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [smaɪlz] [ment] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [best] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ə'prentisiz]

He	knew	the	smiles	meant	little	more	than	simple	best	wishes	from	apprentices
他	知道	这	微笑	意思是	小的	更多的	比	简单的	最好的	愿望	从	学徒

[ʌv; əv][wʌn][seks][tuː; tə] [ə'prentisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	one	sex	to	apprentices	of	the	other	,
的	一	性别	到	学徒	的	这	其他	,

他知道这些微笑不过是不同性别的学徒之间简单的祝福而已。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	even	that	was	quite	a	bit	at	the	moment	.
但	甚至	那	曾是	相当	一个	少量	在	这	片刻	.

但即便如此，当时也已经相当多了。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə] [fʊl] ['steɪtəs; 'stætəs][ðæn; ðən] [ðeɪ] .

It	meant	that	he	was	much	closer	to	full	status	than	they	.
它	意思是	那	他	曾是	很多	更近	到	满的	地位	比	他们	.

这意味着他比他们更接近完全资格。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ʌn'predʒədɪst] , [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜːvəz] , [hɪz; ɪz]

It	meant	that	,	in	the	opinion	of	unprejudiced	,	disinterested	observers	,	his
它	意思是	那	,	在	这	观点	的	不带偏见的	,	无私的	观察员	,	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

examination	was	proceeding	very	well	indeed	.
考试	曾是	进行中	非常	出色地	的确	.

这意味着，在公正无私的观察者看来，他的考试进行得非常顺利。

['sɪŋgltən] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fɪrsli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Singleton	,	he	thought	fiercely	to	himself	.
辛格尔顿	,	他	想法	激烈地	到	他自己	.

“辛格尔顿，”他狠狠地想。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋgltən] [kæn; kən][duː] !
I'll **show** **them** **what** **a** **singleton** **can** **do** **!**
患病的 展示 他们 什么 一个 单例 能 做 !

我要让他们见识一下单例模式的威力!

['riːtə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːt] [mə'ʃiːn]
Rita **the** **Record** **-** **Keeper** **turned** **a** **knob** **at** **the** **top** **of** **the** **squat** **machine**
丽塔 这 记录 - 守门员 转向 一个 旋钮 在 这 顶部 的 这 蹲 机器
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][hʌm] .
and **it** **began** **to** **hum** **.**
和 它 开始 到 哼 .

记录员丽塔转动了深蹲机顶部的旋钮，机器开始嗡嗡作响。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌp] , [k'wɪvərɪŋlɪ] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ɔːl] , ['wɒrɪrz] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] ,
She **flung** **her** **arms** **up** **,** **quiveringly** **apart** **,** **and** **all** **,** **warriors** **,** **women** **,** **children** **,**
她 扔 她 武器 向上 , 颤抖着 除 , 和 全部 , 战士 , 女性 , 孩子们 ,
[ə'prentisiz] ,
apprentices **,**
学徒 ,

她猛地举起双臂，颤抖着张开，所有人，战士、妇女、儿童、学徒，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] , [ɔːl] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] .
even **the** **chief** **himself** **,** **all** **bowed** **their** **heads** **.**
甚至 这 首席 他自己 , 全部 鞠躬 他们的 头部 .

就连酋长本人也低下了头。

" ['hɑːrkən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] , " [ʃiː; ʃi] [tʃɑːntid] .
" **Harken** **to** **the** **words** **of** **our** **ancestors** **,** **"** **she** **chanted** **.**
" 哈肯 到 这 字 的 我们的 祖先 , " 她 吟诵 .

她吟诵道：“倾听我们祖先的教诲。”

" [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [ə'tʃiːvmənts] .
" **Watch** **closely** **the** **spectacle** **of** **their** **great** **achievements** **.**
" 手表 密切 这 奇观 的 他们的 伟大的 成就 .

密切关注他们取得的伟大成就。

[wen] [ðer; ðər][end][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][wiː; wi] , [ðer; ðər]
When **their** **end** **was** **upon** **them** **,** **and** **they** **knew** **that** **only** **we** **,** **their**
什么时候 他们的 结尾 曾是 之上 他们 , 和 他们 知道 那 仅有的 我们 , 他们的
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
descendants **,**
后代 ,

当他们的生命走到尽头，他们知道只有我们，他们的后代，才能拯救他们。

[maɪt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] ,
might **regain** **the** **Earth** **they** **had** **lost** **,**
可能 恢复 这 地球 他们 有 丢失的 ,

或许他们能重新夺回失去的地球，

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]
they **made** **this** **machine** **for** **the** **future** **generations** **of** **Mankind** **as** **a** **guide** **to**
他们 制成 这 机器 为了 这 未来 几代人 的 人类 作为 一个 指导 到
[ðə; ði] ['saɪənts] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] .
the **science** **that** **once** **had** **been** **and** **must** **be** **again** **.**
这 科学 那 一次 有 到过 和 必须 是 再次 .

他们制造这台机器是为了造福人类的未来世代，作为对曾经存在过且必将再次存在的科学的指导。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['loʊɝd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" **The** **old** **woman** **lowered** **her** **arms** **.**
" 这 老的 女士 降低 她 武器 .

老妇人放下了手臂。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
Simultaneously ,
同时地 ,

同时地，

['hedz] [went] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪk'spektəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt]
heads went up all over the burrow and stared expectantly at the wall opposite
头部 去 向上全部 超过 这 洞穴 和 凝视 满怀期待地 在 这 墙 对面的
[ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mə'ʃiːn] ,
the record machine ,
这 记录 机器 ,

洞穴里所有人都抬起头，满怀期待地盯着唱片机对面的墙壁。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mesɪdʒ] .
waiting for the magic message .
等待 为了 这 魔法 信息 .

等待神奇的消息。

" ['erɪk] [ðə; ði] ['oʊnli] , " ['riːtə] [kɔːld] ,
" Eric the Only , " Rita called ,
" 埃里克 这 仅有的 , " 丽塔 称为 ,

“唯一的埃里克，”丽塔喊道。

['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪəl] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [æt; ət]
spinning the dial on the left of the machine with one hand and stabbing at
旋转 这 拨号 在 这 左边 的 这 机器 和 一 手 和 刺 在
[ˌaɪ 'tiː] ['rændəmli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
it randomly with the forefinger of the other .
它 随机 和 这 食指 的 这 其他 .

用一只手转动机器左侧的旋钮，同时用另一只手的食指随意戳它。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ðæt] [spiːks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
" This is the sequence in the science of our ancestors that speaks for you
" 这 是 这 顺序 在 这 科学 的 我们的 祖先 那 说话 为了 你
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“这是我们祖先的科学序列，它只为你而说。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] .
This is the appointed vision under which you will live and die .
这 是 这 任命 想象 在下面 哪个 你 将要 居住 和 死 .

这是你为之生，也为之死的既定愿景。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
" He stared at the wall , breathing hard .
" 他 凝视 在 这 墙 , 呼吸 难的 .

他盯着墙壁，呼吸急促。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] — [naʊ] !
Now he would find out what his life was to be about — now !
现在 他 会 寻找 出去 什么 他的 生活 曾是 到 是 关于 — 现在 !

现在他就要知道他的人生意义是什么了——就在现在!

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['vɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [hiː; hi]
His uncle's vision at this moment , years ago , had suggested the nickname he
他的 叔叔的 想象 在 这 片刻 , 年 前 , 有 建议 这 昵称 他
[keɪm] [tuː; tə] [ber] :
came to bear :
来了 到 熊 :

多年前，他叔叔的远见卓识让他获得了后来的绰号：

[ðə; ði][træp] - ['smæʃər] .

the	Trap	-	Smasher	.
这	陷阱	-	粉碎者	.

陷阱粉碎者。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['serəmoʊni] ,

At	the	last	initiation	ceremony	,
在	这	最后的	引发	仪式	,

在最后一次入会仪式上，

[ə; eɪ] [juːθ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['erbɔːrn] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv]

a	youth	had	called	forth	a	sequence	in	which	two	enormous	airborne	vehicles	of
一个	青年	有	称为	前进	一个	顺序	在	哪个	二	巨大的	空中	车辆	的

[ðə; ði] ['ænsestərz] [hæd; həd] [kə'laɪdɪd] .

the	ancestors	had	collided	.
这	祖先	有	碰撞	.

一位青年描绘了一幅场景：祖先的两辆巨大的飞行器相撞了。

[ðeid] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] , [bʌt; bət] ['hiːd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

They'd	tried	to	cheer	the	boy	up	,	but	he'd	known	his	fate	was	upon	him	.
他们会	尝试	到	欢呼	这	男生	向上	,	但	他会	已知	他的	命运	曾是	之上	他	.

他们曾试图让男孩开心起来，但他知道自己的命运已定。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Sure	enough	,
当然	足够的	,

果然，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θeft] [ænd; ənd] [dæʃt]

he	had	been	caught	by	a	monster	in	the	middle	of	his	Theft	and	dashed
他	有	到过	捕捉	经过	一个	怪物	在	这	中间	的	他的	盗窃	和	虚线

[tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] .

to	pieces	against	a	wall	.
到	件	反对	一个	墙	.

他在行窃时被怪物抓住，撞到墙上摔得粉身碎骨。

['iːv(ə)n] [ðen] , ['erɪk] [dɪ'saɪdɪd] ,

Even	then	,	Eric	decided	,
甚至	然后	,	埃里克	决定	,

即便如此，埃里克还是决定

['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['emptinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he'd	rather	have	that	kind	of	a	sequence	than	the	awful	emptiness	of	a
他会	相当	有	那	种类	的	一个	顺序	比	这	可怕	空虚	的	一个

[blæŋk] ['vɪʒ(ə)n] .

blank	vision	.
空白的	想象	.

他宁愿经历那样的一系列事件，也不愿面对一片空白景象带来的可怕空虚感。

[wen] , ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

When	,	every	once	in	a	while	,
什么时候	,	每一个	一次	在	一个	尽管	,

偶尔，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] ['rektæŋg(ə)l] ,

the	machine	went	on	and	showed	nothing	but	a	blinding	white	rectangle	,
这	机器	去	在	和	显示	没有什么	但	一个	失明	白色的	长方形	,

机器继续运转，但屏幕上只显示一个刺眼的白色矩形。

[ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [hæd; həd] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

the	whole	tribe	knew	that	the	youth	being	examined	had	no	possibility	of
这	所有的	部落	知道	那	这	青年	存在	检查	有	不	可能性	的

['mænhʊd] [ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

manhood	in	him	at	all	.
男子气概	在	他	在	全部	.

整个部落都知道，被检查的那个年轻人根本不可能长大成人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] ['nevər] [rɔːŋ] .

And	the	machine	was	never	wrong	.
和	这	机器	曾是	绝不	错误的	.

而且机器从未出错。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['huːd] [drɔːn] [ə; eɪ][blæŋk]['vɪʒ(ə)n] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'femɪnət]

A	boy	who'd	drawn	a	blank	vision	inevitably	became	more	and	more	effeminate
一个	男生	谁会	绘制	一个	空白的	想象	不可避免地	成为	更多的	和	更多的	阴柔的

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θeft] .

as	he	grew	older	without	ever	going	out	on	his	Theft	.
作为	他	生长	老	没有	曾经	去	出去	在	他的	盗窃	.

一个男孩如果从未进行过偷窃，那么随着年龄的增长，他必然会变得越来越女性化。

[hiː; hi] [tendid] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]

He	tended	to	shun	the	company	of	warriors	and	to	ask	the	women	for
他	倾向于	到	回避	这	公司	的	战士	和	到	问	这	女性	为了

['maɪnər]['tæsks][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

minor	tasks	to	perform	.
次要的	任务	到	履行	.

他倾向于避开武士，并要求妇女们做一些琐碎的事情。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestərz] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][toʊld][ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [hiː; hi]

The	machine	of	the	ancestors	looked	at	a	boy	and	told	exactly	what	he
这	机器	的	这	祖先	看起来	在	一个	男生	和	讲述	确切地	什么	他

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] .

was	and	what	he	would	become	.
曾是	和	什么	他	会	变得	.

祖先的机器看着一个男孩，准确地告诉了他现在是什么，以及他将来会成为什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [greɪt] , [ðæt] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [noʊ] [daʊt]

It	had	been	great	,	that	science	which	had	produced	this	machine	,	no	doubt
它	有	到过	伟大的	,	那	科学	哪个	有	生产	这	机器	,	不	怀疑

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

毫无疑问，发明这台机器的科学技术非常伟大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [sɔːrs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [self] - [kən'teɪnd] ,

There	was	a	power	source	in	it	which	was	self	-	contained	,
那里	曾是	一个	力量	来源	在	它	哪个	曾是	自己	-	包含	,

它内部有一个独立的电源。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [θɪŋz] .

and	which	was	supposed	to	be	like	the	power	behind	all	things	.
和	哪个	曾是	据称	到	是	喜欢	这	力量	在后面	全部	事物	.

而它本应是万物背后的力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] ['ɔːlmoʊst] [fər'evər] ,

It	would	run	almost	forever	,
它	会	跑步	几乎	永远	,

它会一直运行下去，几乎永无止境。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] — [ɔːl'ðoʊ] [huː] [kʊd; kəd] [driːm] [ʌv; əv]

if	the	machine	were	not	tampered	with	—	although	who	could	dream	of
如果	这	机器	是	不是	篡改	和	—	虽然	WHO	可以	梦	的

['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

tampering	with	it	?
篡改	和	它	?

如果机器没有被人动过手脚——虽然谁会想到要去动它呢?

[ɪn] [ɪts] ['vɪʒənz] [wɜːr; wər] [lɔkt] , [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

In	its	visions	were	locked	,	not	only	the	secrets	of	every	individual	human	being	,
在	它是	愿景	是	已锁定	,	不是	仅有的	这	秘密	的	每一个	个人	人类	存在	,

它的幻象中不仅封存着每个人的秘密，

[bʌt; bət] [ɪ'nɔːrməs] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd][tuː; tə] [sɑːlv] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

but	enormous	mysteries	which	the	whole	of	Mankind	had	to	solve	before	it
但	巨大的	谜团	哪个	这	所有的	的	人类	有	到	解决	前	它

[kʊd; kəd][wɜːrk] [aʊt] [ɪts][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'sestrəl]

could	work	out	its	salvation	through	the	rituals	and	powers	of	the	ancestral
可以	工作	出去	它是	救恩	通过	这	仪式	和	权力	的	这	祖先的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

但这是巨大的谜团，全人类必须解开这些谜团，才能通过祖先科学的仪式和力量找到救赎之道。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [kən'sɜːrnd] ['erɪk] .

Now	,	however	,	there	was	only	one	small	part	of	Mankind	that	concerned	Eric	.
现在	,	然而	,	那里	曾是	仅有的	一	小的	部分	的	人类	那	担心的	埃里克	.

然而，现在只有人类中的一小部分引起了埃里克的关注。

[hɪm'self] .

Himself	.
他本人	.

本人。

[hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

His	future	.
他的	未来	.

他的未来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tens] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	waited	,	growing	more	and	more	tense	as	the	power	hum	from	the
他	等待	,	生长	更多的	和	更多的	紧张	作为	这	力量	哼	从	这

[mə'ʃiːn] [ɪn'kriːst] [ɪn] [pɪtʃ] .

machine	increased	in	pitch	.
机器	增加	在	沥青	.

他等待着，随着机器发出的嗡嗡声越来越高，他的紧张感也越来越强。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv]

And	suddenly	there	was	a	grunt	of	awe	from	the	entire	burrow	of
和	突然	那里	曾是	一个	咕哝	的	敬畏	从	这	全部的	洞穴	的

['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

people	as	a	vision	was	thrown	upon	the	wall	.
人们	作为	一个	想象	曾是	抛掷	之上	这	墙	.

突然，整个洞穴里的人都发出了一声敬畏的低吼，因为一个景象投射到了墙上。

[hiː; hi] ['hædnt] [drɔːn] [ə; eɪ][blæŋk] .

He	hadn't	drawn	a	blank	.
他	之前没有	绘制	一个	空白的	.

他并非一无所知。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .

That	was	the	most	important	thing	.
那	曾是	这	最多	重要的	事物	.

那才是最重要的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [æn'sestrəl]['vɪʒ(ə)n] .

He	had	been	given	an	authentic	ancestral	vision	.
他	有	到过	给定	一个	真正的	祖先的	想象	.

他得到了真实的祖先启示。

" - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Scattergood's	does	it	again	!
"	-	做	它	再次	!

“Scattergood’s 又一次做到了！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [bleəd] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prə'dʒektid][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʃoʊd] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ]

"	a	voice	blared	,	as	the	picture	projected	on	the	wall	showed	people	coming
"	一个	嗓音	刺耳地	,	作为	这	图片	预计	在	这	墙	显示	人们	未来

[frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

from	all	directions	,
从	全部	方向	,

“一声巨响，墙上投影的画面显示人们从四面八方涌来。”

['werɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bɑːdi] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestərz] .

wearing	the	strange	body	wrappings	of	the	ancestors	.
穿着	这	奇怪的	身体	包装	的	这	祖先	.

穿着祖先们奇特的裹尸布。

[ðeɪ] [rʌʃt] , [men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] ,

They	rushed	,	men	,	women	,	children	,
他们	匆忙	,	男人	,	女性	,	孩子们	,

他们冲了过来，男人、女人、孩子，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [skriːn] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['strʌktʃər] [ɪn]

from	the	four	corners	of	the	glittering	screen	to	some	strange	structure	in
从	这	四	角落	的	这	闪闪发光	屏幕	到	一些	奇怪的	结构	在

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ɪts] ['entrəns] .

the	center	and	disappeared	into	its	entrance	.
这	中心	和	消失	进入	它是	入口	.

从闪闪发光的屏幕的四个角落到中央某个奇怪的结构，然后消失在它的入口处。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pɔːd] [ɪn] ,

More	and	more	poured	in	,
更多的	和	更多的	倾倒	在	,

越来越多的东西涌了进来，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kept] [mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

more	and	more	kept	materializing	at	the	edges	and	scrambling	toward	the
更多的	和	更多的	保留	物质化	在	这	边缘	和	争抢	朝向	这

['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

structure	in	the	center	.
结构	在	这	中心	.

越来越多的物体从边缘涌现，并向中心结构蔓延。

" - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Scattergood's	does	it	again	!
"	-	做	它	再次	!

“Scattergood’s 又一次做到了！”

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [jeld] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	the	vision	yelled	out	at	them	.
"	这	想象	大喊	出去	在	他们	.

“幻象对他们大声喊叫。”

" [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['seɪlz] !

"	The	sale	of	sales	!
"	这	销售	的	销售量	!

“销售的销售！”

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['vælju:z] !

The	value	of	values	!
这	价值	的	值	!

价值观的价值!

['oʊnli][æt; ət] - [θri:] ['stɔrz] [tə'mɑ:roʊ] .

Only	at	Scattergood's	three	stores	tomorrow	.
仅有的	在	-	三	商店	明天	.

明天仅在Scattergood的三家门店有售。

[bɪ'nɑ:kjələrz] , [teɪp] [ri'kɔ:dəz] , ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [ɔ:l][æt; ət] [trə'mendəs] [ri'dʌkʃənz] , ['meni] [bɪ'loʊ] [kɔ:st] .

Binoculars	,	tape	recorders	,	cameras	,	all	at	tremendous	reductions	,	many	below	cost	.
双筒望远镜	,	磁带	录音机	,	相机	,	全部	在	巨大的	减少	,	许多	以下	成本	.

望远镜、录音机、相机，全部大幅降价，很多低于成本价。

['vælju:] , ['vælju:] , ['vælju:] !

Value	,	value	,	value	!
价值	,	价值	,	价值	!

价值，价值，价值!

" [naʊ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ʃoʊd] ['oʊnli]['ɑ:bdʒekts] .

"	Now	the	vision	showed	only	objects	.
"	现在	这	想象	显示	仅有的	对象	.

“现在，异象中只剩下物体。”

[streɪndʒ] , [ʌnfə'mɪliər] ['ɑ:bdʒekts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ænsestərz] [ju:st] .

Strange	,	unfamiliar	objects	such	as	the	ancestors	used	.
奇怪的	,	陌生	对象	这样的	作为	这	祖先	用过的	.

祖先们使用过的奇怪、陌生的物品。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] ['ɑ:bdʒekt] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ri'saitid] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

And	as	each	object	appeared	,	the	voice	recited	a	charm	over	it	.
和	作为	每个	目的	出现	,	这	嗓音	背诵	一个	魅力	超过	它	.

每出现一件物品，就会响起一个声音，为它念诵一段咒语。

['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['mædʒɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [lɔ:r] [ʌv; əv] ['ænsestər] - ['saɪəns] .

Powerful	and	ancient	magic	this	,	the	forgotten	lore	of	Ancestor	-	Science	.
强大的	和	古老的	魔法	这	,	这	被遗忘的	知识	的	祖先	-	科学	.

这是强大而古老的魔法，是已被遗忘的先祖科学知识。

" ['kræft] - - [ɪk'spoʊʒər] ['mi:tɝz] , [ðə; ði] [best] [ðer; ðər] [ɪz] , [ju:v] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bai] [ðem; ðəm] ,

"	Krafft	-	Yahrmann	Exposure	Meters	,	the	best	there	is	,	you've	heard	about	them	and	now	you	can	buy	them	,
"	克拉夫特	-	-	接触	米	,	这	最好的	那里	是	,	你已经	听到	关于	他们	和	现在	你	能	买	他们	,

“克拉夫特-亚尔曼曝光表，最好的曝光表，你肯定听说过，现在你可以买到它们了。”

[ðə; ði] [laɪt] ['mi:tər] [ðæts] [æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] , [ə; eɪ] [praɪs] [tu:; tə] [fɪt] ['evri] ['pɑ:kɪtbʊk] , [eɪt] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [sents] ,

the	light	meter	that's	an	eye	-	opener	,	a	price	to	fit	every	pocketbook	,	eight	dollars	and	ninety	-	five	cents	,
这	光	仪表	那就是	一个	眼睛	-	开球	,	一个	价格	到	合身	每一个	袖珍书	,	八	美元	和	九十	-	五	分	,

这款测光表令人眼前一亮，价格亲民，仅售八美元九十五美分。

[təˈmɑːroʊ] [æt; ət] - , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] .

tomorrow	at	Scattergood's	,	absolutely	only	one	to	a	customer	.
明天	在	-	,	绝对地	仅有的	一	到	一个	顾客	.

明天在 Scattergood's，每位顾客仅限一件。

" [kiːˈoʊtoʊ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [eɪt] - [ˈmɪlimiːtər] [ˈmuːvi] [ˈkæmɜ-əz, ˈkæmrəz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ef][wʌn] . [fɔːr] [lenz]

"	Kyoto	Automatic	Eight	-	Millimeter	Movie	Cameras	with	an	f	1	.	4	lens
"	京都	自动的	八	-	毫米	电影	相机	和	一个	f	1	.	4	镜片

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [aɪ] [ðæt] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][ˈfəukəsiŋ][ænd; ənd] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]

and	an	electric	eye	that	does	all	the	focusing	and	gives	you	a	perfect
和	一个	电的	眼睛	那	做	全部	这	聚焦	和	给予	你	一个	完美的

[ɪkˈspoʊʒər] [ˈevri] [ˈsɪŋg(ə)l] [taɪm] .

exposure	every	single	time	.
接触	每一个	单身的	时间	.

“京都自动8毫米电影摄影机，配备f 1.4镜头和电子眼，可完成所有对焦，每次都能提供完美的曝光。

[æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [θriː] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] .

As	low	as	three	dollars	a	week	.
作为	低的	作为	三	美元	一个	星期	.

每周只需三美元起。

[ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] , [soʊ] [ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] , [ˈhɜːri] !

The	supply	is	limited	,	so	hurry	,	hurry	,	hurry	!
这	供应	是	有限的	,	所以	匆忙	,	匆忙	,	匆忙	!

供应有限，所以快点快点快点！

" ['erɪk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌn'foʊld] , [hɪz; ɪz][hændz] ['skwiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Eric	watched	the	sequence	unfold	,	his	hands	squeezing	each	other	,
"	埃里克	观看	这	顺序	展开	,	他的	双手	挤压	每个	其他	,

埃里克目睹了这一切，双手紧紧地攥在一起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'stendɪd] [ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

his	eyes	almost	distended	in	reverence	and	concentration	.
他的	眼睛	几乎	膨胀	在	尊敬	和	专注	.

他双眼因敬畏和专注而几乎睁大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] , [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪˈkʌm] .

This	was	the	clue	to	his	life	,	to	what	he	might	become	.
这	曾是	这	线索	到	他的	生活	,	到	什么	他	可能	变得	.

这是他人生的线索，也是他未来可能成为什么样的人的关键。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkwəns] [ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestərz] , [tɜːrnd] [ɑːn]

This	was	the	sequence	that	the	record	machine	of	the	ancestors	,	turned	on
这	曾是	这	顺序	那	这	记录	机器	的	这	祖先	,	转向	在

[æt; ət]['rændəm] ,

at	random	,
在	随机的	,

这是祖辈们的录音机随机启动的顺序。

[hæd; həd] [vaʊtʃ'seɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

had	vouchsafed	as	a	prophecy	of	his	future	.
有	担保	作为	一个	预言	的	他的	未来	.

曾被认为是对他未来的预言。

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [məˈʃiːn] — [ænd; ənd][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['erər] .

All	knowledge	was	in	that	machine	—	and	no	possibility	of	error	.
全部	知识	曾是	在	那	机器	—	和	不	可能性	的	错误	.

那台机器里包含了所有知识——而且不可能出错。

[bʌt; bət] ['erɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɜːrid] .

But	Eric	was	getting	worried	.
但	埃里克	曾是	获得	担心	.

但埃里克开始担心起来。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][streɪndʒ] .

The	vision	was	so	strange	.
这	想象	曾是	所以	奇怪的	.

那景象太奇怪了。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['bæfəld] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst] ['wɪmɪn] .

Sometimes	there	would	be	a	vision	that	baffled	even	the	wisest	women	.
有时	那里	会	是	一个	想象	那	困惑	甚至	这	最明智的	女性	.

有时会出现一些景象，即使是最睿智的女性也无法理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l]

And	that	meant	the	youth	who	had	called	it	forth	would	always	be	a	puzzle
和	那	意思是	这	青年	WHO	有	称为	它	前进	会	总是	是	一个	谜

,

,

,

这意味着，那个引发这一切的年轻人将永远是个谜。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

to	himself	and	all	of	Mankind	.
到	他自己	和	全部	的	人类	.

对他自己和全人类而言。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Let	it	not	happen	to	him	!
让	它	不是	发生	到	他	!

但愿这种事不要发生在他身上!

[oʊ] ['ænsestərz] , [oʊ] ['saɪəns] , [oʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mə'ʃiːn] , [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

O	ancestors	,	O	science	,	O	record	machine	,	let	it	not	happen	to	him	!
哦	祖先	,	哦	科学	,	哦	记录	机器	,	让	它	不是	发生	到	他	!

哦，祖先啊，哦，科学啊，哦，唱片机啊，千万别让他遭遇这种事!

[let] [hɪm; ɪm]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ['vɪʒ(ə)n][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ][kʊd; kəd]

Let	him	only	have	a	clear	and	definite	vision	so	that	his	personality	could
让	他	仅有的	有	一个	清除	和	定	想象	所以	那	他的	性格	可以

[biː; bi] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

be	clear	and	definite	for	the	rest	of	his	life	!
是	清除	和	定	为了	这	休息	的	他的	生活	!

让他拥有清晰明确的愿景，这样他才能在余生中拥有清晰明确的个性!

" ['aʊər; ɑːr]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrtɪd] [haɪ] - ['paʊər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'nɑːkjələrz] ,

"	Our	special	imported	high	-	power	precision	binoculars	,
"	我们的	特别的	进口	高的	-	力量	精确	双筒望远镜	,

“我们特制的进口高倍精密双筒望远镜，

" [ðə; ði] [vɔɪs] [rɔːrd] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv]

"	the	voice	roared	on	as	a	man	appeared	in	the	vision	and	brought	one	of
"	这	嗓音	咆哮	在	作为	一个	男人	出现	在	这	想象	和	带来	一	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekts] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	strange	objects	up	to	his	eyes	.
这	奇怪的	对象	向上	到	他的	眼睛	.

“那声音继续咆哮着，幻象中出现了一个人，他把其中一个奇怪的物体举到眼前。”

" [ɪf] [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃɚɚz] [neɪm] , [juːd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətlɪ] .

"	If	we	told	you	the	manufacturer's	name	,	you'd	recognize	it	immediately	.
"	如果	我们	讲述	你	这	制造商的	姓名	,	你会	认出	它	立即地	.

“如果我们告诉你制造商的名字，你肯定能立刻认出来。”

['sɛvən][eks] - , ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [faɪv] [sents] , [wɪð; wɪθ] [keɪs] .

7	x	50	,	only	fourteen	dollars	and	ninety	-	five	cents	,	with	case	.
7	x	-	,	仅有的	十四	美元	和	九十	-	五	分	,	和	案件	.

7 x 50，仅售十四美元九十五美分，带包装盒。

- [eks] - , ['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [sents] , [wɪð; wɪθ] [keɪs] .

10	**x**	**50**	**,**	**only**	**fifteen**	**dollars**	**and**	**ninety**	**-**	**five**	**cents**	**,**	**with**	**case**	**.**
-	x	-	,	仅有的	十五	美元	和	九十	-	五	分	,	和	案件	.

10 x 50，仅售十五美元九十五美分，带包装盒。

[ju:; jʊ] [si:] ['fɜ:rðər] , [ju:; jʊ] [si:] ['klɪrər] , [ju:; jʊ] [peɪ] [les] .

You	**see**	**further**	**,**	**you**	**see**	**clearer**	**,**	**you**	**pay**	**less**	**.**
你	看	更远	,	你	看	更清晰	,	你	支付	较少的	.

看得更远，看得更清楚，花的钱更少。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [peɪ] [les] [æt; ət] - .

You	**always**	**pay**	**less**	**at**	**Scattergood's**	**.**
你	总是	支付	较少的	在	-	.

在Scattergood's购物总是能省钱。

[rɑ:k] - ['bɑ:təm] ['praɪsɪz] !

Rock	**-**	**bottom**	**prices**	**!**
岩石	-	底部	价格	!

超低价!

['skaɪskreɪpər] ['vælju:z] !

Skyscraper	**values**	**!**
摩天大楼	值	!

摩天大楼的价值!

[tə'mɑ:roʊ] , [tə'mɑ:roʊ] , [tə'mɑ:roʊ] , [æt; ət] - ['ænjuəl] [wi:k] - ['æftər] - ['hæləu'i:n] [seɪl]

Tomorrow	**,**	**tomorrow**	**,**	**tomorrow**	**,**	**at**	**Scattergood's**	**annual**	**week**	**-**	**after**	**-**	**Hallowe'en**	**Sale**
明天	,	明天	,	明天	,	在	-	年度的	星期	-	后	-	万圣节	销售

!

!

!

明天，明天，明天，Scattergood 一年一度的万圣节后一周促销活动!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [went] [ɔ:f] [ə'brʌptli] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ]

"	**There**	**was**	**a**	**click**	**as**	**the**	**vision**	**went**	**off**	**abruptly**	**to**	**be**	**replaced**	**by**	**a**
"	那里	曾是	一个	点击	作为	这	想象	去	离开	突然	到	是	替换	经过	一个

[waɪt] ['rektæŋg(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

white	**rectangle**	**on**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**burrow**	**.**
白色的	长方形	在	这	墙	的	这	洞穴	.

“咔哒一声，眼前的景象突然消失，取而代之的是洞穴墙壁上的一个白色矩形。”

['erɪk] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [klu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

Eric	**realized**	**that**	**this**	**was**	**all**	**the**	**clue**	**there**	**was**	**to**	**be**	**to**	**his**	**life**	**.**
埃里克	已实现	那	这	曾是	全部	这	线索	那里	曾是	到	是	到	他的	生活	.

埃里克意识到，这就是他人生中所有线索的全部意义所在。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	**did**	**it**	**mean**	**?**
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ?

Could	**it**	**be**	**interpreted**	**?**
可以	它	是	翻译	?

可以这样解读吗?

['æŋkʃəsli] , [naʊ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɑ:təli] , [ðə; ði] ['tʃi:ftənz] [fɜ:rst] [waɪf] .

Anxiously	**,**	**now**	**,**	**he**	**turned**	**to**	**Ottilie**	**,**	**the**	**Chieftain's**	**First**	**Wife**	**.**
焦虑地	,	现在	,	他	转向	到	奥蒂莉	,	这	酋长的	第一的	妻子	.

现在，他焦急地转向酋长的第一任妻子奥蒂莉。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['evriwʌn] [els] [ɪn][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] ,

He	turned	to	her	as	everyone	else	in	Mankind	was	now	turning	,
他	转向	到	她	作为	每个人	别的	在	人类	曾是	现在	转弯	,

当全人类都转过身来时，他也转过身去看她。

['serə] [ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] [ænd; ənd]['riːtə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

Sarah	the	Sickness	-	Healer	and	Rita	the	Record	-	Keeper	amongst	them	.
莎拉	这	疾病	-	治疗师	和	丽塔	这	记录	-	守门员	在	他们	.

其中包括医治疾病的莎拉和记录员丽塔。

['oʊnli] ['ɑːtəli] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['oʊnli] [ʃɔːrt] , [skwɑːt] , [ɪm'pɪriəs] ['ɑːtəli] .

Only	Ottilie	could	read	a	vision	,	only	short	,	squat	,	imperious	Ottilie	.
仅有的	奥蒂莉	可以	读	一个	想象	,	仅有的	短的	,	蹲	,	专横	奥蒂莉	.

只有奥蒂莉才能解读幻象，只有身材矮胖、傲慢的奥蒂莉。

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] [fɜːrst] [waɪf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['leɪtɪst] ['taɪt(ə)l] ,

The	Chieftain's	First	Wife	was	her	title	of	honor	and	her	latest	title	,
这	酋长的	第一的	妻子	曾是	她	标题	的	荣誉	和	她	最新的	标题	,

“酋长的第一任妻子”是她的荣誉称号，也是她最新的称号。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ,

but	long	before	she	had	acquired	that	,
但	长的	前	她	有	获得	那	,

但早在她获得这一切之前，

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

long	before	even	she	had	become	Head	of	the	Female	Society	,	she	had	been
长的	前	甚至	她	有	变得	头	的	这	女性	社会	,	她	有	到过

['ɑːtəli] [ðə; ði] ['ɔːgər] ,

Ottilie	the	Augur	,
奥蒂莉	这	占卜师	,

早在她成为女子协会会长之前，她就曾是占卜师奥蒂莉。

['ɑːtəli] [ðə; ði]['oʊmən] - ['telər] ,

Ottilie	the	Omen	-	Teller	,
奥蒂莉	这	预兆	-	出纳员	,

奥蒂莉，那个预言家

['ɑːtəli] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmi] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Ottilie	who	could	walk	in	her	mind	from	the	homey	burrow	of	the	present
奥蒂莉	WHO	可以	走	在	她	头脑	从	这	温馨	洞穴	的	这	展示

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ,

into	the	dark	,
进入	这	黑暗的	,

奥蒂莉可以在脑海中从温馨的现实世界漫步到黑暗之中，

[ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['ɑːtəli] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [saɪnz] , ['ɑːtəli] [huː]

labyrinthine	corridors	of	the	future	,	Ottilie	who	could	read	signs	,	Ottilie	who
迷宫般的	走廊	的	这	未来	,	奥蒂莉	WHO	可以	读	标志	,	奥蒂莉	WHO

[kʊd; kəd] [ə'naʊns] ['pɔːˌtents] .

could	announce	portents	.
可以	宣布	预兆	.

未来迷宫般的走廊，能读懂征兆的奥蒂莉，能预言未来的奥蒂莉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːtəli] [ðə; ði] ['ɔːgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][wʌn] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [ɪn]

It	was	as	Ottilie	the	Augur	that	she	could	pick	out	the	one	new	-	born	babe	in
它	曾是	作为	奥蒂莉	这	占卜师	那	她	可以	挑选	出去	这	一	新的	-	出生	宝贝	在

[ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [θriː] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

a	litter	of	three	that	had	to	be	destroyed	because	,
一个	垃圾	的	三	那	有	到	是	损毁	因为	,

正是作为占卜师奥蒂莉，她才能从三只新生幼崽中挑出那只必须被销毁的幼崽，因为：

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ɪts] ['piːp(ə)l] .

in	some	way	or	other	,	it	would	one	day	bring	death	to	its	people	.
在	一些	方式	或者	其他	,	它	会	一	天	带来	死亡	到	它是	人们	.

无论如何，它终有一天会给它的人民带来死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːtəli] [ðə; ði] ['ɔːgər] [ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] ,

It	was	as	Ottilie	the	Augur	that	,	upon	the	death	of	the	old	chief	,
它	曾是	作为	奥蒂莉	这	占卜师	那	,	之上	这	死亡	的	这	老的	首席	,

正是预言家奥蒂莉在老酋长去世后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni] [θiːvz] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['liːdərʃɪp]

she	had	chosen	Franklin	the	Father	of	Many	Thieves	to	take	over	the	leadership
她	有	选定	富兰克林	这	父亲	的	许多	窃贼	到	拿	超过	这	领导

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [sɪns] [hiː; hi] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [prə'pɪʃəs] ['əʊmənz] .

of	Mankind	since	he	stimulated	the	most	propitious	omens	.
的	人类	自从	他	刺激	这	最多	吉祥	预兆	.

她选择“盗贼之父”富兰克林来领导人类，因为他带来了最吉利的预兆。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

In	everything	she	had	been	right	.
在	一切	她	有	到过	正确的	.

她说的都是对的。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[wʌns] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːtəli] [ðə; ði] ['ɔːgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][hɜːr; hər]

once	again	it	was	as	Ottilie	the	Augur	that	she	threw	her	arms	over	her
一次	再次	它	曾是	作为	奥蒂莉	这	占卜师	那	她	扔	她	武器	超过	她

[hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [moʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɜːr'self]

head	and	twisted	and	swayed	and	moaned	as	she	sought	deep	inside	herself
头	和	扭曲	和	摇摆	和	呻吟	作为	她	寻求	深的	里面	她自己

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɛrɪks] ['vɪʒ(ə)n] ,

for	the	meaning	of	Eric's	vision	,
为了	这	意义	的	埃里克的	想象	,

她再次化身为预言家奥蒂莉，双臂高举过头，扭动、摇摆、呻吟，在内心深处探寻埃里克预言的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːtəli] [ðə; ði] ['ɔːgər] [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['ɑːtəli] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [fɜːrst] [waɪf] ,

it	was	as	Ottilie	the	Augur	and	not	as	Ottilie	the	Chieftain's	First	Wife	,
它	曾是	作为	奥蒂莉	这	占卜师	和	不是	作为	奥蒂莉	这	酋长的	第一的	妻子	,

她当时是以占卜师奥蒂莉的身份出现的，而不是以酋长的第一任妻子奥蒂莉的身份出现的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [sɪns] ['fræŋklɪn] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [maʊnd] .

for	that	she	had	been	only	since	Franklin	had	ascended	the	Throne	Mound	.
为了	那	她	有	到过	仅有的	自从	富兰克林	有	上升	这	王座	冢	.

自从富兰克林登上王座以来，她就一直在那里。

[ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [hoʊlz] [gaʊdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ] ['serə] [ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] [hæd; həd]

The	scratches	and	holes	gouged	in	his	body	by	Sarah	the	Sickness	-	Healer	had
这	划痕	和	孔	被挖空	在	他的	身体	经过	莎拉	这	疾病	-	治疗师	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [eɪk] ['bædli] ,

begun	to	ache	badly	,
开始	到	疼痛	糟糕	,

莎拉（那位治病的女巫）在他身上留下的抓痕和伤口开始剧烈疼痛起来。

[bʌt; bət] ['erɪk] [ʃ'rʌgd] [ɔːf] [ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] .

but	Eric	shrugged	off	their	annoyance	.
但	埃里克	耸了耸肩	离开	他们的	烦恼	.

但埃里克耸耸肩，不以为意他们的恼怒。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ?

Could	**his**	**vision**	**be**	**interpreted**	**?**
可以	他的	想象	是	翻译	?

他的幻象可以被解读吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] ?

And	**how**	**would**	**it**	**be**	**interpreted**	**?**
和	如何	会	它	是	翻译	?

那又该如何解读呢?

[wət'evər] ['ɑːtəli] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf]

Whatever	**Ottilie**	**saw**	**in**	**the**	**vision**	**would**	**stick**	**to**	**him**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**
任何	奥蒂莉	锯	在	这	想象	会	戳	到	他	为了	这	休息	的	他的	生活

,

,

,

无论奥蒂利在幻象中看到了什么，都会伴随他一生。

[mʌtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [draɪd] [blʌd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] [tʃest] .

much	**closer**	**than**	**the**	**dried**	**blood**	**upon**	**his**	**arms**	**and**	**legs**	**and**	**chest**	**.**
很多	更近	比	这	干燥	血	之上	他的	武器	和	腿	和	胸部	.

比他手臂、腿和胸前的干涸血迹要近得多。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [ɪn'tɜːrprət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ?

How	**could**	**you**	**possibly**	**interpret**	**such**	**a**	**vision**	**?**
如何	可以	你	可能	解释	这样的	一个	想象	?

你究竟如何解读这样的景象?

['erɪk] [ðə; ði] ['skætərˌgʊd] ?

Eric	**the**	**Scattergood**	**?**
埃里克	这	斯卡特古德	?

埃里克·斯卡特古德?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] .

That	**was**	**meaningless**	**.**
那	曾是	无意义的	.

那毫无意义。

['erɪk] [ðə; ði]['vælјuː] ?

Eric	**the**	**Value**	**?**
埃里克	这	价值	?

埃里克的价值?

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredfəli] [veɪg] ,

No	**,**	**that**	**was**	**a**	**little**	**better**	**,**	**but**	**it**	**was**	**dreadfully**	**vague**	**,**
不	,	那	曾是	一个	小的	更好的	,	但	它	曾是	极其糟糕	模糊的	,

不，那样稍微好一点，但仍然非常含糊不清。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ][blæŋk]['vɪʒ(ə)n] .

almost	**as**	**bad**	**as**	**a**	**blank**	**vision**	**.**
几乎	作为	坏的	作为	一个	空白的	想象	.

几乎和眼前一片空白一样糟糕。

[hiː; hi][stɛərd][pæst] - ['raɪðɪŋ] ['fɪgjər] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [stʊd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

He	**stared**	**past**	**Ottilie's**	**writhing**	**figure**	**to**	**where**	**his**	**uncle**	**stood**	**,**	**surrounded**	**by**
他	凝视	过去的	-	扭动	数字	到	在哪里	他的	叔叔	站立	,	包围	经过

[hɪz; ɪz][bænd] ,

his	**band**	**,**
他的	乐队	,

他越过奥蒂莉扭动的身影，看向他的叔叔，叔叔被他的乐队成员簇拥着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][θroʊn][maʊnd] .

a	little	to	the	left	of	the	Throne	Mound	.
一个	小的	到	这	左边	的	这	王座	冢	.

在王座丘左侧稍偏一点的地方。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['ɑ:təli] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ti:θ]

Thomas	the	Trap	-	Smasher	was	watching	Ottilie	and	grinning	with	all	his	teeth
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	曾是	观看	奥蒂莉	和	咧嘴笑	和	全部	他的	牙齿

.

:

.

“陷阱粉碎者”托马斯正看着奥蒂莉，咧嘴笑着，露出了所有的牙齿。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][soʊ] ['fʌni] , ['erɪk] ['wʌndɚd] ['despərətli] ?

What	did	he	find	so	funny	,	Eric	wondered	desperately	?
什么	做过	他	寻找	所以	有趣的	,	埃里克	想知道	绝望地	?

埃里克焦急地想，他到底觉得什么这么好笑?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ['hoʊli][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

Was	there	nothing	holy	to	him	?
曾是	那里	没有什么	圣	到	他	?

在他眼里，难道就没有神圣的东西吗?

['dɪdnt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɛrɪks] ['fju:tʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][bi:; bi]

Didn't	he	realize	how	important	it	was	to	Eric's	future	that	his	vision	be
没有	他	意识到	如何	重要的	它	曾是	到	埃里克的	未来	那	他的	想象	是

['ri:dəb(ə)l] ,

readable	,
可读	,

难道他没有意识到，对于埃里克的未来而言，让他的愿景能够被理解有多么重要吗?

[ðæt] [hi:; hi] [get] [ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ?

that	he	get	a	name	to	be	proud	of	?
那	他	得到	一个	姓名	到	是	自豪的	的	?

他能获得一个值得骄傲的名字吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] ['fʌni] [ɪn] - ['ægəni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] ['ɛrɪks] ['fju:tʃər] ?

What	was	funny	in	Ottilie's	agony	as	she	gave	birth	to	Eric's	future	?
什么	曾是	有趣的	在	-	痛苦	作为	她	给予	出生	到	埃里克的	未来	?

奥蒂莉在生下埃里克的未来时所经历的痛苦，有什么可笑之处呢?

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['ɑ:təli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [koʊ'hɪrənt] [saʊndz] .

He	realized	that	Ottilie	was	beginning	to	make	coherent	sounds	.
他	已实现	那	奥蒂莉	曾是	开始	到	制作	相干	声音	.

他意识到奥蒂莉开始发出连贯的声音了。

[hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

He	strained	his	ears	to	listen	.
他	紧张	他的	耳朵	到	听	.

他竖起耳朵仔细听。

[ðɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

This	,	this	was	it	.
这	,	这	曾是	它	.

就是这样，就是这样了。

[hu:] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

Who	he	really	was	.
WHO	他	真的	曾是	.

他真正的身份。

[huː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Who	**he**	**would**	**be**	**,**	**for**	**all**	**his**	**life**	**.**
WHO	他	会	是	,	为了	全部	他的	生活	.

他的一生将会成为怎样的人。

" [θriː] [taɪmz] , " ['ɑːtəli] ['mʌmbld] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['stedəli] [gruː] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

"	**Three**	**times**	**,**	**"**	**Ottilie**	**mumbled**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**steadily**	**grew**	**clearer**	**and**	**louder**	**,**
"	三	时代	,	"	奥蒂莉	喃喃自语	在	一个	嗓音	那	稳步	生长	更清晰	和	更大声	,

“三次，”奥蒂莉喃喃道，声音渐渐变得清晰响亮。

" [θriː] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [geɪv] ['erɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	**three**	**times**	**our**	**ancestors**	**gave**	**Eric**	**his**	**name**	**.**
"	三	时代	我们的	祖先	给予	埃里克	他的	姓名	.

“我们的祖先曾三次将他的名字命名为埃里克。”

[θriː] [repɪ'tɪʃnz] [ðeɪ] [meɪd] .

Three	**repetitions**	**they**	**made**	**.**
三	重复	他们	制成	.

他们重复了三次。

[θriː] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ðer; ðər] ['saɪəns] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm]

Three	**different**	**ways**	**they**	**called**	**on**	**him**	**to**	**become**	**what**	**their**	**science**	**needed**	**him**
三	不同的	方式	他们	称为	在	他	到	变得	什么	他们的	科学	需要	他

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

他们用三种不同的方式要求他成为他们科学研究需要的那种人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['erɪk] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

And	**all**	**of**	**you**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**I**	**heard**	**it**	**,**	**and**	**Eric**	**heard**	**it**	**too**	**.**
和	全部	的	你	听到	它	,	和	我	听到	它	,	和	埃里克	听到	它	也	.

你们都听到了，我也听到了，埃里克也听到了。

" [wɪtʃ] , ['erɪk] ['pʌz(ə)ld] , [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] ['mædʒɪk(ə)l] ['steɪtmənts] [hæd; həd]

"	**Which**	**,**	**Eric**	**puzzled**	**,**	**which**	**among**	**the**	**many**	**strange**	**magical**	**statements**	**had**
"	哪个	,	埃里克	困惑	,	哪个	之中	这	许多	奇怪的	神奇	声明	有

[kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] - [wɜːrk] ?

contained	**his**	**name**	**and**	**his**	**life's**	**-**	**work**	**?**
包含	他的	姓名	和	他的	生活的	-	工作	?

“埃里克百思不得其解，在众多奇特的魔法语句中，究竟哪一条包含了他的名字和他毕生的心血呢？”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːgər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**waited**	**for**	**the**	**Augur**	**to**	**come**	**out**	**with**	**it**	**.**
他	等待	为了	这	占卜师	到	来	出去	和	它	.

他等着占卜师出来告诉他。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['briːðɪŋ] .

He	**had**	**almost**	**given**	**up**	**breathing**	**.**
他	有	几乎	给定	向上	呼吸	.

他几乎停止了呼吸。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [rɪ'lækst] [naʊ] , [hɜːr; hər] [hændz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪdz] ,

Her	**body**	**relaxed**	**now**	**,**	**her**	**hands**	**hanging**	**at**	**her**	**sides**	**,**
她	身体	轻松	现在	,	她	双手	绞刑	在	她	侧面	,

她的身体放松下来，双手自然垂放在身体两侧。

['ɑːtəli] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

Ottilie	**was**	**speaking**	**to**	**them**	**in**	**a**	**sharp**	**,**
奥蒂莉	曾是	请讲	到	他们	在	一个	锋利的	,

奥蒂莉用尖锐的语气和他们说话，

[ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wer] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]
authoritative **voice** **as** **she** **stared** **at** **the** **wall** **of** **the** **burrow** **where** **the** **vision**
权威性 嗓音 作为 她 凝视 在 这 墙 的 这 洞穴 在哪里 这 想象
[hæd; həd] [ə'pɪrd] .
had **appeared** **.**
有 出现 .

她目光呆滞地盯着洞穴墙壁，幻象正是从那里出现的。她用权威的语气说道。

" - [ə; eɪ] [laɪt] ['miːtər] [ðæts] [æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] , - [ðə; ði] ['ænsestər] - ['saɪəns] [sed] , " [ʃiː; ʃi]
" **'** **A** **light** **meter** **that's** **an** **eye** **-** **opener** **,** **'** **the** **Ancestor** **-** **science** **said** **,** **"** **she**
" - 一个 光 仪表 那就是 一个 眼睛 - 开球 , - 这 祖先 - 科学 说 , " 她
[riˈmaindid] [ðem; ðəm] .
reminded **them** **.**
提醒 他们 .

"'光度计真是令人大开眼界，'祖先科学如是说，"她提醒他们。

" [ænd; ənd] - [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [ðæt] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði]['fəukəsiŋ] . -
" **And** **'** **an** **electric** **eye** **that** **does** **all** **the** **focusing** **.** **'**
" 和 - 一个 电的 眼睛 那 做 全部 这 聚焦 . -

"还有'一个能完成所有聚焦的电子眼'。"

[ænd; ənd] - [juː; jʊ] [siː] ['fɜːrðər] , [juː; jʊ] [siː] ['klɪrər] , [juː; jʊ] [peɪ] [les] , - [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - [mə'ʃiːn]
And **'** **you** **see** **further** **,** **you** **see** **clearer** **,** **you** **pay** **less** **,** **'** **the** **Record** **-** **Machine**
和 - 你 看 更远 , 你 看 更清晰 , 你 支付 较少的 , - 这 记录 - 机器
[toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['erɪk] .
told **us** **of** **Eric** **.**
讲述 我们 的 埃里克 .

《唱片机》杂志这样评价埃里克："你看得更远，看得更清楚，花的钱更少。"

[wʌt] [ðə; ði] ['ænsestərz] [wɑːnt][ʌv; əv]['erɪk][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ,
What **the** **ancestors** **want** **of** **Eric** **is** **unmistakable** **,**
什么 这 祖先 想 的 埃里克 是 毋庸置疑 ,

祖先对埃里克的期望是明确的。

[wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn]
what **he** **must** **be** **if** **we** **are** **to** **hit** **back** **at** **the** **Monsters** **and** **regain**
什么 他 必须 是 如果 我们 是 到 打 后退 在 这 怪物 和 恢复
[ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['raɪtfəli] ['aʊərz] .
the **Earth** **which** **is** **rightfully** **ours** **.**
这 地球 哪个 是 理所当然地 我们的 .

如果我们想要反击怪物，夺回本应属于我们的地球，他必须成为那样的人。

" [θæŋk] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mə'ʃiːn] , [θæŋk] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['ænsestər] !
" **Thank** **the** **record** **machine** **,** **thank** **each** **and** **every** **ancestor** **!**
" 感谢 这 记录 机器 , 感谢 每个 和 每一个 祖先 !

"感谢唱片机，感谢每一位祖先！"

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
At **least** **the** **message** **had** **been** **unmistakable** **.**
在 至少 这 信息 有 到过 毋庸置疑 .

至少信息传递得非常明确。

[bʌt; bət] [wʌt] [prɪ'saɪsli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ?
But **what** **precisely** **had** **it** **been** **?**
但 什么 恰恰 有 它 到过 ?

但它究竟是什么呢?

['ɑːtəli] [ðə; ði] ['ɔːgər] , [ðə; ði]['oʊmən] - ['telər] ,
Ottilie **the** **Augur** **,** **the** **Omen** **-** **Teller** **,**
奥蒂莉 这 占卜师 , 这 预兆 - 出纳员 ,

奥蒂莉，预兆者，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['iːgərli] -
turned **to** **face** **him** **now** **where** **he** **stood** **apart** **from** **the** **rest** **of** **eagerly** **-**
转向 到 脸 他 现在 在哪里 他 站立 除 从 这 休息 的 急切地 -
['wɑtʃɪŋ] [mæn'kaɪnd] .
watching **Mankind** **.**
观看 人类 .

现在他转过身来面对着他，他站在人群之外，与那些热切地注视着他的人类保持着距离。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ['stɪfli] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
He **straightened** **up** **and** **stood** **stiffly** **to** **learn** **his** **fate** **.**
他 拉直 向上 和 站立 僵硬地 到 学习 他的 命运 .

他挺直身子，笔直地站着，等待着自己的命运。

" ['erɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Eric** **,** **"** **she** **said** **.**
" 埃里克 , " 她 说 .

“埃里克，”她说。

" ['erɪk] [ðə; ði] ['oʊnli] , ['erɪk] [ðə; ði] ['sɪŋgltən] , [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [θeft] .
" **Eric** **the** **Only** **,** **Eric** **the** **Singleton** **,** **you** **go** **out** **now** **to** **make** **your** **Theft** **.**
" 埃里克 这 仅有的 , 埃里克 这 辛格尔顿 , 你 去 出去 现在 到 制作 你的 盗窃 .

“独一无二埃里克，单身汉埃里克，你现在出去行窃吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] .
If **you** **are** **successful** **and** **return** **alive** **,** **you** **will** **become** **a** **man** **.**
如果 你 是 成功的 和 返回 活 , 你 将要 变得 一个 男人 .

如果你成功并活着回来，你就能成为一个真正的男人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['erɪk] [ðə; ði] ['oʊnli] ,
And **as** **a** **man** **you** **will** **no** **longer** **be** **Eric** **the** **Only** **,**
和 作为 一个 男人 你 将要 不 更长 是 埃里克 这 仅有的 ,

作为男人，你将不再是独一无二的埃里克。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['erɪk] [ðə; ði] [aɪ] .
you **will** **be** **Eric** **the** **Eye** **.**
你 将要 是 埃里克 这 眼睛 .

你将成为“眼睛”埃里克。

['erɪk] [ðə; ði] [aɪ] , ['erɪk] [ðə; ði] [es'pɑiə(r)] , ['erɪk] [huː] [siːks] [aʊt] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [mæn'kaɪnd] .
Eric **the** **Eye** **,** **Eric** **the** **Espier** **,** **Eric** **who** **seeks** **out** **the** **path** **for** **Mankind** **.**
埃里克 这 眼睛 , 埃里克 这 埃斯皮尔 , 埃里克 WHO 寻找 出去 这 小路 为了 人类 .

埃里克，埃里克，埃里克，埃里克，埃里克，他为人类寻找道路。

['erɪk] [huː] [hɪts] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['oʊpən] [aɪ] ,
Eric **who** **hits** **back** **at** **the** **Monsters** **with** **his** **eye** **,** **his** **open** **eye** **,**
埃里克 WHO 点击量 后退 在 这 怪物 和 他的 眼睛 , 他的 打开 眼睛 ,

埃里克用他的眼睛，他睁开的眼睛，反击怪物们。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] - ['siːɪŋ] , ['klɪrər] - ['siːɪŋ] , [les] - ['peɪɪŋ] [aɪ] .
his **electric** **eye** **,** **his** **further** **-** **seeing** **,** **clearer** **-** **seeing** **,** **less** **-** **paying** **eye** **.**
他的 电的 眼睛 , 他的 更远 - 看到 , 更清晰 - 看到 , 较少的 - 付费 眼睛 .

他的电子眼，他看得更远、更清楚、但报酬更低的眼睛。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænsestərz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
For **this** **is** **the** **word** **of** **the** **ancestors** **,** **and** **all** **of** **you** **have** **heard** **it** **.**
为了 这 是 这 单词 的 这 祖先 , 和 全部 的 你 有 听到 它 .

因为这是祖先的话，你们都听过。

" [æt; ət] [læst] ['erɪk] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [naʊ] ,
" **At** **last** **Eric** **could** **take** **a** **deep** **breath** **,** **and** **he** **did** **so** **now** **,**
" 在 最后的埃里克 可以 拿 一个 深的 气息 , 和 他 做过 所以 现在 ,

“埃里克终于可以深吸一口气了，他现在就这么做了。”

['nɔɪzɪli] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

noisily	**,**	**in**	**common**	**with**	**the**	**whole**	**of**	**Mankind**	**who**	**had**	**been**	**hanging**	**on**
喧闹地	,	在	常见的	和	这	所有的	的	人类	WHO	有	到过	绞刑	在

- [wɜːrdz] .

Ottilie's	**words**	**.**
-	字	.

喧闹声响起，就像全人类一样，他们都一直关注着奥蒂莉的话。

['erɪk][ðə; ði] [aɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

Eric	**the**	**Eye**	**—**	**that**	**was**	**what**	**he**	**was**	**to**	**be**	**.**
埃里克	这	眼睛	—	那	曾是	什么	他	曾是	到	是	.

他注定要成为“眼睛埃里克”。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] . . .

If	**he**	**was**	**successful**	**.**	**.**	**.**
如果	他	曾是	成功的	.	.	.

如果他成功了……

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] .

and	**if**	**he**	**lived**	**.**
和	如果	他	居住地	.

如果他能活下来的话。

['erɪk][ðə; ði] [aɪ] .

Eric	**the**	**Eye**	**.**
埃里克	这	眼睛	.

埃里克·迪·艾迪。

['erɪk][ðə; ði][es'paɪə(r)] .

Eric	**the**	**Espier**	**.**
埃里克	这	埃斯皮尔	.

埃里克，通灵者。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

Now	**he**	**knew**	**about**	**himself**	**.**
现在	他	知道	关于	他自己	.

现在他了解了自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

It	**was**	**fixed**	**,**	**and**	**for**	**all**	**time**	**.**
它	曾是	固定的	,	和	为了	全部	时间	.

问题解决了，而且永远解决了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [tuː; tə] [ber] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə][hæv; həv] .

It	**was**	**a**	**good**	**name**	**to**	**bear**	**,**	**a**	**fine**	**personality**	**to**	**have**	**.**
它	曾是	一个	好的	姓名	到	熊	,	一个	美好的	性格	到	有	.

这是一个好名字，也是一位优秀的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɔːrtʃənət] .

He	**had**	**been**	**very**	**fortunate**	**.**
他	有	到过	非常	幸运	.

他非常幸运。

['riːtə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['hɛriːət] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['telər] ,

Rita	**the**	**Record**	**-**	**Keeper**	**and**	**her**	**daughter**	**Harriet**	**the**	**History**	**-**	**Teller**	**,**
丽塔	这	记录	-	守门员	和	她	女儿	哈丽特	这	历史	-	出纳员	,

记录员丽塔和她的女儿历史讲述者哈丽特

[roʊld] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mə'ʃiːn] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['hoʊli] [pleɪs] ,

rolled	**the**	**record**	**machine**	**back**	**into**	**its**	**accustomed**	**holy**	**place**	**,**
滚动	这	记录	机器	后退	进入	它是	习惯	圣	地方	,

把唱片机推回它惯常的圣地。

[ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [maʊnd] .

the	niche	in	the	wall	behind	the	Throne	Mound	.
这	小众市场	在	这	墙	在后面	这	王座	冢	.

王座土墩后面的墙上的壁龛。

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

Despite	the	sacred	quality	of	the	act	in	which	she	was	engaged	,
尽管	这	神圣	质量	的	这	行为	在	哪个	她	曾是	已订婚的	,

尽管她所从事的行为具有神圣的性质，

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf] [ˈerɪk] .

the	younger	woman	could	not	take	her	eyes	off	Eric	.
这	年轻	女士	可以	不是	拿	她	眼睛	离开	埃里克	.

年轻女子目不转睛地盯着埃里克。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [naʊ] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi]

He	was	a	person	of	consequence	now	,	or	at	least	would	be	when	he
他	曾是	一个	人	的	结果	现在	,	或者	在	至少	会	是	什么时候	他

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	.
返回	.

他现在是个举足轻重的人物，或者至少在他回来之后会成为。

[ˈʌðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪtɪŋ] - [eɪdʒd] [ˈwɪmɪn] , [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

Other	young	and	mating	-	aged	women	,	he	noticed	,	were	looking	at	him
其他	年轻的	和	交配	-	老年人	女性	,	他	注意到	,	是	寻找	在	他

[ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

他注意到，其他年轻貌美、适婚年龄的女性也用同样的眼神看着他。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrk(ə)l] [bɪˈfɔːr] [mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi]

He	began	to	walk	around	in	a	little	circle	before	Mankind	,	and	,	as	he
他	开始	到	走	大约	在	一个	小的	圆圈	前	人类	,	和	,	作为	他

[wɔːkt] , [hiː; hi] [strʌtid] .

walked	,	he	strutted	.
步行	,	他	昂首阔步	.

他开始在人类面前绕着小圈走动，走起路来昂首阔步。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈɑːtəli] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [ˈɔːgər] [naʊ] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [ˈoʊmən] - [ˈtelər] ,

He	waited	until	Ottilie	,	no	longer	the	Augur	now	,	no	longer	the	Omen	-	Teller	,
他	等待	直到	奥蒂莉	,	不	更长	这	占卜师	现在	,	不	更长	这	预兆	-	出纳员	,

他一直等到奥蒂莉，她不再是预言家，不再是占卜师了，

[bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [fɜːrst] [waɪf] — [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]

but	once	more	the	Chieftain's	First	Wife	—	he	waited	until	she	had	returned	to
但	一次	更多的	这	酋长的	第一的	妻子	—	他	等待	直到	她	有	返回	到

[hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [səˈsaɪəti] ,

her	place	at	the	head	of	the	Female	Society	,
她	地方	在	这	头	的	这	女性	社会	,

但他又一次等到酋长的第一位妻子回到她在女性社团的领导地位后才出手。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

before	he	began	to	sing	.
前	他	开始	到	唱歌	.

在他开始唱歌之前。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['praʊdli] ,

He	threw	back	his	head	and	spread	out	his	arms	and	danced	proudly	,
他	扔	后退	他的	头	和	传播	出去	他的	武器	和	跳舞	自豪地	,

- , [bɪ'fɔːr] [mæn'kaɪnd] .

stampingly	,	before	Mankind	.
-	,	前	人类	.

他仰起头，张开双臂，骄傲地、跺着脚，在人类面前跳舞。

[hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [greɪt] ['dɪzɪɪŋ] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] [liːpt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]

He	spun	around	in	great	dizzying	circles	and	leaped	in	the	air	and	came	down
他	旋转	大约	在	伟大的	令人眩晕	界	和	跳跃	在	这	空气	和	来了	向下

[wɪð; wɪθ] ['rentʃɪŋ] [spæz'mɑːdɪk] [twɪsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] .

with	wrenching	spasmodic	twists	of	his	legs	and	arms	.
和	扭动	痉挛性的	曲折	的	他的	腿	和	武器	.

他旋转着做着令人眼花缭乱的大圆圈，跳到空中，然后带着腿部和手臂剧烈的痉挛性扭动落了下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɑːnst] , [hiː; hi] [sæŋ] .

And	as	he	danced	,	he	sang	.
和	作为	他	跳舞	,	他	唱	.

他一边跳舞一边唱歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ðæt] ['rækt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] ['kɔːfɪŋ] ,

He	sang	out	of	the	pride	that	racked	his	chest	like	a	soul	coughing	,
他	唱	出去	的	这	自豪	那	架子	他的	胸部	喜欢	一个	灵魂	咳嗽	,

他放声歌唱，心中充满骄傲，那骄傲如同灵魂的咳嗽般撕扯着他的胸膛。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːriər] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [tuː; tə] - [biː; bi] , [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

out	of	the	majesty	of	the	warrior	-	that	-	was	-	to	-	be	,	out	of	his
出去	的	这	威严	的	这	战士	-	那	-	曾是	-	到	-	是	,	出去	的	他的

[ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [self] .

sure	knowledge	of	self	.
当然	知识	的	自己	.

源于未来战士的威严，源于他对自身的坚定认知。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] :

And	he	sang	his	promise	to	his	fellows	:
和	他	唱	他的	承诺	到	他的	伙伴们	:

他向同伴们唱出了他的承诺：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['erɪk] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,

I	am	Eric	the	Eye	,
我	是	埃里克	这	眼睛	,

我是“眼睛”埃里克，

['erɪk] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [aɪ] ,

Eric	the	Open	Eye	,
埃里克	这	打开	眼睛	,

睁眼埃里克

['erɪk] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ,

Eric	the	Electric	Eye	,
埃里克	这	电的	眼睛	,

电眼埃里克

['erɪk] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] - ['siːɪŋ] ,

Eric	the	Further	-	Seeing	,
埃里克	这	更远	-	看到	,

埃里克，这位洞察未来的人

['klɪrər] - ['siːɪŋ] , [les] - ['peɪɪŋ] [aɪ] .

Clearer	-	Seeing	,	Less	-	Paying	Eye	.
更清晰	-	看到	, 较少的	-		付费	眼睛	.

看得更清楚，花费更少的眼睛。

['erɪk] [ðə; ði] [es'paiə(r)] —

Eric	the	Espier	—
埃里克	这	埃斯皮尔	—

埃里克，那个通灵者——

['erɪk] [hu:] [faindz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [wei] .

Eric	who	finds	and	points	out	the	way	.
埃里克	WHO	发现	和	积分	出去	这	方式	.

埃里克找到了路并指明了方向。

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ?

Are	you	lost	in	a	strange	place	?
是	你	丢失的	在	一个	奇怪的	地方	?

你是不是在陌生的地方迷路了?

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] .

I	will	show	you	the	path	to	your	home	.
我	将要	展示	你	这	小路	到	你的	家	.

我将为你指明回家的路。

[dʌz] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [breɪk] [ɔ:f] [ɪn] [tu:] ['meni] ['brænʧɪz] ?

Does	the	burrow	break	off	in	too	many	branches	?
做	这	洞穴	休息	离开	在	也	许多	分支	?

洞穴是否分成了太多分支?

[aɪ] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [θru:] [ɪn] ['seɪfti] .

I	will	pick	out	the	best	one	and	Mankind	shall	walk	through	in	safety	.
我	将要	挑选	出去	这	最好的	一	和	人类	将	走	通过	在	安全	.

我将挑选出最好的那一个，人类将能安全地通过它。

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['enəmi] [ə'baʊt] , ['hɪd(ə)n] [træps] , [ʌn'θɔ:t] - [ʌv; əv] ['deindʒəz] ?

Are	there	enemies	about	,	hidden	traps	,	unthought	-	of	dangers	?
是	那里	敌人	关于	,	隐	陷阱	,	未曾考虑过的	-	的	危险	?

周围是否有敌人、隐藏的陷阱和意想不到的危险?

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [taɪm] .

I	will	see	them	and	give	warning	of	them	in	time	.
我	将要	看	他们	和	给	警告	的	他们	在	时间	.

我会及时发现他们并发出警告。

[aɪ] [wɪl] [wɔ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,

I	will	walk	at	the	head	of	the	line	of	warriors	and	see	for	them	,
我	将要	走	在	这	头	的	这	线	的	战士	和	看	为了	他们	,

我将走在战士队伍的最前面，为他们看路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['kɑ:nfɪdənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kɑ:ŋkər] —

And	they	shall	be	confident	and	they	shall	conquer	—
和	他们	将	是	自信的	和	他们	将	征服	—

他们将充满信心，他们必将胜利——

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['erɪk] [ðə; ði] [es'paiə(r)] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðə; ði] [pæθ] !

For	they	have	Eric	the	Espier	to	lead	the	way	and	point	the	path	!
为了	他们	有	埃里克	这	埃斯皮尔	到	带领	这	方式	和	观点	这	小路	!

因为他们有先知埃里克来为他们指引方向!

[soʊ] [hi:; hi] [sæŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [mæn'kaɪnd] ,

So	he	sang	as	he	danced	before	Mankind	,
所以	他	唱	作为	他	跳舞	前	人类	,

于是他一边唱歌一边在世人面前跳舞，

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [gloʊ] [læmps] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] ['sentrəl] ['bɜ:roʊ] .

under	the	enormous	glow	lamps	of	its	great	central	burrow	.
在下面	这	巨大的	辉光	灯	的	它是	伟大的	中央	洞穴	.

在它巨大的中央洞穴里，巨大的发光灯照耀着它。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ɔːld] [læŋ] [saɪnz] [ə'goʊ][hiː; hi]

He	sang	of	his	mission	in	life	as	just	a	few	short	auld	lang	synes	ago	he
他	唱	的	他的	使命	在	生活	作为	只是	一个	很少	短的	老	语言	辛斯	前	他

[hæd; həd] [hɜːrd] [rɔi] [ðə; ði] ['rʌnər] ,

had	heard	Roy	the	Runner	,
有	听到	罗伊	这	跑步者	,

他唱着他的人生使命，仿佛就在不久前的往事中，他还听过《奔跑者罗伊》这首歌。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

at	his	initiation	,	sing	of	the	fleetness	and	swiftness	that	he	would	soon	be
在	他的	引发	,	唱歌	的	这	速度	和	速度	那	他	会	很快	是

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ;

the	master	of	;
这	掌握	的	;

在他受戒时，歌颂他即将掌握的迅捷和敏捷；

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [hæd; həd] [sʌŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

as	his	Uncle	Thomas	had	sung	long	before	that	of	his	coming	ability	to
作为	他的	叔叔	托马斯	有	唱	长的	前	那	的	他的	未来	能力	到

[dɪ'tekt] [ænd; ənd][dɪs'mænt(ə)l][træps] ;

detect	and	dismantle	traps	;
探测	和	拆除	陷阱	;

正如他的叔叔托马斯很久以前就歌颂过的那样，他将来能够发现并拆除陷阱；

[æz; əz][wʌns][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəriːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt] ,

as	once	his	own	father	had	sung	of	the	robberies	he	was	to	commit	,
作为	一次	他的	自己的	父亲	有	唱	的	这	抢劫	他	曾是	到	犯罪	,

就像他父亲曾经歌颂过他将要犯下的抢劫罪行一样，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːˌruːmz] [hiː; hi] [wʊd] ['empti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	the	storerooms	he	would	empty	for	the	benefit	of	Mankind	.
的	这	储藏室	他	会	空的	为了	这	益处	的	人类	.

他将清空储藏室，造福全人类。

[hiː; hi] [sæŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] ,

He	sang	and	he	leaped	and	he	whirled	,
他	唱	和	他	跳跃	和	他	旋转	,

他唱歌、跳跃、旋转，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd]

and	all	the	while	the	watching	host	of	Mankind	beat	time	with	its	feet	and
和	全部	这	尽管	这	观看	主持人	的	人类	打	时间	和	它是	脚	和

[hændz][ænd; ənd] [pleɪd] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] .

hands	and	played	chorus	in	the	litany	of	his	triumph	.
双手	和	玩	合唱	在	这	连祷	的	他的	胜利	.

与此同时，人类这群旁观者用手脚打着节拍，齐声高唱着他胜利的赞歌。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [grʌnt] [frʌm; frəm] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni] [θiːvz] .

Then	came	a	loud	grunt	from	Franklin	the	Father	of	Many	Thieves	.
然后	来了	一个	大声	咕哝	从	富兰克林	这	父亲	的	许多	窃贼	.

随后，盗贼之父富兰克林发出了一声响亮的哼声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] .

The	noise	stopped	.
这	噪音	停止	.

噪音停止了。

['erɪk] [dɑːnst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hɔːlt] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [wet] [ɔːl]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [stɪl] ['tremblɪŋ] .

Eric	danced	to	a	quivering	halt	,	his	body	wet	all	over	,	his	limbs	still	trembling	.
埃里克	跳舞	到	一个	颤抖	停止	,	他的	身体	湿的	全部	超过	,	他的	四肢	仍然	发抖	.

埃里克颤抖着停了下来，浑身湿透，四肢还在颤抖。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , " ['fræŋklɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [wʌns][ðə; ði] [θeft] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
" That is what is to be , " Franklin pointed out , " once the Theft has been made
" 那 是 什么 是 到 是 , " 富兰克林 尖 出去 , " 一次 这 盗窃 有 到过 制成
.
:
.

“这就是盗窃发生后将会发生的事情，”富兰克林指出。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði] [θeft] .
But first , first comes the Theft .
但 第一的 , 第一的 来 这 盗窃 .

但首先，首先是盗窃。

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ['mænhʊd] [kʌmz] [ðə; ði] [θeft] .
Always before manhood comes the Theft .
总是 前 男子气概 来 这 盗窃 .

男子气概之前总是先有偷窃。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θeft] . "
Now let us speak of your Theft . "
现在 让 我们 说话 的 你的 盗窃 . "

现在我们来谈谈你的盗窃行为。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] , " ['erɪk] [ə'naʊnst] ['praʊdli] ,
" I will go into the very home of the Monsters , " Eric announced proudly ,
" 我 将要 去 进入 这 非常 家 的 这 怪物 , " 埃里克 宣布 自豪地 ,

“我要深入怪物的巢穴，”埃里克自豪地宣布道。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] .
his head thrown back before the chief .
他的 头 抛掷 后退 前 这 首席 .

他仰头站在酋长面前。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊm] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [kəm'pænjən] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['wɛpənz] ,
" I will go into their home alone , with no companion but my own weapons ,
" 我 将要 去 进入 他们的 家 独自的 , 和 不 伴侣 但 我的 自己的 武器 ,

“我将独自一人进入他们的家，除了我的武器之外，不会有任何其他同伴。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʃʊd; ʃəd] .
as a warrior should .
作为 一个 战士 应该 .

就像一个战士应该做的那样。

[aɪ] [wɪl] [stiːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]
I will steal from them , no matter what the danger , no matter what the
我 将要 偷 从 他们 , 不 事情 什么 这 危险 , 不 事情 什么 这
[θret] .
threat .
威胁 .

无论多么危险，无论多么危险，我都会偷他们的东西。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [stiːl] , [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
And what I steal , I will bring back for the use and enjoyment of Mankind
和 什么 我 偷 , 我 将要 带来 后退 为了 这 使用 和 享受 的 人类
.
:
.

我所偷窃的，我都会带回来，供全人类使用和享用。

" ['fræŋklɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][rɪ'plaɪ] .
" Franklin nodded and made the formal reply .
" 富兰克林 点头 和 制成 这 正式的 回复 .

富兰克林点点头，正式答复道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['spoʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːriər] .

"	That	is	good	,	and	it	is	spoken	like	a	warrior	.
"	那	是	好的	,	和	它	是	说	喜欢	一个	战士	.

“这很好，而且说得像个战士。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] ?

What	do	you	promise	to	steal	from	the	Monsters	?
什么	做	你	承诺	到	偷	从	这	怪物	?

你承诺要从怪物那里偷走什么?

[fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] [θeft] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [kept] , [kept]

For	your	first	Theft	must	be	a	promise	made	in	advance	and	kept	,	kept
为了	你的	第一的	盗窃	必须	是	一个	承诺	制成	在	进步	和	保留	,	保留

[ɪg'zæktli] .

exactly	.
确切地	.

你的第一次盗窃行为必须是事先做出的承诺，并且要严格遵守。

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Now	they	were	at	it	.
"	现在	他们	是	在	它	.

“现在他们又开始干了。”

['erɪk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Eric	glanced	at	his	uncle	for	support	.
埃里克	瞥了一眼	在	他的	叔叔	为了	支持	.

埃里克瞥了一眼叔叔，寻求支持。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Thomas	the	Trap	-	Smasher	was	staring	off	in	a	different	direction	.
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	曾是	凝视	离开	在	一个	不同的	方向	.

陷阱破坏者托马斯正望着另一个方向。

['erɪk] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Eric	licked	his	lips	.
埃里克	舔过	他的	嘴唇	.

埃里克舔了舔嘴唇。

[wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [bæd] .

Well	,	maybe	it	wouldn't	be	too	bad	.
出色地	,	或许	它	不会	是	也	坏的	.

嗯，也许情况不会太糟。

['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [juːθ] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θeft] [hæd; həd] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] .

After	all	,	a	youth	going	off	on	his	first	Theft	had	complete	freedom	of	choice	.
后	全部	,	一个	青年	去	离开	在	他的	第一的	盗窃	有	完全的	自由	的	选择	.

毕竟，一个年轻人第一次行窃时，拥有完全的自由意志。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [θeft] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['kætəgɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	promise	to	make	my	theft	in	the	third	category	,	"	he	said	,
"	我	承诺	到	制作	我的	盗窃	在	这	第三	类别	,	"	他	说	,

“我保证我的盗窃行为属于第三类，”他说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

his	voice	trembling	just	a	little	.
他的	嗓音	发抖	只是	一个	小的	.

他的声音微微颤抖。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	results	were	much	more	than	he	had	anticipated	.
这	结果	是	很多	更多的	比	他	有	预期	.

结果远超他的预期。

['frænklɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni] [θiːvz] [jelpt] ['ʃɑːrpli] .

Franklin	**the**	**Father**	**of**	**Many**	**Thieves**	**yelped**	**sharply**	**.**
富兰克林	这	父亲	的	许多	窃贼	尖叫	尖锐地	.

“盗贼之父”富兰克林发出了一声尖锐的叫喊。

[hiː; hi] [liːpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] ['erɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

He	**leaped**	**off**	**the**	**Royal**	**Mound**	**and**	**stood**	**gaping**	**at**	**Eric**	**for**	**a**	**while**	**.**
他	跳跃	离开	这	皇家	冢	和	站立	张开的	在	埃里克	为了	一个	尽管	.

他从皇家土丘上跳下来，呆呆地望着埃里克好一会儿。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['beli] [ænd; ənd] [fæt] [ɑːrmz] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

His	**great**	**belly**	**and**	**fat**	**arms**	**quivered**	**with**	**disbelief**	**.**
他的	伟大的	腹部	和	胖的	武器	颤抖	和	怀疑	.

他那硕大的肚子和肥胖的手臂因难以置信而颤抖。

" [ðə; ði] [θɜːrd] ['kætəgɔːri] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	**The**	**third**	**category**	**,**	**did**	**you**	**say**	**?**
"	这	第三	类别	,	做过	你	说	?

“你说的是第三类？”

[ðə; ði] [θɜːrd] ?

The	**third**	**?**
这	第三	?

第三个?

" ['erɪk] , ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Eric**	**,**	**thoroughly**	**frightened**	**now**	**,**	**nodded**	**.**
"	埃里克	,	彻底	害怕	现在	,	点头	.

埃里克吓坏了，点了点头。

['frænklɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃiːf] [waɪf] ['ɑːtəli] .

Franklin	**turned**	**to**	**Chief**	**Wife**	**Ottilie**	**.**
富兰克林	转向	到	首席	妻子	奥蒂莉	.

富兰克林转向首席夫人奥蒂莉。

[ðeɪ] [bəuθ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [wer] ['tɔməs] [ðə; ði] [træp] -

They	**both**	**peered**	**through**	**the**	**ranks**	**of**	**Mankind**	**to**	**where**	**Thomas**	**the**	**Trap**	**-**
他们	两个都	窥视	通过	这	排名	的	人类	到	在哪里	托马斯	这	陷阱	-

['smæʃər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bænd] ,

Smasher	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**band**	**,**
粉碎者	站立	在	这	中间	的	他的	乐队	,

他们俩透过人类的队伍，看到了站在队伍中央的陷阱粉碎者托马斯。

['siːmɪŋli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [kri'eɪtɪd] .

seemingly	**unconcerned**	**by**	**the**	**sensation**	**that**	**had**	**just**	**been**	**created**	**.**
似乎	漠不关心	经过	这	感觉	那	有	只是	到过	创建	.

似乎对刚刚产生的这种感觉毫不在意。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['tɔməs] ?

"	**What**	**is**	**this**	**,**	**Thomas**	**?**
"	什么	是	这	,	托马斯	?

“托马斯，这是什么？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [diˈmɑːndid] , [ɔːl] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] [fɔːr'mæləti] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	**the**	**chief**	**demanded**	**,**	**all**	**ceremony**	**and**	**formality**	**gone**	**from**	**his**	**speech**	**.**
"	这	首席	要求	,	全部	仪式	和	正式	已消失	从	他的	演讲	.

酋长厉声说道，他的讲话中完全摒弃了所有礼节和形式。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ?

"	**What**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**pull**	**?**
"	什么	是	你	尝试	到	拉	?

你到底想干什么?

[wɒts] [ðɪs] [θɜːrd] ['kætəgɔːri] [stʌf] [jʊə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ?

What's	this	third	category	stuff	you're	up	to	?
是什么	这	第三	类别	东西	你是	向上	到	?

你说的这第三类东西到底是什么?

" ['tɔməs] [ðə; ði] [træp] - ['smæʃər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [blænd] [aɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	Thomas	the	Trap	-	Smasher	turned	a	bland	eye	upon	him	.
"	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	转向	一个	平淡	眼睛	之上	他	.

“陷阱粉碎者托马斯对他视而不见。”

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ʌp] [tuː; tə] ?

"	What	am	I	up	to	?
"	什么	是	我	向上	到	?

我到底在做什么?

[aɪm] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] .

I'm	not	up	to	a	damn	thing	.
我是	不是	向上	到	一个	该死	事物	.

我什么都没干。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] ['kætəgɔːri] .

The	boy's	got	a	right	to	pick	his	category	.
这	男孩们	得到	一个	正确的	到	挑选	他的	类别	.

男孩有权选择自己的类别。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kætəgɔːri] , [wel] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

If	he	wants	to	steal	in	the	third	category	,	well	,	that's	his	business	.
如果	他	想要	到	偷	在	这	第三	类别	,	出色地	,	那就是	他的	商业	.

如果他想偷窃第三类物品，那是他自己的事。

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	have	I	got	to	do	with	it	?
什么	有	我	得到	到	做	和	它	?

这跟我有什么关系?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] .

"	The	chief	stared	at	him	for	a	few	moments	longer	.
"	这	首席	凝视	在	他	为了	一个	很少	时刻	更长	.

酋长又盯着他看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə] ['erɪk] [ænd; ənd] [sed] ['ʃɔːrtli] : " [ɔːl] [raɪt] .

Then	he	swung	back	to	Eric	and	said	shortly	:	"	All	right	.
然后	他	摇摆	后退	到	埃里克	和	说	不久	:	"	全部	正确的	.

然后他转过身对埃里克简短地说：“好的。”

[juːv] ['tʃoʊzn] .

You've	chosen	.
你已经	选定	.

你已经做出了选择。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['kætəgɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

The	third	category	it	is	.
这	第三	类别	它	是	.

它属于第三类。

[naʊ] [lets] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fiːst] .

Now	let's	get	on	with	the	feast	.
现在	我们来吧	得到	在	和	这	盛宴	.

现在让我们开始享用盛宴吧。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [spɔɪld] [fɔːr; fər] ['erɪk] .

"	Somehow	it	was	all	spoiled	for	Eric	.
"	不知何故	它	曾是	全部	被宠坏了	为了	埃里克	.

“不知怎么的，埃里克的一切努力都白费了。”

[ðə; ði] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiːst] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ə; eɪ][fɜːrst] [θeft] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

The	initiation	feast	that	preceded	a	first	Theft	—	how	he	had	looked	forward	to
这	引发	盛宴	那	之前	一个	第一的	盗窃	—	如何	他	有	看起来	向前	到

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

他多么期待第一次盗窃之前的入会宴啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][mæn'kaɪnd] , ['sʌmθɪŋ]

But	he	was	apparently	involved	in	something	going	on	in	Mankind	,	something
但	他	曾是	显然	涉及	在	某物	去	在	在	人类	,	某物

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'seɪvəri] .

dangerous	and	unsavory	.
危险的	和	令人不快的	.

但他显然卷入了人类社会中正在发生的一些事情，一些危险且令人不齿的事情。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbviəsli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn] [wət'evər] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd]

The	chief	obviously	considered	him	an	important	factor	in	whatever	difficulty	had
这	首席	明显地	经过考虑的	他	一个	重要的	因素	在	任何	困难	有

[ə'rɪzn] .

arisen	.
出现	.

首领显然认为他是造成任何困难的重要因素。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

Usually	,
通常	,

通常，

[æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [θeft] [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ɔːl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

an	initiate	about	to	depart	on	a	Theft	was	the	focus	of	all	conversation
一个	发起	关于	到	离开	在	一个	盗窃	曾是	这	重点	的	全部	对话

[æz; əz][mæn'kaɪnd] [eɪt] [ɪn][ɪts] ['sentrəl] ['bɜːroʊ] ,

as	Mankind	ate	in	its	central	burrow	,
作为	人类	吃	在	它是	中央	洞穴	,

一名即将出发执行盗窃任务的新成员成为了所有人谈话的焦点，而人类则在其中央洞穴中进食。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	women	squatting	on	one	side	,	the	men	on	the	other	,
这	女性	蹲姿	在	一	边	,	这	男人	在	这	其他	,

女人们蹲在一边，男人们蹲在另一边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]['ɛndz] [wer] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm] .

the	children	at	the	far	ends	where	light	was	dim	.
这	孩子们	在	这	远的	结束	在哪里	光	曾是	暗淡	.

孩子们在光线昏暗的远处。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [miːl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] ['rɪtʃuəl] [ri'maːks] [tuː; tə]['erɪk]

But	at	this	meal	,	the	chief	made	only	the	most	necessary	ritual	remarks	to	Eric
但	在	这	一顿饭	,	这	首席	制成	仅有的	这	最多	必要的	仪式	评论	到	埃里克

.

:
.

但在这次用餐中，酋长只对埃里克说了些最必要的礼节性话语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] .

His	eyes	kept	wandering	from	him	to	Thomas	the	Trap	-	Smasher	.
他的	眼睛	保留	漫游	从	他	到	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	.

他的目光不时地在他和“陷阱粉碎者”托马斯之间游移。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['fræŋklənz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɑːtəli] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərd] [ænd; ənd][fɜːrst] [waɪf]

Once	**in**	**a**	**while**	**,**	**Franklin's**	**eyes**	**met**	**those**	**of**	**Ottilie**	**,**	**his**	**favored**	**and**	**first**	**wife**
一次	在	一个	尽管	,	富兰克林的	眼睛	遇见	那些	的	奥蒂莉	,	他的	受青睐	和	第一的	妻子

,

,

,

偶尔，富兰克林的目光会与他最宠爱的第一任妻子奥蒂莉的目光相遇。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

across	**the**	**feast**	**that**	**had**	**been**	**spread**	**the**	**length**	**of**	**the**	**burrow**	**.**
穿过	这	盛宴	那	有	到过	传播	这	长度	的	这	洞穴	.

盛宴沿着洞穴的长度铺展开来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	**seemed**	**to**	**be**	**saying**	**something**	**to**	**her**	**,**	**although**	**neither**	**of**	**them**
他	似乎	到	是	说	某物	到	她	,	虽然	两者都不	的	他们

[muːvd] [ðer; ðər][lɪps] .

moved	**their**	**lips**	**.**
已搬	他们的	嘴唇	.

他似乎在对她说些什么，尽管他们两人都没有动嘴唇。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] ['ɛrɪks] ['ʌŋk(ə)l] .

Then	**they**	**would**	**nod**	**at**	**each**	**other**	**and**	**look**	**back**	**to**	**Eric's**	**uncle**	**.**
然后	他们	会	点头	在	每个	其他	和	看	后退	到	埃里克的	叔叔	.

然后他们会互相点头，再看向埃里克的叔叔。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪnd] ['ætməsfɪr] :

The	**rest**	**of**	**Mankind**	**became**	**aware**	**of**	**the**	**strained**	**atmosphere**	**:**
这	休息	的	人类	成为	意识到的	的	这	紧张	气氛	:

其余的人类也察觉到了紧张的气氛：

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['læftər] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiːst] .

there	**was**	**little**	**of**	**the**	**usual**	**laughter**	**and**	**gaiety**	**of**	**an**	**initiation**	**feast**	**.**
那里	曾是	小的	的	这	通常	笑声	和	欢乐	的	一个	引发	盛宴	.

入会仪式宴会上通常的欢声笑语荡然无存。

[ðə; ði][træp] - - [bænd][hæd; həd] [pʊld] [ɪn] ['taɪtli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;

The	**Trap**	**-**	**Smasher's**	**band**	**had**	**pulled**	**in**	**tightly**	**all**	**around**	**him**	**;**
这	陷阱	-	-	乐队	有	拉	在	紧紧	全部	大约	他	;

陷阱粉碎者的乐队紧紧地围住了他；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][sæt] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd][ə'lɜːrt]

most	**of**	**them**	**were**	**not**	**even**	**bothering**	**to**	**eat**	**but**	**sat**	**watchful**	**and**	**alert**
最多	的	他们	是	不是	甚至	烦人	到	吃	但	卫星	警惕	和	警报

.

:

.

他们中的大多数人甚至懒得吃饭，只是警惕地坐着。

['ʌðər] [bænd] ['kæptɪnz] — [men] [laɪk] ['stiːvən] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] [ænd; ənd]['hærəld][ðə; ði] ['həːlə]

Other	**band**	**captains**	**—**	**men**	**like**	**Stephen**	**the**	**Strong**	**-**	**Armed**	**and**	**Harold**	**the**	**Hurler**
其他	乐队	队长	—	男人	喜欢	史蒂芬	这	强的	-	武装	和	哈罗德	这	投掷者

— [hæd; həd] ['wɜːrid] [lʊks] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['haɪli] [kəm'pleks]

—	**had**	**worried**	**looks**	**on**	**their**	**faces**	**as**	**if**	**they**	**were**	**calculating**	**highly**	**complex**
—	有	担心	看起来	在	他们的	面孔	作为	如果	他们	是	计算	高度	复杂的

['prɔːbləms] .

problems	**.**
问题	.

其他乐队队长——像大力士斯蒂芬和投掷手哈罗德——脸上都带着忧虑的神情，仿佛在计算极其复杂的问题。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['kwaɪət] .

Even	the	children	were	remarkably	quiet	.
甚至	这	孩子们	是	非常	安静的	.

就连孩子们都异常安静。

[ðeɪ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [fu:d] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sed] [tʃɑ:rmz] [mʌtʃ] ['ɜ:rliər] ,

They	served	the	food	over	which	the	women	had	said	charms	much	earlier	,
他们	服务	这	食物	超过	哪个	这	女性	有	说	魅力	很多	早些时候	,

他们端上了饭菜，而女人们之前曾对着这些食物念过咒语。

[ðen] ['skɜ:ri:d] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [eɪmd] [æt; ət][ðer; ðər]['eldəz] .

then	scurried	to	their	places	and	ate	with	wide	eyes	aimed	at	their	elders	.
然后	匆匆跑过	到	他们的	地方	和	吃	和	宽的	眼睛	旨在	在	他们的	长者	.

然后它们匆匆回到自己的位置，睁大眼睛看着长辈们，津津有味地吃着东西。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] , ['erɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'li:vd] [wen] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['meni] [θi:vz]

All	in	all	,	Eric	was	distinctly	relieved	when	Franklin	the	Father	of	Many	Thieves
全部	在	全部	,	埃里克	曾是	明显地	松了口气	什么时候	富兰克林	这	父亲	的	许多	窃贼

[beltʃt] [kə'mændɪŋli] ,

belched	commandingly	,
打嗝	威严地	,

总而言之，当“盗贼之父”富兰克林发出一声威严的打嗝时，埃里克明显松了一口气。

[stretʃt] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

stretched	,	and	lay	back	on	the	floor	of	the	burrow	.
拉伸	,	和	躺	后退	在	这	地面	的	这	洞穴	.

伸展身体，仰躺在洞穴底部。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , ['snɔ:rɪŋ] ['laʊdli] .

In	a	few	minutes	,	he	was	asleep	,	snoring	loudly	.
在	一个	很少	分钟	,	他	曾是	睡着了	,	打鼾	高声	.

几分钟后，他就睡着了，鼾声很大。

[naɪt] [hæd; həd] [ə'fɪʃəli] [bɪ'gʌn] .

Night	had	officially	begun	.
夜晚	有	官方	开始	.

夜幕正式降临。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sli:p] ['pɪriəd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]

At	the	end	of	the	sleep	period	,	as	soon	as	the	chief	had	awakened
在	这	结尾	的	这	睡觉	时期	,	作为	很快	作为	这	首席	有	觉醒

[ænd; ənd] [jɔ:nd] ,

and	yawned	,
和	打哈欠	,

睡眠结束时，酋长刚一醒来打了个哈欠，

[ðʌs] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:n] , ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - - [bænd] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ɪts][trɪp] .

thus	proclaiming	the	dawn	,	Thomas	the	Trap	-	Smasher's	band	started	on	its	trip	.
因此	宣告	这	黎明	,	托马斯	这	陷阱	-	-	乐队	开始	在	它是	旅行	.

于是，随着黎明的到来，托马斯·特拉普斯马舍的乐队开始了他们的旅程。

['erɪk] , [stɪl] [ə'fɪʃəli] ['sɜ:rneɪmd] [ðə; ði]['oʊnli] ,

Eric	,	still	officially	surnamed	the	Only	,
埃里克	,	仍然	官方	姓氏	这	仅有的	,

埃里克，官方姓氏仍然是“唯一”，

['kærid] [ðə; ði] ['preʃəs] [lɔɪn] [stræps] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] ['næpsæk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd]

carried	the	precious	loin	straps	of	manhood	in	the	food	knapsack	the	women	had
携带	这	宝贵的	腰部	肩带	的	男子气概	在	这	食物	背包	这	女性	有

[prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] .

provided	for	a	possible	journey	of	several	days	.
假如	为了	一个	可能的	旅行	的	一些	天	.

妇女们为可能长达数天的旅程准备的食物背包里，装着男人珍贵的腰带。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] [sliːp] ['pɪriəd] ,

They	should	return	before	the	next	sleep	period	,
他们	应该	返回	前	这	下一个	睡觉	时期	,

他们应该在下次睡眠时间之前返回。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [went] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['mɑːnstər] ['terətɔːri] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

but	when	one	went	on	an	expedition	into	Monster	territory	anything	might	happen	.
但	什么时候	一	去	在	一个	远征	进入	怪物	领土	任何事物	可能	发生	.

但是，当有人深入怪物领地探险时，什么事都可能发生。

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [ɪn] [fʊl] ['mɪlətəri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stræglɪŋ] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

They	stepped	out	in	full	military	formation	,	a	long	,	straggling	single	file	,
他们	步	出去	在	满的	军队	形成	,	一个	长的	,	零散的	单身的	文件	,

他们列队走出，组成一条长长的、稀疏的单列队伍。

[iːtʃ] [mæn] ['berli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ɪ'miːdiətli] [ə'hed] .

each	man	barely	in	sight	of	the	warrior	immediately	ahead	.
每个	男人	仅仅	在	视线	的	这	战士	立即地	前方	.

每个人都只能勉强看到正前方的战士。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] ,

For	the	first	time	in	his	military	career	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	军队	职业	,

在他军旅生涯中，这是第一次

['erɪk] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['oʊnli] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [spiə] — [ðoʊz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Eric	was	wearing	only	one	set	of	spears	—	those	for	himself	.
埃里克	曾是	穿着	仅有的	一	放	的	长矛	—	那些	为了	他自己	.

埃里克身上只有一副长矛——那是他自己的。

['ekstrə] ['wɛpənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bænd] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ekstrə] [sə'plaɪz] — [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk]

Extra	weapons	for	the	band	—	as	well	as	extra	supplies	—	were	on	the	back
额外的	武器	为了	这	乐队	—	作为	出色地	作为	额外的	补给品	—	是	在	这	后退

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ə'prentɪs] ,

of	a	new	apprentice	,
的	一个	新的	学徒	,

乐队的额外武器和补给品都背在一名新学徒的背上。

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [huː] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ['erɪk] ,

a	stripling	who	marched	a	distance	behind	Eric	,
一个	幼苗	WHO	行军	一个	距离	在后面	埃里克	,

一个跟在埃里克身后一段距离的少年

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ['erɪk] [hɪm'self]

watching	him	with	the	same	mixture	of	fright	and	exhilaration	Eric	himself
观看	他	和	这	相同的	混合物	的	惊吓	和	兴奋	埃里克	他自己

[hæd; həd] [wʌns] [ə'kɔːd] [ɔːl] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] .

had	once	accorded	all	other	warriors	.
有	一次	同意	全部	其他	战士	.

埃里克看着他，眼中既有恐惧又有兴奋，就像他自己曾经对待其他所有战士那样。

[ə'hed] [ʌv; əv]['erɪk] , [ˌmoʊmən'terəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dɪm] ['kɔːrɪdɔːr] [kɜːrvd] [ænd; ənd]

Ahead	of	Eric	,	momentarily	disappearing	as	the	dim	corridor	curved	and
前方	的	埃里克	,	片刻	消失	作为	这	暗淡	走廊	弯曲	和

[bræntʃt] , [wʌz; wəz] [rɔi] [ðə; ði] ['rʌnər] ,

branched	,	was	Roy	the	Runner	,
分支	,	曾是	罗伊	这	跑步者	,

在埃里克前面，昏暗的走廊蜿蜒曲折，罗伊的身影短暂地消失在岔路口，他就是跑步者罗伊。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd][legz] ['pɜːrpəsfəli] [tredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] .

his	long	,	loose	-	jointed	legs	purposefully	treading	down	the	mileage	.
他的	长的	,	松动的	-	关节	腿	故意	踩踏	向下	这	里程	.

他修长而灵活的双腿坚定地迈着步伐，走完了漫长的路程。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , ['erɪk] [nuː] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

And	all	the	way	in	the	lead	of	the	column	,	Eric	knew	,	was	his	uncle	.
和	全部	这	方式	在	这	带领	的	这	柱子	,	埃里克	知道	,	曾是	他的	叔叔	.

埃里克知道，在专栏最前面的那位，是他的叔叔。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [wʊd] [biː; bi] [straidɪŋ] ['kɔːʃəsli] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'nesəseri]

Thomas	the	Trap	-	Smasher	would	be	striding	cautiously	yet	without	any	unnecessary
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	会	是	大步走	谨慎地	然而	没有	任何	不必要

[weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

waste	of	time	,
浪费	的	时间	,

陷阱粉碎者托马斯会迈着谨慎的步伐，但不会浪费任何不必要的时间。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [gloʊ] [læmp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['kɑːnstəntli] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ʌv; əv]

the	large	glow	lamp	on	his	forehead	constantly	shifting	from	wall	to	wall	of
这	大的	辉光	灯	在	他的	前额	不断地	转变	从	墙	到	墙	的

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [ə'hed] ,

the	uninhabited	burrow	and	then	straight	ahead	,
这	无人	洞穴	和	然后	直的	前方	,

他额头上那盏巨大的发光灯不断地在无人居住的洞穴墙壁间来回移动，然后又直射前方。

[ðə; ði] ['hevi] [spɪr] [ɪn] [iːtʃ] ['brɔːni] [hænd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ,

the	heavy	spear	in	each	brawny	hand	ready	for	instant	action	,
这	重的	矛	在	每个	强壮的	手	准备好	为了	立即的	行动	,

每只粗壮的手中都握着沉重的长矛，随时准备投入战斗。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] ['deɪndʒər][mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

his	mouth	set	to	call	the	warning	behind	him	if	danger	materialized	.
他的	嘴	放	到	称呼	这	警告	在后面	他	如果	危险	实体化	.

如果危险真的发生，他会张开嘴向身后发出警告。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] !

To	be	a	man	—	this	was	what	it	was	like	!
到	是	一个	男人	—	这	曾是	什么	它	曾是	喜欢	!

做男人——就是这种感觉！

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ekspɪ'dɪʃnz] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] , ['glɔːriəs] ,

To	go	on	expeditions	like	this	for	the	rest	of	one's	life	,	glorious	,
到	去	在	探险	喜欢	这	为了	这	休息	的	一个人的	生活	,	辉煌	,

能一辈子都进行这样的探险，真是太棒了！

[əd'ventʃər] - [tʃɑːrdʒd] [ekspɪ'dɪʃnz] [soʊ] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [maɪt] [iːt] [wel] [ænd; ənd][hæv; həv] ['wɛpənz]

adventure	-	charged	expeditions	so	that	Mankind	might	eat	well	and	have	weapons
冒险	-	带电	探险	所以	那	人类	可能	吃	出色地	和	有	武器

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd] .

and	live	as	Mankind	should	.
和	居住	作为	人类	应该	.

充满冒险的远征，是为了让人类能够吃得好、拥有武器，过上人类应有的生活。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] , [traɪˈʌmfənt] , [vɪkˈtɔːriəs] ,

And	**when**	**you**	**returned**	**,**	**triumphant**	**,**	**victorious**	**,**
和	什么时候	你	返回	,	凯	,	胜利者	,

当你凯旋归来，凯旋而归时，

[ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈθredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði]

the	**welcoming**	**dance**	**of**	**the**	**women**	**as**	**they**	**threaded**	**their**	**way**	**through**	**the**
这	欢迎	舞蹈	的	这	女性	作为	他们	螺纹	他们的	方式	通过	这

[ˈtaɪərd][ræŋks] ,

tired	**ranks**	**,**
疲劳的	排名	,

女人们跳着欢迎的舞蹈，穿过疲惫的队伍。

[ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [səˈplaɪz] [ðæt] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

giving	**you**	**refreshment**	**and**	**taking**	**from**	**you**	**the**	**supplies**	**that**	**only**	**they**	**could**
给予	你	清爽	和	采取	从	你	这	补给品	那	仅有的	他们	可以

[tɜːrn][ˈɪntuː][ˈjuːzəb(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

turn	**into**	**usable**	**articles**	**.**
转动	进入	可用	文章	.

他们给你提供茶点，却从你那里夺走只有他们才能变成可用物品的物资。

[ðen] , [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] , [jʊr; jər] [oʊn] [dæns] , [ðə; ði]

Then	**,**	**after**	**you**	**had**	**eaten**	**and**	**drunk**	**and**	**rested**	**,**	**your**	**own**	**dance**	**,**	**the**
然后	,	后	你	有	吃	和	醉	和	休息	,	你的	自己的	舞蹈	,	这

[dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

dance	**of**	**the**	**men**	**,**
舞蹈	的	这	男人	,

然后，在你们吃喝休息之后，跳你们自己的舞，男人们的舞，

[wer] [juː; jʊ] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [traɪb] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]

where	**you**	**sang**	**and**	**acted**	**out**	**for**	**the**	**tribe**	**all**	**the**	**events**	**of**	**this**	**particular**
在哪里	你	唱	和	行动	出去	为了	这	部落	全部	这	活动	的	这	特别的

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition	**,**
远征	,

你在那里为部落成员们唱歌、表演，把这次探险的所有事件都展现了出来。

[ðə; ði][ˈdeindʒəz][juː; jʊ][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] ,

the	**dangers**	**you**	**had**	**overcome**	**,**	**the**	**splendid**	**courage**	**you**	**had**	**shown**	**,**
这	危险	你	有	克服	,	这	灿烂	勇气	你	有	所示	,

你所克服的危险，你所展现的英勇无畏，

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [saɪts] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] .

the	**strange**	**and**	**mysterious**	**sights**	**you**	**had**	**seen**	**.**
这	奇怪的	和	神秘	景点	你	有	已见	.

你所看到的那些奇异而神秘的景象。

[ðə; ði] [saɪts] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] !

The	**sights**	**you**	**had**	**seen**	**!**
这	景点	你	有	已见	!

你所看到的景色!

[æz; əz] [ˈerɪk] [ðə; ði] [aɪ] ,

As	**Eric**	**the**	**Eye**	**,**
作为	埃里克	这	眼睛	,

作为“眼睛埃里克”，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊloʊ] [dæns] ['eni] [taɪm] [hɪz; ɪz][bænd] [keɪm] [ə'krɔːs]

he	would	probably	be	entitled	to	a	solo	dance	any	time	his	band	came	across
他	会	大概	是	标题	到	一个	独奏	舞蹈	任何	时间	他的	乐队	来了	穿过

['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['kjʊriəs] .

anything	particularly	curious	.
任何事物	特别	好奇的	.

每当他的乐队遇到什么特别有趣的事情时，他可能都有权独舞。

[oʊ] , [haʊ] [haɪ] ['erɪk][ðə; ði] [aɪ] [wʊd] [liːp] , [haʊ] ['laʊdli] , [haʊ] ['praʊdli] , [haʊ] [mə'loʊdiəsli] ,

Oh	,	how	high	Eric	the	Eye	would	leap	,	how	loudly	,	how	proudly	,	how	melodiously	,
哦	,	如何	高的	埃里克	这	眼睛	会	飞跃	,	如何	高声	,	如何	自豪地	,	如何	悦耳地	,

哦，埃里克·艾维会跳得多么高，多么响亮，多么骄傲，多么悦耳动听！

[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] !

he	would	sing	of	the	wonders	the	expedition	had	encountered	!
他	会	唱歌	的	这	奇迹	这	远征	有	遭遇	!

他会歌颂探险队所遇到的奇观！

" ['erɪk][ðə; ði] [aɪ] , " [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['mɜːrmər] .

"	Eric	the	Eye	,	"	the	women	would	murmur	.
"	埃里克	这	眼睛	,	"	这	女性	会	低语	.

“埃里克·迪·艾瑞克，”女人们低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] , [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !

"	What	a	fine	,	fine	figure	of	a	man	!
"	什么	一个	美好的	,	美好的	数字	的	一个	男人	!

“多么英俊潇洒的男子啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [meit] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['lʌki] ['wʊmən] !

What	a	mate	for	some	lucky	woman	!
什么	一个	伴侣	为了	一些	幸运的	女士	!

这位女士真是太幸运了，他简直就是个好伴侣！

" ['hɛriːət] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['telər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

"	Harriet	the	History	-	Teller	this	morning	,	for	example	,	before	they	started	out	.
"	哈丽特	这	历史	-	出纳员	这	早晨	,	为了	例子	,	前	他们	开始	出去	.

例如，今天早上在他们出发之前，历史讲述者哈丽特就……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

She	had	filled	his	canteen	for	him	with	fresh	water	as	if	he	were
她	有	已填	他的	食堂	为了	他	和	新鲜的	水	作为	如果	他	是

[ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət]

already	an	accredited	man	instead	of	an	initiate	going	out	to	face	his	ultimate
已经	一个	认证	男人	反而	的	一个	发起	去	出去	到	脸	他的	最终的

['traɪəl] .

trial	.
审判	.

她为他装满了水壶里的清水，仿佛他已经是一名合格的战士，而不是一个即将面临最终考验的新兵。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Before	the	eyes	of	all	Mankind	she	had	filled	it	and	brought	it	to
前	这	眼睛	的	全部	人类	她	有	已填	它	和	带来	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在全人类的注视下，她将它装满，并带给了他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] - [kæst][ænd; ənd] [laɪt] ['pɜːrp(ə)l] [blʌʃiz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['roʊzi][skɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs]

her	eyes	down	-	cast	and	light	purple	blushes	on	the	rosy	skin	of	her	face
她	眼睛	向下	-	投掷	和	光	紫色的	脸红	在	这	红润	皮肤	的	她	脸

[ænd; ənd]['bɑːdi] .

and	body	.
和	身体	.

她低垂着眼睛，脸颊和身上泛着淡淡的紫色红晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [triːts] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

She	had	treated	him	the	way	a	wife	treats	a	husband	,
她	有	治疗	他	这	方式	一个	妻子	款待	一个	丈夫	,

她对待他就像妻子对待丈夫一样。

[ænd; ənd] ['meni] ['wɒrɪrz] — ['erɪk] [θɔːt] ['gliːfəli] — ['meni] [fʊl] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θefts]

and	many	warriors	—	Eric	thought	gleefully	—	many	full	warriors	with	their	Thefts
和	许多	战士	—	埃里克	想法	兴高采烈地	—	许多	满的	战士	和	他们的	盗窃

[lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['erɪk][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv]

long	behind	them	had	observed	that	Eric	was	likely	to	join	the	ranks	of
长的	在后面	他们	有	观察到	那	埃里克	曾是	可能	到	加入	这	排名	的

[ðə; ðɪ] [meɪl] [sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mærɪd] [men]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

the	Male	Society	and	the	married	men	almost	simultaneously	.
这	男性	社会	和	这	已婚	男人	几乎	同时地	.

埃里克高兴地想，许多战士——许多早已完成盗窃任务的真正战士——都注意到，埃里克很可能会几乎同时加入男性社会和已婚男人的行列。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'lʌki] [red] [her] , [hɜːr; hər] ['bʌslɪŋ] , [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] ['mʌðər] ,

Of	course	,	with	her	unlucky	red	hair	,	her	bustling	,	domineering	mother	,
的	课程	,	和	她	倒霉	红色的	头发	,	她	繁华	,	盛气凌人	母亲	,

当然，还有她那不吉利的红头发，以及她那忙碌而专横的母亲，

['hɛriːət] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][moʊst] ['mærɪdʒəbl] [gɜːrl][ɪn][mæn'kaɪnd] .

Harriet	was	not	exactly	the	most	marriageable	girl	in	Mankind	.
哈丽特	曾是	不是	确切地	这	最多	婚	女孩	在	人类	.

哈丽特并不是世上最适合结婚的女子。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fʊl] ['wɒrɪrz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]

there	were	many	full	warriors	who	had	not	yet	been	able	to	persuade	a
那里	是	许多	满的	战士	WHO	有	不是	然而	到过	有能力的	到	说服	一个

['wʊmən] [tuː; tə] [meit] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

woman	to	mate	with	them	,
女士	到	伴侣	和	他们	,

有很多身强力壮的战士，却始终无法说服女人与他们交配。

[huː] [wɑːtʃt] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [waɪvz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['envi] .

who	watched	Franklin	and	his	three	wives	with	unconcealed	hunger	and	envy	.
WHO	观看	富兰克林	和	他的	三	妻子们	和	未隐藏的	饥饿	和	嫉妒	.

他毫不掩饰地用贪婪和嫉妒的目光注视着富兰克林和他的三个妻子。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['envi] ['erɪk] , [ðə; ðɪ] [njuɪst] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ɔːl] ,

How	they	would	envy	Eric	,	the	newest	warrior	of	all	,
如何	他们	会	嫉妒	埃里克	,	这	最新	战士	的	全部	,

他们该多么羡慕埃里克，这位最新加入的战士啊！

[wen] [hiː; hi] ['meɪtɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θeft] !

when	he	mated	the	same	night	he	returned	from	his	theft	!
什么时候	他	已交配	这	相同的	夜晚	他	返回	从	他的	盗窃	!

他行窃归来当晚就交配了！

[kɔːl] [hɪm; ɪm]['oʊnli] , [ðen] !
Call him Only , then !
称呼 他 仅有的 , 然后 !

那就叫他“唯一”吧!

[kɔːl] [hɪm; ɪm] ['sɪŋgltən] , [ðen] !
Call him singleton , then !
称呼 他 单例 , 然后 !

那就叫他单身汉吧!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪtər] ['æftər] ['lɪtər] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɛriːət] , [lɑːrdʒ] ['litəz] , ['æmp(ə)l] ['litəz] ,
They would have litter after litter , he and Harriet , large litters , ample litters ,
他们 会 有 垃圾 后 垃圾 , 他 和 哈丽特 , 大的 幼崽 , 充足 幼崽 ,

他和哈丽特会一窝接一窝地生，每窝都很多，数量充足。

[fɔːr] , [faɪv] , ['iːv(ə)n][sɪks][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
four , five , even six at a time .
四 , 五 , 甚至 六 在 一个 时间 .

一次四个、五个，甚至六个。

['piːp(ə)l] [wʊd] [fər'get] ['hiːd] ['evər] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋgltən] [bɜːrθ] .
People would forget he'd ever been the product of a singleton birth .
人们 会 忘记 他会 曾经 到过 这 产品 的 一个 单例 出生 .

人们会忘记他曾经是单胎所生的孩子。

['ʌðər] ['wɪmɪn] , [meɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] ,
Other women , mates of other warriors ,
其他 女性 , 伙伴们 的 其他 战士 ,

其他女性，其他战士的伴侣，

[wʊd] ['rɪgl] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] ['rɪgəld] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]
would wriggle to attract his attention as they now wriggled when they caught the
会 扭动 到 吸引 他的 注意力 作为 他们 现在 扭动 什么时候 他们 捕捉 这
[aɪ] [ʌv; əv] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni] [θiːvz] .
eye of Franklin the Father of Many Thieves .
眼睛 的 富兰克林 这 父亲 的 许多 窃贼 .

它们扭动身体来吸引他的注意，就像它们现在扭动身体来吸引“盗贼之父”富兰克林的注意一样。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['litəz] ['fɑːðɝd] [baɪ] ['fræŋklɪn] [lʊk] ['pjuːni][ɪn] [kəm'pærɪsn] ,
He would make the litters fathered by Franklin look puny in comparison ,
他 会 制作 这 幼崽 父亲 经过 富兰克林 看 弱小 在 比较 ,

与他相比，富兰克林所生的那些幼崽简直相形见绌。

[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [best] [hoʊp] [fɔːr; fər]['mæn'kaɪndz] [ɪn'kriːs] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ænd; ənd]
he would prove that the best hope for Mankind's increase lay in his loins and
[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [ə'loʊn] .
his loins alone .
他的 腰肉 独自的 .

他将证明，人类繁衍的最佳希望就在于他的血脉，也只能在于他的血脉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə'nʌðər] [tʃiːf] . . . .
And when the time came to select another chief . . . .
和 什么时候 这 时间 来了 到 选择 其他 首席 . . . .

到了选拔下一任酋长的时候.....

" [heɪ] , [juː; jʊ] [dæmd] [deɪ] - ['driːmiŋ] ['sɪŋgltən] !
" Hey , you damned day - dreaming singleton !
" 嘿 , 你 该死的 天 - 做梦 单例 !

“嘿，你这个该死的白日梦单身汉！”

" [rɔi] [ðə; ði] ['rʌnər] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ə'hed] .
" Roy the Runner was calling from the burrow ahead .
" 罗伊 这 跑步者 曾是 呼叫 从 这 洞穴 前方 .

“奔跑者罗伊从前面的洞穴里喊道。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [waɪp] [ðæt] [heɪz] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['signəlz] ?
" Will you wipe that haze out of your face and pay attention to signals ?
" 将要 你 擦拭 那 阴霾 出去 的 你的 脸 和 支付 注意力 到 信号 ?

“你能把脸上的迷雾擦干净，注意一下信号吗？”

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɑːnstər] ['terətɔːri] , [nɑːt][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['kwɔːrtərz] .
This is an expedition to Monster territory , not a stroll in the women's quarters .
这 是 一个 远征 到 怪物 领土 , 不是 一个 漫步 在 这 女性的 四分之一 .

这是一次前往怪物领地的探险，而不是在女眷区闲逛。

[steɪ] [ə'lɜːrt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Stay alert , will you ?
停留 警报 , 将要 你 ?

保持警惕，好吗?

[ðə; ði][bænd] ['kæptənz] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The band captain's sent down a call for you .
这 乐队 船长的 发送 向下 一个 称呼 为了 你 .

乐队队长给你发了通知。

" [ə'mɪd][ðə; ði] ['tʃʌklz] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː]
" Amid the chuckles ahead and behind him — damn it , even the new
" 之中 这 轻笑 前方 和 在后面 他 — 该死 它 , 甚至 这 新的
[ə'prentɪs] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] !
apprentice was laughing !
学徒 曾是 笑 !

“在他前后的笑声中——该死，就连新来的学徒也在笑！”

— ['erɪk] [tʊk] [ə; eɪ]['fɜːmər] [grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [gloʊ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
— Eric took a firmer grip on his glow torch and sprinted for the head of
— 埃里克 采取 一个 更坚固 紧握 在 他的 辉光 火炬 和 冲刺 为了 这 头 的
[ðə; ði] ['kɑːləm] .
the column .
这 柱子 .

埃里克握紧手中的发光手电筒，向队伍的最前面冲去。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [iːtʃ] [mæn] ,
As he passed each man ,
作为 他 通过了 每个 男人 ,

他经过每个人身边时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['hiːd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [prest]
he was asked the name of the girl he'd been thinking about and pressed
他 曾是 问 这 姓名 的 这 女孩 他会 到过 思维 关于 和 按下
[fɔːr; fər] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] .
for interesting details .
为了 有趣的 细节 .

他被问及他一直想着的那个女孩的名字，并被追问了一些有趣的细节。

[sɪns] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['taɪtli] [ʃʌt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [haɪ'pɔθisaizd] [aʊt] [laʊd]
Since he kept his mouth tightly shut , some of the warriors hypothesized out loud
自从 他 保留 他的 嘴 紧紧 关闭 , 一些 的 这 战士 假设 出去 大声
.
:
.

由于他始终闭口不言，一些战士便大声地进行猜测。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .

They	were	painfully	close	to	the	truth	.
他们	是	痛苦地	关闭	到	这	真相	.

他们离真相只有一步之遥，却痛苦万分。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['dʒentlər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

His	uncle	wasn't	much	gentler	with	him	.
他的	叔叔	不是	很多	更温和	和	他	.

他的叔叔对他也没好到哪里去。

" ['erɪk] [ðə; ði] [aɪ] !

"	Eric	the	Eye	!
"	埃里克	这	眼睛	!

“埃里克之眼！”

" [ðə; ði] [træp] - ['smæʃər] [grauld] .

"	the	Trap	-	Smasher	growled	.
"	这	陷阱	-	粉碎者	咆哮	.

“陷阱粉碎者”咆哮道。

" ['erɪk] [ðə; ði] ['aɪbraʊ] , ['erɪk] [ðə; ði] [kloʊzd] ['aɪlæʃ] , [juːl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [weɪk] [ʌp] !

"	Eric	the	Eyebrow	,	Eric	the	Closed	Eyelash	,	you'll	be	known	as	,	if	you	don't	wake	up	!
"	埃里克	这	眉	,	埃里克	这	关闭	睫毛	,	你会	是	已知	作为	,	如果	你	不	唤醒	向上	!

“如果你再不醒来，你就会被称为眉毛埃里克，闭着睫毛埃里克！”

[naʊ] [steɪ] [ə'brest] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] ['erɪk] [ðə; ði] [aɪ] .

Now	stay	abreast	of	me	and	try	to	act	like	Eric	the	Eye	.
现在	停留	并排	的	我	和	尝试	到	行为	喜欢	埃里克	这	眼睛	.

现在要时刻关注我，并努力像“大眼埃里克”那样行事。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['bɝːoʊz] [ænd; ənd] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] ['iznt] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [jɔːrz] .

These	are	dangerous	burrows	and	my	vision	isn't	as	sharp	as	yours	.
这些	是	危险的	洞穴	和	我的	想象	不是	作为	锋利的	作为	你的	.

这些洞穴很危险，而且我的视力不如你。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Besides	,	I	have	to	fill	you	in	on	a	couple	of	things	.
除了	,	我	有	到	充满	你	在	在	一个	夫妻	的	事物	.

此外，我还有几件事要跟你说说。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	He	turned	.
"	他	转向	.

他转过身去。

" [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

"	Spread	out	a	little	farther	back	there	,	"	he	called	out	to	the	men	behind	him	.	:	.
"	传播	出去	一个	小的	更远	后退	那里	,	"	他	称为	出去	到	这	男人	在后面	他	.	:	.

“后面的人再散开一点，”他朝身后的人喊道。

" [spred] [aʊt] !

"	Spread	out	!
"	传播	出去	!

“展开！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊl] [spɪr] - [kæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæksaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

You	should	be	a	full	spear	-	cast	from	the	backside	of	the	man	in	front	of
你	应该	是	一个	满的	矛	-	投掷	从	这	背面	的	这	男人	在	正面	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你应该从前面那个人的背后使出全力投掷长矛。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [strʌŋ] - [aʊt] ['kɑːləm] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [iːtʃ]

Let	me	see	a	real	strung	-	out	column	with	plenty	of	distance	between	each
让	我	看	一个	真实的	串	-	出去	柱子	和	很多	的	距离	之间	每个

['wɔːriər] .

warrior	.
战士	.

让我看看真正的列队，每个战士之间要保持足够的距离。

" [tuː; tə] ['erɪk] , [hiː; hi] ['mʌtəd] , [wʌns] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] : " [gʊd] .

"	To	Eric	,	he	muttered	,	once	the	maneuver	had	been	completed	:	"	Good	.
"	到	埃里克	,	他	低声说道	,	一次	这	演习	有	到过	完全的	:	"	好的	.

操作完成后，他低声对埃里克说："很好。"

['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] ['hɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Gives	us	a	chance	to	talk	without	everyone	in	the	band	hearing	us	.
给予	我们	一个	机会	到	讲话	没有	每个人	在	这	乐队	听力	我们	.

这让我们有机会交谈，而乐队里的其他人不会听到。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [maɪ] [bʌntʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] , [waɪ] [teɪk] ['tʃænsɪz] ?

You	can	trust	my	bunch	,	but	still	,	why	take	chances	?
你	能	相信	我的	束	,	但	仍然	,	为什么	拿	机会	?

你可以信任我的人，但是，为什么要冒险呢?

" ['erɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Eric	nodded	,	with	no	idea	what	he	was	talking	about	.
"	埃里克	点头	,	和	不	主意	什么	他	曾是	说	关于	.

埃里克点了点头，完全不知道他在说什么。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['slaɪtli] [ɑːd] ['riːs(ə)ntli] .

His	uncle	had	become	slightly	odd	recently	.
他的	叔叔	有	变得	轻微地	奇怪的	最近	.

他叔叔最近变得有点古怪。

[wel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [best] [bænd] ['kæptɪn] [ɪn] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

Well	,	he	was	still	the	best	band	captain	in	all	Mankind	.
出色地	,	他	曾是	仍然	这	最好的	乐队	队长	在	全部	人类	.

嗯，他仍然是全人类最棒的乐队队长。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ,

They	marched	along	together	,
他们	行军	沿着	一起	,

他们并肩前行，

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['gloʊɪŋ] ['sʌbstəns] [ɑːn] ['ɛrɪks] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

the	light	from	the	strange	glowing	substance	on	Eric's	torch	and	his	uncle's
这	光	从	这	奇怪的	发光	物质	在	埃里克的	火炬	和	他的	叔叔的

['fɔːrhed] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

forehead	spreading	a	yellowish	illumination	some	hundred	feet	ahead	of	them	.
前额	传播	一个	淡黄色	照明	一些	百	脚	前方	的	他们	.

埃里克手电筒上和他叔叔额头上奇怪的发光物质发出的光芒，在他们前方大约一百英尺的地方扩散开来一片淡黄色的光芒。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ˌʌndər'fʊt] , [ˌoʊvər'hed] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɜːrvd] , ['fiːtʃərləs] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	either	side	,	underfoot	,	overhead	,	were	the	curved	,	featureless	walls	of	the
在	任何一个	边	,	脚下	,	开销	,	是	这	弯曲	,	无特征	墙壁	的	这

['bɜːroʊ] .

burrow	.
洞穴	.

两侧、脚下、头顶，都是洞穴弯曲而单调的墙壁。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [wer] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ðə; ði] [wɔːlz] [lʊkt] [sɔːft]

From	the	center	of	the	corridor	,	where	they	marched	,	the	walls	looked	soft
从	这	中心	的	这	走廊	,	在哪里	他们	行军	,	这	墙壁	看起来	柔软的

[ænd; ənd]['spʌndʒi] ,

and	spongy	,
和	海绵状的	,

从他们行进的走廊中央望去，墙壁看起来柔软而有弹性。

[bʌt; bət]['erɪk] [nuː] [wʌt] [trə'mendəs] ['leɪbər][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɔːr] ['riːses] [ɪn]

but	Eric	knew	what	tremendous	labor	was	involved	in	digging	a	niche	or	recess	in
但	埃里克	知道	什么	巨大的	劳动	曾是	涉及	在	挖掘	一个	小众市场或者		凹陷处	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但埃里克知道在其中挖壁龛或凹槽需要付出巨大的劳动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [strɔːŋ] [men] [æt; ət] [liːst] [tuː] [sliːp] [pɪrɪədz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [niːʃ] [lɑːrdʒ]

It	took	several	strong	men	at	least	two	sleep	periods	to	make	a	niche	large
它	采取	一些	强的	男人	在	至少	二	睡觉	时期	到	制作	一个	小众市场	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] [stɔːr] [ʌv; əv]['aːrtifækts] .

enough	to	hold	a	handful	of	Mankind's	store	of	artifacts	.
足够的	到	抓住	一个	少数	的	人类的	店铺	的	文物	.

几个壮汉至少花了两个睡眠时间才挖出一个足够大的壁龛，用来存放人类收藏的一小部分文物。

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɝːoʊz] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	had	the	burrows	come	from	?
在哪里	有	这	洞穴	来	从	?

这些洞穴是从哪里来的?

[sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [baɪ][ðə; ði] ['ænsestərz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

Some	said	they	had	been	dug	by	the	ancestors	when	they	had	first	begun	to
一些	说	他们	有	到过	挖	经过	这	祖先	什么时候	他们	有	第一的	开始	到

[hɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

hit	back	at	the	Monsters	.
打	后退	在	这	怪物	.

有人说，这些墓穴是祖先们在最初反击怪物时挖掘的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墙内人(The Men in the Walls)
第3/6页

['ʌðər] [kleɪmd] [ðə; ði] ['bɜ:oʊz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Others	**claimed**	**the**	**burrows**	**had**	**always**	**been**	**there**	**,**
其他的	声称	这	洞穴	有	总是	到过	那里	,

另一些人则声称这些洞穴一直都在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][bi:; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðem; ðəm] .

waiting	**for**	**Mankind**	**to**	**find**	**them**	**and**	**be**	**comfortable**	**in**	**them**	**.**
等待	为了	人类	到	寻找	他们	和	是	舒服的	在	他们	.

等待人类发现它们并安然居住。

[ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] ['bɜ:oʊz] [stretʃt] .

In	**all**	**directions**	**the**	**burrows**	**stretched**	**.**
在	全部	方向	这	洞穴	拉伸	.

洞穴向四面八方延伸。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] ['kə:viŋ] [ænd; ənd] ['bræntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:rkɪŋ] , [dɑ:rk]

On	**and**	**on**	**they**	**went**	**,**	**interminably**	**curving**	**and**	**branching**	**and**	**forking**	**,**	**dark**
在	和	在	他们	去	,	无休止地	弯曲	和	分枝	和	分叉	,	黑暗的

[ænd; ənd]['saɪlənt] ,

and	**silent**	**,**
和	沉默的	,

它们绵延不绝，无休止地弯曲、分叉、分枝，黑暗而寂静。

[ʌn'tɪl] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [stæmpt] ['ɪntu:][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gloʊ] [læmp][ænd; ənd] [gloʊ] [tɔ:rtʃ] .

until	**human**	**beings**	**stamped**	**into**	**them**	**with**	**glow**	**lamp**	**and**	**glow**	**torch**	**.**
直到	人类	生物	盖章	进入	他们	和	辉光	灯	和	辉光	火炬	.

直到人类用荧光灯和荧光手电筒将它们踩踏出来。

[ði:z] [pər'tɪkjələr] ['kɒrɪdɔ:z] , ['erɪk] [nu:] , [led][tu:; tə]['mɑ:nstər] ['terətɔ:ri] .

These	**particular**	**corridors**	**,**	**Eric**	**knew**	**,**	**led**	**to**	**Monster**	**territory**	**.**
这些	特别的	走廊	,	埃里克	知道	,	引领	到	怪物	领土	.

埃里克知道，这些走廊通往怪物的领地。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [spɪr] ['kæriər] [wen] [hɪz; ɪz]

He	**had**	**been**	**along**	**them**	**many**	**times**	**as**	**a**	**humble**	**spear**	**carrier**	**when**	**his**
他	有	到过	沿着	他们	许多	时代	作为	一个	谦逊的	矛	载体	什么时候	他的

['ʌŋkəlz] [bænd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər]

uncle's	**band**	**had**	**been**	**dispatched**	**to**	**bring**	**back**	**the**	**necessities**	**of**	**life**	**for**
叔叔的	乐队	有	到过	已派出	到	带来	后退	这	必需品	的	生活	为了

[mæn'kaɪnd] .

Mankind	**.**
人类	.

他曾多次以卑微的持矛兵的身份跟随叔叔的队伍，为人类带回生活必需品。

['ʌðər] ['kɒrɪdɔ:z] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [mɔ:r] [ɪg'zɑ:tɪk][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

Other	**corridors**	**went**	**off**	**to**	**more**	**exotic**	**and**	**even**	**more**	**dangerous**	**places**	**.**
其他	走廊	去	离开	到	更多的	异域风情	和	甚至	更多的	危险的	地方	.

其他走廊则通往更奇特、甚至更危险的地方。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['bɜ:oʊz] ?

But	**were**	**there**	**any**	**places**	**which**	**had**	**no**	**burrows**	**?**
但	是	那里	任何	地方	哪个	有	不	洞穴	?

但有没有完全没有洞穴的地方呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [θɔːt] !
What a thought !
什么 一个 想法 !

真是个好主意!

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɒnstəz] [lɪvd] [ɪn] ['bɜ˞ːoʊz] , [bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
Even the Monsters lived in burrows , big as they were reputed to be .
甚至 这 怪物 居住地 在 洞穴 , 大的 作为 他们 是 知名 到 是 .

即使是传说中体型巨大的怪物，也住在洞穴里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [wʌns] [lɪvd] [ˌaʊt'saɪd] ['bɜ˞ːoʊz] ,
But there was a legend that Mankind had once lived outside burrows ,
但 那里 曾是 一个 传奇 那 人类 有 一次 居住地 外部 洞穴 ,
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] .
outside the branching corridors .
外部 这 分枝 走廊 .

但有一个传说，人类曾经生活在洞穴之外，生活在错综复杂的通道之外。

[ðen] [wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ?
Then what had they lived in ?
然后 什么 有 他们 居住地 在 ?

那他们之前住在什么样的房子里呢?

[dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [meɪd] [juː; jʊ] ['dɪzi] .
Just trying to work it out made you dizzy .
只是 尝试 到 工作 它 出去 制成 你 晕眩的 .

光是试图弄明白这件事就让你头晕目眩。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [bɪ'keɪm] [tuː] ['bɜ˞ːoʊz] ,
They came to a place where the burrow became two burrows ,
他们 来了 到 一个 地方 在哪里 这 洞穴 成为 二 洞穴 ,

他们来到一个地方，那里原本的洞穴变成了两个洞穴。

[iːtʃ] ['kəːviŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .
each curving away from the other in opposite directions .
每个 弯曲 离开 从 这 其他 在 对面的 方向 .

它们各自向相反的方向弯曲，彼此远离。

" [wɪtʃ] [wʌn] ?
" Which one ?
" 哪个 一 ?

哪一个?

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [di'mɑːndid] .
" his uncle demanded .
" 他的 叔叔 要求 .

“他叔叔要求道。”

['erɪk] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [raɪt] .
Eric unhesitatingly pointed the right .
埃里克 毫不犹豫 尖 这 正确的 .

埃里克毫不犹豫地指向右边。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Thomas the Trap - Smasher nodded .
托马斯 这 陷阱 - 粉碎者 点头 .

陷阱粉碎者托马斯点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,
" You have a good memory ,
" 你 有 一个 好的 记忆 ,

“你的记忆力很好。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [ˈerɪk][hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

"	he	said	as	he	bore	in	the	direction	that	Eric	had	indicated	.
"	他	说	作为	他	钻孔	在	这	方向	那	埃里克	有	表明的	.

“他一边说着，一边朝着埃里克指示的方向走去。”

" [ðæts] [hæf][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .

"	That's	half	of	being	an	Eye	.
"	那就是	一半	的	存在	一个	眼睛	.

“那是成为‘眼睛’的一半。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [ə; eɪ] [næk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

The	other	half	is	having	a	feeling	,	a	knack	,	for	the	right	way	to	go	.
这	其他	一半	是	拥有	一个	感觉	,	一个	诀窍	,	为了	这	正确的	方式	到	去	.

另一半则是凭直觉或本能，知道该走哪条路。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [tuː] .

You	have	that	too	.
你	有	那	也	.

你也有这种情况。

[aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈevri] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [wer] [juːv] [bɪn] [əˈlɔːŋ] .

I've	noticed	it	on	every	expedition	where	you've	been	along	.
我已经	注意到	它	在	每一个	远征	在哪里	你已经	到过	沿着	.

我注意到，在你参与的每一次探险中，这种情况都存在。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] — [ˈriːtə] , [ˈɑːtəli] — [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm]

That's	what	I	told	those	women	—	Rita	,	Ottilie	—	I	told	them	what	your	name
那就是	什么	我	讲述	那些	女性	—	丽塔	,	奥蒂莉	—	我	讲述	他们	什么	你的	姓名

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

had	to	be	.
有	到	是	.

我就是这么告诉那些女人——丽塔、奥蒂莉——我告诉她们你的名字必须是什么。

[ˈerɪk] [ðə; ði] [aɪ] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] .

Eric	the	Eye	,	I	told	them	.
埃里克	这	眼睛	,	我	讲述	他们	.

我告诉他们，埃里克就是那个“眼睛”埃里克。

[faɪnd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˌkɔrisˈpɔndz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

Find	a	vision	for	the	kind	that	corresponds	to	it	.
寻找	一个	想象	为了	这	种类	那	对应	到	它	.

找到与之相符的愿景。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

"	He	was	so	shocked	that	he	almost	came	to	a	halt	.
"	他	曾是	所以	震惊	那	他	几乎	来了	到	一个	停止	.

他震惊得几乎停住了脚步。

" [juː; jʊ] [pɪkt] [maɪ] [neɪm] ?

"	You	picked	my	name	?
"	你	挑选	我的	姓名	?

你选了我的名字?

[juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] . . . .

You	told	them	what	kind	of	vision	.	.	.	.
你	讲述	他们	什么	种类	的	想象	.	.	.	.

你告诉他们你拥有怎样的愿景.....

[ðæts] — [ðæts] — [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

That's	—	that's	—	I	never	heard	of	such	a	thing	!
那就是	—	那就是	—	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

那——那——我从来没听说过这种事!

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [læft] .

"	His	uncle	laughed	.
"	他的	叔叔	笑了	.

他的叔叔笑了。

" [its] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɑːtəli] [ðə; ði]['oʊmən] - ['telər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['fræŋklɪn]

"	It's	no	different	from	Ottilie	the	Omen	-	Teller	making	a	deal	with	Franklin
"	它是	不	不同的	从	奥蒂莉	这	预兆	-	出纳员	制作	一个	交易	和	富兰克林

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] .

to	have	a	vision	showing	him	as	the	new	chief	.
到	有	一个	想象	显示	他	作为	这	新的	首席	.

“这与预言家奥蒂莉与富兰克林达成协议，让他看到自己成为新酋长的幻象并无二致。”

[hiː; hi] [gets] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] ,

He	gets	to	be	chief	,
他	获得	到	是	首席	,

他当上了首领，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [fɜːrst] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [teɪks] ['oʊvər][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

she	becomes	the	Chieftain's	First	Wife	and	automatically	takes	over	the	Female
她	变成	这	酋长的	第一的	妻子	和	自动地	需要	超过	这	女性

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

她成为酋长的第一位妻子，并自动接管了女性社团。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] [ðiːz] [deɪz] , ['erɪk] .

Religion	and	politics	,	they're	always	mixed	up	together	these	days	,	Eric	.
宗教	和	政治	,	它们是	总是	混合	向上	一起	这些	天	,	埃里克	.

埃里克，如今宗教和政治总是混为一谈。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] ['eni] [mɔːr] [wen] ['ænsestər] - ['saɪəns] [wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd]

We're	not	living	in	the	old	times	any	more	when	Ancestor	-	science	was	real	and
是	不是	活的	在	这	老的	时代	任何	更多的	什么时候	祖先	-	科学	曾是	真实的	和

['hoʊli][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] . "

holy	and	it	worked	.	"
圣	和	它	工作	.	"

我们不再生活在祖先科学真实、神圣且有效的旧时代了。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːrks] , ['ænsestər] - ['saɪəns] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	It	still	works	,	Ancestor	-	science	,	doesn't	it	?	"	he	pleaded	.
"	它	仍然	作品	,	祖先	-	科学	,	不	它	?	"	他	恳求	.

“祖先科学仍然有效，对吧？”他恳求道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ? "

"	Some	of	the	time	?	"
"	一些	的	这	时间	?	"

“有时候？”

" ['evriθɪŋ] [wɜːrks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

"	Everything	works	some	of	the	time	.
"	一切	作品	一些	的	这	时间	.

“凡事总有那么一段时间会奏效。”

['oʊnli]['eɪliən] - ['saɪəns] , [ðoʊ] , [wɜːrks] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Only	Alien	-	science	,	though	,	works	all	of	the	time	.
仅有的	外星人	-	科学	,	尽管	,	作品	全部	的	这	时间	.

然而，只有外星科学才能永远奏效。

[its] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪliənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

It's	working	for	Aliens	,	for	the	Monsters	.
它是	在职的	为了	外星人	,	为了	这	怪物	.

它对外星人、对怪物都有效。

[its] [gɑːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

It's	**got**	**to**	**begin**	**working**	**for**	**us**	**.**
它是	得到	到	开始	在职的	为了	我们	.

它必须开始对我们有用。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .

That's	**where**	**you**	**come**	**in**	**.**
那就是	在哪里	你	来	在	.

这就需要你出手相助了。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]

"	**He**	**had**	**to**	**remember**	**that**	**his**	**uncle**	**was**	**an**	**experienced**	**captain**	**,**	**a**
"	他	有	到	记住	那	他的	叔叔	曾是	一个	经验丰富的	队长	,	一个

['nɑːlɪdʒəbl] ['wɔːriər] .

knowledgeable	**warrior**	**.**
知识渊博	战士	.

他必须记住，他的叔叔是一位经验丰富的队长，一位博学的战士。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - - [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]

Thomas	**the**	**Trap**	**-**	**Smasher's**	**protection**	**and**	**advice**	**had**	**brought**	**him**	**,**	**a**
托马斯	这	陷阱	-	-	保护	和	建议	有	带来	他	,	一个

[dɪ'spaɪzd] ['sɪŋgltən] ,

despised	**singleton**	**,**
被鄙视的	单例	,

托马斯·陷阱粉碎者的保护和建议，为他——一个被人鄙视的单身汉——带来了……

[æn; ən] ['ɔːfənd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['perənts] [ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

an	**orphaned**	**child**	**of**	**parents**	**that**	**no**	**one**	**dared**	**even**	**talk**	**about**	**,**
一个	孤儿	孩子	的	父母	那	不	一	敢于	甚至	讲话	关于	,

一个孤儿，他的父母无人敢提及。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [fʊl] ['θiːvɪŋ] ['steɪtəs; 'stætəs] .

to	**his**	**present**	**estate**	**of**	**almost**	**full**	**thieving**	**status**	**.**
到	他的	展示	财产	的	几乎	满的	盗窃	地位	.

从此，他几乎完全沦为了一名窃贼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [waɪvz] [hæd; həd] [jet]

It	**was**	**very**	**fortunate**	**for**	**him**	**that**	**neither**	**of**	**his**	**uncle's**	**wives**	**had**	**yet**
它	曾是	非常	幸运	为了	他	那	两者都不	的	他的	叔叔的	妻子们	有	然而

[prə'duːst] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [sə'vaɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪt] ['jɪrz] .

produced	**a**	**son**	**which**	**survived**	**into**	**the**	**initiate**	**years**	**.**
生产	一个	儿子	哪个	幸存下来	进入	这	发起	年	.

对他来说非常幸运的是，他叔叔的两个妻子都没有生下能活到成年礼年龄的儿子。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] .

He	**still**	**had**	**a**	**lot**	**to**	**learn**	**from**	**this**	**man**	**.**
他	仍然	有	一个	很多	到	学习	从	这	男人	.

他还有很多东西要向这个人学习。

" [naʊ] , " [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪmli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

"	**Now**	**,**	**"**	**the**	**Trap**	**-**	**Smasher**	**was**	**saying**	**,**	**his**	**eyes**	**still**	**on**	**the**	**dimly**	**illuminated**
"	现在	,	"	这	陷阱	-	粉碎者	曾是	说	,	他的	眼睛	仍然	在	这	依稀	照明

['kɒrɪdɔːz] [ə'hed] .

corridors	**ahead**	**.**
走廊	前方	.

“现在，”陷阱粉碎者说道，他的目光仍然注视着前方昏暗的走廊。

" [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnstər] ['bɜːoʊz] , [juː; jʊ][goʊ][ɪn] .

"	**When**	**we**	**get**	**to**	**the**	**Monster**	**burrows**	**,**	**you**	**go**	**in**	**.**
"	什么时候	我们	得到	到	这	怪物	洞穴	,	你	去	在	.

“当我们到达怪物的洞穴时，你就进去。”

[juː; jʊ][goʊ][ɪn][əˈloʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	go	in	alone	,	of	course	.
你	去	在	独自的	,	的	课程	.

当然，你是独自一人进去的。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['erɪk] [θɔːt] .

"	Well	,	of	course	,	Eric	thought	.
"	出色地	,	的	课程	,	埃里克	想法	.

“当然了，”埃里克心想。

[wʌt] ['ʌðər] [wei] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [θeft] ?

What	other	way	was	there	to	make	your	Theft	?
什么	其他	方式	曾是	那里	到	制作	你的	盗窃	?

你还有其他盗窃手段吗?

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ] [stoʊl] [fɔːr; fər][mænˈkaɪnd] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər]

The	first	time	you	stole	for	Mankind	,	you	did	it	all	alone	,	to	prove	your
这	第一的	时间	你	偷窃	为了	人类	,	你	做过	它	全部	独自的	,	到	证明	你的

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

你第一次为人类偷窃时，是独自一人完成的，为了证明你的男子气概。

[jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [lʌk] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] .

your	courage	,	also	the	amount	of	personal	luck	you	enjoyed	.
你的	勇气	,	还	这	数量	的	个人的	运气	你	享受	.

你的勇气，以及你所拥有的个人运气。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ə; eɪ]['regjələr][bænd] [θeft] — [ɔːr]['ɔːrgənaɪzd] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt]

It	was	not	like	a	regular	band	theft	—	or	organized	stealing	of	a	large	amount
它	曾是	不是	喜欢	一个	常规的	乐队	盗窃	—	或者	组织	偷窃	的	一个	大的	数量

[ʌv; əv] [gʊdz] [ðæt] [wʊd] [læst][mænˈkaɪnd] ['meni] [sliːp] - [pɪrɪədz] ,

of	goods	that	would	last	Mankind	many	sleep	-	periods	,
的	商品	那	会	最后的	人类	许多	睡觉	-	时期	,

这不像是一起普通的乐队盗窃案——也不是有组织的、盗窃足够全人类睡好几个晚上的大量货物的案件。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tenθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] .

almost	a	tenth	of	an	auld	lang	syne	.
几乎	一个	第十	的	一个	老	语言	同步	.

几乎是友谊地久天长的十分之一。

[ɪn][ə; eɪ]['regjələr][bænd] [θeft] , [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [bænd][ɪn][roʊˈteɪʃ(ə)n] ,

In	a	regular	band	theft	,	assigned	to	each	band	in	rotation	,
在	一个	常规的	乐队	盗窃	,	分配	到	每个	乐队	在	旋转	,

在常规的乐队盗窃案中，每个乐队轮流承担责任，

[ə; eɪ] ['wɔːriər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz]

a	warrior	had	to	be	assured	of	the	luck	and	skill	of	the	warriors
一个	战士	有	到	是	保证	的	这	运气	和	技能	的	这	战士

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	his	side	.
在	他的	边	.

战士必须确信自己身边的战士拥有足够的运气和技能。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θeft] — [ænd; ənd]

He	had	to	know	that	each	one	of	them	had	made	his	Theft	—	and
他	有	到	知道	那	每个	一	的	他们	有	制成	他的	盗窃	—	和

[pruːvd] [hɪmˈself] [wen] [kəmˈpliːtli] [əˈloʊn] .

proved	himself	when	completely	alone	.
已证实	他自己	什么时候	完全地	独自的	.

他必须知道，他们每个人都完成了自己的盗窃任务——并且在完全独处的情况下证明了自己。

['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Stealing	from	the	Monsters	was	dangerous	enough	under	the	best	of	conditions
偷窃	从	这	怪物	曾是	危险的	足够的	在下面	这	最好的	的	状况

.

:

.

即使在最好的情况下，从怪物那里偷东西也是非常危险的。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['klɛvəɪst] , ['breɪvəst] , [moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['wɒrɪrz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	wanted	only	the	cleverest	,	bravest	,	most	fortunate	warriors	along	with	you	.
你	通缉	仅有的	这	最聪明的	,	最勇敢的	,	最多	幸运	战士	沿着	和	你	.

你只想与最聪明、最勇敢、最幸运的战士并肩作战。

" [wʌns] [jʊə(r)] [ˌɪn'saɪd] , [steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Once	you're	inside	,	stay	close	to	the	wall	.
"	一次	你是	里面	,	停留	关闭	到	这	墙	.

“进入室内后，要紧贴墙壁。”

[dəunt] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][fɜːrst][ɔːr] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [friːz] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Don't	look	up	at	first	or	you're	likely	to	freeze	right	where	you	are	.
不	看	向上	在	第一的	或者	你是	可能	到	冻结	正确的	在哪里	你	是	.

一开始不要抬头，否则你很可能会愣在原地。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [muːv] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Keep	your	eyes	on	the	wall	and	move	close	to	it	.
保持	你的	眼睛	在	这	墙	和	移动	关闭	到	它	.

眼睛盯着墙壁，靠近它。

[muːv] [fæst] .

Move	fast	.
移动	快速地	.

行动要快。

" ['nʌθɪŋ] [nuː] [hɪr] .

"	Nothing	new	here	.
"	没有什么	新的	这里	.

“没什么新鲜的。”

['evri] [ɪ'nɪʃieɪt] ['lɜːrnɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θeft] ,

Every	initiate	learned	over	and	over	again	,	before	he	made	his	Theft	,
每一个	发起	学习	超过	和	超过	再次	,	前	他	制成	他的	盗窃	,

每个新入行者在实施盗窃之前，都要反复学习。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] ['entərd] ['mɑːnstər] ['terətɔːri]

that	it	was	terribly	dangerous	to	look	up	when	you	first	entered	Monster	territory
那	它	曾是	可怕	危险的	到	看	向上	什么时候	你	第一的	进入	怪物	领土

.

:

.

当你第一次进入怪物领地时，抬头看是非常危险的。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

You	had	to	keep	your	eyes	on	the	wall	and	move	in	the	protection	of
你	有	到	保持	你的	眼睛	在	这	墙	和	移动	在	这	保护	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你必须时刻盯着墙壁，并在它的保护下移动。

[ðə; ði] [wɔːl] ['tʌtʃɪŋ] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][juː; jʊ][ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	wall	touching	your	shoulder	as	you	ran	alongside	it	.
这	墙	接触	你的	肩膀	作为	你	跑	旁边	它	.

当你沿着墙壁奔跑时，你的肩膀会碰到墙壁。

[waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , ['erɪk][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,
Why this was so , Eric had no idea ,
为什么 这 曾是 所以 , 埃里克 有 不 主意 ,

埃里克对此一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
but that it was so he had long ago learned to repeat as a fact .
但 那 它 曾是 所以 他 有 长的 前 学习 到 重复 作为 一个 事实 .

但他很久以前就学会了把这件事当作事实来重复。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [went] [ɑːn] .
" All right , " Thomas the Trap - Smasher went on .
" 全部 正确的 , " 托马斯 这 陷阱 - 粉碎者 去 在 .

“好吧,”陷阱粉碎者托马斯继续说道。

" [juː; jʊ][tɜːrn] [raɪt] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɪn] .
" You turn right as you go in .
" 你 转动 正确的 作为 你 去 在 .

进去后向右转。

[raɪt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['erɪk] ?
Right , do you hear me , Eric ?
正确的 , 做 你 听到 我 , 埃里克 ?

好了，埃里克，你听见了吗?

[juː; jʊ][tɜːrn] [raɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
You turn right , without looking up , and run along the wall ,
你 转动 正确的 , 没有 寻找 向上 , 和 跑步 沿着 这 墙 ,

你头也不抬地向右转，沿着墙跑去。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃ] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] .
letting it brush your shoulder every couple of steps .
出租 它 刷子 你的 肩膀 每一个 夫妻 的 步骤 .

每走几步，就让它拂过你的肩膀。

[juː; jʊ] [rʌn] ['fɔːrti] , ['fɪfti] ['peɪsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [θɪŋ] ,
You run forty , fifty paces , and you come to a great big thing ,
你 跑步 四十 , 五十 步幅 , 和 你 来 到 一个 伟大的 大的 事物 ,

你跑了四五十步，就来到了一个大地方，

[ə; eɪ] ['strʌktʃər] , [ðæts] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
a structure , that's almost touching the wall .
一个 结构 , 那就是 几乎 接触 这 墙 .

一个几乎贴着墙壁的结构。

[juː; jʊ][tɜːrn] [left] [ə'lɔːŋ] [ðæt] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
You turn left along that , moving away from the wall , but still not looking up ,
你 转动 左边 沿着 那 , 移动 离开 从 这 墙 , 但 仍然 不是 寻找 向上 ,

你沿着那条路向左转，远离墙壁，但仍然没有抬头。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [pæs] [æn; ən] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
until you pass an entrance in the structure .
直到 你 经过 一个 入口 在 这 结构 .

直到你穿过建筑物的入口。

[juː; jʊ][dəunt][goʊ][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['entrəns] , ['erɪk] ; [juː; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .
You don't go in that first entrance , Eric ; you pass it by .
你 不 去 在 那 第一的 入口 , 埃里克 ; 你 经过 它 经过 .

埃里克，你不能走第一个入口，直接经过就行了。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] , [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ˈðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈentrəns] , [ə; eɪ]
About **twenty** **,** **twenty** **-** **five** **paces** **further** **on** **,** **there'll** **be** **a** **second** **entrance** **,** **a**
关于 二十 , 二十 - 五 步幅 更远 在 , 将会 是 一个 第二 入口 , 一个
[bɪgə(r)] [wʌn] .
bigger **one** **.**
大 一 .

再往前走大约二十、二十五步，就会看到第二个入口，一个更大的入口。

[juː; jʊ][goʊ][ɪn] [ðæt] [wʌn] . "
You **go** **in** **that** **one** **.** **"**
你 去 在 那 一 . "

你进去吧。”

" [aɪ][goʊ][ɪn] [ðæt] [wʌn] , " [ˈerɪk] [rɪˈpiːtɪd] [ˈkerfəli] , [ˈmeməraɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [wɜːrdz] .
" **I** **go** **in** **that** **one** **,** **"** **Eric** **repeated** **carefully** **,** **memorizing** **his** **uncle's** **words** **.**
" 我 去 在 那 一 , " 埃里克 重复 小心 , 记忆 他的 叔叔的 字 .

“我进去，”埃里克仔细地重复着，牢记着他叔叔的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θeft] , [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **was** **receiving** **directions** **for** **his** **Theft** **,** **the** **most** **important** **act** **of** **his**
他 曾是 接收 方向 为了 他的 盗窃 , 这 最多 重要的 行为 的 他的
[laɪf] !
life **!**
生活 !

他正在接受盗窃任务的指示，这是他一生中最重要的事情!

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] ['kerfəli] , [mʌst; məst]
Every **single** **thing** **his** **uncle** **told** **him** **must** **be** **listened** **to** **carefully** **,** **must**
每一个 单身的 事物 他的 叔叔 讲述 他 必须 是 听着 到 小心 , 必须
[nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
not **be** **forgotten** **.**
不是 是 被遗忘的 .

他叔叔告诉他的每一句话都必须仔细聆听，绝不能忘记。

" [juːl] [biː; bi][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [əˈgen] , [bʌt; bət] ['itl] [biː; bi]['dɑːrkər] , [æt; ət]
" **You'll** **be** **in** **something** **that** **looks** **like** **a** **burrow** **again** **,** **but** **it'll** **be** **darker** **,** **at**
" 你会 是 在 某物 那 看起来 喜欢 一个 洞穴 再次 , 但 它将 是 较暗 , 在
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

“你会再次置身于一个看起来像洞穴的地方，但起初会更暗一些。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [soʊk] [ʌp] [laɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [gloʊ] [læmp] .
The **walls** **will** **soak** **up** **light** **from** **your** **glow** **lamp** **.**
这 墙壁 将要 浸泡 向上 光 从 你的 辉光 灯 .

墙壁会吸收你发光灯的光线。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wɪl] ['oʊpən] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [speɪs] ,
After **a** **while** **,** **the** **burrow** **will** **open** **out** **into** **a** **great** **big** **space** **,**
后 一个 尽管 , 这 洞穴 将要 打开 出去 进入 一个 伟大的 大的 空间 ,

过一段时间，洞穴就会通向一个巨大的空间。

[ə; eɪ] ['riːəl] [bɪg] [ænd; ənd] ['riːəl] [dɑːrk] [speɪs] .
a **real** **big** **and** **real** **dark** **space** **.**
一个 真实的 大的 和 真实的 黑暗的 空间 .

一个非常大、非常黑暗的空间。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
You **go** **on** **in** **a** **straight** **line** **,**
你 去 在 在 一个 直的 线 ,

你沿直线前进，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr]

looking	over	your	shoulder	at	the	light	from	the	entrance	and	making	sure
寻找	超过	你的	肩膀	在	这	光	从	这	入口	和	制作	当然

[its] ['ɔːlweɪz] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

it's	always	directly	behind	you	.
它是	总是	直接地	在后面	你	.

回头看看入口处的灯光，确保它始终在你身后。

[juːl] [hɪt] [ə'nʌðər] ['bɜːroʊ] , [ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .

You'll	hit	another	burrow	,	a	low	one	this	time	.
你会	打	其他	洞穴	,	一个	低的	一	这	时间	.

你会挖到另一个洞穴，这次是个低矮的洞穴。

[tɜːrn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

Turn	right	at	the	first	fork	as	soon	as	you	go	in	,	and	there	you	are	.	"
转动	正确的	在	这	第一的	叉	作为	很快	作为	你	去	在	,	和	那里	你	是	.	"

进去后第一条岔路口就右转，就到了。

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[wer] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ?

Where	will	I	be	?
在哪里	将要	我	是	?

我会在哪里?

[wʌt] ['hæpənz] [ðen] ?

What	happens	then	?
什么	发生	然后	?

接下来会发生什么?

" ['erɪk] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .

"	Eric	demanded	eagerly	.
"	埃里克	要求	急切地	.

“埃里克急切地问道。”

" [haʊ] [duː][aɪ] [meɪk] [maɪ] [θeft] ?

"	How	do	I	make	my	Theft	?
"	如何	做	我	制作	我的	盗窃	?

我该如何进行盗窃?

[wer] [duː][aɪ][faɪnd][ðə; ði][θɜːrd] ['kætəgɔːri] ?

Where	do	I	find	the	third	category	?
在哪里	做	我	寻找	这	第三	类别	?

第三类在哪里可以找到?

" ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [kən'tɪnjuːɪŋ] .

"	Thomas	the	Trap	-	Smasher	seemed	to	have	trouble	continuing	.
"	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	似乎	到	有	麻烦	继续	.

“陷阱粉碎者托马斯似乎遇到了困难，无法继续下去。”

[ɪn'kredəb(ə)l] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['nɜːrvəs] !

Incredible	—	he	was	actually	nervous	!
极好的	—	他	曾是	实际上	紧张的	!

难以置信——他居然很紧张!

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər] .

"	There'll	be	a	Stranger	there	.
"	将会	是	一个	陌生人	那里	.

“那里会有一个陌生人。”

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʊr; jər] [neɪm] .

You	tell	him	who	you	are	,	your	name	.
你	告诉	他	WHO	你	是	,	你的	姓名	.

你要告诉他你是谁，你的名字。

['hiːl] [duː][ðə; ði] [rest] .

He'll	do	the	rest	.
地狱	做	这	休息	.

剩下的事情他会做的。

" [ðɪs] [taɪm] ['erɪk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

"	This	time	Eric	came	to	a	full	stop	.
"	这	时间	埃里克	来了	到	一个	满的	停止	.

这一次，埃里克彻底停了下来。

" [ə; eɪ]['streɪndʒər] ?

"	A	Stranger	?
"	一个	陌生人	?

“陌生人？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [kəm'pliːt] [ə'meɪzmənt] .

"	he	asked	in	complete	amazement	.
"	他	问	在	完全的	惊愕	.

他满脸惊讶地问道。

" ['sʌmwʌn] [huːz] [nɑːt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ?

"	Someone	who's	not	of	Mankind	?
"	某人	谁是	不是	的	人类	?

“非人类之人？”

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [græbd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

"	His	uncle	grabbed	at	his	arm	and	pulled	him	along	.
"	他的	叔叔	抓住	在	他的	手臂	和	拉	他	沿着	.

“他叔叔抓住他的胳膊，把他往前拉。”

" [wel] , [juːv] [siːn] [st'reɪndʒəz] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [læf] .

"	Well	,	you've	seen	Strangers	before	,	"	he	said	with	a	weak	laugh	.
"	出色地	,	你已经	已见	陌生人	前	,	"	他	说	和	一个	虚弱的	笑	.

“嗯，你以前看过《陌生人》这部电影，”他勉强笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:oʊz] [bɪ'saɪdz] [mæn'kaɪnd] .

"	You	know	there	are	others	in	the	burrows	besides	Mankind	.
"	你	知道	那里	是	其他的	在	这	洞穴	除了	人类	.

“你知道除了人类之外，洞穴里还有其他生物。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] , [bɔɪ] ?

You	know	that	,	don't	you	,	boy	?
你	知道	那	,	不	你	,	男生	?

你知道的，对吧，小子?

" ['erɪk] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] .

"	Eric	certainly	did	.
"	埃里克	当然	做过	.

“埃里克确实做到了。”

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bænd]

From	an	early	age	he	had	accompanied	his	uncle	and	his	uncle's	band
从	一个	早期的	年龄	他	有	伴随	他的	叔叔	和	他的	叔叔的	乐队

[ɑːn] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜ:oʊz] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] [bæk] .

on	warfare	and	trading	expeditions	to	the	burrows	a	bit	further	back	.
在	战争	和	贸易	探险	到	这	洞穴	一个	少量	更远	后退	.

从小，他就跟随叔叔和叔叔的部族进行战争和贸易探险，前往更远一些的洞穴。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['bɜːoʊz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

He	knew	that	the	people	in	these	burrows	looked	down	on	the	people	in	his	,
他	知道	那	这	人们	在	这些	洞穴	看起来	向下	在	这	人们	在	他的	,

他知道这些地洞里的人瞧不起他所在地洞里的人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][led] ['rɪtʃər] ,

that	they	were	more	plentiful	than	his	people	,	and	led	richer	,
那	他们	是	更多的	丰富	比	他的	人们	,	和	引领	更富有	,

他们比他的人民更多，也更富有。

['seɪfər][laɪvz; lɪvz] — [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

safer	lives	—	but	he	still	couldn't	help	feeling	sorry	for	them	.
更安全	生活	—	但	他	仍然	不能	帮助	感觉	对不起	为了	他们	.

更安全的生活——但他仍然忍不住为他们感到难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][st'reɪndʒəz] , ['æftər][ɔːl] .

They	were	nothing	but	Strangers	,	after	all	.
他们	是	没有什么	但	陌生人	,	后	全部	.

他们毕竟只是陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

He	was	a	member	of	Mankind	.
他	曾是	一个	成员	的	人类	.

他是人类的一员。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['bɜːoʊz] , [ðoʊz] ['kloʊsɪst][tuː; tə][ðə; ði]

It	wasn't	just	that	Mankind	lived	in	the	front	burrows	,	those	closest	to	the
它	不是	只是	那	人类	居住地	在	这	正面	洞穴	,	那些	最接近	到	这

['mɑːnstər] ['lɑːrdər] .

Monster	larder	.
怪物	食品储藏室	.

不仅仅是人类居住在最前面的洞穴里，也就是离怪物食物库最近的那些洞穴里。

[ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [kən'viːniəns] [maɪt] [biː; bi] ['kaʊntəˌbælənst] , [hiː; hi] [wʊd] ['redɪli] [æd'mɪt] ,

This	enormous	convenience	might	be	counterbalanced	,	he	would	readily	admit	,
这	巨大的	方便	可能	是	平衡	,	他	会	容易	承认	,

他坦言，这种巨大的便利或许会被某种因素抵消。

[baɪ][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə]['deɪndʒəz]

by	the	dangers	associated	with	it	—	although	the	constant	exposure	to	dangers
经过	这	危险	联系	和	它	—	虽然	这	持续的	接触	到	危险

[ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['evri] [fɔːrm][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] ['greɪtnəs] .

and	death	in	every	form	were	part	of	Mankind's	greatness	.
和	死亡	在	每一个	形式	是	部分	的	人类的	伟大	.

虽然不断接触各种形式的危险和死亡也是人类伟大之处的一部分，但随之而来的危险却不容忽视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪt] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] [tek'nɑːlədʒi] .

They	were	great	despite	their	inferior	technology	.
他们	是	伟大的	尽管	他们的	下	技术	.

尽管技术落后，他们依然很出色。

[soʊ] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][praɪ'merəli][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːpjələs]

So	what	if	they	were	primarily	a	source	of	raw	materials	to	the	more	populous
所以	什么	如果	他们	是	主要	一个	来源	的	生的	材料	到	这	更多的	人口众多

[bʌt; bət] [les] ['hɑːrdi] ['bɜːoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ?

but	less	hardy	burrows	in	the	rear	?
但	较少的	耐寒的	洞穴	在	这	后部	?

即使它们主要是后方人口更多但生命力较弱的洞穴的原材料来源，又如何呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði] ,

How	long	would	the	weaponsmiths	,
如何	长的	会	这	武器匠	,

武器匠们会持续多久?

[ðə; ði] ['pɑːtɝz] [ænd; ənd] ['tænər] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪfɪsərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɝːoʊz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

the	potters	and	tanners	and	artificers	of	these	burrows	be	able	to	go	on
这	陶工	和	制革工人	和	工匠	的	这些	洞穴	是	有能力的	到	去	在

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌzɪŋ] ,

with	their	buzzing	,
和	他们的	嗡嗡声	,

这些洞穴里的陶工、制革工和工匠们可以继续他们的忙碌工作了。

['nɔɪzi] ['ɪndəstriz] [wʌns][mæn'kaɪnd] ['siːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['beɪsɪk] ['sʌbstənsiz] — [fuːd] ,

noisy	industries	once	Mankind	ceased	to	bring	them	the	basic	substances	—	food	,
嘈杂	行业	一次	人类	停止	到	带来	他们	这	基本的	物质	—	食物	,

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

一旦人类不再为他们提供基本生活必需品——食物、布料，喧闹的工业就消失了。

['met(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['glɔːriəsli] ['stoʊlən][frʌm; frəm] [fɪr] - [fɪld] ['mɑːnstər] ['terətɔːri] ?

metal	—	it	had	so	gloriously	stolen	from	fear	-	filled	Monster	territory	?
金属	—	它	有	所以	辉煌地	被盗	从	害怕	-	已填	怪物	领土	?

金属——它竟然如此光荣地从充满恐惧的怪物领地中窃取了它?

[noʊ] , [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] , ['gretɪst] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bɝːoʊz] .

No	,	Mankind	was	the	bravest	,	greatest	,	most	important	people	in	all	the	burrows	.
不	,	人类	曾是	这	最勇敢的	,	最	,	最多	重要的	人们	在	全部	这	洞穴	.

不，人类是所有洞穴中最勇敢、最伟大、最重要的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] ['wɔznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

But	that	still	wasn't	the	point	of	it	all	.
但	那	仍然	不是	这	观点	的	它	全部	.

但这仍然不是这一切的重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz][ðæn; ðən]

The	point	was	that	you	had	nothing	more	to	do	with	Strangers	than
这	观点	曾是	那	你	有	没有什么	更多的	到	做	和	陌生人	比

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

was	absolutely	necessary	.
曾是	绝对地	必要的	.

关键在于，你和陌生人之间除了绝对必要的事情之外，不应该有任何进一步的接触。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] .

They	were	Strangers	.
他们	是	陌生人	.

他们是陌生人。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][mæn'kaɪnd] .

You	were	Mankind	.
你	是	人类	.

你就是人类。

[juː; jʊ] [steɪd] ['praʊdli] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

You	stayed	proudly	aloof	from	them	at	all	times	.
你	入住	自豪地	超然	从	他们	在	全部	时代	.

你始终骄傲地与他们保持距离。

['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wel] , [juː; jʊ]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Trading	with	them	—	well	,	you	traded	with	them	.
贸易	和	他们	—	出色地	,	你	交易	和	他们	.

和他们进行交易——或者说，你和他们进行过交易。

[mæn'kaɪnd] ['niːdɪd] [spɪr] - [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [spɪr] - [ʃɑːfts] , ['næpsæk] [ænd; ənd] [lɔɪn] -

Mankind	needed	spear	-	points	and	sturdy	spear	-	shafts	,	knapsacks	and	loin	-
人类	需要	矛	-	积分	和	结实的	矛	-	轴	,	背包	和	腰部	-

[stræps] , [kæn'tiːnz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['ves(ə)lz] .

straps	,	canteens	and	cooking	vessels	.
肩带	,	食堂	和	烹饪	船只	.

人类需要矛尖和结实的矛杆、背包和腰带、水壶和炊具。

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['hevi] [bækloʊdz] [ʌv; əv]

You	needed	these	articles	and	got	them	in	exchange	for	heavy	backloads	of
你	需要	这些	文章	和	得到	他们	在	交换	为了	重的	后装	的

['ʃeɪpləs] ,

shapeless	,
无形	,

你需要这些文章，并用大量不成形的废料换取了它们。

[ˌʌn'prɑːsest] [stʌf] ['freʃli] ['stoʊlən] .

unprocessed	stuff	freshly	stolen	.
未加工的	东西	新鲜的	被盗	.

刚偷来的未经加工的物品。

['meɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Mating	with	them	—	well	,	of	course	you	mated	with	them	.
交配	和	他们	—	出色地	,	的	课程	你	已交配	和	他们	.

与它们交配——当然，你肯定与它们交配了。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər]['ekstrə] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

One	was	always	on	the	lookout	for	extra	women	who	could	add	to	the
一	曾是	总是	在	这	瞭望台	为了	额外的	女性	WHO	可以	添加	到	这

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

knowledge	and	technical	abilities	of	Mankind	.
知识	和	技术的	能力	的	人类	.

人们一直在寻找能够增加人类知识和技术能力的女性。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wel] - [ə'dʒʌstɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	these	women	became	a	well	-	adjusted	part	of	Mankind	once	they	were
但	这些	女性	成为	一个	出色地	-	调整	部分	的	人类	一次	他们	是

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

但这些女性被掳掠后，很快就融入了人类社会。

[dʒʌst][æz; əz]['mæn'kaɪndz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ['aʊt'saɪdər] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] [ðə; ði]['moʊmənt]

just	as	Mankind's	women	were	complete	outsiders	and	Strangers	the	moment
只是	作为	人类的	女性	是	完全的	局外人	和	陌生人	这	片刻

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [reɪd] ['pɑːrti] .

they	had	been	carried	off	by	a	foreign	raiding	party	.
他们	有	到过	携带	离开	经过	一个	外国的	突袭	派对	.

就像人类的女性一旦被外国劫掠队掳走，就成了彻头彻尾的外来者和陌生人一样。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['wɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [nekst][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm]

And	fighting	with	them	,	warring	with	them	—	next	to	stealing	from
和	斗争	和	他们	,	战争	和	他们	—	下一个	到	偷窃	从

[ðə; ði] ['mɒnstəz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] ,

the	Monsters	,	that	was	the	sweetest	,
这	怪物	,	那	曾是	这	最甜美的	,

和他们战斗，和他们交战——除了从怪物那里偷东西之外，那是最爽的了。

[moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ɪg'zɪstəns] .

most	exciting	part	of	a	warrior's	existence	.
最多	激动人心	部分	的	一个	战士们	存在	.

战士生命中最激动人心的部分。

[juː; jʊ] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] , ['koʊldli] , [sə'spɪʃəsli] , ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrgən] ;

You	traded	with	Strangers	,	coldly	,	suspiciously	,	always	alert	for	a	better	bargain	;
你	交易	和	陌生人	,	冷冷地	,	可疑地	,	总是	警报	为了	一个	更好的	便宜货	;

你与陌生人进行交易，冷漠而多疑，时刻警惕着寻找更划算的交易；

[juː; jʊ] [stoʊl] ['streɪndʒər] ['wɪmɪn] [wen'evər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] , ['gliːfəli] , ['praʊdli] ,

you	stole	Stranger	women	whenever	you	could	,	gleefully	,	proudly	,
你	偷窃	陌生人	女性	每当	你	可以	,	兴高采烈地	,	自豪地	,

你总是兴高采烈、得意洋洋地偷走陌生女人，只要有机会就这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ]

because	that	diminished	them	and	increased	the	numbers	and	well	-	being
因为	那	减少	他们	和	增加	这	数字	和	出色地	-	存在

[ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ;

of	Mankind	;
的	人类	;

因为那样可以减少他们的数量，增加人类的数量和福祉；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔːt] ['streɪndʒər] [men] [wen'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [ðæt]

and	you	fought	Stranger	men	whenever	there	was	more	to	be	gained	that
和	你	战斗	陌生人	男人	每当	那里	曾是	更多的	到	是	获得	那

[weɪ] [ðæn; ðən] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] ['treɪdɪŋ] — [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [leɪ]

way	than	by	simple	trading	—	and	periodically	they	came	upon	you	as	you	lay
方式	比	经过	简单的	贸易	—	和	定期	他们	来了	之上	你	作为	你	躺

[ɪn] [jʊr; jər] ['bɜːroʊ] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [fɔːt] [juː; jʊ] .

in	your	burrow	unawares	and	fought	you	.
在	你的	洞穴	不知情	和	战斗	你	.

当与陌生人战斗比单纯的贸易更有利可图时，你们就会与他们战斗——而且他们经常会在你们毫无防备地躺在洞穴里时闯入你们，与你们战斗。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] ['nɔːrm(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'buː] .

But	otherwise	,	for	all	normal	social	purposes	,	they	were	taboo	.
但	否则	,	为了	全部	普通的	社会的	目的	,	他们	是	忌讳	.

但除此之外，在所有正常的社交场合中，它们都是禁忌。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [tə'buː] [ænd; ənd] [nɑːt] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [rɪ'leɪtɪd] - [tuː; tə] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɑːn]

Almost	as	taboo	and	not	-	to	-	be	-	related	-	to	as	the	Monsters	on
几乎	作为	忌讳	和	不是	-	到	-	是	-	有关的	-	到	作为	这	怪物	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] ['mæn'kaɪndz] ['bɝːoʊz] .

the	other	side	of	Mankind's	burrows	.
这	其他	边	的	人类的	洞穴	.

几乎和人类洞穴另一边的怪物一样，是禁忌，是不可接触的。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['streɪndʒər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

When	you	came	upon	an	individual	Stranger	wandering	apart	from	his	people	,
什么时候	你	来了	之上	一个	个人	陌生人	漫游	除	从	他的	人们	,

当你遇到一个与族人走散的陌生人时，

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] .

you	killed	him	quickly	and	casually	.
你	被杀	他	迅速地	和	随意地	.

你迅速而随意地杀了他。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ɑːn] [jʊr; jər] [θeft] .

You	certainly	didn't	ask	him	for	advice	on	your	Theft	.
你	当然	没有	问	他	为了	建议	在	你的	盗窃	.

你当然没有就你的盗窃行为向他寻求建议。

['erɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

Eric	**was**	**still**	**brooding**	**on**	**the**	**unprecedented**	**nature**	**of**	**his**	**uncle's**	**instructions**
埃里克	曾是	仍然	沉思	在	这	空前的	自然	的	他的	叔叔的	指示

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

when	**they**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**	**journey**	**,**
什么时候	他们	来了	到	这	结尾	的	他们的	旅行	,

旅程结束时，埃里克仍在琢磨着叔叔那些史无前例的指示。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [blaɪnd] - ['æli] ['bɜːroʊ] .

a	**large**	**,**	**blind**	**-**	**alley**	**burrow**	**.**
一个	大的	,	瞎的	-	胡同	洞穴	.

一个大型的死胡同洞穴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] [kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [hɪr] ,

There	**was**	**a**	**line**	**cut**	**deep**	**into**	**the**	**blank**	**wall**	**here**	**,**
那里	曾是	一个	线	切	深的	进入	这	空白的	墙	这里	,

这里空白的墙上深深地刻着一道线。

[ə; eɪ][laɪn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [went] [ʌp] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

a	**line**	**that**	**started**	**at**	**the**	**floor**	**,**	**went**	**up**	**almost**	**to**	**the**	**height**	**of**	**a**	**man's**
一个	线	那	开始	在	这	地面	,	去	向上	几乎	到	这	高度	的	一个	男人的

[hed] ,

head	**,**
头	,

一条从地面开始，一直延伸到几乎与人头齐高的线，

[ænd; ənd] [ðen] [kɜːrvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .

and	**then**	**curved**	**down**	**to**	**the**	**floor**	**again**	**.**
和	然后	弯曲	向下	到	这	地面	再次	.

然后又向下弯曲到地面。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

The	**door**	**to**	**Monster**	**territory**	**.**
这	门	到	怪物	领土	.

通往怪物领地的大门。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lɪsnɪŋ] .

Thomas	**the**	**Trap**	**-**	**Smasher**	**waited**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**listening**	**.**
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	等待	为了	一个	片刻	,	聆听	.

陷阱破坏者托马斯静静地等了一会儿，侧耳倾听。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriənst] [ɪrz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [noʊ][ʌn'juːʒuəl] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

When	**his**	**experienced**	**ears**	**had**	**detected**	**no**	**unusual**	**noises**	**in**	**the**	**neighborhood**	**,**
什么时候	他的	经验丰富的	耳朵	有	检测到	不	异常	噪音	在	这	邻里	,

当他经验丰富的耳朵没有在附近察觉到任何异常声响时，

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

no	**hint**	**of**	**danger**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**he**	**cupped**	**his**	**hands**	**around**	**his**	**mouth**	**,**
不	暗示	的	危险	在	这	其他	边	,	他	杯状	他的	双手	大约	他的	嘴	,

另一边没有丝毫危险的迹象，他双手拢在嘴边。

[feɪst] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [geɪv] [ðə; ði] ['juːljuleɪtɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] -

faced	**back**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**,**	**and**	**softly**	**gave**	**the**	**ululating**	**recognition**	**-**
面对	后退	这	方式	他	有	来	,	和	轻轻	给予	这	发出呜咽声	认出	-

[kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

call	**of**	**the**	**band**	**.**
称呼	的	这	乐队	.

他转身面向来时的方向，轻轻地发出乐队标志性的欢快呼喊声。

[ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prentɪs] [keɪm] [ʌp] ['swɪftli] [ænd; ənd] [gruːpt]
The four other warriors and the apprentice came up swiftly and grouped
这 四 其他 战士 和 这 学徒 来了 向上 迅速地 和 分组
[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
themselves about him .
他们自己 关于 他 .

其他四名武士和学徒迅速上前，围拢在他身边。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] , [ɔːl] [skwɔtid] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then , at a signal from their leader , all squatted near the door .
然后 , 在 一个 信号 从 他们的 领导者 , 全部 蹲着 靠近 这 门 .

然后，在他们的头目发出信号后，所有人都蹲在了门附近。

[ðeɪ] [eɪt] [fɜːrst] , ['ræpɪdli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ,
They ate first , rapidly and silently ,
他们 吃 第一的 , 快速 和 默默 ,

他们先吃了起来，动作迅速而安静。

[rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['næpsæk] ['hændfulz] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [prɪ'perd]
removing from their knapsacks handfuls of food that the women had prepared
移除 从 他们的 背包 一把 的 食物 那 这 女性 有 准备
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] ,
for them and stuffing their mouths full ,
为了 他们 和 馅 他们的 嘴 满的 ,

他们从背包里掏出一把把妇女们为他们准备的食物，塞满嘴巴。

[ðə; ði] [biːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊ] [læmps] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [bæk] [ænd; ənd]
the beams from the glow lamps above their eyes darting incessantly back and
这 光束 从 这 辉光 灯 多于 他们的 眼睛 飞镖 不已 后退 和
[fɔːrθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ,
forth along the arched ,
前进 沿着 这 拱形 ,

他们头顶上方发光灯的光束沿着拱形结构不停地来回扫视，

['empti] ['kɔːrɪdɔːr] .
empty corridor .
空的 走廊 .

空荡荡的走廊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] , ['ɔːf(ə)l] ['deɪndʒər] .
This was the place of ultimate , awful danger .
这 曾是 这 地方 的 最终的 , 可怕 危险 .

这里是极度危险、极其可怕的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
This was the place where anything might happen .
这 曾是 这 地方 在哪里 任何事物 可能 发生 .

这里什么事都可能发生。

['erɪk] [eɪt] [moʊst] ['sperɪŋli] [ʌv; əv][ɔːl][æz; əz][wʌz; wəz] [kə'rekt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Eric ate most sparingly of all as was correct for an initiate about to
埃里克 吃 最多 少量地 的 全部 作为 曾是 正确的 为了 一个 发起 关于 到
[ɪ'mɜːrdʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θeft] .
emerge upon his Theft .
出现 之上 他的 盗窃 .

埃里克吃得最少，这对于一个即将开始盗窃的初学者来说是正确的。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sprɪŋɪnɪs] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv]

He	knew	he	had	to	keep	his	springiness	of	body	and	watchfulness	of
他	知道	他	有	到	保持	他的	弹性	的	身体	和	警惕	的

[maɪnd][æt; ət][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [pɪtʃ] .

mind	at	their	highest	possible	pitch	.
头脑	在	他们的	最高	可能的	沥青	.

他知道自己必须保持身体的灵活性和精神的警觉性达到最高水平。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['nɑːdɪŋ] [ə'pruːvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd]

He	saw	his	uncle	nodding	approvingly	as	he	returned	the	bulk	of	his	food
他	锯	他的	叔叔	点头	赞许地	作为	他	返回	这	大部分	的	他的	食物

[tuː; tə][ðə; ði] ['næpsæk] .

to	the	knapsack	.
到	这	背包	.

他看到叔叔赞许地点头，然后把大部分食物放回了背包里。

[ðə; ði] [flɔːr] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['slaɪtli] [ˌʌndər'fʊt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] , ['rɪðmɪk] ['gəːgliŋ] .

The	floor	vibrated	slightly	underfoot	;	there	was	a	regular	,	rhythmic	gurgling	.
这	地面	振动	轻微地	脚下	;	那里	曾是	一个	常规的	,	节奏	淙淙	.

脚下的地板微微震动；传来规律的、有节奏的汩汩声。

['erɪk] [nuː] [ðæt] [ment] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['mɑːnstər]

Eric	knew	that	meant	they	were	directly	over	a	length	of	Monster
埃里克	知道	那	意思是	他们	是	直接地	超过	一个	长度	的	怪物

['plʌmɪŋ] :

plumbing	:
管道	:

埃里克知道这意味着他们正位于一段巨型管道的正上方：

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bænd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərdz] ,

upon	his	return	,	before	the	band	started	homewards	,
之上	他的	返回	,	前	这	乐队	开始	回家	,

他回来后，在乐队启程回家之前，

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Thomas	the	Trap	-	Smasher	would	make	an	opening	in	the	plumbing	and	they
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	会	制作	一个	开幕	在	这	管道	和	他们

[wʊd] [riː'fɪl; 'riːfɪl][ðer; ðər] [kæn'tiːnz] .

would	refill	their	canteens	.
会	补充装	他们的	食堂	.

“陷阱破坏者”托马斯会在管道上凿开一个洞，然后他们就可以重新装满水壶了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [hɪr] , ['nɪrəst] [tuː; tə]['mɑːnstər] ['terətɔːri] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd]

The	water	here	,	nearest	to	Monster	territory	,	was	always	the	sweetest	and
这	水	这里	,	最近的	到	怪物	领土	,	曾是	总是	这	最甜美的	和

[best] .

best	.
最好的	.

这里，离怪物领地最近的地方，水质一直都是最甜美最好的。

[naʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [rɔi] [ðə; ði] ['rʌnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	his	uncle	got	to	his	feet	and	called	Roy	the	Runner	to	him	.
现在	他的	叔叔	得到	到	他的	脚	和	称为	罗伊	这	跑步者	到	他	.

这时，他的叔叔站了起来，叫罗伊跑腿过来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɒrɪrz] [wɑːtʃt] , [tens] [ænd; ənd] [stɪl] ,

While	the	other	warriors	watched	,	tense	and	still	,
尽管	这	其他	战士	观看	,	紧张	和	仍然	,

其他战士们紧张地看着，一动不动。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrvd] [laɪn][ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] [ɪrz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	two	men	walked	to	the	curved	line	and	laid	their	ears	against	it	.
这	二	男人	步行	到	这	弯曲	线	和	铺设	他们的	耳朵	反对	它	.

两人走到曲线旁，把耳朵贴在曲线上。

['sætɪsfaɪd] , ['faɪnəli] ,

Satisfied	,	finally	,
使满意	,	最后	,

终于满意了。

[ðeɪ] [ɪn'səːtɪd] [spɪr] [pɔɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔrz] ['aʊtlaɪn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] ['kerfəli] [praɪd]

they	inserted	spear	points	into	the	door's	outline	on	either	side	and	carefully	pried
他们	插入	矛	积分	进入	这	门的	大纲	在	任何一个	边	和	小心	撬开

[ðə; ði][slæb] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

the	slab	back	toward	them	.
这	板	后退	朝向	他们	.

他们将矛尖插入门两侧的轮廓中，小心翼翼地将门板撬向自己。

[ðeɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['veri] ['dʒentli] .

They	laid	it	on	the	floor	of	the	corridor	,	very	gently	.
他们	铺设	它	在	这	地面	的	这	走廊	,	非常	轻轻地	.

他们轻轻地把它放在走廊的地板上。

[ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][blɜːr][ʌv; əv] [pjʊr] ['waɪtnəs] [ə'pɪrd] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn]

A	shimmering	blur	of	pure	whiteness	appeared	where	the	door	had	been
一个	闪闪发光	模糊	的	纯的	白人	出现	在哪里	这	门	有	到过

.

:
.

门原本所在的地方出现了一片闪烁的纯白色模糊影像。

['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

Monster	territory	.
怪物	领土	.

怪物的领地。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , ['eɪliən] [laɪt] [ʌv; əv]['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

The	strange	,	alien	light	of	Monster	territory	.
这	奇怪的	,	外星人	光	的	怪物	领土	.

怪物领地里那种奇异的、陌生的光芒。

['erɪk] [hæd; həd] [siːn] ['meni] ['wɒrɪrz] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['mænhʊd] ['tæsks] .

Eric	had	seen	many	warriors	disappear	into	it	to	fulfill	their	manhood	tasks	.
埃里克	有	已见	许多	战士	消失	进入	它	到	实现	他们的	男子气概	任务	.

埃里克曾亲眼目睹许多战士消失在其中，去完成他们的成年礼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Now	it	was	his	turn	.
现在	它	曾是	他的	转动	.

现在轮到他了。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [spɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] , ['ɛrɪks] ['ʌŋk(ə)l] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Holding	his	heavy	spear	at	the	ready	,	Eric's	uncle	leaned	forward	into	the
保持	他的	重的	矛	在	这	准备好	,	埃里克的	叔叔	倾斜	向前	进入	这

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

埃里克的叔叔手持沉重的长矛，蓄势待发，向前倾身进入那片白色之中。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['twɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [daʊn] , [ə'raʊnd] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

His	body	twisted	as	he	looked	up	,	down	,	around	,	on	both	sides	.
他的	身体	扭曲	作为	他	看起来	向上	,	向下	,	大约	,	在	两个都	侧面	.

他扭动着身体，抬头、低头、环顾四周、向两侧张望。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] .

He	**withdrew**	**and**	**came**	**back**	**into**	**the**	**burrow**	**.**
他	退出	和	来了	后退	进入	这	洞穴	.

他退了回去，回到了洞穴里。

" [noʊ] [nuː] [træps] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] .

"	**No**	**new**	**traps**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**soft**	**voice**	**.**
"	不	新的	陷阱	,	"	他	说	在	一个	柔软的	嗓音	.

“不设新陷阱，”他轻声说道。

" [ðə; ði][wʌn][aɪ] [disˈmæntld] [læst][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

"	**The**	**one**	**I**	**dismantled**	**last**	**expedition**	**is**	**still**	**up**	**there**	**on**	**the**	**wall**	**.**
"	这	一	我	拆卸	最后的	远征	是	仍然	向上	那里	在	这	墙	.

“我上次探险时拆掉的那座塔现在还挂在墙上呢。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [bɪn] [rɪˈper] .

It	**hasn't**	**been**	**repaired**	**.**
它	还没有	到过	已修复	.

它还没有被修好。

[naʊ] [ˈerɪk] .

Now	**Eric**	**.**
现在	埃里克	.

现在是埃里克。

[hɪr] [juː; jʊ][goʊ] , [bɔɪ] .

Here	**you**	**go**	**,**	**boy**	**.**
这里	你	去	,	男生	.

给你，孩子。

" ['erɪk] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [rɪˈmembərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

"	**Eric**	**rose**	**and**	**walked**	**with**	**him**	**to**	**the**	**doorway**	**,**	**remembering**	**to**	**keep**
"	埃里克	玫瑰	和	步行	和	他	到	这	门口	,	记住	到	保持

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

his	**eyes**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他的	眼睛	在	这	地面	.

“埃里克站起身，和他一起走到门口，同时时刻注意着地板。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [lʊk] [ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [nɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] ,

You	**can't**	**look**	**up**	**,**	**he**	**had**	**been**	**told**	**again**	**and**	**again**	**,**	**not**	**right**	**away**	**,**
你	不能	看	向上	,	他	有	到过	讲述	再次	和	再次	,	不是	正确的	离开	,

“你不能抬头，”他被一遍又一遍地告知，“不能马上抬头。”

[nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [jʊə(r)] [ɪn] ['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

not	**the**	**first**	**time**	**you're**	**in**	**Monster**	**territory**	**.**
不是	这	第一的	时间	你是	在	怪物	领土	.

这已经不是你第一次踏入怪物的领地了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [friːz] , [jʊə(r)] [lɔːst] , [jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] [kəmˈpliːtli] .

If	**you**	**do**	**,**	**you**	**freeze**	**,**	**you're**	**lost**	**,**	**you're**	**done**	**for**	**completely**	**.**
如果	你	做	,	你	冻结	,	你是	丢失的	,	你是	完毕	为了	完全地	.

如果你那样做，你会僵住，你会迷失方向，你会彻底完蛋。

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [tʃekt] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['fɑːndli] , ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [lɔɪn]

His	**uncle**	**checked**	**him**	**carefully**	**and**	**fondly**	**,**	**making**	**certain**	**that**	**his**	**new**	**loin**
他的	叔叔	已检查	他	小心	和	深情地	,	制作	肯定	那	他的	新的	腰部

[stræps][wɜːr; wər] [taɪt] ,

straps	**were**	**tight**	**,**
肩带	是	紧的	,

他的叔叔仔细而慈爱地检查了他，确保他的新腰带系紧了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [bæk] - [slɪŋ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]

that	his	knapsack	and	back	-	sling	were	both	in	the	right	position	on	his
那	他的	背包	和	后退	-	吊索	是	两个都	在	这	正确的	位置	在	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他的背包和背带都正确地背在肩上。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hevi] [spɪr] [frʌm; frəm] ['ɛrɪks] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	took	a	heavy	spear	from	Eric's	right	hand	and	replaced	it	with	a
他	采取	一个	重的	矛	从	埃里克的	正确的	手	和	替换	它	和	一个

[laɪt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [slɪŋ] .

light	one	from	the	back	-	sling	.
光	一	从	这	后退	-	吊索	.

他从埃里克的右手中夺过一根沉重的长矛，换上了背带上的一根轻便的长矛。

" [ɪf] [jʊə(r)] [siːn] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːnstər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðə; ði] ['hevi] [spɪrz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ]

"	If	you're	seen	by	a	Monster	,	"	he	whispered	,	"	the	heavy	spear's	not	worth	a
"	如果	你是	已见	经过	一个	怪物	,	"	他	低声说道	,	"	这	重的	长矛的	不是	值得	一个

[dæm] .

damn	.
该死	.

“如果你被怪物看见了，”他低声说，“那根沉重的长矛就毫无用处了。”

[juː; jʊ] ['skʌt(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [spɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

You	scuttle	into	the	closest	hiding	-	place	and	throw	the	light	spear	as	far	as
你	偷偷溜走	进入	这	最接近	隐藏	-	地方	和	扔	这	光	矛	作为	远的	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

你迅速躲进最近的藏身之处，把光矛尽可能地扔出去。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [kɑːnt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] .

The	Monster	can't	distinguish	between	you	and	the	spear	.
这	怪物	不能	区分	之间	你	和	这	矛	.

怪物无法区分你和长矛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [spɪr] .

It	will	follow	the	spear	.
它	将要	跟随	这	矛	.

它会追随长矛。

" ['erɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mə'kænɪkli] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ['meni] [taɪmz] ,

"	Eric	nodded	mechanically	,	although	this	too	he	had	been	told	many	times	,
"	埃里克	点头	机械地	,	虽然	这	也	他	有	到过	讲述	许多	时代	,

埃里克机械地点了点头，尽管他也听过很多遍这样的话了。

[ðɪs] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] .

this	too	was	a	lesson	he	knew	by	heart	.
这	也	曾是	一个	课	他	知道	经过	心	.

这也是他早已烂熟于心的教训。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ] !

His	mouth	was	so	dry	!
他的	嘴	曾是	所以	干燥	!

他嘴巴好干啊！

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt] [ʌn'mænli] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər]['wɔːtər][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	wished	that	it	weren't	unmanly	to	beg	for	water	at	such	a	moment	.
他	希望	那	它	不是	不男子气概	到	求	为了	水	在	这样的	一个	片刻	.

他希望在这种时候乞求水喝不会显得不够男子气概。

[ˈtɔməs] [ðə; ði][træp] - [ˈsmæʃər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [gloʊ]

Thomas	**the**	**Trap**	**-**	**Smasher**	**took**	**his**	**torch**	**from**	**him**	**and**	**slipped**	**a**	**glow**
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	采取	他的	火炬	从	他	和	滑倒了	一个	辉光

[læmp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .

lamp	**about**	**his**	**forehead**	**.**
灯	关于	他的	前额	.

破障者托马斯从他手中夺过火炬，把一盏发光灯戴在了额头上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

Then	**he**	**pushed**	**him**	**through**	**the**	**doorway**	**.**
然后	他	推动	他	通过	这	门口	.

然后他把他推过了门口。

" [goʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [θeft] , [ˈerɪk] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

"	**Go**	**make**	**your**	**Theft**	**,**	**Eric**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	去	制作	你的	盗窃	,	埃里克	,	"	他	低声说道	.

“去行窃吧，埃里克，”他低声说道。

" [kʌm] [bæk] [ə; eɪ][mæn] .

"	**Come**	**back**	**a**	**man**	**.**
"	来	后退	一个	男人	.

“回来的时候要像个男人一样。”

" [viː]

"	**V**
"	V

“V

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

He	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
他	曾是	在	这	其他	边	.

他在另一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈmɑːnstər] [ˈterətɔːri] .

He	**was**	**in**	**Monster**	**territory**	**.**
他	曾是	在	怪物	领土	.

他进入了怪物的领地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɑːnstər] [laɪt] , [ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈmɑːnstər] [wɜːrld] .

He	**was**	**surrounded**	**by**	**the**	**strange**	**Monster**	**light**	**,**	**the**	**incredible**	**Monster**	**world**	**.**
他	曾是	包围	经过	这	奇怪的	怪物	光	,	这	极好的	怪物	世界	.

他被奇异的怪物之光、不可思议的怪物世界所包围。

[ðə; ði] [ˈbɝːoʊz] , [mænˈkaɪnd] , [ˈevriθɪŋ] [fəˈmɪliər] , [leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

The	**burrows**	**,**	**Mankind**	**,**	**everything**	**familiar**	**,**	**lay**	**behind**	**him**	**.**
这	洞穴	,	人类	,	一切	熟悉的	,	躺	在后面	他	.

洞穴、人类、所有熟悉的事物，都已在他身后。

[ˈpænɪk] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [laɪk] [ˈvɑːmɪt] .

Panic	**rose**	**from**	**his**	**stomach**	**and**	**into**	**his**	**throat**	**like**	**vomit**	**.**
恐慌	玫瑰	从	他的	胃	和	进入	他的	喉	喜欢	呕吐	.

恐慌像呕吐物一样从他的胃里涌到喉咙。

[dəunt] [lʊk] [ʌp] .

Don't	**look**	**up**	**.**
不	看	向上	.

不要抬头。

[aɪz] [daʊn] , [aɪz] [daʊn]

Eyes	**down**	**,**	**eyes**	**down**
眼睛	向下	,	眼睛	向下

低头，低头

[ɔːr] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [friːz] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

or	you're	likely	to	freeze	right	where	you	are	.
或者	你是	可能	到	冻结	正确的	在哪里	你	是	.

否则你很可能会冻僵在原地。

[steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Stay	close	to	the	wall	,	keep	your	eyes	on	the	wall	and	move	along	it	.
停留	关闭	到	这	墙	,	保持	你的	眼睛	在	这	墙	和	移动	沿着	它	.

紧贴墙壁，眼睛盯着墙壁，沿着墙壁移动。

[tɜːrn] [raɪt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

Turn	right	and	move	along	the	wall	.
转动	正确的	和	移动	沿着	这	墙	.

向右转，沿着墙壁走。

[muːv] [fæst] .

Move	fast	.
移动	快速地	.

行动要快。

['erɪk] [tɜːrnd] .

Eric	turned	.
埃里克	转向	.

埃里克转过身。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːl] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

He	felt	the	wall	brush	his	right	shoulder	.
他	毛毡	这	墙	刷子	他的	正确的	肩膀	.

他感觉墙壁擦过了他的右肩。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

He	began	to	run	,	keeping	his	eyes	down	,	touching	the	wall	with	his	shoulder
他	开始	到	跑步	,	保持	他的	眼睛	向下	,	接触	这	墙	和	他的	肩膀

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

at	regular	intervals	.
在	常规的	间隔	.

他开始奔跑，眼睛始终低着，并不时用肩膀抵住墙壁。

[hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['fɪrsli] [ɑːn] .

He	ran	as	fast	as	he	possibly	could	,	urging	his	muscles	fiercely	on	.
他	跑	作为	快速地	作为	他	可能	可以	,	敦促	他的	肌肉	激烈地	在	.

他拼尽全力奔跑，竭力刺激着自己的肌肉。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [hɪm'self] .

As	he	ran	,	he	counted	the	steps	to	himself	.
作为	他	跑	,	他	计数	这	步骤	到	他自己	.

他一边跑一边默默数着步子。

['twentɪ] ['peɪsɪz] .

Twenty	paces	.
二十	步幅	.

二十步。

[wer] [dɪd] [ðə; ði] [laɪt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	the	light	come	from	?
在哪里	做过	这	光	来	从	?

这光是从哪里来的?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evrɪwer] ; [ˌaɪ 'tiː] [gləud] [soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪt] , [waɪt] .

It	was	everywhere	;	it	glowed	so	;	it	was	white	,	white	.
它	曾是	到处	;	它	发光	所以	;	它	曾是	白色的	,	白色的	.

它无处不在；它闪闪发光；它是白色的，纯白的。

['twenti] - [faɪv] ['peɪsɪz] .

Twenty	**-**	**five**	**paces**	**.**
二十	-	五	步幅	.

二十五步。

[tʌtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .

Touch	**the**	**wall**	**with**	**your**	**shoulder**	**.**
触碰	这	墙	和	你的	肩膀	.

用肩膀碰墙。

[dəunt] — [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] — [dəunt]['wɑːndər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

Don't	**—**	**above**	**everything**	**—**	**don't**	**wander**	**away**	**from**	**the**	**wall**	**.**
不	—	多于	一切	—	不	漫步	离开	从	这	墙	.

千万不要——最重要的是——离开墙边。

['θɜːrti] ['peɪsɪz] .

Thirty	**paces**	**.**
三十	步幅	.

三十步。

[ɪn] [laɪt] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊ] [læmp] .

In	**light**	**like**	**this**	**you**	**had**	**no**	**need**	**of**	**the**	**glow**	**lamp**	**.**
在	光	喜欢	这	你	有	不	需要	的	这	辉光	灯	.

在这样的光线下，根本不需要发光灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [braɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] .

It	**was**	**almost**	**too**	**bright**	**to**	**see**	**in**	**.**
它	曾是	几乎	也	明亮的	到	看	在	.

外面阳光太强，几乎看不清里面。

['θɜːrti] - [faɪv] ['peɪsɪz] .

Thirty	**-**	**five**	**paces**	**.**
三十	-	五	步幅	.

三十五步。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [flɔːr] .

The	**floor**	**was**	**not**	**like**	**a**	**burrow**	**floor**	**.**
这	地面	曾是	不是	喜欢	一个	洞穴	地面	.

地面不像洞穴的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] .

It	**was**	**flat**	**and**	**very**	**hard**	**.**
它	曾是	平坦的	和	非常	难的	.

它很平，而且非常坚硬。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːl] .

So	**was**	**the**	**wall**	**.**
所以	曾是	这	墙	.

墙也是如此。

[flæt] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] .

Flat	**and**	**hard**	**and**	**straight**	**.**
平坦的	和	难的	和	直的	.

平坦、坚硬、笔直。

['fɔːrti] ['peɪsɪz] .

Forty	**paces**	**.**
四十	步幅	.

四十步。

[rʌn] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [daʊn] .

Run	**and**	**keep**	**your**	**eyes**	**down**	**.**
跑步	和	保持	你的	眼睛	向下	.

跑的时候要低着头。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[kiːp] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] .
Keep **touching** **the** **wall** **with** **your** **shoulder** .
保持 接触 这 墙 和 你的 肩膀 .

肩膀要一直贴着墙。

[muːv] [fæst] .
Move **fast** .
移动 快速地 .

行动要快。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [daʊn] .
But **keep** **your** **eyes** **down** .
但 保持 你的 眼睛 向下 .

但请低下头。

[dəunt] [lʊk] [ʌp] .
Don't **look** **up** .
不 看 向上 .

不要抬头。

['fɔːrti] - [faɪv] ['peɪsɪz] .
Forty **-** **five** **paces** .
四十 - 五 步幅 .

四十五步。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strʌktʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] ,
He **almost** **smashed** **into** **the** **structure** **he** **had** **been** **told** **about** **,**
他 几乎 粉碎 进入 这 结构 他 有 到过 讲述 关于 ,

他差点撞上之前听说的那个建筑物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːˌfleksiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
but **his** **reflexes** **and** **the** **warnings** **he** **had** **received** **swung** **him** **to** **the**
但 他的 反射 和 这 警告 他 有 已收到 摇摆 他 到 这
[left] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
left **and** **along** **it** **just** **in** **time** .
左边 和 沿着 它 只是 在 时间 .

但他的本能反应和收到的警告让他及时向左转并沿着这条路逃走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi]['noʊtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] -
It **was** **a** **different** **color** **than** **the** **wall** **,** **he** **noted** **,** **and** **a** **different** **-**
它 曾是 一个 不同的 颜色 比 这 墙 , 他 著名的 , 和 一个 不同的 -
['tekstʃərd] [mə'tɪrɪəl] .
textured **material** .
纹理 材料 .

他注意到，它的颜色与墙壁不同，材质的纹理也不同。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [daʊn] .
Keep **your** **eyes** **down** .
保持 你的 眼睛 向下 .

低下头。

[dəunt] [lʊk] [ʌp] .
Don't **look** **up** .
不 看 向上 .

不要抬头。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['entrəns] , [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɜːroʊ] .

He	came	to	an	entrance	,	like	the	beginning	of	a	small	burrow	.
他	来了	到	一个	入口	,	喜欢	这	开始	的	一个	小的	洞穴	.

他来到一个入口，就像一个小洞穴的入口。

[dəunt][goʊ][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['entrəns] , ['erɪk] ; [juː; jʊ] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] .

Don't	go	in	that	first	entrance	,	Eric	;	you	pass	it	by	.
不	去	在	那	第一的	入口	,	埃里克	;	你	经过	它	经过	.

埃里克，别走第一个入口，直接经过就行了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He	began	to	count	again	as	he	ran	.
他	开始	到	数数	再次	作为	他	跑	.

他一边跑一边又开始数数。

['twenti] - [θriː] ['peɪsɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['entrəns] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ,

Twenty	-	three	paces	more	,	and	there	was	another	entrance	,	a	much	higher	,
二十	-	三	步幅	更多的	,	和	那里	曾是	其他	入口	,	一个	很多	更高	,

['waɪdər][wʌn] .

wider	one	.
更广泛	一	.

再走二十三步，就到了另一个入口，这个入口更高更宽。

[hiː; hi]['dɑːrtɪd][ˌɪn'saɪd] .

He	darted	inside	.
他	飞镖	里面	.

他冲了进去。

['itl] [biː; bi]['dɑːrkər] , [æt; ət][fɜːrst] .

It'll	be	darker	,	at	first	.
它将	是	较暗	,	在	第一的	.

一开始会比较暗。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɪl] [soʊk] [ʌp] [laɪt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [gloʊ] [læmp] .

The	walls	will	soak	up	light	from	your	glow	lamp	.
这	墙壁	将要	浸泡	向上	光	从	你的	辉光	灯	.

墙壁会吸收你发光灯的光线。

['erɪk] [pɔːzd] , ['gæspɪŋ] .

Eric	paused	,	gasping	.
埃里克	暂停	,	喘息	.

埃里克停顿了一下，喘着粗气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] ['dɑːrknəs] .

He	was	grateful	for	the	sucking	darkness	.
他	曾是	感激的	为了	这	吸吮	黑暗	.

他感激这吞噬一切的黑暗。

['æftər] [ðæt] ['terəb(ə)l] , ['eɪliən] [waɪt] [laɪt] , [ðə; ði] [gluːm] [wʌz; wəz] ['frendli] ,

After	that	terrible	,	alien	white	light	,	the	gloom	was	friendly	,
后	那	糟糕的	,	外星人	白色的	光	,	这	愁云	曾是	友好的	,

那道可怕的、异域的白光过后，黑暗变得友善起来。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bɜːroʊz] [naʊ] [soʊ] ['hɔːrəbli] [fɑːr] [ə'weɪ] .

reminiscent	of	the	familiar	burrows	now	so	horribly	far	away	.
令人怀念的	的	这	熟悉的	洞穴	现在	所以	糟糕透了	远的	离开	.

让人想起那些如今远在天边的熟悉洞穴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [nuː] .

He	could	afford	to	take	a	breath	at	this	point	,	he	knew	.
他	可以	买得起	到	拿	一个	气息	在	这	观点	,	他	知道	.

他知道，此时此刻他可以喘口气了。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	**first**	**,**	**the**	**worst**	**part**	**was**	**over**	**.**
这	第一的	,	这	最差	部分	曾是	超过	.

第一阶段，也是最艰难的阶段，已经过去了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['eni] [mɔːr] .

He	**wasn't**	**out**	**in**	**the**	**open**	**any**	**more**	**.**
他	不是	出去	在	这	打开	任何	更多的	.

他不再公开露面了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

He	**had**	**emerged**	**into**	**Monster**	**territory**	**.**
他	有	出现	进入	怪物	领土	.

他已经踏入了怪物的领地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [fæst] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['ʌndər] ['kʌvər] [ə'gen] .

He	**had**	**run**	**fast**	**,**	**following**	**instructions**	**until**	**he**	**was**	**safely**	**under**	**cover**	**again**	**.**
他	有	跑步	快速地	,	下列的	指示	直到	他	曾是	安全	在下面	覆盖	再次	.

他跑得很快，按照指示行动，直到再次安全地躲到掩体后面。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

He	**was**	**still**	**alive**	**.**
他	曾是	仍然	活	.

他还活着。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

The	**worst**	**was**	**over**	**.**
这	最差	曾是	超过	.

最糟糕的时期已经过去了。

['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðɪs] .

Nothing	**else**	**would**	**be**	**as**	**bad**	**as**	**this**	**.**
没有什么	别的	会	是	作为	坏的	作为	这	.

没有什么比这更糟糕的了。

['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

Monster	**territory**	**.**
怪物	领土	.

怪物的领地。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [beɪðd] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [laɪt] .

It	**lay**	**behind**	**him**	**,**	**bathed**	**in**	**its**	**own**	**peculiar**	**light**	**.**
它	躺	在后面	他	,	洗澡	在	它是	自己的	奇特	光	.

它静静地躺在他身后，沐浴在它自身独特的光芒中。

[naʊ] .

Now	**.**
现在	.

现在。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

Now	**,**	**when**	**he**	**was**	**in**	**a**	**place**	**of**	**comparative**	**safety**	**.**
现在	,	什么时候	他	曾是	在	一个	地方	的	比较	安全	.

现在，他身处相对安全的地方。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

He	**could**	**take**	**a**	**chance**	**.**
他	可以	拿	一个	机会	.

他可以冒险一试。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

He	wanted	to	take	a	chance	.
他	通缉	到	拿	一个	机会	.

他想冒险一试。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['dʒɪndʒərli] , ['fɪrfəli] .

He	turned	,	gingerly	,	fearfully	.
他	转向	,	小心翼翼地	,	恐惧地	.

他小心翼翼、战战兢兢地转过身。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	raised	his	eyes	.
他	提高	他的	眼睛	.

他抬起了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] .

He	looked	.
他	看起来	.

他看了看。

[ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [tɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'vɑːlənteri] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd]

The	cry	that	tore	from	his	lips	was	completely	involuntary	and	frightened
这	哭	那	撕裂	从	他的	嘴唇	曾是	完全地	非自愿	和	害怕

[hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

him	almost	as	much	as	what	he	saw	.
他	几乎	作为	很多	作为	什么	他	锯	.

他情不自禁地发出了一声哭喊，这哭喊几乎和他所看到的景象一样令他感到恐惧。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['saɪdweɪz] .

He	shut	his	eyes	and	threw	himself	down	and	sideways	.
他	关闭	他的	眼睛	和	扔	他自己	向下	和	侧身	.

他闭上眼睛，向侧面扑倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] .

He	lay	where	he	had	fallen	for	a	long	while	,	almost	paralyzed	.
他	躺	在哪里	他	有	倒下	为了	一个	长的	尽管	,	几乎	瘫痪	.

他倒在地上，久久无法动弹，几乎瘫痪了。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] .

It	couldn't	be	.
它	不能	是	.

不可能。

[hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hadn't	seen	it	.
他	之前没有	已见	它	.

他没看到。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [haɪ] , ['nʌθɪŋ] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['distənsiz] !

Nothing	was	that	high	,	nothing	ran	on	and	on	for	such	incredible	distances	!
没有什么	曾是	那	高的	,	没有什么	跑	在	和	在	为了	这样的	极好的	距离	!

没有什么东西能达到那么高，也没有什么东西能延伸如此惊人的距离！

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði]

After	a	time	,	he	opened	his	eyes	again	,	keeping	them	carefully	focused	on	the
后	一个	时间	,	他	打开	他的	眼睛	再次	,	保持	他们	小心	专注	在	这

[dɑːrk] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

dark	near	him	.
黑暗的	靠近	他	.

过了一会儿，他再次睁开眼睛，目光紧紧地盯着身边的黑暗处。

[ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌvərd] [pleɪs] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] ['sʌmwʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]

The	gloom	in	this	covered	place	had	diminished	somewhat	as	his	eyes	had
这	愁云	在	这	涵盖	地方	有	减少	有些	作为	他的	眼睛	有

[groʊn] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

grown	more	accustomed	to	it	.
生长	更多的	习惯	到	它	.

随着他的眼睛逐渐适应，这间有遮蔽场所的昏暗感有所减轻。

['jeloʊɪʃ] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gloʊ] [læmp][wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [naʊ] : [hiː; hi][kʊd; kəd]

Yellowish	light	from	his	glow	lamp	was	providing	illumination	now	:	he	could
淡黄色	光	从	他的	辉光	灯	曾是	提供	照明	现在	:	他	可以

[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

make	out	the	walls	,
制作	出去	这	墙壁	,

他手边的台灯发出昏黄的光芒，照亮了周围的环境：他能看清墙壁了。

[ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] ,

about	as	far	apart	from	each	other	as	those	in	a	burrow	,
关于	作为	远的	除	从	每个	其他	作为	那些	在	一个	洞穴	,

它们之间的距离大约和洞穴里的个体之间的距离一样远。

[bʌt; bət] — [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːroʊz] [wɔːlz] — ['ɑːdli] [streɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði]

but	—	unlike	a	burrow's	walls	—	oddly	straight	and	at	right	angles	to	the
但	—	与此不同	一个	洞穴的	墙壁	—	奇怪	直的	和	在	正确的	角度	到	这

[flɔːr] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

floor	and	ceiling	.
地面	和	天花板	.

但是，与洞穴的墙壁不同，它却异常笔直，与地面和天花板呈直角。

[fɑːr] [ɔːf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [pætʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

Far	off	there	was	an	immense	patch	of	darkness	.
远的	离开	那里	曾是	一个	巨大	修补	的	黑暗	.

远处是一片无边无际的黑暗。

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wɪl] ['oʊpən] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [speɪs] , [ə; eɪ] ['riːəl] [bɪg][ænd; ənd] ['riːəl] [dɑːrk] [speɪs]

The	burrow	will	open	out	into	a	great	big	space	,	a	real	big	and	real	dark	space
这	洞穴	将要	打开	出去	进入	一个	伟大的	大的	空间	,	一个	真实的	大的	和	真实的	黑暗的	空间

.

:
.

洞穴通向一个巨大的空间，一个非常大、非常黑暗的空间。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ?

What	was	this	place	,	he	wondered	?
什么	曾是	这	地方	,	他	想知道	?

他心想，这是什么地方?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnstəz] ?

What	was	it	to	the	Monsters	?
什么	曾是	它	到	这	怪物	?

对怪物们来说，那又是什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [bɪ'haɪnd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

He	had	to	take	another	look	behind	,	into	the	open	.
他	有	到	拿	其他	看	在后面	,	进入	这	打开	.

他不得不再次回头，看向开阔地带。

[wʌn] [mɔːr] [kwɪk] [lʊk] .

One	more	quick	look	.
一	更多的	快的	看	.

再快速看一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['erɪk][ðə; ði] [aɪ] .

He	was	going	to	be	Eric	the	Eye	.
他	曾是	去	到	是	埃里克	这	眼睛	.

他原本要扮演“大眼埃里克”。

[æn; ən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

An	Eye	should	be	able	to	look	at	anything	.
一个	眼睛	应该	是	有能力的	到	看	在	任何事物	.

眼睛应该能够看到任何东西。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] .

He	had	to	take	another	look	.
他	有	到	拿	其他	看	.

他得再仔细看看。

[bʌt; bət] ['gɑːrdɪdli] , ['gɑːrdɪdli] .

But	guardedly	,	guardedly	.
但	谨慎地	,	谨慎地	.

但要谨慎，要谨慎。

['erɪk] [tɜːrnd] [ə'gen] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Eric	turned	again	,	opening	his	eyes	a	little	at	a	time	.
埃里克	转向	再次	,	开幕	他的	眼睛	一个	小的	在	一个	时间	.

埃里克再次转过身，一点一点地睁开眼睛。

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] .

He	clamped	his	teeth	together	so	as	not	to	cry	out	.
他	夹紧	他的	牙齿	一起	所以	作为	不是	到	哭	出去	.

他紧紧咬住牙齿，不让自己发出叫声。

['iːv(ə)n][soʊ] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][dɪd] .

Even	so	,	he	almost	did	.
甚至	所以	,	他	几乎	做过	.

即便如此，他几乎还是成功了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwɪkli] , ['weɪtɪd] , [ðen] ['oʊpənd][ðem; ðəm][ə'gen] .

He	shut	his	eyes	quickly	,	waited	,	then	opened	them	again	.
他	关闭	他的	眼睛	迅速地	,	等待	,	然后	打开	他们	再次	.

他迅速闭上眼睛，等了一会儿，然后又睁开了眼睛。

[bɪt][baɪ][bɪt] , ['efərt] [baɪ] ['efərt] ,

Bit	by	bit	,	effort	by	effort	,
少量	经过	少量	,	努力	经过	努力	,

一点一点地，一步一步地努力

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] ['waɪtnəs] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]

he	found	he	was	able	to	look	into	the	great	open	whiteness	without	losing
他	成立	他	曾是	有能力的	到	看	进入	这	伟大的	打开	白人	没有	输

[kən'troʊl][ʌv; əv][hɪm'self] .

control	of	himself	.
控制	的	他自己	.

他发现自己能够凝视那片广阔无垠的白色，而不会失去自我控制。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌp'setɪŋ] , [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] ['eni] [wʌn]

It	was	upsetting	,	overpowering	,	but	if	he	didn't	look	too	long	at	any	one
它	曾是	镦	,	压倒性的	,	但	如果	他	没有	看	也	长的	在	任何	一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这令人不安，难以承受，但如果他每次不要盯着看太久，

[hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

he	could	stand	it	.
他	可以	站立	它	.

他能忍受。

['dɪstəns] .

Distance	.
距离	.

距离。

[ɪ'nɔːrməs] , [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['dɪstəns] .

Enormous	,	elongated	,	unbelievable	distance	.
巨大的	,	细长的	,	难以置信	距离	.

巨大、漫长、难以置信的距离。

[speɪs] [ə'pɑːn] [speɪs] [ə'pɑːn] [speɪs] — [ðæt] [waɪt] [laɪt] ['beɪðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Space	upon	space	upon	space	—	that	white	light	bathing	it	all	.
空间	之上	空间	之上	空间	—	那	白色的	光	洗澡	它	全部	.

层层叠叠的空间——那白光笼罩着一切。

[speɪs] [fɑːr] [ə'hed] , [speɪs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

Space	far	ahead	,	space	on	all	sides	,
空间	远的	前方	,	空间	在	全部	侧面	,

前方空间广阔，四周空间开阔。

[speɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

space	going	on	and	on	until	it	seemed	to	have	no	end	to	it	at	all	.
空间	去	在	和	在	直到	它	似乎	到	有	不	结尾	到	它	在	全部	.

空间仿佛无边无际，一直延伸到远方，没有尽头。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [fæn'tæstɪkli] [fɑːr][ɔːf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end] .

But	there	,	fantastically	far	off	,	there	was	an	end	.
但	那里	,	太棒了	远的	离开	,	那里	曾是	一个	结尾	.

但是，在遥远的地方，有一个尽头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] , [ə; eɪ] [wɔːl] [meɪd] [baɪ]['dʒaiənts] [ðæt] ['faɪnəli] [siːld] [ɔːf][ðə; ði] [trə'mendəs] [speɪs] .

There	was	a	wall	,	a	wall	made	by	giants	that	finally	sealed	off	the	tremendous	space	.
那里	曾是	一个	墙	,	一个	墙	制成	经过	巨人	那	最后	密封	离开	这	巨大的	空间	.

那里有一堵墙，一堵由巨人建造的墙，最终将这片巨大的空间封闭起来。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['hjuːdʒli][frʌm; frəm][ðə; ði][flæt] , [hjuːdʒ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmwer] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] .

It	rose	hugely	from	the	flat	,	huge	floor	and	disappeared	somewhere	far	overhead	.
它	玫瑰	非常	从	这	平坦的	,	巨大的	地面	和	消失	某处	远的	开销	.

它从平坦巨大的地面上拔地而起，消失在遥远的空中。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] — [wʌns][juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [mʌtʃ] — [ɪn] [bɪ'twiːn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɑːbdʒekts] .

And	in	between	—	once	you	could	stand	to	look	at	it	this	much	—	in	between	,	there	were	objects	.
和	在	之间	—	一次	你	可以	站立	到	看	在	它	这	很多	—	在	之间	,	那里	是	对象	.

而在这两件事之间——一旦你能够忍受长时间地观看它们——在这两件事之间，存在着一些物品。

[ɪ'nɔ:rməs] ['ɑ:bdʒekts] , ['dwɔrft] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

Enormous	**objects**	**,**	**dwarfed**	**only**	**by**	**the**	**greatness**	**of**	**the**	**space**	**which**	**surrounded**
巨大的	对象	,	矮小的	仅有的	经过	这	伟大	的	这	空间	哪个	包围

[ðem; ðəm] , [ɪ'nɔ:rməs] , ['terəbli] ['eɪliən]['ɑ:bdʒekts] .

them	**,**	**enormous**	**,**	**terribly**	**alien**	**objects**	**.**
他们	,	巨大的	,	可怕	外星人	对象	.

巨大的物体，与它们周围浩瀚的宇宙相比，显得渺小无比；巨大的、极其陌生的物体。

['ɑ:bdʒekts] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

Objects	**like**	**nothing**	**you**	**had**	**ever**	**imagined**	**.**
对象	喜欢	没有什么	你	有	曾经	想象	.

超乎你想象的物品。

[noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt] [tru:] .

No	**,**	**that**	**wasn't**	**quite**	**true**	**.**
不	,	那	不是	相当	真的	.

不，那并不完全正确。

[ðæt] [θɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

That	**thing**	**over**	**there**	**.**
那	事物	超过	那里	.

那边那个东西。

['erɪk] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

Eric	**recognized**	**it**	**.**
埃里克	认可	它	.

埃里克认出了它。

[ə; eɪ] [greɪt] , [skwɑ:t] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['næpsæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][stræps] .

A	**great**	**,**	**squat**	**thing**	**like**	**a**	**full**	**knapsack**	**without**	**the**	**straps**	**.**
一个	伟大的	,	蹲	事物	喜欢	一个	满的	背包	没有	这	肩带	.

一个又大又矮的东西，像一个装满东西的背包，只是没有肩带。

[sɪns] ['ɜ:rli] ['bɔɪhʊd] ,

Since	**early**	**boyhood**	**,**
自从	早期的	童年	,

自幼年起，

['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['wɒrɪrz] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən]

many	**was**	**the**	**time**	**he**	**had**	**heard**	**it**	**described**	**by**	**warriors**	**back**	**from**	**an**
许多	曾是	这	时间	他	有	听到	它	描述	经过	战士	后退	从	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntu:]['mɑ:nstər] ['terətɔ:ri] .

expedition	**into**	**Monster**	**territory**	**.**
远征	进入	怪物	领土	.

他曾多次听从远征怪物领地归来的战士们描述过那里的景象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fu:d] [ɪn] [ðæt] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

There	**was**	**food**	**in**	**that**	**sack**	**and**	**the**	**others**	**like**	**it**	**.**
那里	曾是	食物	在	那	解雇	和	这	其他的	喜欢	它	.

那个袋子里装着食物，其他的袋子里也一样。

[ɪ'nʌf] [fu:d] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [sæk] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][fɔ:r; fər]

Enough	**food**	**in**	**that**	**one**	**sack**	**to**	**feed**	**the**	**entire**	**population**	**of**	**Mankind**	**for**
足够的	食物	在	那	一	解雇	到	喂养	这	全部的	人口	的	人类	为了

[ˌʌn'nʌmbərd] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪnz] .

unnumbered	**auld**	**lang**	**synes**	**.**
未编号	老	语言	辛斯	.

那一袋食物足够全人类吃上无数个美好岁月。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] [ɪn] [i:tʃ] [sæk] .

A	**different**	**kind**	**of**	**food**	**in**	**each**	**sack**	**.**
一个	不同的	种类	的	食物	在	每个	解雇	.

每个袋子里装的都是不同种类的食物。

[noʊ] [spɪr] [pɔɪnt] [pə'zest] [baɪ][mæn'kaɪnd] [wʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ɪts] [kən'teɪnər] ,

No	spear	point	possessed	by	Mankind	would	cut	through	the	fabric	of	its	container	,
不	矛	观点	拥有	经过	人类	会	切	通过	这	织物	的	它是	容器	,

人类拥有的任何矛尖都无法刺穿容器的织物。

[nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkɪst] .

not	near	the	bottom	where	it	was	thickest	.
不是	靠近	这	底部	在哪里	它	曾是	最厚	.

不在最厚的底部附近。

['wɒrɪrz] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sæk] , ['erɪk] [nuː] ,

Warriors	had	to	climb	about	halfway	up	the	sack	,	Eric	knew	,
勇士队	有	到	爬	关于	半	向上	这	解雇	,	埃里克	知道	,

埃里克知道，勇士们必须爬到麻袋一半的位置。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['entrəns] .

before	they	could	find	a	place	thin	enough	to	carve	themselves	an	entrance	.
前	他们	可以	寻找	一个	地方	薄的	足够的	到	雕刻	他们自己	一个	入口	.

在他们找到足够狭窄的地方凿出一个入口之前。

[ðen] [ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn]

Then	the	lumps	of	food	would	be	lowered	from	man	to	man	all	the	way	down
然后	这	肿块	的	食物	会	是	降低	从	男人	到	男人	全部	这	方式	向下

[ðə; ði] [sæk] ,

the	sack	,
这	解雇	,

然后，食物块会从一个人传递到另一个人，一直传递到袋子的底部。

['wɒrɪrz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'keriəs] ['hændhoʊld] ['evri] [fjuː] ['peɪsɪz] .

warriors	clinging	to	precarious	handholds	every	few	paces	.
战士	依恋	到	岌岌可危	扶手	每一个	很少	步幅	.

战士们每隔几步就紧紧抓住摇摇欲坠的落脚点。

[wʌns] [ðə; ði] [paɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] ,

Once	the	pile	on	the	floor	was	great	enough	,
一次	这	桩	在	这	地面	曾是	伟大的	足够的	,

当地板上的堆积物足够多时，

[ðeɪ] [wʊd] ['klæmbər] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər] ['speʃəli] [lɑːrdʒ] , [fuːd] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['næpsæk] .

they	would	clamber	down	and	fill	their	specially	large	,	food	-	expedition	knapsacks	.
他们	会	攀	向下	和	充满	他们的	特别	大的	,	食物	-	远征	背包	.

他们会爬下去，把特制的超大号食物探险背包装满。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːoʊz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [ə'loʊn] [pə'zest] [ðə; ði] [lɔːr]

Then	back	to	the	burrows	and	to	the	women	who	alone	possessed	the	lore
然后	后退	到	这	洞穴	和	到	这	女性	WHO	独自的	拥有	这	知识

[ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

of	determining	whether	the	food	was	fit	for	consumption	and	of	preparing
的	确定	无论	这	食物	曾是	合身	为了	消耗	和	的	准备

[ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

it	if	it	were	.
它	如果	它	是	.

然后回到洞穴，回到那些只有妇女才掌握着判断食物是否适合食用以及如何烹饪食物的知识。

[ðæts] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɑːn] [ðæt] [sæk] , ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

That's	where	he	would	be	at	this	moment	,	on	that	sack	,	cutting	a	hole	in	it	,
那就是	在哪里	他	会	是	在	这	片刻	,	在	那	解雇	,	切割	一个	洞	在	它	,

此刻他应该就在那里，趴在那个麻袋上，正在往上面剪个洞。

[ɪf] ['hiːd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ][fɜːrst]['kætəgɔːri] [θeft] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [jʊθs] .

if	he'd	chosen	a	first	category	Theft	like	most	other	youths	.
如果	他会	选定	一个	第一的	类别	盗窃	喜欢	最多	其他	青年	.

如果他像大多数其他年轻人一样，选择了盗窃这一第一类罪名。

['hiːd] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] , ['skuːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] — ['eni] ['kwɑːntəti] , [noʊ]

He'd	be	cutting	a	hole	,	scooping	out	a	handful	of	food	—	any	quantity	,	no
他会	是	切割	一个	洞	,	舀取	出去	一个	少数	的	食物	—	任何	数量	,	不

['mætər] [haʊ] [smɔːl] ,

matter	how	small	,
事情	如何	小的	,

他会挖个洞，挖出一把食物——不管多少，哪怕再少。

[wʌz; wəz] [ək'septəb(ə)l] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'nɪʃiətɔːri] [θeft] — [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]

was	acceptable	on	an	initiatory	Theft	—	and	be	preparing	to	go	home	to
曾是	可接受	在	一个	启动	盗窃	—	和	是	准备	到	去	家	到

['plɔːdɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ək'septəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] .

plaudits	from	the	women	and	acceptance	from	the	men	.
赞誉	从	这	女性	和	验收	从	这	男人	.

在一次入会仪式中，盗窃是可以接受的——并且准备回家接受女性的赞扬和男性的认可。

['hiːd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] , ['soʊʃəli] - [ək'septəb(ə)l] [ɪn'devər] .

He'd	be	engaged	in	a	normal	,	socially	-	acceptable	endeavor	.
他会	是	已订婚的	在	一个	普通的	,	社会	-	可接受	努力	.

他将从事一项正常的、社会认可的活动。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] . . . .

Instead	of	which	.	.	.	.
反而	的	哪个	.	.	.	.

而不是.....

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ruːm] [naʊ] [frʌm; frəm]

He	found	that	he	was	able	to	stare	at	the	Monster	room	now	from
他	成立	那	他	曾是	有能力的	到	盯	在	这	怪物	房间	现在	从

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] .

under	the	cover	of	his	hiding	place	with	only	a	slight	feeling	of	nausea	.
在下面	这	覆盖	的	他的	隐藏	地方	和	仅有的	一个	轻微	感觉	的	恶心	.

他发现，现在他可以躲在藏身之处，盯着怪物房间看，只会感到轻微的恶心。

[wel] , [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .

Well	,	that	in	itself	was	an	achievement	.
出色地	,	那	在	本身	曾是	一个	成就	.

嗯，这本身就是一项成就。

['æftər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

After	only	a	short	time	,	here	he	was	,
后	仅有的	一个	短的	时间	,	这里	他	曾是	,

没过多久，他就到了这里。

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['mɑːnstər] [gʊdz] [laɪk] [ðə; ði]

able	to	look	around	and	estimate	the	nature	of	Monster	goods	like	the
有能力的	到	看	大约	和	估计	这	自然	的	怪物	商品	喜欢	这

[moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['wɔːriər] .

most	experienced	warrior	.
最多	经验丰富的	战士	.

能够像最有经验的战士一样观察周围环境并判断怪物物品的性质。

[hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [ʌp] [tuː] [haɪ] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [wʌt] ['wɔːriər] [kʊd; kəd] ?

He	couldn't	look	up	too	high	as	yet	,	but	what	warrior	could	?
他	不能	看	向上	也	高的	作为	然而	,	但	什么	战士	可以	?

他还不能抬头看得太高，但哪个战士能做到呢?

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

Well	and	good	,	but	this	wasn't	getting	him	anywhere	.
出色地	和	好的	,	但	这	不是	获得	他	任何地方	.

这当然很好，但这对他没有任何帮助。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [θeft] [tuː; tə] [meɪk] .

He	didn't	have	a	normal	Theft	to	make	.
他	没有	有	一个	普通的	盗窃	到	制作	.

他没有进行普通的盗窃。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][θɜːrd] ['kætəgɔːri] .

His	was	third	category	.
他的	曾是	第三	类别	.

他的类别是第三类。

['mɑːnstər] ['sʊvəˌnɪrz] .

Monster	souvenirs	.
怪物	纪念品	.

怪兽纪念品。

['erɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'gen] .

Eric	turned	and	faced	the	darkness	again	.
埃里克	转向	和	面对	这	黑暗	再次	.

埃里克转过身，再次面对黑暗。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] - [wɔːld] ['bɜːroʊ] , [ðə; ði] [gloʊ] - [læmp][ɑːn][hɪz; ɪz]

He	walked	rapidly	forward	into	the	straight	-	walled	burrow	,	the	glow	-	lamp	on	his
他	步行	快速	向前	进入	这	直的	-	有围墙的	洞穴	,	这	辉光	-	灯	在	他的

['fɔːrhed] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [pæθ] .

forehead	lighting	a	yellow	path	.
前额	灯光	一个	黄色的	小路	.

他快速地走进笔直的洞穴，额头上的发光灯照亮了一条黄色的小路。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [speɪs] [gruː] ['stedəli] ['lɑːrdʒər][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [tɔːrdz]

Ahead	of	him	,	the	great	black	space	grew	steadily	larger	as	he	pushed	towards
前方	的	他	,	这	伟大的	黑色的	空间	生长	稳步	更大的	作为	他	推动	向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在他面前，巨大的黑色空间随着他的靠近而不断扩大。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θeft] , [hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] ['mænhʊd] , [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Everything	about	his	Theft	,	his	initiation	into	manhood	,	was	extraordinary	.
一切	关于	他的	盗窃	,	他的	引发	进入	男子气概	,	曾是	非凡的	.

他的盗窃行为，他的成人礼，一切都非同寻常。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['tæləns] ,

Thomas	the	Trap	-	Smasher	telling	the	women	about	his	special	talents	,
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	讲述	这	女性	关于	他的	特别的	天赋	,

陷阱破坏者托马斯向女人们讲述他的特殊才能，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [wɪð; wɪθ]

so	that	he	would	be	accorded	a	vision	and	a	name	which	would	fit	with
所以	那	他	会	是	同意	一个	想象	和	一个	姓名	哪个	会	合身	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样他就能获得与他们相符的愿景和名字。

['vɪʒənz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsestərz] , [θruː] [ðə; ði] ['ænsestər]

Visions	were	supposed	to	come	from	the	ancestors	,	through	the	Ancestor
愿景	是	据称	到	来	从	这	祖先	,	通过	这	祖先

- ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mə'ʃiːn] .

-	science	of	the	record	machine	.
-	科学	的	这	记录	机器	.

据说，这些幻象来自祖先，是通过记录机器的祖先科学获得的。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [wʌt]

Nobody	**was**	**supposed**	**to**	**have**	**the**	**slightest**	**idea**	**in**	**advance**	**of**	**what**
无人	曾是	据称	到	有	这	丝毫	主意	在	进步	的	什么

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .

the	**vision**	**would**	**be**	**.**
这	想象	会	是	.

事先任何人都不应该对愿景的内容有任何想法。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsestərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

That	**was**	**all**	**up**	**to**	**the**	**ancestors**	**and**	**their**	**mysterious**	**plans**	**for**	**their**
那	曾是	全部	向上	到	这	祖先	和	他们的	神秘	计划	为了	他们的

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

descendants	**.**
后代	.

这一切都取决于先祖们以及他们为后代制定的神秘计划。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] , [ðæt] [ɔːl] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [neɪmz] [wɜːr; wər] [prɪ]

Was	**it**	**possible**	**,**	**was**	**it**	**conceivable**	**,**	**that**	**all**	**visions**	**and**	**names**	**were**	**pre**
曾是	它	可能的	,	曾是	它	可以想象的	,	那	全部	愿景	和	姓名	是	预

- [ə'reɪndʒd] ,

-	**arranged**	**,**
-	安排	,

所有的幻象和名字是否有可能、是否有可能都是预先安排好的?

[ðæt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][set][ɪn] [æd'væns] [fɔːr; fər] ['evri] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ?

that	**the**	**record**	**machine**	**was**	**set**	**in**	**advance**	**for**	**every**	**initiation**	**?**
那	这	记录	机器	曾是	放	在	进步	为了	每一个	引发	?

每次入会仪式前，录音机都是预先设置好的吗?

[wer] [dɪd] [ðæt] [liːv] [rɪ'lɪdʒən] ?

Where	**did**	**that**	**leave**	**religion**	**?**
在哪里	做过	那	离开	宗教	?

那么宗教又该何去何从呢?

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['lɑːdʒɪk] , [ɪn] [kɔːz] [ænd; ənd]

If	**that**	**were**	**so**	**,**	**how**	**could**	**you**	**continue**	**to**	**believe**	**in**	**logic**	**,**	**in**	**cause**	**and**
如果	那	是	所以	,	如何	可以	你	继续	到	相信	在	逻辑	,	在	原因	和

[ɪ'fekt] ?

effect	**?**
影响	?

如果真是那样，你又怎么能继续相信逻辑和因果关系呢?

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌn] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æt; ət] [ðæt] ! — [help] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [θeft] .

And	**having**	**someone**	**—**	**a**	**Stranger**	**,**	**at**	**that**	**!**	**—**	**help**	**you**	**make**	**your**	**Theft**	**.**
和	拥有	某人	—	一个	陌生人	,	在	那	!	—	帮助	你	制作	你的	盗窃	.

而且还有陌生人——还是个陌生人！——帮你实施盗窃。

[ə; eɪ] [θeft] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][jʊr; jər]

A	**Theft**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**purely**	**and**	**simply**	**a**	**test**	**of**	**your**
一个	盗窃	曾是	据称	到	是	纯粹	和	简单地	一个	测试	的	你的

[meɪl] [pə'tenʃ(ə)l] ;

male	**potential**	**;**
男性	潜在的	;

盗窃原本应该只是对你男性潜能的一次简单测试;

[baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [ə'loʊn] .

by	**definition**	**,**	**it**	**was**	**something**	**you**	**did**	**alone**	**.**
经过	定义	,	它	曾是	某物	你	做过	独自的	.

从定义上讲，这是你独自完成的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ək'sept] [ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] ['vɪʒənz] , [waɪ] [nɑːt] [prɪ] -

But	if	you	could	accept	the	concept	of	pre	-	arranged	visions	,	why	not	pre	-
但	如果	你	可以	接受	这	概念	的	预	-	安排	愿景	，为什么	不是	预	-	

[ə'reɪndʒd] [θefts] ?

arranged	Thefts	?
安排	盗窃	?

但如果你能接受预先安排的幻象，为什么不能接受预先安排的盗窃呢?

['erɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Eric	shook	his	head	.
埃里克	摇晃	他的	头	.

埃里克摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['veri] [dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] ['mentəli] : [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]

He	was	getting	into	very	dark	corridors	mentally	:	his	world	was	turning	into
他	曾是	获得	进入	非常	黑暗的	走廊	精神上	:	他的	世界	曾是	转弯	进入

[ʃɪr] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

sheer	confusion	.
透明	困惑	.

他的思想陷入了非常黑暗的境地：他的世界变得一片混乱。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .

But	one	thing	he	knew	.
但	一	事物	他	知道	.

但他知道一件事。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌn] ,

Making	an	arrangement	with	a	Stranger	,	as	his	uncle	had	done	,
制作	一个	安排	和	一个	陌生人	，	作为	他的	叔叔	有	完毕	，

像他叔叔那样，与陌生人达成协议。

[wʌz; wəz] ['defɪnətli] [æn; ən][ækt] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

was	definitely	an	act	contrary	to	all	the	laws	and	practices	of	Mankind	.
曾是	确实	一个	行为	相反	到	全部	这	法律	和	实践	的	人类	.

这无疑是一种违背人类所有法律和习俗的行为。

['tɑːməsɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['ʌndə,laind] [ðæt] [fækt] .

Thomas's	uncertain	speech	had	underlined	that	fact	.
托马斯的	不确定	演讲	有	下划线	那	事实	.

托马斯语无伦次的演讲凸显了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

It	was	—	well	,	it	was	wrong	.
它	曾是	—	出色地	，	它	曾是	错误的	.

那件事——嗯，那是错的。

[jet] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['erɪk][wʌz; wəz]

Yet	his	uncle	was	the	greatest	man	in	all	Mankind	,	so	far	as	Eric	was
然而	他的	叔叔	曾是	这	最	男人	在	全部	人类	，	所以	远的	作为	埃里克	曾是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

然而，在埃里克看来，他的叔叔是全人类中最伟大的人。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [rɔːŋ] .

Thomas	the	Trap	-	Smasher	could	do	no	wrong	.
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	可以	做	不	错误的	.

陷阱粉碎者托马斯做什么都是对的。

[bʌt; bət] ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] ['eɪliən] - ['saɪəns] .

But	Thomas	the	Trap	-	Smasher	was	evidently	leaning	toward	Alien	-	science	.
但	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	曾是	显然	倾斜	朝向	外星人	-	科学	.

但显然，破坏陷阱的托马斯更倾向于外星科学。

['eɪliən] - ['saɪəns] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Alien	-	science	was	wrong	.
外星人	-	科学	曾是	错误的	.

外星科学是错误的。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][træp] - ['smæʃər] ,

But	again	,	on	the	other	hand	,	his	parents	,	according	to	the	Trap	-	Smasher	,
但	再次	,	在	这	其他	手	,	他的	父母	,	根据	到	这	陷阱	-	粉碎者	,

但另一方面，据 Trap-Smasher 报道，他的父母

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪliən] - - .

his	father	and	his	mother	had	been	Alien	-	sciencers	.
他的	父亲	和	他的	母亲	有	到过	外星人	-	-	.

他的父母都是外星科学家。

[tuː] [mʌtʃ] .

Too	much	.
也	很多	.

太多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] .

There	was	just	too	much	to	work	out	.
那里	曾是	只是	也	很多	到	工作	出去	.

需要处理的事情太多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

There	was	too	much	he	didn't	know	.
那里	曾是	也	很多	他	没有	知道	.

他不知道的事情太多了。

['hiːd] ['betər] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θeft] .

He'd	better	concentrate	on	his	Theft	.
他会	更好的	集中	在	他的	盗窃	.

他最好还是专心搞他的盗窃吧。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['bɜːroʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	strange	burrow	had	come	to	an	end	.
这	奇怪的	洞穴	有	来	到	一个	结尾	.

这个奇特的洞穴到此结束了。

[ðə; ðɪ] [her] [roʊz][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɑːrk] ['eriə]

The	hairs	rose	on	the	back	of	his	neck	as	he	walked	into	the	great	dark	area
这	头发	玫瑰	在	这	后退	的	他的	脖子	作为	他	步行	进入	这	伟大的	黑暗的	区域

[ænd; ənd] [senst] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] [haɪts] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	sensed	enormous	black	heights	above	him	.
和	感觉到的	巨大的	黑色的	高度	多于	他	.

当他走进那片巨大的黑暗区域，感受到头顶上方巨大的黑色高地时，他后颈的汗毛都竖了起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hɜːri] ,

He	began	to	hurry	,
他	开始	到	匆忙	,

他开始加快脚步，

['tɜːrnɪŋ] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

turning	every	once	in	a	while	to	make	certain	that	he	was	staying	in	a
转弯	每一个	一次	在	一个	尽管	到	制作	肯定	那	他	曾是	入住	在	一个

[streɪt] [laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['entrəns] .

straight	line	with	the	light	from	the	entrance	.
直的	线	和	这	光	从	这	入口	.

他时不时转过身，确保自己与入口处的光线保持直线。

[hɪr] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [gloʊ] [læmp][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l] .

Here	**,**	**his**	**forehead**	**glow**	**lamp**	**was**	**almost**	**no**	**use**	**at**	**all**	**.**
这里	,	他的	前额	辉光	灯	曾是	几乎	不	使用	在	全部	.

在这里，他的额头发光灯几乎完全没用。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .

He	**didn't**	**like**	**this**	**place**	**.**
他	没有	喜欢	这	地方	.

他不喜欢这个地方。

[ˌaɪ 'ti:] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

It	**felt**	**almost**	**like**	**being**	**out**	**in**	**the**	**open**	**.**
它	毛毡	几乎	喜欢	存在	出去	在	这	打开	.

感觉就像置身于户外一样。

[wʌt] , [hi:; hi] ['wʌndɝd] [ə'gen] ['fi:vərɪʃli] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði]

What	**,**	**he**	**wondered**	**again**	**feverishly**	**,**	**was**	**this**	**structure**	**in**	**the**	**world**	**of**	**the**
什么	,	他	想知道	再次	狂热地	,	曾是	这	结构	在	这	世界	的	这

['mɒnstəz] ?

Monsters	**?**
怪物	?

他再次焦急地想知道，在怪物的世界里，这究竟是什么样的建筑?

[wʌt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] ?

What	**function**	**did**	**it**	**have**	**?**
什么	功能	做过	它	有	?

它有什么功能?

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .

He	**was**	**not**	**sure**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
他	曾是	不是	当然	他	通缉	到	知道	.

他不太确定自己是否想知道。

['erɪk] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .

Eric	**was**	**running**	**by**	**the**	**time**	**he**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**open**	**space**	**.**
埃里克	曾是	跑步	经过	这	时间	他	来了	到	这	结尾	的	这	打开	空间	.

当埃里克跑到空地尽头时，他已经开始奔跑了。

[hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [wɔ:l] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['oʊvər] ['bækwərdz] .

He	**hit**	**the**	**wall**	**so**	**hard**	**that**	**he**	**was**	**knocked**	**over**	**backwards**	**.**
他	打	这	墙	所以	难的	那	他	曾是	敲门	超过	向后	.

他猛地撞到墙上，被撞得向后倒去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd]

For	**a**	**moment**	**,**	**he**	**was**	**badly**	**frightened**	**,**	**then**	**he**	**realized**	**what**	**had**
为了	一个	片刻	,	他	曾是	糟糕	害怕	,	然后	他	已实现	什么	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

他一时惊恐万分，然后才意识到发生了什么事。

[hi:; hi] ['hædnt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] : [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mu:vd] [ɔ:f] [æt; ət]

He	**hadn't**	**taken**	**his**	**bearings**	**for**	**a**	**while**	**:**	**he**	**must**	**have**	**moved**	**off**	**at**
他	之前没有	已采取	他的	轴承	为了	一个	尽管	:	他	必须	有	已搬	离开	在

[æn; ən]['æŋg(ə)l] .

an	**angle**	**.**
一个	角度	.

他有好一会儿都没认清方向：他一定是斜着走的。

['groʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ]

Groping	**along**	**the**	**wall**	**with**	**extended**	**arms**	**,**	**he**	**found**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**low**
摸索	沿着	这	墙	和	扩展	武器	,	他	成立	这	入口	到	这	低的

['bɜːroʊ] [æt; ət] [læst] .

burrow	**at**	**last**	**.**
洞穴	在	最后的	.

他伸出双臂沿着墙壁摸索，终于找到了低矮洞穴的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [loʊ] — [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed]

It	**was**	**quite**	**low**	**—**	**he**	**had**	**to**	**bend**	**his**	**knees**	**and**	**duck**	**his**	**head**
它	曾是	相当	低的	—	他	有	到	弯曲	他的	膝盖	和	鸭子	他的	头

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] .

as	**he**	**went**	**up**	**to**	**.**
作为	他	去	向上	到	.

地方很低——他上去的时候不得不弯曲膝盖，低着头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'plezntli] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] .

It	**was**	**an**	**unpleasantly**	**narrow**	**little**	**corridor**	**.**
它	曾是	一个	令人不快的	狭窄的	小的	走廊	.

那是一条令人不快的狭窄小走廊。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] — [ðə; ði] [fɔːrk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd]

But	**then**	**there**	**was**	**an**	**opening**	**on**	**his**	**right**	**—**	**the**	**fork**	**his**	**uncle**	**had**
但	然后	那里	曾是	一个	开幕	在	他的	正确的	—	这	叉	他的	叔叔	有

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

told	**him**	**about**	**—**	**and**	**he**	**turned**	**into**	**it**	**with**	**relief**	**.**
讲述	他	关于	—	和	他	转向	进入	它	和	宽慰	.

但随后他的右边出现了一个开口——他叔叔告诉他的岔路口——他如释重负地转了过去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

He	**had**	**arrived**	**.**
他	有	到达的	.

他到了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [gloʊ] [læmps] .

There	**was**	**a**	**burst**	**of**	**light**	**from**	**a**	**group**	**of**	**glow**	**lamps**	**.**
那里	曾是	一个	爆裂	的	光	从	一个	团体	的	辉光	灯	.

一群发光灯发出耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [st'reɪndʒəz] [hɪr] .

And	**there**	**were**	**Strangers**	**,**	**there**	**were**	**several**	**Strangers**	**here**	**.**
和	那里	是	陌生人	,	那里	是	一些	陌生人	这里	.

这里还有陌生人，有好几个陌生人。

[θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [noʊ] , [fɔːr] — [noʊ] , [faɪv] !

Three	**of**	**them**	**—**	**no**	**,**	**four**	**—**	**no**	**,**	**five**	**!**
三	的	他们	—	不	,	四	—	不	,	五	!

他们之中有三个——不，四个——不，五个！

[ðeɪ] [skwɔtid] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] , [skwer] ['bɜːroʊ] , [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ]

They	**squatted**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**this**	**large**	**,**	**square**	**burrow**	**,**	**three**	**of**	**them**	**talking**
他们	蹲着	在	一个	角落	的	这	大的	,	正方形	洞穴	,	三	的	他们	说

['ɜːrnɪstli] ,

earnestly	**,**
切实	,

它们蹲在这个大而方正的洞穴角落里，其中三个正认真地交谈着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tæsk][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [wɜːr; wər]

the	other	two	engaged	in	some	incomprehensible	task	with	materials	that	were
这	其他	二	已订婚的	在	一些	难以理解	任务	和	材料	那	是

['moʊstli] [ˌʌnfə'mɪliər] .

mostly	unfamiliar	.
大多	陌生	.

另外两人则在进行一些令人费解的任务，使用的材料大多他们都不熟悉。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'plɔɪd] ['ɪnstəntli]

All	of	them	leaped	to	their	feet	as	he	trotted	in	and	deployed	instantly
全部	的	他们	跳跃	到	他们的	脚	作为	他	小跑	在	和	已部署	即刻

[ɪn][ə; eɪ][waɪd] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

in	a	wide	semi	-	circle	facing	him	.
在	一个	宽的	半	-	圆圈	面向	他	.

他小跑进来时，他们全都跳了起来，立刻在他面前摆出一个宽阔的半圆形阵型。

['erɪk] [wɪʃt] ['despərətli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [tuː] ['hevi] [spiə] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]

Eric	wished	desperately	he	had	been	holding	two	heavy	spears	instead	of	the
埃里克	希望	绝望地	他	有	到过	保持	二	重的	长矛	反而	的	这

['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [wʌn] .

single	light	one	.
单身的	光	一	.

埃里克无比希望自己手里拿着的是两支沉重的长矛，而不是那支轻巧的长矛。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hevi] [spiə] [juː; jʊ][hæd; həd][bəuθ][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'fensɪv]

With	two	heavy	spears	you	had	both	a	shield	and	a	dangerous	offensive
和	二	重的	长矛	你	有	两个都	一个	盾	和	一个	危险的	进攻

['wepən] .

weapon	.
武器	.

两支重型长矛既可以作为盾牌，又可以作为危险的进攻性武器。

[ə; eɪ] [laɪt] [spɪr] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

A	light	spear	was	good	for	a	single	cast	,	and	that	was	that	.
一个	光	矛	曾是	好的	为了	一个	单身的	投掷	,	和	那	曾是	那	.

轻型长矛只能投掷一次，仅此而已。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [glɛəd]

He	held	it	nevertheless	in	the	throwing	position	above	his	shoulder	and	glared
他	握住	它	尽管如此	在	这	投掷	位置	多于	他的	肩膀	和	怒目而视

['fɪrsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

尽管如此，他还是将球举过肩头，摆出投掷的姿势，怒目而视。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] .

as	a	warrior	of	Mankind	should	.
作为	一个	战士	的	人类	应该	.

就像人类战士应有的样子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

If	he	had	to	throw	,	he	decided	,
如果	他	有	到	扔	,	他	决定	,

他心想，如果必须投掷的话，

[hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [tuː]

he	would	spring	to	one	side	immediately	afterward	and	try	to	pluck	the	two
他	会	春天	到	一	边	立即地	之后	和	尝试	到	采摘	这	二

['hevi] [spiə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] - [slɪŋ] .

heavy	spears	from	his	back	-	sling	.
重的	长矛	从	他的	后退	-	吊索	.

随后他会立即跳到一边，试图从背带中取出两支沉重的长矛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] —

But	if	they	rushed	him	right	now	—
但	如果	他们	匆忙	他	正确的	现在	—

但如果他们现在就把他送走——

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [feɪst] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

"	Who	are	you	?	"	asked	a	strong	-	faced	,	middle	-	aged	man	in	the	center	of
"	WHO	是	你	?	"	问	一个	强的	-	面对	,	中间	-	老年人	男人	在	这	中心	的

[ðə; ði] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ,

the	semi	-	circle	,
这	半	-	圆圈	,

“你是谁？”半圆中央一位面容坚毅的中年男子问道。

[hɪz; ɪz] [spɪr] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːrm] .

his	spear	throbbing	in	an	upraised	arm	.
他的	矛	悸动	在	一个	抬起	手臂	.

他高举的手臂上，长矛隐隐作痛。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] — [wɒts] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ? "

"	What's	your	name	—	what's	your	people	?	"
"	是什么	你的	姓名	—	是什么	你的	人们	?	"

“你叫什么名字？你来自哪里？”

" ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] , " ['erɪk][toʊld][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

"	Eric	the	Only	,	"	Eric	told	him	quickly	.
"	埃里克	这	仅有的	,	"	埃里克	讲述	他	迅速地	.

“我是独一无二的埃里克，”埃里克迅速告诉他。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [aɪm] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['erɪk][ðə; ði] [aɪ] .

Then	he	remembered	to	add	:	"	I'm	destined	to	be	Eric	the	Eye	.
然后	他	记得	到	添加	:	"	我是	注定	到	是	埃里克	这	眼睛	.

然后他又想起要补充一句：“我注定要成为‘眼睛埃里克’。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][mæn'kaɪnd] . "

My	people	are	Mankind	.	"
我的	人们	是	人类	.	"

我的族群是人类。

" ['hiːz] [ɪk'spektɪd] , [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , " [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [huː]

"	He's	expected	,	one	of	us	,	"	the	middle	-	aged	man	told	the	others	who
"	他是	预期的	,	一	的	我们	,	"	这	中间	-	老年人	男人	讲述	这	其他的	WHO

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'lækst] ,

immediately	relaxed	,
立即地	轻松	,

“他不出所料，是我们中的一员，”中年男子告诉其他人，其他人立刻放松下来。

[slʌŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .

slung	their	spears	and	went	back	to	what	they	had	been	doing	.
吊着	他们的	长矛	和	去	后退	到	什么	他们	有	到过	正在做	.

他们扔下长矛，继续做他们之前在做的事情。

" ['welkəm] , ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

"	Welcome	,	Eric	the	Only	of	Mankind	.
"	欢迎	,	埃里克	这	仅有的	的	人类	.

“欢迎你，人类之王埃里克。”

[pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [spɪr] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Put	up	your	spear	and	sit	with	us	.
放	向上	你的	矛	和	坐	和	我们	.

收起你的长矛，和我们坐在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːrθər] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər] .

I	am	Arthur	the	Organizer	.
我	是	亚瑟	这	组织者	.

我是组织者亚瑟。

" ['erɪk]['dʒɪndʒərli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [spɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [slɪŋ] .

"	Eric	gingerly	dropped	his	spear	into	the	back	-	sling	.
"	埃里克	小心翼翼地	掉落	他的	矛	进入	这	后退	-	吊索	.

埃里克小心翼翼地将长矛放入背带中。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

He	studied	the	Stranger	.
他	研究	这	陌生人	.

他研究了陌生人。

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] ['hefti] ,

A	man	about	as	old	as	his	uncle	and	not	nearly	as	hefty	,
一个	男人	关于	作为	老的	作为	他的	叔叔	和	不是	几乎	作为	沉重的	,

一个和他叔叔年纪相仿，但体型远不如他叔叔壮硕的男人，

[ɔːl'ðoʊ] [wel] - ['mʌsld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['nɔːrm(ə)l]['wɔːrlaɪk]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

although	well	-	muscled	enough	for	normal	warlike	purposes	.
虽然	出色地	-	肌肉发达	足够的	为了	普通的	好战	目的	.

虽然肌肉发达，足以胜任正常的作战任务。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [lɔɪn] - [stræps][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] ['wɔːriər] ,

He	wore	the	loin	-	straps	of	a	full	warrior	,
他	穿着	这	腰部	-	肩带	的	一个	满的	战士	,

他穿着全套战士的腰带，

[bʌt; bət] — [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr]

but	—	as	if	these	were	not	enough	honor	for	a	man	—	he	also	wore
但	—	作为	如果	这些	是	不是	足够的	荣誉	为了	一个	男人	—	他	还	穿着

[stræps] [leɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

straps	laced	about	his	chest	and	across	his	shoulders	,
肩带	系带	关于	他的	胸部	和	穿过	他的	肩膀	,

但是——仿佛这些还不足以彰显他的男子气概——他还佩戴着系在胸前和肩上的皮带。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [noʊ] ['næpsæk] .

though	he	was	carrying	no	knapsack	.
尽管	他	曾是	携带	不	背包	.

虽然他没有背背包。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [st'reɪndʒəz] , ['erɪk] [nuː] ,

This	was	the	fashion	of	many	Strangers	,	Eric	knew	,
这	曾是	这	时尚	的	许多	陌生人	,	埃里克	知道	,

埃里克知道，这是许多陌生人的穿着打扮。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][stræp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt] [held][ðə; ði] [her] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt]

as	was	the	strap	at	the	back	of	the	head	that	held	the	hair	in	a	tight
作为	曾是	这	带子	在	这	后退	的	这	头	那	握住	这	头发	在	一个	紧的

[teɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [waɪld][ænd; ənd] [friː] [æz; əz][ðə; ði]

tail	away	from	the	eyes	instead	of	letting	it	hang	wild	and	free	as	the
尾巴	离开	从	这	眼睛	反而	的	出租	它	悬挂	荒野	和	自由的	作为	这

[her] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʃʊd; ʃəd] .

hair	of	a	warrior	should	.
头发	的	一个	战士	应该	.

还有后脑勺上的那根带子，它把头发紧紧地扎成马尾，不让头发遮住眼睛，而不是像战士的头发那样自由飘逸地垂下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][stræps][wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] , [ɪn'saɪzd] [dɪ'zaɪnz] — [ə'nʌðər] [wiːk]

And	the	straps	were	decorated	with	odd	,	incised	designs	—	another	weak
和	这	肩带	是	装饰	和	奇怪的	,	切开	设计	—	其他	虚弱的

[ænd; ənd] [ʌn'mænˌlaɪk] ['streɪndʒər] ['fæʃ(ə)n] .

and	unmanlike	Stranger	fashion	.
和	不像个男人	陌生人	时尚	.

肩带上装饰着奇特的雕刻图案——这是《陌生人》杂志又一种软弱无力、缺乏男子气概的时尚风格。

[huː] [bʌt; bət] [st'reɪndʒəz] , ['erɪk] [θɔːt] [kən'temptʃuəsli] ,

Who	but	Strangers	,	Eric	thought	contemptuously	,
WHO	但	陌生人	,	埃里克	想法	轻蔑地	,

“除了陌生人还能有谁？”埃里克轻蔑地想。

[wʊd] [gruːp] [ʌp] [ɪn] [soʊ] [æn; ən] ['eɪliən] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] ['sentriz] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv]

would	group	up	in	so	an	alien	place	without	setting	sentries	at	either	end	of
会	团体	向上	在	所以	一个	外星人	地方	没有	环境	哨兵	在	任何一个	结尾	的

[ðer; ðər] ['bɜːroʊ] ?

their	burrow	?
他们的	洞穴	?

他们会在如此陌生的地方聚集在一起，却不在洞穴两端设置哨兵吗？

['truːli] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] !

Truly	Mankind	had	good	reason	to	despise	them	!
真的	人类	有	好的	原因	到	鄙视	他们	!

人类确实有充分的理由憎恨他们！

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['liːdər] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ə; eɪ] [bɔːrn] ['liːdər] ,

But	this	man	was	a	leader	,	he	realized	,	a	born	leader	,
但	这	男人	曾是	一个	领导者	,	他	已实现	,	一个	出生	领导者	,

但他意识到，这个人是个领导者，一个天生的领导者。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [self] - [ə'ʃʊrd] [er] [ðæn; ðən] ['tɔməs] [ðə; ði] [træp] - ['smæʃər] ,

with	an	even	more	self	-	assured	air	than	Thomas	the	Trap	-	Smasher	,
和	一个	甚至	更多的	自己	-	保证	空气	比	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	,

比托马斯·特拉普斯坎什还要自信满满，

['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [bænd] [ɪn] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .

captain	of	the	best	band	in	all	Mankind	.
队长	的	这	最好的	乐队	在	全部	人类	.

人类最棒乐队的队长。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['erɪk] [ɪn] [tɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [weid] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	was	studying	Eric	in	turn	,	with	eyes	that	weighed	carefully	and	then	,
他	曾是	学习	埃里克	在	转动	,	和	眼睛	那	称重	小心	和	然后	,

他仔细地打量着埃里克，目光锐利而谨慎，然后，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['meʒər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pleɪsmənt] ,

having	decided	on	the	measure	,	made	a	definite	placement	,
拥有	决定	在	这	措施	,	制成	一个	定	放置	,

确定措施后，作出了明确的安排。

['fɪtɪŋ] ['erɪk] ['pɜːrmənəntli] ['ɪntuː] [ðɪs] [plæn] [ɔːr] [ðæt] [plæn] .

fitting	Eric	permanently	into	this	plan	or	that	plan	.
配件	埃里克	永久的	进入	这	计划	或者	那	计划	.

将埃里克永久地纳入这个计划或那个计划中。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['meni] [plænz] ,

He	looked	like	a	man	whose	head	was	full	of	many	plans	,
他	看起来	喜欢	一个	男人	谁	头	曾是	满的	的	许多	计划	,

他看起来像个满脑子都是计划的人。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn'eksərəbli] [θruː] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [end] .

each	one	evolving	inexorably	through	action	to	a	predetermined	end	.
每个	一	演变	无情地	通过	行动	到	一个	预先设定	结尾	.

每一种行为都通过行动不可避免地演变为预定的结局。

[hiː; hi] [tʊk] ['ɛrɪks] [ɑːrm] [kəm'pænjənəbli] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [skwɔtid]

He	took	Eric's	arm	companionably	and	led	him	to	where	the	others	squatted
他	采取	埃里克的	手臂	友好地	和	引领	他	到	在哪里	这	其他的	蹲着

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] .

and	talked	and	worked	.
和	谈话	和	工作	.

他友好地挽着埃里克的胳膊，领着他来到其他人蹲着聊天、干活的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['traɪb(ə)l] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] :

This	was	no	tribal	burrow	of	any	sort	:
这	曾是	不	部落	洞穴	的	任何	种类	:

这绝不是任何类型的部落洞穴:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [fiːld] ['hedkwɔːrtərz] — [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər]

it	was	quite	apparently	a	field	headquarters	—	and	Arthur	the	Organizer
它	曾是	相当	显然	一个	场地	总部	—	和	亚瑟	这	组织者

[wʌz; wəz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] .

was	Commander	-	in	-	Chief	.
曾是	指挥官	-	在	-	首席	.

很明显，那里是一个野战总部——而组织者亚瑟是总司令。

" [aɪ] [met] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld]['erɪk] , " [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɔːld] [læŋ] [saɪnz]

"	I	met	your	uncle	,	"	he	told	Eric	,	"	about	a	dozen	auld	lang	synes
"	我	遇见	你的	叔叔	,	"	他	讲述	埃里克	,	"	关于	一个	打	老	语言	辛斯

“我见过你叔叔，”他告诉埃里克，“大概有十二年了。”

[ə'goʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɜ˞ːoʊz] ,

ago	,	when	he	came	to	us	on	a	trading	expedition	—	back	in	our	burrows	,
前	,	什么时候	他	来了	到	我们	在	一个	贸易	远征	—	后退	在	我们的	洞穴	,

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

很久以前，他来我们这里进行贸易考察——我是说，在我们洞穴里的时候。

[ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['veri] [prə'gresɪv] .

A	fine	man	,	your	uncle	,	very	progressive	.
一个	美好的	男人	,	你的	叔叔	,	非常	进步	.

你叔叔是个好人，思想非常开明。

['hiːz] [ə'tendid] ['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['miːtiŋz] ['regjələrli] ,

He's	attended	our	secret	meetings	regularly	,
他是	参加	我们的	秘密	会议	经常	,

他定期参加我们的秘密会议，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

and	there's	going	to	be	an	important	place	for	him	in	the	great
和	有	去	到	是	一个	重要的	地方	为了	他	在	这	伟大的

['bɜ˞ːoʊz] [wiː; wi] [wɪl] [dɪg] ,

burrows	we	will	dig	,
洞穴	我们	将要	挖	,

在我们即将挖掘的巨大洞穴中，他将占据一个重要的位置。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] .

in	the	new	world	we	are	making	.
在	这	新的	世界	我们	是	制作	.

在我们正在创造的新世界里。

[hiː; hi] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

He	reminds	me	a	lot	of	your	father	.
他	提醒	我	一个	很多	的	你的	父亲	.

他让我想起了你的父亲。

[bʌt; bət] [soʊ] [duː] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [soʊ] [duː] [juː; jʊ] . "

But	so	do	you	,	my	boy	,	so	do	you	.	"
但	所以	做	你	,	我的	男生	,	所以	做	你	.	"

但你也一样，孩子，你也一样。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] ?

"	Did	you	know	my	father	?
"	做过	你	知道	我的	父亲	?

你认识我父亲吗?

" [ˈɑːrθər] [ðə; ði] [ˈɔːrgənaɪzər] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

"	Arthur	the	Organizer	smiled	and	nodded	.
"	亚瑟	这	组织者	微笑	和	点头	.

“组织者亚瑟微笑着点了点头。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

He	could	have	been	a	great	man	.
他	可以	有	到过	一个	伟大的	男人	.

他本可以成为一位伟人。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] .

He	gave	his	life	for	the	Cause	.
他	给予	他的	生活	为了	这	原因	.

他为这项事业献出了生命。

[huː] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [wɪl] [ˈevər] [fərˈget] [ˈerɪk] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [ˈerɪk] [ðə; ðɪ] [stɔːr] - [ˈkiːpər] [ɔːr]

Who	among	us	will	ever	forget	Eric	the	—	the	—	Eric	the	Store	-	keeper	or
WHO	之中	我们	将要	曾经	忘记	埃里克	这	—	这	—	埃里克	这	店铺	-	守门员	或者

['sʌmθɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

something	,	wasn't	it	?	"
某物	,	不是	它	?	"

我们当中谁会忘记埃里克——那个——那个叫埃里克的店主，对吧?

" [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] - ['stɔrmɚ] .

"	The	Storeroom	-	Stormer	.
"	这	库房	-	风暴	.

“储藏室风暴者。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['erɪk] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] - ['stɔrmɚ] . "

His	name	was	Eric	the	Storeroom	-	Stormer	.	"
他的	姓名	曾是	埃里克	这	库房	-	风暴	.	"

他的名字叫埃里克，绰号“储藏室风暴者”。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

['erɪk] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] - ['stɔrmɚ] .

Eric	the	Storeroom	-	Stormer	.
埃里克	这	库房	-	风暴	.

储藏室风暴者埃里克。

[æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] [neɪm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] [mæn] .

An	unforgettable	name	with	us	,	and	an	unforgettable	man	.
一个	难忘	姓名	和	我们	,	和	一个	难忘	男人	.

对我们来说，这是一个令人难忘的名字，也是一个令人难忘的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ; [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

But	that's	another	story	;	we'll	talk	about	it	some	other	time	.
但	那就是	其他	故事	;	出色地	讲话	关于	它	一些	其他	时间	.

但这又是另一个故事了，我们以后再谈吧。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['veri] [suːn] .

You'll	have	to	be	getting	back	to	your	uncle	very	soon	.
你会	有	到	是	获得	后退	到	你的	叔叔	非常	很快	.

你得尽快回去找你叔叔了。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [flæt] [bɔːrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɑːd] ['mɑːkiŋz] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

"	He	picked	up	a	flat	board	covered	with	odd	markings	and	studied	it	with
"	他	挑选	向上	一个	平坦的	木板	涵盖	和	奇怪的	标记	和	研究	它	和

[hɪz; ɪz] [gloʊ] [læmp] .

his	glow	lamp	.
他的	辉光	灯	.

他拿起一块刻有奇怪图案的平板，用荧光灯仔细观察。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	do	you	like	that	?
"	如何	做	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [mə'tɪriəlz] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	one	of	the	men	working	with	the	unfamiliar	materials	muttered	to	his
"	一	的	这	男人	在职的	和	这	陌生	材料	低声说道	到	他的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

“其中一个正在处理陌生材料的工人低声对他的邻座说道。”

" [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , - [mæn'kaɪnd] . -

"	You	ask	him	his	people	,	and	he	says	,	'	Mankind	.	'
"	你	问	他	他的	人们	,	和	他	说道	,	-	人类	.	-

你问他他的人民是谁，他会说：“人类。”

[mæn'kaɪnd] !

Mankind	!
人类	!

人类!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['tʃʌkld] .

"	The	other	man	chuckled	.
"	这	其他	男人	轻笑	.

另一个人轻笑了一声。

" [ə; eɪ] [frʌnt] - ['bɜːroʊ] [traɪb] .

"	A	front	-	burrow	tribe	.
"	一个	正面	-	洞穴	部落	.

“一个前穴部落。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墙内人(The Men in the Walls)
第4/6页

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] — [sə˛fɪstɪ'keɪʃn] ?
What the hell do you expect — sophistication ?
什么 这 地狱 做 你 预计 — 复杂 ?

你到底在期待什么——高雅吗?

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [frʌnt] - ['bɜːroʊ] [traɪb] [kɔːlz] [ɪt'self] [mæn'kaɪnd] .
Each and every front - burrow tribe calls itself Mankind .
每个 和 每一个 正面 - 洞穴 部落 呼叫 本身 人类 .

每一个穴居部落都自称为人类。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðiːz] [p'rɪmɪtɪvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ['stɑːps][æt; ət][ðer; ðər]
As far as these primitives are concerned , the human race stops at their
作为 远的 作为 这些 原始 是 担心的 , 这 人类 种族 停止 在 他们的
['aʊtərmoʊst] ['bɜːroʊ] .
outermost burrow .
最外层 洞穴 .

在这些原始部落看来，人类文明止步于他们最外层的洞穴。

[jʊr; jər] [traɪb] , [maɪ] [traɪb] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [˛juː 'es] ?
Your tribe , my tribe — you know what they call us ?
你的 部落 , 我的 部落 — 你 知道 什么 他们 称呼 我们 ?

你们的族群，我的族群——你们知道他们怎么称呼我们吗?

[st'reɪndʒəz] .
Strangers .
陌生人 .

陌生人。

[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [˛juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] . "
In their eyes , there's not too much difference between us and the Monsters . "
在 他们的 眼睛 , 有 不是 也 很多 不同之处 之间 我们 和 这 怪物 . "

在他们眼里，我们和怪物之间并没有太大区别。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" That's what I mean .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[ðeɪ] [dəunt] [siː] [˛juː 'es][æz; əz] ['feloʊ] - [men] .
They don't see us as fellow - men .
他们 不 看 我们 作为 同伴 - 男人 .

他们不把我们当同胞。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['næroʊ] - ['maɪndɪd]['sævidʒiz] .
They are narrow - minded savages .
他们 是 狭窄的 - 有思想 野蛮人 .

他们是心胸狭隘的野蛮人。

[huː] [niːdz] [ðem; ðəm] ?
Who needs them ?
WHO 需求 他们 ?

谁需要它们?

" ['ɑːrθər] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər] [glɑːnst] [æt; ət] ['ɛrɪks] [feɪs] .
" Arthur the Organizer glanced at Eric's face .
" 亚瑟 这 组织者 瞥了一眼 在 埃里克的 脸 .

“组织者亚瑟瞥了一眼埃里克的脸。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][læst] .

He	turned	sharply	to	the	man	who	had	spoken	last	.
他	转向	尖锐地	到	这	男人	WHO	有	说	最后的	.

他猛地转向最后一个说话的人。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [niːdz] [ðem; ðəm] , ['wɔːltər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	tell	you	who	needs	them	,	Walter	,	"	he	said	.
"	患病的	告诉	你	WHO	需求	他们	,	沃尔特	,	"	他	说	.

“我来告诉你谁需要它们，沃尔特，”他说。

" [ðə; ði] [kɔːz] [niːdz] [ðem; ðəm] .

"	The	Cause	needs	them	.
"	这	原因	需求	他们	.

“这项事业需要他们。”

[ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] - ['bɜːroʊ] [traɪbz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

If	the	front	-	burrow	tribes	are	with	us	,
如果	这	正面	-	洞穴	部落	是	和	我们	,

如果前穴部落与我们站在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['aʊər; ɑːr] [meɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [tuː; tə]['mɑːnstər] ['terətɔːri] [ɑːr; ər] [kept] ['oʊpən] .

it	means	our	main	lines	of	supply	to	Monster	territory	are	kept	open	.
它	方法	我们的	主要的	线条	的	供应	到	怪物	领土	是	保留	打开	.

这意味着我们通往怪物领地的主要补给线保持畅通。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] ['evri] ['faɪtər] [wiː; wi][kæn; kən][get] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['prɪmətɪv] .

But	we	need	every	fighter	we	can	get	,	no	matter	how	primitive	.
但	我们	需要	每一个	战斗机	我们	能	得到	,	不	事情	如何	原始	.

但我们需要尽可能多的战士，无论他们多么原始。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [traɪb] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] ['eɪliən] - ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Every	single	tribe	has	to	be	with	us	if	Alien	-	science	is	to	be	the
每一个	单身的	部落	有	到	是	和	我们	如果	外星人	-	科学	是	到	是	这

['dɑːmɪnənt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːoʊz] ,

dominant	religion	of	the	burrows	,
主导的	宗教	的	这	洞穴	,

如果外星科学要成为地穴中的主导宗教，那么每一个部落都必须与我们站在一起。

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][fi'æskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['raɪzɪŋ] .

if	we're	to	avoid	the	fiasco	of	the	last	rising	.
如果	是	到	避免	这	惨败	的	这	最后的	上升	.

如果我们想要避免上次起义的惨败。

[wiː; wi] [niːd] [frʌnt] - ['bɜːroʊ] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] , ['fɔːrɪdʒɪŋ] [skɪlz] [ænd; ənd] [bæk] - ['bɜːroʊ]

We	need	front	-	burrow	men	for	their	hunting	,	foraging	skills	and	back	-	burrow
我们	需要	正面	-	洞穴	男人	为了	他们的	打猎	,	觅食	技能	和	后退	-	洞穴

[men] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪvəlaɪzd] [skɪlz] .

men	for	their	civilized	skills	.
男人	为了	他们的	文明	技能	.

我们需要前穴居人，因为他们拥有狩猎和觅食技能；我们需要后穴居人，因为他们拥有文明技能。

[wiː; wi] [niːd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [naʊ] .

We	need	everybody	in	this	thing	,	especially	now	.
我们	需要	大家	在	这	事物	,	尤其	现在	.

我们需要所有人参与进来，尤其是在现在这个时期。

" [ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['wɔːltər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [skauld] [æt; ət]['erɪk] ['duːbiəsli] .

"	The	man	called	Walter	put	down	his	work	and	scowled	at	Eric	dubiously	.
"	这	男人	称为	沃尔特	放	向下	他的	工作	和	皱着眉头	在	埃里克	可疑地	.

名叫沃尔特的男人放下手中的工作，怀疑地皱着眉头看着埃里克。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] [ˌʌnkən'vɪnst] .

He	seemed	to	be	totally	unconvinced	.
他	似乎	到	是	完全	不信服	.

他似乎完全不相信。

" [ðiːz] ['ærəgənt] [bæk] - ['bɝːoʊɝz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɔːnəmentid] [stræps][ænd; ənd] [ʌn'mɪləˌteri] ['mænərz] !

"	These	arrogant	back	-	burrowers	with	their	ornamented	straps	and	unmilitary	manners	!
"	这些	傲慢的	后退	-	掘穴者	和	他们的	装饰	肩带	和	非军事	礼仪	!

“这些傲慢的掘地者，带着装饰华丽的皮带，举止粗鲁无礼！”

[men] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [traɪbz] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

Men	from	different	tribes	sitting	around	and	talking	,
男人	从	不同的	部落	坐着	大约	和	说	,

来自不同部落的男人们围坐在一起交谈，

[wen] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [æt; ət] [ɔːl] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] !

when	—	if	they	had	any	sense	of	propriety	at	all	—	they	should	be	killing	each	other	!
什么时候	—	如果	他们	有	任何	感觉	的	礼	在	全部	—	他们	应该	是	杀	每个	其他	!

如果他们还有一丝道德感的话，他们就应该互相残杀！

" ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

"	Suddenly	,	the	floor	shook	under	him	.
"	突然	,	这	地面	摇晃	在下面	他	.

“突然，他脚下的地板震动起来。”

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] .

He	almost	fell	.
他	几乎	跌倒	.

他差点摔倒。

[hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb][æt; ət][ðə; ði] [spiə] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] - [slɪŋ] .

He	staggered	back	and	forth	,	trying	to	grab	at	the	spears	in	his	back	-	sling	.	:	.
他	交错	后退	和	前进	,	尝试	到	抓住	在	这	长矛	在	他的	后退	-	吊索	.	:	.

他踉跄着来回走动，试图抓住背带里的长矛。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] .

He	finally	got	used	to	it	,	managed	to	find	a	solid	footing	in	the	upheaval	.
他	最后	得到	用过的	到	它	,	管理	到	寻找	一个	坚硬的	立足点	在	这	动荡	.

他最终适应了这种生活，在动荡中找到了立足之地。

[ðə; ði] [spɪr] [hiː; hi] [held] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	spear	he	held	vibrated	in	his	hand	.
这	矛	他	握住	振动	在	他的	手	.

他手中的长矛微微震动。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [θʌmps] .

From	far	away	came	a	series	of	ear	-	splitting	thumps	.
从	远的	离开	来了	一个	系列	的	耳朵	-	分裂	咚咚	.

远处传来一连串震耳欲聋的砰砰声。

[ðə; ði] [flɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rɪðəm] .

The	floor	swung	to	their	rhythm	.
这	地面	摇摆	到	他们的	韵律	.

地板随着他们的节奏摇摆。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**turning**	**to**	**Arthur**	**.**
"	什么	是	它	?	"	他	哭	,	转弯	到	亚瑟	.

“什么事？”他转过身问亚瑟，喊道。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? "

"	**What's**	**going**	**on**	**?**	**"**
"	是什么	去	在	?	"

“这是怎么回事？”

" [juːv] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] ?

"	**You've**	**never**	**heard**	**a**	**Monster**	**walking**	**before**	**?**
"	你已经	绝不	听到	一个	怪物	步行	前	?

你以前从未听过怪物走路的声音吗?

" [ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

"	**the**	**Organizer**	**asked**	**him**	**unbelievingly**	**.**
"	这	组织者	问	他	难以置信	.

“组织者难以置信地问他。”

" [ðæts] [raɪt] — [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [θeft] , [jʊr; jər][fɜːrst] [taɪm] [aʊt] .

"	**That's**	**right**	**—**	**this**	**is**	**your**	**Theft**	**,**	**your**	**first**	**time**	**out**	**.**
"	那就是	正确的	—	这	是	你的	盗窃	,	你的	第一的	时间	出去	.

“没错——这是你的盗窃案，你的第一次尝试。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] , [bɔɪ] .

It's	**a**	**Monster**	**,**	**boy**	**.**
它是	一个	怪物	,	男生	.

小子，那是个怪物。

[ə; eɪ] ['mɑːnstərz] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnstər] ['lɑːrdər] , ['duːɪŋ] [wət'evər] ['mɒnstəz] [duː] .

A	**Monster's**	**moving**	**around**	**in**	**the**	**Monster**	**larder**	**,**	**doing**	**whatever**	**Monsters**	**do**	**.**
一个	怪物的	移动	大约	在	这	怪物	食品储藏室	,	正在做	任何	怪物	做	.

一只怪物在怪物食品储藏室里四处走动，做着怪物们会做的一切。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

They	**have**	**a**	**right**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**he**	**added**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他们	有	一个	正确的	,	你	知道	,	"	他	额外	和	一个	微笑	.

“他们有这个权利，你知道的，”他笑着补充道。

" [ɪts] [ðer; ðər] ['lɑːrdər] .

"	**It's**	**their**	**larder**	**.**
"	它是	他们的	食品储藏室	.

“那是他们的食品储藏室。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] — ['vɪzɪtər] .

We're	**just**	**—**	**visitors**	**.**
是	只是	—	访客	.

我们只是——游客。

" ['erɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜːrnd] .

"	**Eric**	**noticed**	**that**	**none**	**of**	**the**	**others**	**seemed**	**particularly**	**concerned**	**.**
"	埃里克	注意到	那	没有任何	的	这	其他的	似乎	特别	担心的	.

埃里克注意到其他人似乎都不太在意。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

He	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**reslung**	**his**	**spear**	**.**
他	画	一个	深的	气息	和	重新悬挂	他的	矛	.

他深吸一口气，重新挂好长矛。

[haʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊk] !

How	**the**	**floor**	**and**	**the**	**walls**	**shook**	**!**
如何	这	地面	和	这	墙壁	摇晃	!

地板和墙壁都在震动!

[wʌt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] , [ɪ'nɔːrməs] ['kriːtʃər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !

What	a	fantastic	,	enormous	creature	that	must	be	!
什么	一个	极好的	,	巨大的	生物	那	必须	是	!

那一定是一种非常奇妙、巨大的生物!

[æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] ['wɔːriər] ,

As	an	apprentice	warrior	,
作为	一个	学徒	战士	,

作为一名武士学徒，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

he	had	often	stood	with	the	rear	-	guard	on	the	other	side	of	the	doorway
他	有	经常	站立	和	这	后部	-	警卫	在	这	其他	边	的	这	门口

[tuː; tə]['mɑːnstər] ['terətɔːri] [waɪl] [ðə; ði][bænd] [went] [ɪn][tuː; tə] [stiːl] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

to	Monster	territory	while	the	band	went	in	to	steal	for	Mankind	.
到	怪物	领土	尽管	这	乐队	去	在	到	偷	为了	人类	.

当团伙进去为人类偷东西时，他经常站在怪物领地门口的另一边，担任后卫。

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] , ['θʌmpɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

A	few	times	there	had	been	heavy	,	thumping	noises	off	in	the	distance	,
一个	很少	时代	那里	有	到过	重的	,	怦	噪音	离开	在	这	距离	,

远处曾几次传来沉重的砰砰声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [hæd; həd] ['kwivəd] ['slaɪtli] .

and	the	walls	of	the	burrow	had	quivered	slightly	.
和	这	墙壁	的	这	洞穴	有	颤抖	轻微地	.

洞穴的墙壁微微颤动了一下。

[bʌt; bət][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] .

But	not	like	this	.
但	不是	喜欢	这	.

但不是以这种方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rɪ'moʊtli] [æz; əz] ['ɔːsəm] [æz; əz] [ðɪs] .

It	had	never	been	remotely	as	awesome	as	this	.
它	有	绝不	到过	远程	作为	惊人的	作为	这	.

以前从未有过如此精彩的时刻。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] , [flæt] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

He	raised	his	eyes	to	the	straight	,	flat	ceiling	of	the	burrow	above	them	.
他	提高	他的	眼睛	到	这	直的	,	平坦的	天花板	的	这	洞穴	多于	他们	.

他抬起头，看向头顶上笔直平坦的洞穴顶部。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][dɑːrk] [speɪs] ['fɜːrðər] [bæk] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [ˊlimitlisli] .

He	remembered	the	dark	space	further	back	stretching	up	limitlessly	.
他	记得	这	黑暗的	空间	更远	后退	伸展	向上	无限	.

他记得更远处那片黑暗的空间，一直延伸到无边无际的上方。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	And	this	,	"	he	said	aloud	.
"	和	这	,	"	他	说	大声	.

“还有这个，”他大声说道。

" [ðɪs] ['strʌktʃər] [wɪə(r)] [ɪn] .

"	This	structure	we're	in	.
"	这	结构	是	在	.

“我们身处的这种结构。”

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What	is	this	to	them	?
什么	是	这	到	他们	?

这跟他们有什么关系?

" ['ɑːrθər] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər] [ʃ'rʌgd] .
" Arthur the Organizer shrugged .
" 亚瑟 这 组织者 耸了耸肩 .

“组织者亚瑟耸了耸肩。”

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːnstər] ['fɜːrnɪtʃər] .
" A piece of Monster furniture .
" 一个 片 的 怪物 家具 .

一件Monster家具。

['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .
Something they use for something or other .
某物 他们 使用 为了 某物 或者 其他 .

他们用来做某事的东西。

[wɪə(r)] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər]
We're in one of the open spaces they always leave in the bases of their furniture
是 在 一 的 这 打开 空间 他们 总是 离开 在 这 基地 的 他们的 家具
.
:
.

我们现在身处他们家具底部特意留出的开放空间之一。

[meɪks] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['laɪtər] , ['iziə] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] , [aɪ] [ges] .
Makes the furniture lighter , easier to move around , I guess .
制作 这 家具 打火机 , 更轻松 到 移动 大约 , 我 猜测 .

这样一来，家具就更轻便，更容易搬动了。

" [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [θʌmps] ['drɪftɪd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen]
" He listened for a moment as the thumps drifted further away and then
" 他 听着 为了 一个 片刻 作为 这 咚咚 漂移 更远 离开 和 然后
[daɪd] [aʊt] .
died out .
死亡 出去 .

他听了一会儿，只见砰砰声渐渐远去，然后消失了。

" [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Let's get down to business .
" 我们来吧 得到 向下 到 商业 .

让我们进入正题。

['erɪk] , [ðɪs] [ɪz] ['wɔːltər] [ðə; ði] ['wepən] - ['siːkər] .
Eric , this is Walter the Weapon - Seeker .
埃里克 , 这 是 沃尔特 这 武器 - 寻觅者 .

埃里克，这位是武器搜寻者沃尔特。

['wɔːltər] [ðə; ði] ['wepən] - ['siːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .
Walter the Weapon - Seeker of the Miximilian people .
沃尔特 这 武器 - 寻觅者 的 这 - 人们 .

米克西米利亚人的武器搜寻者沃尔特。

['wɔːltər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] ['ɛrɪks] [traɪb] — [fɔːr; fər] , [ʌ; ɜː] , [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ? "
Walter , what do you have for Eric's tribe — for , uh , for Mankind ? "
沃尔特 , 什么 做 你 有 为了 埃里克的 部落 — 为了 , 呃 , 为了 人类 ? "

沃尔特，你为埃里克的部落——呃，为全人类——准备了什么?

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ˌhæf'weɪ] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frʌnt] - ['bɜːroʊ] [traɪb] , " [ðə; ði]
" I hate to give anything even halfway good to a front - burrow tribe , " the
" 我 恨 到 给 任何事物 甚至 半 好的 到 一个 正面 - 洞穴 部落 , " 这
['skwɑːtɪŋ] [mæn] ['mʌtəd] .
squatting man muttered .
蹲姿 男人 低声说道 .

“我真不想把哪怕是稍微好一点的东西给穴居部落，”蹲着的男人嘟囔道。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ,

"	No	matter	how	much	you	explain	it	to	them	,	they	always	use	it	wrong	,
"	不	事情	如何	很多	你	解释	它	到	他们	,	他们	总是	使用	它	错误的	,

“无论你怎么解释，他们总是用错。”

[ðeɪ] [bɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][taɪm] .

they	botch	it	up	every	single	time	.
他们	搞砸了	它	向上	每一个	单身的	时间	.

他们每次都搞砸。

[lets] [siː] .

Let's	see	.
我们来吧	看	.

让我们来看看。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

This	should	be	simple	enough	.
这	应该	是	简单的	足够的	.

这应该很简单。

" [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [streɪndʒ] [stʌf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

"	He	rummaged	in	the	pile	of	strange	stuff	in	front	of	him	and	picked	up
"	他	翻找	在	这	桩	的	奇怪的	东西	在	正面	的	他	和	挑选	向上

[ə; eɪ] [smɔːl] ,

a	small	,
一个	小的	,

“他在面前那堆奇怪的东西里翻找，捡起一个小东西，

[red] , ['dʒeli] - [laɪk] [blɑːb] .

red	,	jelly	-	like	blob	.
红色的	,	果冻	-	喜欢	斑点	.

红色、果冻状的黏稠物。

" [ɔːl][juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

"	All	you	do	,	"	he	explained	,	"	is	tear	off	a	pinch	with	your	fingers	.
"	全部	你	做	,	"	他	解释	,	"	是	撕	离开	一个	捏	和	你的	手指	.

“你只需要，”他解释说，“用手指撕下一小撮就行了。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [pɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [noʊ] [mɔːr] .

Just	a	pinch	at	a	time	,	no	more	.
只是	一个	捏	在	一个	时间	,	不	更多的	.

一次只能用一点点，不能再多了。

[ðen] [spɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	spit	on	it	and	throw	it	.
然后	吐	在	它	和	扔	它	.

然后朝它吐口水，扔掉。

['æftər][juː; jʊ][spɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][fæst] .

After	you	spit	on	it	,	get	it	out	of	your	hands	fast	.
后	你	吐	在	它	,	得到	它	出去	的	你的	双手	快速地	.

吐完口水后，赶紧把手拿开。

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Throw	it	as	fast	and	as	far	as	you	can	.
扔	它	作为	快速地	和	作为	远的	作为	你	能	.

尽可能快、尽可能远地扔出去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] ? "

Do	you	think	you	can	remember	that	?	"
做	你	思考	你	能	记住	那	?	"

你觉得你还能记得吗?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" ['erɪk] [tʊk] [ðə; ði] [red] [blɑːb][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pʌzlmənt] .
" **Eric** **took** **the** **red** **blob** **from** **him** **and** **stared** **at** **it** **in** **puzzlement** .
" 埃里克 采取 这 红色的 斑点 从 他 和 凝视 在 它 在 困惑 .

埃里克从他手中接过那团红色的东西，困惑地盯着它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['oʊdər] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪtʃ] ['slaɪtli] .
There **was** **a** **strange** **,** **irritating** **odor** **:** **it** **made** **his** **nose** **itch** **slightly** **.**
那里 曾是 一个 奇怪的 , 令人恼火的 气味 : 它 制成 他的 鼻子 痒 轻微地 .

有一股奇怪的、令人不适的气味：闻起来鼻子有点痒。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] ?
" **But** **what** **happens** **?**
" 但 什么 发生 ?

但是接下来会发生什么呢?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "
What **does** **it** **do** **?** **"**
什么 做 它 做 ? "

它有什么作用?

" [ðæts] [nɑːt][jʊr; jər] ['wɜːri] , [bɔɪ] , " ['ɑːrθər] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **That's** **not** **your** **worry** **,** **boy** **,** **"** **Arthur** **the** **Organizer** **told** **him** **.**
" 那就是 不是 你的 担心 , 男生 , " 亚瑟 这 组织者 讲述 他 .

“那不是你该担心的事，孩子，”组织者亚瑟告诉他。

" [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [noʊ] [wen] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
" **Your** **uncle** **will** **know** **when** **to** **use** **it** **.**
" 你的 叔叔 将要 知道 什么时候 到 使用 它 .

你叔叔会知道什么时候用它。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][θɜːrd] ['kætəgɔːri] [θeft] — [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ˌsuːvə'nɪr] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [traɪb]
You **have** **your** **third** **category** **theft** **—** **a** **Monster** **souvenir** **that** **no** **one** **in** **your** **tribe**
你 有 你的 第三 类别 盗窃 — 一个 怪物 纪念品 那 不 一 在 你的 部落
[hæz; həz]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
has **ever** **seen** **before** **.**
有 曾经 已见 前 .

你偷到了第三类物品——一件你的部落里没有人见过的怪物纪念品。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] .
It **should** **make** **them** **sit** **up** **and** **take** **notice** **.**
它 应该 制作 他们 坐 向上 和 拿 注意 .

这应该能引起他们的重视。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə][maɪ] ['bɜːroʊ] [θriː] [deɪz] — [θriː] [sliːp] -
And **tell** **your** **uncle** **to** **bring** **his** **band** **to** **my** **burrow** **three** **days** **—** **three** **sleep** **-**
和 告诉 你的 叔叔 到 带来 他的 乐队 到 我的 洞穴 三 天 — 三 睡觉 -
[pɪrɪədz] — [frʌm; frəm] [naʊ] .
periods **—** **from** **now** **.**
时期 — 从 现在 .

告诉你叔叔，让他三天后（三个睡眠周期后）带着他的乐队来我的洞穴。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] .
That **will** **be** **the** **last** **time** **we** **meet** **before** **the** **rising** **.**
那 将要 是 这 最后的 时间 我们 见面 前 这 上升 .

这将是我们在起义前最后一次见面。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [læst] [spɪr] [ðeɪ] [kæn; kən] ['kæri] .

Tell	**him**	**to**	**bring**	**them**	**armed**	**with**	**every**	**last**	**spear**	**they**	**can**	**carry**	**.**
告诉	他	到	带来	他们	武装	和	每一个	最后的	矛	他们	能	携带	.

告诉他，让他们带上所有能带的长矛。

" ['erɪk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wiːkli] .

"	**Eric**	**nodded**	**weakly**	**.**
"	埃里克	点头	弱	.

埃里克无力地点了点头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [kəm'pleks] , [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn] !

There	**were**	**so**	**many**	**complex**	**,**	**incomprehensible**	**things**	**going**	**on**	**!**
那里	是	所以	许多	复杂的	,	难以理解	事物	去	在	!

当时发生了太多复杂、难以理解的事情!

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪgə(r)] , [mɔːr] ['æktɪv] [pleɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] .

The	**world**	**was**	**a**	**bigger**	**,**	**more**	**active**	**place**	**than**	**he**	**had**	**ever**	**imagined**	**.**
这	世界	曾是	一个	大	,	更多的	积极的	地方	比	他	有	曾经	想象	.

世界比他想象的更大、更精彩。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['ɑːrθər] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ]

He	**watched**	**Arthur**	**the**	**Organizer**	**add**	**a**	**mark**	**to**	**the**	**flat**	**board**	**on**	**which**
他	观看	亚瑟	这	组织者	添加	一个	标记	到	这	平坦的	木板	在	哪个

['meni] ['sɪmblz] [wɜːr; wər] [skrætʃt] .

many	**symbols**	**were**	**scratched**	**.**
许多	符号	是	刮痕	.

他看着组织者亚瑟在刻满符号的平板上做了个标记。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['streɪndʒər] ['præktɪs] — [meɪd] ['nesəseri] , [hiː; hi] [nuː] , [baɪ][ðə; ði] [wiːk]

This	**was**	**another**	**Stranger**	**practice**	**—**	**made**	**necessary**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**by**	**the**	**weak**
这	曾是	其他	陌生人	实践	—	制成	必要的	,	他	知道	,	经过	这	虚弱的

['streɪndʒər] ['meməri] ,

Stranger	**memory**	**,**
陌生人	记忆	,

这是陌生人的另一种惯用伎俩——他知道，这是因为陌生人的记忆力很差才导致的。

[soʊ] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

so	**inferior**	**to**	**that**	**of**	**Mankind**	**.**
所以	下	到	那	的	人类	.

远逊于人类。

[ðə; ði] ['wepən] - ['siːkər] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt]

The	**Weapon**	**-**	**Seeker**	**leaped**	**up**	**and**	**stopped**	**him**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**put**
这	武器	-	寻觅者	跳跃	向上	和	停止	他	作为	他	曾是	关于	到	放

[ðə; ði] [red] [blɑːb]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

the	**red**	**blob**	**into**	**his**	**knapsack**	**.**
这	红色的	斑点	进入	他的	背包	.

武器搜寻者跳起来阻止了他，当时他正要把红色的物体放进背包里。

" ['nʌθɪŋ] [wet] [ɪn][ðer; ðər] ?

"	**Nothing**	**wet**	**in**	**there**	**?**
"	没有什么	湿的	在	那里	?

里面没有湿的东西吗?

" ['wɔːltər] [diˈmɑːndid] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['rʌmidʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ɛrɪks] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

"	**Walter**	**demanded**	**,**	**opening**	**the**	**bag**	**and**	**rummaging**	**about**	**in**	**Eric's**	**belongings**	**.**
"	沃尔特	要求	,	开幕	这	包	和	翻找	关于	在	埃里克的	财物	.

“沃尔特一边说着，一边打开包，在埃里克的物品里翻找。”

" [noʊ]['wɔːtər] ?

"	**No**	**water**	**?**
"	不	水	?

“没水吗？”

[rɪ'membər] , [get] [ðɪs] [stʌf] [wet] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] . "

Remember	**,**	**get**	**this**	**stuff**	**wet**	**and**	**you're**	**done**	**for**	**.**	**"**
记住	,	得到	这	东西	湿的	和	你是	完毕	为了	.	"

记住，要是这东西沾了水，你就完蛋了。

" [mæn'kaɪnd] [kiːps] [ɪts] ['wɔːtər] [ɪn] [kæn'tiːnz] , " ['erɪk] [ɪk'spleɪnd] ['ɪrɪtəbli] .

"	**Mankind**	**keeps**	**its**	**water**	**in**	**canteens**	**,**	**"**	**Eric**	**explained**	**irritably**	**.**
"	人类	保持	它是	水	在	食堂	,	"	埃里克	解释	易怒地	.

“人类把水储存在水壶里，”埃里克不耐烦地解释道。

" [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɑːʃɪŋ] [paʊtʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] ,

"	**We**	**keep**	**it**	**here**	**,**	**"**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**sloshing**	**pouch**	**at**	**his**	**hip**	**,**
"	我们	保持	它	这里	,	"	他	尖	到	这	晃动	小袋	在	他的	时髦的	,

“我们就把它放在这里，”他指着腰间晃动的袋子说。

" [nɑːt] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['luːsli] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] .

"	**not**	**splashing**	**around**	**loosely**	**with**	**our**	**provisions**	**.**
"	不是	溅起水花	大约	松散地	和	我们的	条款	.

“不要随意挥霍我们的物资。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['næpsæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [stɪf] ['dɪgnəti] .

"	**He**	**swung**	**the**	**full**	**knapsack**	**on**	**his**	**back**	**and**	**stepped**	**away**	**with**	**stiff**	**dignity**	**.**
"	他	摇摆	这	满的	背包	在	他的	后退	和	步	离开	和	僵硬的	尊严	.

他把装满东西的背包甩到背上，挺直腰杆，昂首阔步地走了。

['ɑːrθər] [ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzər] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

Arthur	**the**	**Organizer**	**accompanied**	**him**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**burrow**	**.**
亚瑟	这	组织者	伴随	他	到	这	结尾	的	这	洞穴	.

组织者亚瑟陪他走到了洞穴的尽头。

" [dəunt] [maɪnd] ['wɔːltər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Don't**	**mind**	**Walter**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	不	头脑	沃尔特	,	"	他	低声说道	.

“别理沃尔特，”他低声说道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['mɑːnstər]

"	**He's**	**always**	**afraid**	**that**	**nobody**	**but**	**himself**	**will**	**be**	**able**	**to**	**use**	**the**	**Monster**
"	他是	总是	害怕的	那	无人	但	他自己	将要	是	有能力的	到	使用	这	怪物

['wɛpənz] [hiː; hi] [dɪgz] [ʌp] .

weapons	**he**	**digs**	**up**	**.**
武器	他	挖掘	向上	.

“他总是担心除了他自己之外，没有人能够使用他挖出来的怪物武器。”

[hiː; hi] [tɔːks] [ðæt] [wei] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

He	**talks**	**that**	**way**	**to**	**everyone**	**.**
他	会谈	那	方式	到	每个人	.

他跟每个人都这样说话。

[naʊ] , [sə'poʊz] [aɪ] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər] ['meməri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [bæk] .

Now	**,**	**suppose**	**I**	**refresh**	**your**	**memory**	**about**	**the**	**way**	**back**	**.**
现在	,	认为	我	刷新	你的	记忆	关于	这	方式	后退	.

现在，假设我帮你回忆一下回去的路。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [lɔːst] . "

We	**don't**	**want**	**you**	**to**	**get**	**lost**	**.**	**"**
我们	不	想	你	到	得到	丢失的	.	"

我们不想让你迷路。

" [aɪ] [wəʊnt] [get] [lɔːst] , " ['erɪk] [sed] ['koʊldli] .

"	**I**	**won't**	**get**	**lost**	**,**	**"**	**Eric**	**said**	**coldly**	**.**
"	我	惯于	得到	丢失的	,	"	埃里克	说	冷冷地	.

“我不会迷路的，”埃里克冷冷地说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,
" I have a good memory ,
" 我 有 一个 好的 记忆 ,

“我的记忆力很好，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ðɪ]
and I know enough to perform a simple reversal of the directions on the
和 我 知道 足够的 到 履行 一个 简单的 逆转 的 这 方向 在 这
[weɪ] [hɪr] .
way here .
方式 这里 .

而且我知道一些简单的逆向操作，就能来到这里。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['erɪk][ðə; ðɪ][es'pɑɪə(r)] , ['erɪk][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
Besides , I am Eric the Espier , Eric the Eye of Mankind .
除了 , 我 是 埃里克 这 埃斯皮尔 , 埃里克 这 眼睛 的 人类 .

此外，我还是通灵者埃里克，人类之眼埃里克。

[aɪ][wəʊnt] [get] [lɔːst] .
I won't get lost .
我 惯于 得到 丢失的 .

我不会迷路的。

" [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hɪ] [trɔtɪd] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" He was rather proud of himself as he trotted away , without turning his
" 他 曾是 相当 自豪的 的 他自己 作为 他 小跑 离开 , 没有 转弯 他的
[hed] .
head .
头 .

他得意洋洋地小跑离开，头也不回。

[let] [ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Let the Strangers know what you think of them .
让 这 陌生人 知道 什么 你 思考 的 他们 .

让陌生人知道你对他们的看法。

[ðə; ðɪ] [snɔbz] .
The snobs .
这 势利眼 .

势利眼们。

[ðə; ðɪ] [stʌk] - [ʌp] ['bæstərdz] .
The stuck - up bastards .
这 卡住 - 向上 混蛋 .

这群自以为是的混蛋。

[bʌt; bət] [stɪl] , [hiː; hɪ] [felt] ['dæmɪdʒd] ['sʌmhaʊ] ,
But still , he felt damaged somehow ,
但 仍然 , 他 毛毡 损坏的 不知何故 ,

但他仍然觉得自己受到了某种伤害。

[meɪd] [les] — [æz; əz] [wen] [rɔɪ] [ðə; ðɪ] ['rʌnər] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪŋgltən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
made less — as when Roy the Runner had called him a singleton before the
制成 较少的 — 作为 什么时候 罗伊 这 跑步者 有 称为 他 一个 单例 前 这
[ɪn'taɪər][bænd] .
entire band .
全部的 乐队 .

少赚了一笔——就像 Roy the Runner 在全乐队面前称他为单身汉一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kɑːment] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — " [ðiːz] [p'rɪmɪtɪvz] : [soʊ]

And	the	last	comment	he	had	heard	behind	him	—	"	These	primitives	:	so
和	这	最后的	评论	他	有	听到	在后面	他	—	"	这些	原始	:	所以

[dæmd] ['tʌtʃi] ! " — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['betər] .

damned	touchy	!	"	—	made	it	no	better	.
该死的	敏感	!	"	—	制成	它	不	更好的	.

他身后听到的最后一句评论——“这些原始人：真是太敏感了！”——让情况变得更糟。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][dɑːrk]['oʊpən] [speɪs] , [stɪl] ['bruːdɪŋ] ,

He	crossed	the	dark	open	space	,	still	brooding	,
他	交叉	这	黑暗的	打开	空间	,	仍然	沉思	,

他穿过黑暗的空地，心中依然充满沉思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ə'hed] ,

his	eyes	fixed	on	the	patch	of	white	light	ahead	,
他的	眼睛	固定的	在	这	修补	的	白色的	光	前方	,

他的目光紧紧盯着前方那片白光，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vælјuːz] .

his	mind	engaged	in	a	completely	unaccustomed	examination	of	values	.
他的	头脑	已订婚的	在	一个	完全地	不习惯	考试	的	值	.

他的思维开始以一种完全陌生的方式审视价值观。

['mæn'kaɪndz] [friː] [sɪm'plɪsəti] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkəsi] .

Mankind's	free	simplicity	against	the	Stranger	multiplicity	and	intricacy	.
人类的	自由的	简单	反对	这	陌生人	多重性	和	复杂	.

人类的自由纯粹对抗陌生人的多样性和复杂性。

['mæn'kaɪndz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['beɪsɪks] , [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['beɪsɪks][ʌv; əv] [deɪ] - [tuː; tə] - [deɪ]

Mankind's	knowledge	of	basics	,	the	important	foraging	basics	of	day	-	to	-	day
人类的	知识	的	基础知识	,	这	重要的	觅食	基础知识	的	天	-	到	-	天

[laɪf] ,

life	,
生活	,

人类对基本知识的掌握，即日常生活中重要的觅食基本技能，

[ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tek'niːks] [hiː; hi][hæd; həd]

against	the	Stranger	knowledge	of	so	many	things	and	techniques	he	had
反对	这	陌生人	知识	的	所以	许多	事物	和	技术	他	有

['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ə'baʊt] .

never	even	heard	about	.
绝不	甚至	听到	关于	.

面对陌生人，他掌握了许多他从未听说过的事物和技巧。

['ʃʊrli] ['mæn'kaɪndz] [weɪ] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] , [fɑːr] [suː'pɪrіər] ?

Surely	Mankind's	way	was	infinitely	preferable	,	far	superior	?
一定	人类的	方式	曾是	无限地	优选	,	远的	优越的	?

人类的方式难道不是更好、更优越的吗?

[ðen] [waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɑːnt][tuː; tə][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ]['streɪndʒər]['pɑːlətɪks] ,

Then	why	did	his	uncle	want	to	get	mixed	up	with	Stranger	politics	,
然后	为什么	做过	他的	叔叔	想	到	得到	混合	向上	和	陌生人	政治	,

那么，他叔叔为什么要卷入斯特兰奇的政治纷争呢?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strʌktʃər] ?

he	wondered	,	as	he	emerged	from	the	structure	?
他	想知道	,	作为	他	出现	从	这	结构	?

他从建筑物里出来时，心想：

[hiː; hi] [tɜːrnd] [left] [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['entrəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [bɪ'fɔːr] ,

He	turned	left	and	,	passing	the	small	entrance	he	had	ignored	before	,
他	转向	左边	和	,	通过	这	小的	入口	他	有	忽略	前	,

他向左转，经过之前忽略的那个小入口，

[sped] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɝːoʊz] .

sped	for	the	wall	which	separated	him	from	the	burrows	.
加速	为了	这	墙	哪个	分开	他	从	这	洞穴	.

他飞快地冲向将他与洞穴隔开的那堵墙。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] , ['evɪdəntli] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [traɪb] ,

And	why	did	all	these	Strangers	,	evidently	each	from	a	different	tribe	,
和	为什么	做过	全部	这些	陌生人	,	显然	每个	从	一个	不同的	部落	,

为什么这些陌生人，显然来自不同的部落，会.....

[ə'griː] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [mæn'kaɪnd] ?

agree	in	the	contempt	with	which	they	held	Mankind	?
同意	在	这	鄙视	和	哪个	他们	握住	人类	?

你是否也认同他们对人类的蔑视?

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [stretʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

He	had	just	turned	right	along	the	wall	,	on	the	last	stretch	before	the	doorway
他	有	只是	转向	正确的	沿着	这	墙	,	在	这	最后的	拉紧	前	这	门口

,

,

,

他刚刚沿着墙向右拐，就在到达门口前的最后一段路上。

[wen] [ðə; ði] [flɔːr] [ʃʊk] [ə'gen] , ['dʒɑːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

when	the	floor	shook	again	,	jarring	him	out	of	his	thoughts	.
什么时候	这	地面	摇晃	再次	,	刺耳的	他	出去	的	他的	想法	.

地板再次震动，将他从沉思中惊醒。

[hiː; hi] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['froʊz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

He	bounced	up	and	down	,	frozen	with	fear	where	he	stood	.
他	弹跳	向上	和	向下	,	冷冻	和	害怕	在哪里	他	站立	.

他吓得动弹不得，呆立在原地。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [waɪl] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

He	was	out	in	the	open	while	a	Monster	was	abroad	.
他	曾是	出去	在	这	打开	尽管	一个	怪物	曾是	国外	.

当怪物出没时，他却身处险境。

[ə; eɪ] ['mɑːnstər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːrdər] [ə'gen] .

A	Monster	had	come	into	the	larder	again	.
一个	怪物	有	来	进入	这	食品储藏室	再次	.

又有怪物闯入了食品储藏室。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['dɪstəns] ,

Far	off	in	the	dazzling	distance	,
远的	离开	在	这	耀眼的	距离	,

在遥远而耀眼的远方，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'mendəsli] [lɔːŋ] [greɪ] ['bɑːdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [sɪns]

he	caught	sight	of	the	tremendously	long	gray	body	he	had	heard	about	since
他	捕捉	视线	的	这	非常	长的	灰色的	身体	他	有	听到	关于	自从

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

他看到了那具他从小就听说过的、极其修长的灰色身躯。

['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ['stændɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['ʃəuldəz] ,

higher	than	a	hundred	men	standing	on	each	other's	shoulders	,
更高	比	一个	百	男人	常设	在	每个	其他的	肩膀	,

比一百个男人叠罗汉还要高，

[ðə; ði] [θɪk] [greɪ] [legz] [iːtʃ] ['waɪdər][ðæn; ðən] [tuː] ['hefti] [men] ['stændɪŋ] [tʃest] [tuː; tə] [tʃest] .

the	thick	gray	legs	each	wider	than	two	hefty	men	standing	chest	to	chest	.
这	厚的	灰色的	腿	每个	更广泛	比	二	沉重的	男人	常设	胸部	到	胸部	.

那两条粗壮的灰色腿，每一条都比两个魁梧的男人胸贴胸站在一起还要粗。

[hiː; hi] [kɔːt] [dʒʌst][wʌn] [waɪd] - [aɪd] , [fɪr] - ['sɑːljəb(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

He	caught	just	one	wide	-	eyed	,	fear	-	soluble	glimpse	of	the	thing	before	he
他	捕捉	只是	一	宽的	-	眼睛	,	害怕	-	可溶	一瞥	的	这	事物	前	他

[went] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['pænɪk] .

went	into	complete	panic	.
去	进入	完全的	恐慌	.

他只惊恐地瞥了一眼那东西，就彻底陷入了恐慌。

[hɪz; ɪz]['pænɪk][wʌz; wəz] [ri'diːmd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] :

His	panic	was	redeemed	by	a	single	inhibition	:
他的	恐慌	曾是	已赎回	经过	一个	单身的	抑制	:

他的恐慌被一个小小的抑制所化解：

[hiː; hi] ['dɪdnt] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

he	didn't	spring	forward	and	run	away	from	the	wall	.
他	没有	春天	向前	和	跑步	离开	从	这	墙	.

他没有猛地向前冲去，也没有逃离墙壁。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd]

But	that	was	only	because	it	would	have	meant	running	directly	toward
但	那	曾是	仅有的	因为	它	会	有	意思是	跑步	直接地	朝向

[ðə; ði]['mɑːnstər] .

the	Monster	.
这	怪物	.

但这仅仅是因为那样做就意味着要直接冲向怪物。

[fɔːr; fər][wʌn] ['θɜːrəli] [ɪn'seɪn] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,

For	one	thoroughly	insane	moment	,	however	,
为了	一	彻底	疯狂的	片刻	,	然而	,

然而，在某个彻底疯狂的瞬间，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

he	thought	of	trying	to	claw	his	way	through	the	wall	against	which	his
他	想法	的	尝试	到	爪	他的	方式	通过	这	墙	反对	哪个	他的

['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [prest] .

shoulders	were	pressed	.
肩膀	是	按下	.

他想用手抓挠，试图从肩膀紧贴的墙壁上挣脱出来。

[ðen] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] — [hiː; hi]

Then	—	because	it	was	the	direction	he	had	been	running	in	—	he
然后	—	因为	它	曾是	这	方向	他	有	到过	跑步	在	—	他

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

remembered	the	doorway	.
记得	这	门口	.

然后——因为那是他一直奔跑的方向——他想起了门口。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , ['θɜːrti] - [faɪv] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	must	be	about	thirty	,	thirty	-	five	paces	from	it	.
他	必须	是	关于	三十	,	三十	-	五	步幅	从	它	.

他应该离那里大约三十、三十五步远。

[ðer; ðər] [leɪ] ['seɪfti] : [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][bænd] , [mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:oʊz] — [ðə; ði]

There	lay	safety	:	his	uncle	,	the	band	,	Mankind	and	the	burrows	—	the
那里	躺	安全	:	他的	叔叔	,	这	乐队	,	人类	和	这	洞穴	—	这

['blesɪd; blest] , [kloʊzd] - [ɪn] , ['næroʊ] ['bɜ:oʊz] !

blessed	,	closed	-	in	,	narrow	burrows	!
蒙福	,	关闭	-	在	,	狭窄的	洞穴	!

那里有安全的地方：他的叔叔、乐队、人类和地洞——那些神圣的、封闭的、狭窄的地洞！

['erɪk] [li:pt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

Eric	leaped	along	the	wall	for	the	doorway	.
埃里克	跳跃	沿着	这	墙	为了	这	门口	.

埃里克沿着墙壁跳向门口。

[hi:; hi][ræn][æz; əz]['hi:d] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] , [æz; əz]['hi:d] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd]

He	ran	as	he'd	never	in	his	life	run	before	,	as	he'd	never	imagined	he	could
他	跑	作为	他会	绝不	在	他的	生活	跑步	前	,	作为	他会	绝不	想象	他	可以

[rʌn] .

run	.
跑步	.

他跑得比以往任何时候都快，也跑得比他想象中还要快。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [fled] ['mædli] , ['ɔ:lmoʊst] ['wi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['efərt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

But	even	as	he	fled	madly	,	almost	weeping	at	the	effort	he	was	making
但	甚至	作为	他	逃亡	疯狂地	,	几乎	哭泣	在	这	努力	他	曾是	制作

,

,

,

但即便他疯狂逃窜，几乎要为自己所做的努力而哭泣，

[ə; eɪ] [fju:] [seɪn] [θɔ:ts] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , ['taɪərsəm] [drɪlz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] —

a	few	sane	thoughts	—	the	result	of	long	,	tiresome	drills	as	an	initiate	—
一个	很少	理智	想法	—	这	结果	的	长的	,	令人厌烦	演习	作为	一个	发起	—

['ɔ:rgənaɪzd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skri:mɪŋ] [maɪnd] .

organized	themselves	in	his	screaming	mind	.
组织	他们自己	在	他的	尖叫	头脑	.

一些理智的想法——这是他作为一名新兵进行漫长而艰苦的训练的结果——在他狂乱的脑海中逐渐成形。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər]['haɪdɪŋ][ðə; ði]

He	had	been	closer	to	the	structure	in	which	the	Strangers	were	hiding	the
他	有	到过	更近	到	这	结构	在	哪个	这	陌生人	是	隐藏	这

['strʌktʃər] [wɪtʃ] ['ɑ:rθər] [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər] [ɪk'spleɪnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mɑ:nstər] ['fɜ:rnɪtʃər] .

structure	which	Arthur	the	Organizer	explained	was	a	piece	of	Monster	furniture	.
结构	哪个	亚瑟	这	组织者	解释	曾是	一个	片	的	怪物	家具	.

他离陌生人藏身的那个建筑物更近，组织者亚瑟解释说，那是一件怪物家具。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] , ['gɑ:tn] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:]

He	should	have	turned	the	other	way	,	towards	the	structure	,	gotten	between	it
他	应该	有	转向	这	其他	方式	,	向	这	结构	,	获得	之间	它

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] .

and	the	wall	.
和	这	墙	.

他本应该转身朝另一个方向走，朝着那个建筑物走去，躲在建筑物和墙壁之间。

[ðer; ðər] , [ən'les] ['hi:d] [bɪn] [si:n] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:nstər] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑ:rdər] ,

There	,	unless	he'd	been	seen	as	the	Monster	entered	the	larder	,
那里	,	除非	他会	到过	已见	作为	这	怪物	进入	这	食品储藏室	,

除非他被目睹了怪物进入食品储藏室的情景，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['restɪd] ['seɪfli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

he	could	have	rested	safely	until	it	was	possible	to	make	his	escape	.
他	可以	有	休息	安全	直到	它	曾是	可能的	到	制作	他的	逃脱	.

他本可以安心休息，直到有机会逃脱。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [naʊ] .

He	had	gone	too	far	to	turn	back	now	.
他	有	已消失	也	远的	到	转动	后退	现在	.

他已经走得太远，无法回头了。

[bʌt; bət] [rʌn] ['saɪləntli] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] : [rʌn] ['swɪftli] [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] , [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

But	run	silently	,	he	reminded	himself	:	run	swiftly	but	make	no	noise	,	make	no	noise	at	all	.
但	跑步	默默	,	他	提醒	他自己	:	跑步	迅速地	但	制作	不	噪音	,	制作	不	噪音	在	全部	.

但他告诫自己，要悄无声息地跑：跑得快，但不要发出任何声音，一点声音都不要发出。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [tɔːt] ,

According	to	the	lessons	that	the	warriors	taught	,
根据	到	这	课程	那	这	战士	教授	,

根据战士们传授的教训，

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ['mɑːnstər] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæn; ðən]['mɑːnstər]['vɪʒ(ə)n] .

at	this	distance	Monster	hearing	was	more	to	be	feared	than	Monster	vision	.
在	这	距离	怪物	听力	曾是	更多的	到	是	害怕	比	怪物	想象	.

在这个距离上，怪物的听觉比视觉更可怕。

[rʌn] ['saɪləntli] .

Run	silently	.
跑步	默默	.

悄无声息地跑。

[rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .

Run	for	your	life	.
跑步	为了	你的	生活	.

快跑，保命要紧！

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	reached	the	door	.
他	达到	这	门	.

他走到门口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set] [bæk] [ɪn] [pleɪs] !

It	had	been	set	back	in	place	!
它	有	到过	放	后退	在	地方	!

它已被放回原位！

[ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['hɔːrər] [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [kɜːrvd] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [ɪn][ɪts] ['sɑːkɪt] .

In	disbelief	and	utter	horror	he	stared	at	the	curved	line	in	the	wall	that	showed	where	the	door	had	been	replaced	in	its	socket	.
在	怀疑	和	说出	恐怖	他	凝视	在	这	弯曲	线	在	这	墙	那	显示	在哪里	这	门	有	到过	替换	在	它是	插座	.

他难以置信地、惊恐万分地盯着墙上那条弧线，那弧线显示门曾经被重新装回门框的位置。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] !

But	this	was	never	done	!
但	这	曾是	绝不	完毕	!

但这从未发生过！

[ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] !

This	had	never	been	heard	of	!
这	有	绝不	到过	听到	的	!

这简直闻所未闻！

['erɪk] [biːt] ['fræntɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Eric	beat	frantically	on	the	door	with	his	fists	.
埃里克	打	疯狂地	在	这	门	和	他的	拳头	.

埃里克用拳头疯狂地捶打着大门。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hevi] [slæb] ?

Would	his	knuckles	make	enough	noise	to	penetrate	the	heavy	slab	?
会	他的	指关节	制作	足够的	噪音	到	穿透	这	重的	板	?

他的指关节敲击发出的声音能穿透那块厚重的石板吗?

[ɔːr][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [ə'tenʃ(ə)n] ?

Or	just	enough	to	attract	the	Monster's	attention	?
或者	只是	足够的	到	吸引	这	怪物的	注意力	?

或者仅仅是足以引起怪物的注意?

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] — [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['weɪstɪd] ['moʊmənt] , [tuː; tə]

He	twisted	his	head	quickly	—	a	look	,	a	deliberately	wasted	moment	,	to
他	扭曲	他的	头	迅速地	—	一个	看	,	一个	故意地	浪费	片刻	,	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

estimate	the	closeness	of	his	danger	.
估计	这	亲近	的	他的	危险	.

他迅速扭过头去——这一个眼神，故意浪费了一瞬间，是为了评估危险的临近程度。

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [legz] [muːvd] [soʊ] ['sloʊli] :

The	Monster's	legs	moved	so	slowly	:
这	怪物的	腿	已搬	所以	缓慢地	:

怪物的腿移动得非常缓慢:

[ɪts] [spiːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['læfəbl] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [saɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [legz] ['dɪdnt] [sɜːrv] [tuː; tə]

its	speed	would	have	been	laughable	if	the	very	size	of	those	legs	didn't	serve	to
它是	速度	会	有	到过	可笑	如果	这	非常	尺寸	的	那些	腿	没有	服务	到

[pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .

push	it	forward	an	incredible	distance	with	each	step	.
推	它	向前	一个	极好的	距离	和	每个	步	.

如果不是它那双粗壮的腿能推动它每一步都向前迈出惊人的距离，它的速度简直令人发笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['læfəbl] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [nek] ,

And	there	was	nothing	laughable	in	that	long	,	narrow	neck	,
和	那里	曾是	没有什么	可笑	在	那	长的	,	狭窄的	脖子	,

那修长纤细的脖子上没有任何可笑之处。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'levələnt] ,

almost	as	long	as	the	rest	of	the	body	,	and	the	malevolent	,
几乎	作为	长的	作为	这	休息	的	这	身体	,	和	这	恶意的	,

几乎和身体其他部分一样长，而且是恶意的，

['relətɪvli] ['taɪni] [hed] [ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

relatively	tiny	head	on	the	end	of	the	neck	.
相对地	微小的	头	在	这	结尾	的	这	脖子	.

颈部末端有一个相对较小的头部。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] [pɪŋk] [θɪŋz] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hed] —

And	those	horrible	pink	things	,	all	around	the	neck	,	just	behind	the	head	—
和	那些	可怕	粉色的	事物	,	全部	大约	这	脖子	,	只是	在后面	这	头	—

还有那些可怕的粉红色东西，长在脖子周围，就在脑袋后面——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə'goʊ] ,

It	was	much	nearer	than	it	had	been	just	seconds	ago	,
它	曾是	很多	更近	比	它	有	到过	只是	秒	前	,

它比几秒钟前近多了。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi]

but	whether	it	had	noticed	him	and	was	coming	at	him	he
但	无论	它	有	注意到	他	和	曾是	未来	在	他	他

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

had	no	idea	.
有	不	主意	.

但他不知道它是否已经注意到他并正朝他袭来。

[biːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] ?

Beat	at	the	door	with	the	shaft	of	a	spear	?
打	在	这	门	和	这	轴	的	一个	矛	?

用矛杆敲击大门?

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] .

That	should	attract	attention	,	that	might	be	heard	.
那	应该	吸引	注意力	,	那	可能	是	听到	.

这应该会引起关注，可能会被人听到。

[jes] , [baɪ][ðə; ði]['mɑːnstər] [tuː] .

Yes	,	by	the	Monster	too	.
是的	,	经过	这	怪物	也	.

是的，怪物也这么做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

There	was	only	one	thing	to	do	.
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[hiː; hi] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

He	stepped	a	few	paces	back	from	the	wall	.
他	步	一个	很少	步幅	后退	从	这	墙	.

他后退了几步，远离了墙边。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['smæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	he	leaped	forward	,	smashing	his	shoulder	into	the	door	.
然后	他	跳跃	向前	,	粉碎	他的	肩膀	进入	这	门	.

然后他猛地向前跃去，肩膀撞在了门上。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	felt	it	give	a	little	.
他	毛毡	它	给	一个	小的	.

他感觉它稍微松动了一下。

[ə'nʌðər] [traɪ] .

Another	try	.
其他	尝试	.

再试一次。

[ðə; ði] [flɔːr] - ['ʃeɪkɪŋ] [θʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [steps] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz][tuː; tə]

The	floor	-	shaking	thumps	of	the	Monster's	steps	were	now	so	close	as	to
这	地面	-	摇晃	咚咚	的	这	怪物的	步骤	是	现在	所以	关闭	作为	到

[biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['defnɪŋ] .

be	almost	deafening	.
是	几乎	震耳欲聋	.

怪物的脚步声震得地板颤抖，现在离我们如此之近，几乎震耳欲聋。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [fʊt] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][graɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

At	any	moment	,	a	great	gray	foot	might	come	down	and	grind	out	his	life	.
在	任何	片刻	,	一个	伟大的	灰色的	脚	可能	来	向下	和	研磨	出去	他的	生活	.

随时都有一只巨大的灰色脚会落下来，夺走他的生命。

['erɪk] [stept] [bæk] [ə'gen] , ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

Eric	**stepped**	**back**	**again**	**,**	**forcing**	**himself**	**not**	**to**	**look**	**up**	**.**
埃里克	步	后退	再次	,	强制	他自己	不是	到	看	向上	.

埃里克再次后退一步，强迫自己不去抬头。

[ə'nʌðər] [liːp] , [ə'nʌðər] ['bruːzɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] .

Another	**leap**	**,**	**another**	**bruising**	**collision**	**with**	**the**	**door**	**.**
其他	飞跃	,	其他	瘀伤	碰撞	和	这	门	.

又是一次跳跃，又是一次与门猛烈的碰撞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['defɪnətli] [muːvd] .

It	**had**	**definitely**	**moved**	**.**
它	有	确实	已搬	.

它肯定移动过了。

[æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [ʃoʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

An	**indentation**	**showed**	**all**	**around**	**it**	**.**
一个	缩进	显示	全部	大约	它	.

周围都出现了凹痕。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [stept] [ɑːn] — [tuː; tə][biː; bi] [skwɑːʃt] ?

Was	**he**	**about**	**to**	**be**	**stepped**	**on**	**—**	**to**	**be**	**squashed**	**?**
曾是	他	关于	到	是	步	在	—	到	是	压扁	?

他是不是就要被踩在脚下——被压扁了?

['erɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Eric	**put**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**door**	**.**
埃里克	放	他的	双手	在	这	门	.

埃里克把手放在门上。

[hiː; hi] [pʊʃt] .

He	**pushed**	**.**
他	推动	.

他推了推。

['sloʊli] , , [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kaːvd] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Slowly	**,**	**suckingly**	**,**	**it**	**left**	**the**	**place**	**out**	**of**	**which**	**it**	**had**	**been**	**carved**	**long**	**ago**
缓慢地	,	吸吮地	,	它	左边	这	地方	出去	的	哪个	它	有	到过	雕刻	长的	前

.

:

.

它缓缓地、吸吮着，离开了它很久以前被雕刻出来的地方。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːnstər] ?

Where	**was**	**the**	**Monster**	**?**
在哪里	曾是	这	怪物	?

怪物在哪里?

[haʊ] [kloʊz] ?

How	**close**	**?**
如何	关闭	?

有多近?

[haʊ] [kloʊz] ?

How	**Close**	**?**
如何	关闭	?

有多近?

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [dɔ:r] [fel] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] , [ænd; ənd]['erɪk] [spɪld] ['peɪnfəli] [ɑ:n][tɑ:p]

Suddenly	**,**	**the**	**door**	**fell**	**over**	**into**	**the**	**burrow**	**,**	**and**	**Eric**	**spilled**	**painfully**	**on**	**top**
突然	,	这	门	跌倒	超过	进入	这	洞穴	,	和	埃里克	洒了	痛苦地	在	顶部

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

突然，门倒进了地洞里，埃里克重重地摔在了门上。

[hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

He	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**darted**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
他	打乱	到	他的	脚	和	飞镖	向下	这	走廊	.

他慌忙站起身，飞快地冲下走廊。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [fi:l] [rɪ'li:f] .

He	**had**	**no**	**time**	**to**	**feel**	**relief**	**.**
他	有	不	时间	到	感觉	宽慰	.

他根本没时间感到轻松。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ɪts]['lesnz; 'lesənz] ,

His	**mind**	**was**	**repeating**	**its**	**lessons**	**,**
他的	头脑	曾是	重复	它是	课程	,

他的脑海中不断重复着那些教训。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][nekst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

reminding	**him**	**what**	**he**	**had**	**to**	**do**	**next**	**in**	**such**	**a**	**situation**	**.**
提醒	他	什么	他	有	到	做	下一个	在	这样的	一个	情况	.

提醒他在这种情况下下一步该怎么做。

[rʌn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

Run	**a**	**short**	**distance**	**down**	**the**	**burrow**	**.**
跑步	一个	短的	距离	向下	这	洞穴	.

沿着洞穴向下跑一小段距离。

[ðen] [stɑ:p][ænd; ənd] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fi:t] , ['redi] [tu:; tə][boʊlt] .

Then	**stop**	**and**	**wait**	**on**	**the**	**balls**	**of**	**your**	**feet**	**,**	**ready**	**to**	**bolt**	**.**
然后	停止	和	等待	在	这	球	的	你的	脚	,	准备好	到	螺栓	.

然后停下来，踮起脚尖，准备随时冲出去。

[get] [æz; əz] [mʌtʃ] [er] ['ɪntu:][jʊr; jər] [lʌŋz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

Get	**as**	**much**	**air**	**into**	**your**	**lungs**	**as**	**possible**	**.**
得到	作为	很多	空气	进入	你的	肺	作为	可能的	.

尽可能多地吸入空气。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

You	**may**	**need**	**it**	**.**
你	可能	需要	它	.

你可能需要它。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [saʊnd] , [stɑ:p] ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd][stɑ:rt] ['rʌnɪŋ] .

If	**you**	**hear**	**a**	**hissing**	**,**	**whistling**	**sound**	**,**	**stop**	**breathing**	**and**	**start**	**running**	**.**
如果	你	听到	一个	嘶嘶声	,	吹口哨	声音	,	停止	呼吸	和	开始	跑步	.

如果你听到嘶嘶声、哨声，停止呼吸并开始奔跑。

[hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli]

Hold	**your**	**breath**	**for**	**as**	**long**	**as**	**you**	**can**	**—**	**as**	**long**	**as**	**you**	**possibly**
抓住	你的	气息	为了	作为	长的	作为	你	能	—	作为	长的	作为	你	可能

[kæn; kən] — [ðen] [sʌk] [ə'nʌðər] ['tʃestfjl] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ki:p] ['rʌnɪŋ] .

can	**—**	**then**	**suck**	**another**	**chestful**	**of**	**air**	**and**	**keep**	**running**	**.**
能	—	然后	吸	其他	胸膛	的	空气	和	保持	跑步	.

尽可能长时间地屏住呼吸——尽可能长时间地屏住呼吸——然后再吸一口气，继续跑。

[kiːp] [ðɪs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] .

Keep	**this**	**up**	**until**	**you**	**are**	**far**	**away**	**.**
保持	这	向上	直到	你	是	远的	离开	.

一直这样做，直到你远离那里。

[fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

Far	**,**	**far**	**away**	**.**
远的	,	远的	离开	.

遥远的地方。

['erɪk] ['weɪtɪd] , [pɔɪzd] [tuː; tə] [rʌn] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Eric	**waited**	**,**	**poised**	**to**	**run**	**,**	**his**	**back**	**to**	**the**	**doorway**	**.**
埃里克	等待	,	准备	到	跑步	,	他的	后退	到	这	门口	.

埃里克背对着门口，摆出随时奔跑的姿势等待着。

[dəunt] [lʊk] [ə'raʊnd] — [dʒʌst] [feɪs] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .

Don't	**look**	**around**	**—**	**just**	**face**	**the**	**direction**	**you'll**	**have**	**to**	**run**	**.**
不	看	大约	—	只是	脸	这	方向	你会	有	到	跑步	.

不要环顾四周——只需面向你要跑的方向。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

There's	**only**	**one**	**thing**	**you**	**have**	**to**	**worry**	**about**	**,**	**only**	**one**	**thing**	**you**	**have**	**to**
有	仅有的	一	事物	你	有	到	担心	关于	,	仅有的	一	事物	你	有	到

['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] .

listen	**for**	**.**
听	为了	.

你只需要担心一件事，只需要注意一件事。

[ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

A	**hissing**	**,**	**whistling**	**sound**	**.**
一个	嘶嘶声	,	吹口哨	声音	.

嘶嘶的哨声。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [rʌn] .

When	**you**	**hear**	**it**	**,**	**hold**	**your**	**breath**	**and**	**run**	**.**
什么时候	你	听到	它	,	抓住	你的	气息	和	跑步	.

听到这个声音，屏住呼吸，然后跑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [kən'træktɪd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

He	**waited**	**,**	**his**	**muscles**	**contracted**	**for**	**instant**	**action**	**.**
他	等待	,	他的	肌肉	合同	为了	立即的	行动	.

他屏息凝神，肌肉紧绷，随时准备行动。

[taɪm] [went] [baɪ] .

Time	**went**	**by**	**.**
时间	去	经过	.

时间流逝。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [tuː; tə] [kaʊnt] .

He	**remembered**	**to**	**count**	**.**
他	记得	到	数数	.

他记得要数数。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] , ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,

If	**you**	**counted**	**up**	**to**	**five**	**hundred**	**,**	**slowly**	**,**	**and**	**nothing**	**happened**	**,**
如果	你	计数	向上	到	五	百	,	缓慢地	,	和	没有什么	发生	,

如果你慢慢数到五百，却什么也没发生，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

you	**were**	**likely**	**to**	**be**	**all**	**right**	**.**
你	是	可能	到	是	全部	正确的	.

你很可能没事。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [əˈsuːm] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈprɑːbəbli] [ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [juː; jʊ] .

You	**could**	**assume**	**the**	**Monster**	**probably**	**hadn't**	**noticed**	**you**	**.**
你	可以	认为	这	怪物	大概	之前没有	注意到	你	.

你可以假设怪物可能没有注意到你。

[soʊ][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [ˈwɒrɪrz] [sed] , [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən]

So	**the**	**experienced**	**warriors**	**said**	**,**	**the**	**men**	**who**	**had**	**lived**	**through**	**such**	**an**
所以	这	经验丰富的	战士	说	,	这	男人	WHO	有	居住地	通过	这样的	一个

[ɪkˈspɪriəns] .

experience	**.**
经验	.

那些经历过这种磨难的经验丰富的战士们是这么说的。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] .

Five	**hundred**	**.**
五	百	.

五百。

[hiː; hi] [riːtʃt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [stɪl] [tens] ,

He	**reached**	**five**	**hundred**	**and**	**,**	**just**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**,**	**still**	**tense**	**,**
他	达到	五	百	和	,	只是	到	是	在	这	安全的	边	,	仍然	紧张	,

他达到了五百，为了保险起见，仍然很紧张。

[stɪl] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌn] , [ˈkaʊntɪd] [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈnʌmbər]

still	**ready**	**to**	**run**	**,**	**counted**	**another**	**five**	**hundred**	**,**	**up**	**to**	**the**	**ultimate**	**number**
仍然	准备好	到	跑步	,	计数	其他	五	百	,	向上	到	这	最终的	数字

[kənˈsiːvd] [baɪ][mæn] ,

conceived	**by**	**man**	**,**
构思	经过	男人	,

依然蓄势待发，又数了五百，直到达到人类所能想象的最终数字。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈθaʊz(ə)nd] .

a	**full**	**thousand**	**.**
一个	满的	千	.

整整一千。

[noʊ] [hɪsɪŋ] , [noʊ] [ˈwɪslɪŋ] [saʊndz] .

No	**hissing**	**,**	**no**	**whistling**	**sounds**	**.**
不	嘶嘶声	,	不	吹口哨	声音	.

没有嘶嘶声，也没有哨声。

[noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

No	**suggestion**	**of**	**danger**	**.**
不	建议	的	危险	.

没有危险迹象。

[hiː; hi] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] — [ˈsʌd(ə)nli] [set] [friː] — [geɪv] [wei] .

He	**relaxed**	**,**	**and**	**his**	**muscles**	**—**	**suddenly**	**set**	**free**	**—**	**gave**	**way**	**.**
他	轻松	,	和	他的	肌肉	—	突然	放	自由的	—	给予	方式	.

他放松下来，肌肉——突然间获得了自由——放松了下来。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] , [ˈwɪmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv] [ˈtenʃ(ə)n] .

He	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**burrow**	**,**	**whimpering**	**with**	**the**	**release**	**of**	**tension**	**.**
他	跌倒	到	这	地面	的	这	洞穴	,	呜咽	和	这	发布	的	紧张	.

他瘫倒在洞穴底部，紧张感释放出来，发出呜咽声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

It	**was**	**over**	**.**
它	曾是	超过	.

结束了。

[hɪz; ɪz] [θeft] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

His	Theft	was	over	.
他的	盗窃	曾是	超过	.

他的盗窃行为结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

He	was	a	man	.
他	曾是	一个	男人	.

他是个男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	been	in	the	same	place	as	a	Monster	,	and	lived	through	it	.
他	有	到过	在	这	相同的	地方	作为	一个	怪物	,	和	居住地	通过	它	.

他曾与怪物身处同一境地，并且活了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

He	had	met	Strangers	and	dealt	with	them	as	a	representative	of
他	有	遇见	陌生人	和	已处理	和	他们	作为	一个	代表	的

[mæn'kaɪnd] .

Mankind	.
人类	.

他曾与陌生人会面，并以人类代表的身份与他们打交道。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] !

Such	things	as	he	would	have	to	tell	his	uncle	!
这样的	事物	作为	他	会	有	到	告诉	他的	叔叔	!

他得把这些事告诉他叔叔!

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

His	uncle	.
他的	叔叔	.

他的叔叔。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ?

Where	was	his	uncle	?
在哪里	曾是	他的	叔叔	?

他的叔叔在哪里?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][bænd] ?

Where	was	the	band	?
在哪里	曾是	这	乐队	?

乐队在哪儿?

['sʌd(ə)nli] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

Suddenly	fully	aware	of	how	much	was	wrong	,
突然	完全	意识到的	的	如何	很多	曾是	错误的	,

突然间，他完全意识到自己错得有多离谱。

['erɪk] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] .

Eric	scrambled	to	his	feet	and	walked	cautiously	back	to	the	open	doorway	.
埃里克	打乱	到	他的	脚	和	步行	谨慎地	后退	到	这	打开	门口	.

埃里克慌忙站起身，小心翼翼地走回敞开的门口。

[ðə; ði] ['bɜːroʊ] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	burrow	was	empty	.
这	洞穴	曾是	空的	.

洞穴是空的。

[ðeɪ] ['hædnt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

They	hadn't	waited	for	him	.
他们	之前没有	等待	为了	他	.

他们没等他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] !

But	that	was	another	incredible	thing	!
但	那	曾是	其他	极好的	事物	!

但这又是另一件不可思议的事!

[ə; eɪ][bænd] ['nevər] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] [ʌp][fɔ:r; fər] [lɔ:st] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [li:st] [tu:] [fʊl] [deɪz] [hæd; həd]

A	band	never	gave	an	initiate	up	for	lost	until	at	least	two	full	days	had
一个	乐队	绝不	给予	一个	发起	向上	为了	丢失的	直到	在	至少	二	满的	天	有

[gɔ:n] [baɪ] .

gone	by	.
已消失	经过	.

乐队成员至少要等两天后才会放弃寻找新成员。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['æbsəns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [sli:p] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

In	the	chief's	absence	,	of	course	,	this	was	measured	by	the	sleep	periods	of
在	这	酋长的	缺席	,	的	课程	,	这	曾是	测量	经过	这	睡觉	时期	的

[ðə; ði][bænd] ['kæptɪn] .

the	band	captain	.
这	乐队	队长	.

当然，在乐队指挥不在的情况下，这是通过乐队队长的睡眠时间来衡量的。

['eni] [bænd] [wʊd] [weɪt] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['hoʊmwərd] .

Any	band	would	wait	two	days	before	giving	up	and	turning	homeward	.
任何	乐队	会	等待	二	天	前	给予	向上	和	转弯	回家	.

任何乐队都会坚持两天，然后才会放弃并返回家乡。

[ænd; ənd] , ['erɪk][wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪv] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]

And	,	Eric	was	positive	,	his	uncle	would	have	waited	a	bit	longer	than
和	,	埃里克	曾是	积极的	,	他的	叔叔	会	有	等待	一个	少量	更长	比

[ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

that	for	him	.
那	为了	他	.

埃里克很肯定，他的叔叔会等他更久一些。

['hi:d] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] !

He'd	been	away	for	such	a	short	time	!
他会	到过	离开	为了	这样的	一个	短的	时间	!

他离开的时间这么短!

[ðen] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

Then	what	had	happened	?
然后	什么	有	发生	?

那么，后来发生了什么?

[hi:; hi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [pi:pt] [ˌaʊt'saɪd] .

He	crept	to	the	doorway	and	peeped	outside	.
他	悄悄地爬	到	这	门口	和	偷窥	外部	.

他蹑手蹑脚地走到门口，向外窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][noʊ] ['dɪzinəs] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	almost	no	dizziness	this	time	.
那里	曾是	几乎	不	头晕	这	时间	.

这次几乎没有头晕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [skeɪl] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .

His	eyes	adjusted	quickly	to	the	different	scale	of	distance	.
他的	眼睛	调整	迅速地	到	这	不同的	规模	的	距离	.

他的眼睛很快适应了不同的距离尺度。

[ðə; ði]['mɑ:nstər][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:rdər] .

The	Monster	was	busy	on	the	other	side	of	the	larder	.
这	怪物	曾是	忙碌的	在	这	其他	边	的	这	食品储藏室	.

怪物正忙着在食品储藏室的另一边活动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] , [nɑːt] [pər'sʊ] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] .

It	had	merely	been	crossing	the	room	,	then	,	not	pursuing	and	attacking	.
它	有	仅仅	到过	过境	这	房间	,	然后	,	不是	追求	和	攻击	.

当时它只是穿过房间，并没有追击或攻击。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

Apparently	it	hadn't	noticed	him	at	all	.
显然	它	之前没有	注意到	他	在	全部	.

显然它根本没注意到他。

[fæn'tæstɪk] .

Fantastic	.
极好的	.

极好的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] !

And	with	all	the	noise	he	had	made	!
和	和	全部	这	噪音	他	有	制成	!

他制造了那么多噪音！

[ɔːl] [ðæt] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ðæt] ['bætərɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] !

All	that	rushing	back	and	forth	,	that	battering	-	down	of	the	door	!
全部	那	匆忙	后退	和	前进	,	那	殴打	-	向下	的	这	门	!

来回奔跑，猛烈地撞开大门！

[ðə; ði]['mɑːnstər] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] ,

The	Monster	turned	abruptly	,
这	怪物	转向	突然	,

怪物突然转身，

[wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [dʒaɪ'gæntɪk] [steps] [ænd; ənd] [həːld] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] ['erɪk]

walked	a	few	gigantic	steps	and	hurled	itself	at	the	structure	in	which	Eric
步行	一个	很少	巨大	步骤	和	投掷	本身	在	这	结构	在	哪个	埃里克

[hæd; həd][met][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

had	met	the	Strangers	.
有	遇见	这	陌生人	.

它迈出几大步，猛地扑向埃里克与陌生人相遇的那栋建筑。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] [flɔːr] , ['evriθɪŋ] ,

The	walls	,	the	floor	,	everything	,
这	墙壁	,	这	地面	,	一切	,

墙壁、地板，所有的一切

[ʃʊk] ['maɪtɪli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgənɪzəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

shook	mightily	in	sympathy	to	the	impact	of	the	great	organism	as	it
摇晃	非常	在	同情	到	这	影响	的	这	伟大的	生物	作为	它

['rɪgəld] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɪl] .

wriggled	a	bit	and	became	still	.
扭动	一个	少量	和	成为	仍然	.

感受到这庞大生物体蠕动了几下又静止下来时所受到的冲击，它剧烈地颤抖了一下。

['erɪk][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Eric	was	startled	until	he	realized	that	the	creature	had	done	no	more	than
埃里克	曾是	惊慌	直到	他	已实现	那	这	生物	有	完毕	不	更多的	比

[laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

lie	down	in	the	structure	.
说谎	向下	在	这	结构	.

埃里克吓了一跳，直到他意识到那生物只是躺在了建筑物里而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːnstər] ['fɜːrnɪtʃər] , ['æftər][ɔːl] .

It	was	a	piece	of	Monster	furniture	,	after	all	.
它	曾是	一个	片	的	怪物	家具	,	后	全部	.

毕竟，这是Monster品牌的家具。

[haʊ] [hæd; həd] [ðæt] [felt] [tuː; tə] ['ɑːrθər] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər][ænd; ənd] ['wɔːltər] [ðə; ði] ['wepən] - ['siːkər]

How	had	that	felt	to	Arthur	the	Organizer	and	Walter	the	Weapon	-	Seeker
如何	有	那	毛毡	到	亚瑟	这	组织者	和	沃尔特	这	武器	-	寻觅者

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ?

and	the	others	hidden	in	the	base	?
和	这	其他的	隐	在	这	根据	?

组织者亚瑟、武器搜寻者沃尔特以及其他藏身基地的人当时作何感想?

['erɪk] [grɪnd] .

Eric	grinned	.
埃里克	咧嘴一笑	.

埃里克咧嘴一笑。

[ðoʊz] [st'reɪndʒəz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['hɔːti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['soʊbər][æt; ət] [ðɪs]

Those	Strangers	must	be	a	little	less	haughty	,	a	little	more	sober	at	this
那些	陌生人	必须	是	一个	小的	较少的	傲慢	,	一个	小的	更多的	清醒	在	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

此刻，那些陌生人应该少些傲慢，多些清醒。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [θɪŋz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

Meanwhile	,	he	had	work	to	do	,	things	to	find	out	.
同时	,	他	有	工作	到	做	,	事物	到	寻找	出去	.

与此同时，他还有工作要做，有些事情需要弄清楚。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['ʌndər] [ðə; ði][slæb][ʌv; əv] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʌgd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] .

He	got	his	fingers	under	the	slab	of	door	and	tugged	it	upright	.
他	得到	他的	手指	在下面	这	板	的	门	和	拉扯	它	直立	.

他把手指伸到门板下面，用力把门板拉了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] !

It	was	heavy	!
它	曾是	重的	!

它很重!

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['sloʊli] , ['kerfəli] , [fɜːrst][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	pushed	against	it	,	slowly	,	carefully	,	first	one	side	and	then	the	other	,
他	推动	反对	它	,	缓慢地	,	小心	,	第一的	一	边	和	然后	这	其他	,

他缓慢而小心地推着它，先是推一边，然后是另一边。

['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

walking	it	back	to	the	hole	in	the	wall	.
步行	它	后退	到	这	洞	在	这	墙	.

把它走回墙上的洞口。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pʊʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪd]['ɪntuː] [pleɪs] ['taɪtli] , ['oʊnli][ðə; ði] [θɪn] , [kɜːrvd] [laɪn]

A	final	push	,	and	it	slid	into	place	tightly	,	only	the	thin	,	curved	line
一个	最终的	推	,	和	它	滑行	进入	地方	紧紧	,	仅有的	这	薄的	,	弯曲	线

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

suggesting	its	existence	.
建议	它是	存在	.

最后用力一推，它就紧紧地滑入到位，只有一条细细的弧线表明它的存在。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Now	he	could	look	around	.
现在	他	可以	看	大约	.

现在他可以环顾四周了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [hɪr] — [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

There	had	been	a	fight	here	—	that	much	was	certain	.
那里	有	到过	一个	斗争	这里	—	那	很多	曾是	肯定	.

这里曾经发生过打斗——这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [briːf] ， ['bɪtər] ['bæt(ə)l] .

A	brief	,	bitter	battle	.
一个	简短的	，	苦的	战斗	.

一场短暂而激烈的战斗。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] ['kloʊsli] ， ['erɪk] [sɔː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] .

Examining	the	area	closely	,	Eric	saw	unmistakable	signs	of	conflict	.
检查	这	区域	密切	, 埃里克	锯	毋庸置疑	标志	的	冲突	.	

埃里克仔细查看了该区域，发现了明显的冲突迹象。

[ə; eɪ]['broʊkən] [spɪr] [ʃæft] .

A	broken	spear	shaft	.
一个	破碎的	矛	轴	.

断裂的矛杆。

[sʌm; səm] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

Some	blood	on	the	wall	.
一些	血	在	这	墙	.

墙上有血迹。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːrn] ['næpsæk] .

Part	of	a	torn	knapsack	.
部分	的	一个	撕裂	背包	.

撕破的背包的一部分。

[noʊ] ['bɑːdɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

No	bodies	,	of	course	.
不	身体	，	的	课程	.

当然，没有尸体。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['bɑːdɪz] ['æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

You	were	not	likely	to	find	bodies	after	a	battle	.
你	是	不是	可能	到	寻找	身体	后	一个	战斗	.

战后不太可能发现尸体。

['eni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ɪm'perətɪv] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

Any	people	of	the	burrows	knew	that	the	one	unavoidable	imperative	of	victory
任何	人们	的	这	洞穴	知道	那	这	一	不可避免的	至关重要的	的	胜利

[wʌz; wəz][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	to	drag	the	bodies	away	and	dispose	of	them	.
曾是	到	拖	这	身体	离开	和	处置	的	他们	.

任何居住在洞穴里的人都知道，取得胜利唯一不可避免的要务就是把尸体拖走并处理掉。

[noʊ][wʌn] [maɪt] ['evər] [liːv] [ded] ['enəmi] [tuː; tə][rɑːt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [faʊl] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .

No	one	might	ever	leave	dead	enemies	to	rot	where	they	would	foul	the	corridors	.
不	一	可能	曾经	离开	死的	敌人	到	腐烂	在哪里	他们	会	犯规	这	走廊	.

没有人会任由死去的敌人腐烂在走廊里，污染环境。

[soʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

So	there	had	been	a	battle	.
所以	那里	有	到过	一个	战斗	.

所以，之前发生过一场战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] — [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bænd][hæd; həd][nɑːt][dʒʌst] [gɔːn]

He	had	been	right	—	his	uncle	and	his	uncle's	band	had	not	just	gone
他	有	到过	正确的	—	他的	叔叔	和	他的	叔叔的	乐队	有	不是	只是	已消失

[ɔːf] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

off	and	left	him	.
离开	和	左边	他	.

他猜对了——他的叔叔和叔叔的乐队并没有就这么离开他。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [fɔ:rs] .

There	must	have	been	an	attack	by	a	superior	force	.
那里	必须	有	到过	一个	攻击	经过	一个	优越的	力量	.

一定是遭到了优势兵力的攻击。

[ðə; ði][bænd][hæd; həd] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [sə'steɪnd] [sʌm; səm] [lɔ:sɪz] ,

The	band	had	stood	its	ground	for	a	while	,	sustained	some	losses	,
这	乐队	有	站立	它是	地面	为了	一个	尽管	,	持续	一些	损失	,

乐队坚守了一段时间，也遭受了一些损失。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] .

and	then	been	forced	to	retreat	.
和	然后	到过	强制	到	撤退	.

然后被迫撤退。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .

But	there	were	a	few	things	which	didn't	make	sense	.
但	那里	是	一个	很少	事物	哪个	没有	制作	感觉	.

但有些事情让人无法理解。

[fɜ:rst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:r]['pɑ:rti][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [kloʊz][tu:; tə]

it	was	very	unusual	for	a	war	party	of	Strangers	to	come	this	close	to
它	曾是	非常	异常	为了	一个	战争	派对	的	陌生人	到	来	这	关闭	到

['mɑ:nstər] ['terətɔ:ri] .

Monster	territory	.
怪物	领土	.

一群陌生人组成的战争队伍如此接近怪物的领地，这非常不寻常。

[ðə; ði] ['bɜ:oʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][goʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r]['pɑ:rti]

The	burrows	which	were	inhabited	by	Mankind	,	the	natural	goal	of	a	war	party
这	洞穴	哪个	是	有人居住的	经过	人类	,	这	自然的	目标	的	一个	战争	派对

,

,

,

人类居住的洞穴，是战争队伍的自然目标，

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [bæk] .

were	much	further	back	.
是	很多	更远	后退	.

更早的时候。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

At	this	point	,
在	这	观点	,

在此刻，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [gru:p] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

you	would	not	expect	to	find	any	group	larger	than	a	foraging	expedition	—	a
你	会	不是	预计	到	寻找	任何	团体	更大的	比	一个	觅食	远征	—	一个

['streɪndʒər][bænd][æt; ət][moʊst] .

Stranger	band	at	most	.
陌生人	乐队	在	最多	.

你不会指望找到比觅食远征队更大的群体——最多也就是一群陌生人。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [men] , ['fʊli] [ɑ:rmd] , ['ɑpəretɪŋ] ['ʌndər] ['bæt(ə)l][ə'lɜ:rt] ,

His	uncle's	men	,	fully	armed	,	operating	under	battle	alert	,
他的	叔叔的	男人	,	完全	武装	,	操作	在下面	战斗	警报	,

他叔叔的部下全副武装，处于战斗警戒状态。

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bænd] [ʌv; əv] ['wiːvəz] , [ɔːr] ['treɪdərz]

could	easily	cope	with	a	single	band	of	weavers	,	weaponsmiths	or	traders
可以	容易地	应付	和	一个	单身的	乐队	的	织工	,	武器匠	或者	交易员

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dekədənt] [bæk] - ['bɜːoʊz] .

from	the	decadent	back	-	burrows	.
从	这	颓废	后退	-	洞穴	.

可以轻松对付来自破败偏僻地洞的一伙织工、武器匠或商人。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [ɔːf] , ['pɑːsəbli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['prizənəz] , [ænd; ənd]

They	would	have	driven	them	off	,	possibly	taking	a	few	prisoners	,	and
他们	会	有	驱动	他们	离开	,	可能	采取	一个	很少	囚犯	,	和

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

continued	to	wait	for	him	.
持续	到	等待	为了	他	.

他们会把他们赶走，可能会俘虏几个人，然后继续等着他。

[ðæt] [left] ['oʊnli] [tuː] [ˌpɔsə'bilitiz] .

That	left	only	two	possibilities	.
那	左边	仅有的	二	可能性	.

这样就只剩下两种可能性了。

[ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [wɔːr] ['pɑːrti] — [ə; eɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] - [bænd] [ə'tæk] — [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'laɪkli]

The	unlikely	war	party	—	a	two	or	three	-	band	attack	—	and	,	even	more	unlikely
这	不太可能	战争	派对	—	一个	二	或者	三	-	乐队	攻击	—	和	,	甚至	更多的	不太可能

, [ə; eɪ] [bænd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [fɪrs] ,

,	a	band	from	another	fierce	,
,	一个	乐队	从	其他	凶猛的	,

这支不太可能的战争队伍——两三个帮派组成的袭击——以及更不可能的是，来自另一个凶猛帮派的袭击，

[frʌnt] - ['bɜːroʊ] ['piːp(ə)l] .

front	-	burrow	people	.
正面	-	洞穴	人们	.

前穴居民。

[bʌt; bət] [frʌnt] - ['bɜːoʊɜ-z] ['rerli] [went] [praʊlɪŋ] [æt; ət] ['rændəm] [nɪr] ['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

But	front	-	burrowers	rarely	went	prowling	at	random	near	Monster	territory	.
但	正面	-	掘穴者	很少	去	潜行	在	随机的	靠近	怪物	领土	.

但前穴动物很少会随意在怪物领地附近游荡。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] [kʌt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [fiːl] ['hjuːdʒli]

They	would	have	their	own	door	cut	into	it	and	would	tend	to	feel	hugely
他们	会	有	他们的	自己的	门	切	进入	它	和	会	趋向	到	感觉	非常

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] .

uncertain	about	one	belonging	to	another	people	.
不确定	关于	一	属于	到	其他	人们	.

他们会在墙上开出自己的门，并且往往会对属于其他人的门感到非常不确定。

[ðeɪ] [tuː] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['bɜːoʊz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] ['eni] ['bɪznəs] ['ʌðər]

They	too	would	head	for	the	inhabited	burrows	if	they	were	on	any	business	other
他们	也	会	头	为了	这	有人居住的	洞穴	如果	他们	是	在	任何	商业	其他

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['traɪbz] [niːdz] .

than	the	important	one	of	stealing	for	their	tribe's	needs	.
比	这	重要的	一	的	偷窃	为了	他们的	部落的	需求	.

如果他们除了偷窃以满足部落需求这一重要任务之外，还有其他任务，他们也会前往有人居住的洞穴。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

And	another	thing	.
和	其他	事物	.

还有一件事。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bænd][hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [mæn] — [ə; eɪ] [θɔ:t]

Unless	his	uncle's	band	had	been	wiped	out	to	the	very	last	man	—	a	thought
除非	他的	叔叔的	乐队	有	到过	擦拭	出去	到	这	非常	最后的	男人	—	一个	想法

['erɪk] [rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] ['haɪli] [ɪm'prɑ:bəbl] — [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:nər] - [baʊnd] ,

Eric	rejected	as	highly	improbable	—	the	survivors	were	honor	-	bound	,
埃里克	拒绝	作为	高度	不太可能	—	这	幸存者	是	荣誉	-	边界	,

除非他叔叔的队伍全军覆没——埃里克认为这种可能性极小——否则幸存者们都受制于荣誉。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , ['æftər] ['du:ɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['mɪlətəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

by	their	oath	of	manhood	,	after	doing	whatever	the	immediate	military	situation
经过	他们的	誓言	的	男子气概	,	后	正在做	任何	这	即时	军队	情况

[rɪ'kwaɪərd] , [frʌm; frəm] [pər'su:t] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

required	,	from	pursuit	to	retreat	,
必需的	,	从	追逐	到	撤退	,

他们以男子汉的誓言起誓，在完成当时军事形势所需的一切任务之后，从追击到撤退，

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

to	return	as	soon	as	possible	to	the	spot	where	an	initiate	was	expected
到	返回	作为	很快	作为	可能的	到	这	点	在哪里	一个	发起	曾是	预期的

[bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θeft] .

back	from	his	Theft	.
后退	从	他的	盗窃	.

尽快返回新成员完成盗窃任务后预计返回的地点。

[noʊ] ['wɔ:riər] [wʊd] [der] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .

No	warrior	would	dare	face	the	women	if	he	failed	to	do	this	.
不	战士	会	敢	脸	这	女性	如果	他	失败的	到	做	这	.

如果做不到这一点，任何战士都不敢与女人对抗。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

Possibly	the	attack	had	just	come	.
可能	这	攻击	有	只是	来	.

或许袭击刚刚发生。

['pɑ:səbli] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

Possibly	his	uncle's	band	was	a	short	distance	away	,
可能	他的	叔叔的	乐队	曾是	一个	短的	距离	离开	,

他叔叔的乐队可能就在不远处。

[stɪl] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] ['bɜ:roʊz] [end][tu:; tə] ['bɜ:roʊz] [end] ; [ænd; ənd] ,

still	fighting	their	way	from	burrow's	end	to	burrow's	end	;	and	,
仍然	斗争	他们的	方式	从	洞穴的	结尾	到	洞穴的	结尾	;	和	,

它们仍然奋力从洞穴的尽头爬到洞穴的尽头；而且，

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə]

once	they	had	gotten	clear	of	the	enemy	,	would	make	their	way	back	to
一次	他们	有	获得	清除	的	这	敌人	,	会	制作	他们的	方式	后退	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一旦他们摆脱了敌人，就会返回他身边。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

In	that	case	,	he	should	be	able	to	hear	the	battle	still	going	on	.
在	那	案件	,	他	应该	是	有能力的	到	听到	这	战斗	仍然	去	在	.

那样的话，他应该还能听到战斗仍在继续。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɝ:oʊz] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] [stɪl] .

And	the	burrows	were	dreadfully	still	.
和	这	洞穴	是	极其糟糕	仍然	.

洞穴里静得出奇。

['erɪk] ['ʃivəd] .

Eric	shivered	.
埃里克	瑟瑟发抖	.

埃里克打了个寒颤。

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] .

A	warrior	was	not	meant	to	be	abroad	without	companions	.
一个	战士	曾是	不是	意思是	到	是	国外	没有	同伴	.

战士不应该孤身一人在外征战。

['hi:d] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['traɪblɪs] [st'reɪndʒəz] — [wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He'd	heard	of	tribeless	Strangers	—	once	,	as	a	child	,
他会	听到	的	无部落	陌生人	—	一次	,	作为	一个	孩子	,

他小时候曾听说过无部落的陌生人——

[hi:; hi] [rɪ'membər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hu:d] [bɪn] [ɪk'speld]

he	remembered	enjoying	the	intricate	execution	of	a	man	who'd	been	expelled
他	记得	享受	这	错综复杂	执行	的	一个	男人	谁会	到过	被驱逐

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['meɪdʒər] [kraɪm] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['wɔndəd]

from	his	own	people	for	some	major	crime	and	who	had	wandered
从	他的	自己的	人们	为了	一些	主要的	犯罪	和	WHO	有	漫步

[pə'θetɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [bʌt; bət] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli]

pathetically	into	the	neighborhood	of	Mankind	—	but	these	people	were	hardly
可悲地	进入	这	邻里	的	人类	—	但	这些	人们	是	几乎

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['hju:mən] :

to	be	considered	human	:
到	是	经过考虑的	人类	:

他记得自己曾津津乐道地处决过一个因犯下重罪而被自己的族人驱逐，可怜兮兮地游荡到人类居住区的男人——但这些人几乎不能算是人类:

[traɪbz] , ['bændz] , [sə'saiətiz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kri:tʃərz] .

tribes	,	bands	,	societies	,	were	the	surroundings	of	human	creatures	.
部落	,	乐队	,	社会	,	是	这	周围环境	的	人类	生物	.

部落、族群、社会，是人类所处的环境。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn] .

It	was	awful	to	be	alone	.
它	曾是	可怕	到	是	独自的	.

独自一人真是太糟糕了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

It	was	unthinkable	.
它	曾是	不可思议	.

这简直不可思议。

[wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hʌŋgri] ['æftər][hɪz; ɪz] [θeft] ,

Without	bothering	to	eat	,	though	he	was	quite	hungry	after	his	Theft	,
没有	烦人	到	吃	,	尽管	他	曾是	相当	饥饿的	后	他的	盗窃	,

虽然行窃之后他很饿，但他却懒得吃饭。

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

he	began	walking	rapidly	down	the	corridor	.
他	开始	步行	快速	向下	这	走廊	.

他开始快速地沿着走廊走去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] .

After	**a**	**while**	**,**	**he**	**broke**	**into**	**a**	**trot**	**.**
后	一个	尽管	,	他	打破	进入	一个	小跑	.

过了一会儿，他开始小跑起来。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd]

He	**wanted**	**to**	**get**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**—**	**to**	**be**	**among**	**his**	**own**	**kind**
他	通缉	到	得到	家	作为	很快	作为	可能的	一	到	是	之中	他的	自己的	种类

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他想尽快回家——回到同类身边。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] - [slɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [spɪr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [hænd] .

He	**reached**	**into**	**his**	**back**	**-**	**sling**	**and**	**got**	**a**	**spear**	**for**	**each**	**hand**	**.**
他	达到	进入	他的	后退	-	吊索	和	得到	一个	矛	为了	每个	手	.

他从背带里掏出一根长矛，一手一根。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .

A	**nervous**	**business**	**going**	**through**	**the**	**corridors**	**all**	**by**	**yourself**	**.**
一个	紧张的	商业	去	通过	这	走廊	全部	经过	你自己	.

独自一人穿过走廊，真是件令人紧张的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['empti] [ænd; ənd][soʊ]['kwaɪət] .

They	**were**	**so**	**empty**	**and**	**so**	**quiet**	**.**
他们	是	所以	空的	和	所以	安静的	.

它们空荡荡的，静悄悄的。

[ðeɪ] ['hædnt] [siːmd] [ðɪs] ['kwaɪət] [wen] ['hiːd] [bɪn] [ɑːn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] .

They	**hadn't**	**seemed**	**this**	**quiet**	**when**	**he'd**	**been**	**on**	**expedition**	**with**	**the**	**band**	**.**
他们	之前没有	似乎	这	安静的	什么时候	他会	到过	在	远征	和	这	乐队	.

当他和乐队一起探险时，他们似乎并没有这么安静。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrfəli] , ['fraɪtnɪŋli] [dɪm] .

And	**so**	**fearfully**	**,**	**frighteningly**	**dim**	**.**
和	所以	恐惧地	,	令人恐惧地	暗淡	.

如此昏暗，令人恐惧。

['erɪk][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪt]

Eric	**had**	**never**	**before**	**realized**	**how**	**much**	**difference**	**there**	**was**	**between**	**the**	**light**
埃里克	有	绝不	前	已实现	如何	很多	不同之处	那里	曾是	之间	这	光

[juː; jʊ][gɑːt][frʌm; frəm][wʌn] ['fɔːrhed] [gloʊ] - [læmp][ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl][bænd] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv]

you	**got**	**from**	**one**	**forehead**	**glow**	**-**	**lamp**	**and**	**the**	**usual**	**band**	**complement**	**of**
你	得到	从	一	前额	辉光	-	灯	和	这	通常	乐队	补充	的

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] .

a	**half**	**-**	**dozen**	**.**
一个	一半	-	打	.

埃里克以前从未意识到，一个额头发光灯发出的光线与通常六个头灯组合发出的光线之间有多么大的差别。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['weri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃæˌdoʊz] [wer]

He	**found**	**himself**	**getting**	**more**	**and**	**more**	**wary**	**of**	**the**	**unexpected**	**shadows**	**where**
他	成立	他自己	获得	更多的	和	更多的	警惕	的	这	意外	阴影	在哪里

[ðə; ði] [wɔːl] [kɜːrvd] ['ʃɑːrpli] :

the	**wall**	**curved**	**sharply**	**:**
这	墙	弯曲	尖锐地	:

他发现自己越来越警惕墙壁急转弯处出现的意想不到的阴影：

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [æz; əz][hiː; hi][ræn][pæst][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] ['bɜːroʊ] .

he	**picked**	**up**	**speed**	**as**	**he**	**ran**	**past**	**the**	**black**	**hole**	**of**	**a**	**branching**	**burrow**	**.**
他	挑选	向上	速度	作为	他	跑	过去的	这	黑色的	洞	的	一个	分枝	洞穴	.

他跑过那条分叉洞穴的黑洞时，速度加快了。

[æt; ət] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] , [æn; ən] ['enəmi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

At	any	one	of	those	places	,	an	enemy	could	be	waiting	for	him	,
在	任何	一	的	那些	地方	,	一个	敌人	可以	是	等待	为了	他	,

在那些地方的任何一个，都可能有敌人等着他。

[wɔːrnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps] .

warned	by	the	sound	of	his	approaching	footsteps	.
警告	经过	这	声音	的	他的	接近	脚步声	.

他被他越来越近的脚步声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bænd] ,

It	could	be	the	same	enemy	which	had	attacked	his	uncle's	band	,
它	可以	是	这	相同的	敌人	哪个	有	遭到攻击	他的	叔叔的	乐队	,

这可能是袭击他叔叔队伍的同一敌人。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv]['kruːəl][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [st'reɪndʒəz] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

a	handful	of	cruel	and	murderous	Strangers	,	or	a	horde	of	them	.
一个	少数	的	残忍的	和	杀人犯	陌生人	, 或者		一个	部落	的	他们	.

少数残忍嗜杀的陌生人，或者一大群这样的陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

It	could	be	something	worse	.
它	可以	是	某物	更糟	.

情况可能更糟。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['ledʒəndz][ʌv; əv] [ʌn'menʃənəbl] ['kriːtʃərz] [huː] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['bɜ˞ːoʊz] ,

Abruptly	he	remembered	legends	of	unmentionable	creatures	who	lurked	in	the	empty	burrows	,
突然	他	记得	传说	的	不可言说的	生物	WHO	潜伏	在	这	空的	洞穴	,

他突然想起那些关于潜伏在空洞里的可怕生物的传说。

['kriːtʃərz] [huː] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

creatures	who	fled	before	the	approach	of	a	band	of	warriors	,
生物	WHO	逃亡	前	这	方法	的	一个	乐队	的	战士	,

在战士们逼近之前逃窜的生物们

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [kʌm] ['nɔɪzləsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

but	who	would	come	noiselessly	upon	a	single	man	.
但	WHO	会	来	无声	之上	一个	单身的	男人	.

但谁会悄无声息地接近一个单身男子呢?

[bɪg] ['kriːtʃərz] [huː] [en'gʌlft] [juː; jʊ] .

Big	creatures	who	engulfed	you	.
大的	生物	WHO	吞噬	你	.

吞噬你的庞然大物。

['taɪni] ['kriːtʃərz] [huː] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Tiny	creatures	who	came	in	their	hundreds	and	nibbled	you	to	pieces	.
微小的	生物	WHO	来了	在	他们的	数百	和	轻咬	你	到	件	.

成百上千的小生物涌来，把你啃得粉碎。

['erɪk] [kept] [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] :

Eric	kept	jerking	his	head	around	to	look	behind	him	:
埃里克	保留	抽搐	他的	头	大约	到	看	在后面	他	:

埃里克不停地回头看向身后:

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [duːm] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] .

at	least	he	could	keep	his	doom	from	taking	him	by	surprise	.
在	至少	他	可以	保持	他的	厄运	从	采取	他	经过	惊喜	.

至少他可以避免厄运突然降临到他身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

It	was	awful	to	be	alone	.
它	曾是	可怕	到	是	独自的	.

独自一人真是太糟糕了。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

And	yet	,	in	the	midst	of	his	fears	,
和	然而	,	在	这	中间	的	他的	恐惧	,

然而，即便在他恐惧之中，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

his	mind	returned	again	and	again	to	the	problem	of	his	uncle's
他的	头脑	返回	再次	和	再次	到	这	问题	的	他的	叔叔的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

他的思绪总是反复回到叔叔失踪这件事上。

['erɪk][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Eric	could	not	believe	anything	serious	had	happened	to	him	.
埃里克	可以	不是	相信	任何事物	严肃的	有	发生	到	他	.

埃里克简直不敢相信自己竟然遭遇了什么严重的事情。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] [tuː] ['meni] ['blʌdi] [əd'ventʃəz] , [tuː]

Thomas	the	Trap	-	Smasher	was	a	veteran	of	too	many	bloody	adventures	,	too
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	曾是	一个	老将	的	也	许多	血腥	冒险	,	也

['meni] ['bætlz] [ə'genst] [ʌn'iːkwəl] [ɑːdz] .

many	battles	against	unequal	odds	.
许多	战斗	反对	不等	赔率	.

“陷阱粉碎者”托马斯身经百战，经历过太多血腥的冒险，太多以少胜多的战斗。

[ðen] [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] ?

Then	where	had	he	gone	?
然后	在哪里	有	他	已消失	?

那他去了哪里?

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ðə; ði][bænd] ?

And	where	had	he	taken	the	band	?
和	在哪里	有	他	已采取	这	乐队	?

他把乐队带到哪里去了?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['eniwer] , [noʊ][saɪn][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪn'fɪnəti]

And	why	was	there	no	sound	of	him	anywhere	,	no	sign	in	all	this	infinity
和	为什么	曾是	那里	不	声音	的	他	任何地方	,	不	符号	在	全部	这	无穷大

[ʌv; əv] ['gluːmi] ,

of	gloomy	,
的	阴沉	,

为什么到处都听不到他的任何声音，在这无尽的阴郁之中没有任何他的踪迹?

['stretʃɪŋ] , ['menəs] - [fɪld] ['tʌnlz] ?

stretching	,	menace	-	filled	tunnels	?
伸展	,	威胁	-	已填	隧道	?

蜿蜒曲折、危机四伏的隧道?

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] .

Fortunately	,	he	was	an	Eye	.
幸运的是	,	他	曾是	一个	眼睛	.

幸好，他是一名“眼睛”。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [sped] ['despərətli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

He	knew	the	way	back	and	sped	desperately	along	it	without	the	slightest
他	知道	这	方式	后退	和	加速	绝望地	沿着	它	没有	这	丝毫

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] .

feeling	of	doubt	.
感觉	的	怀疑	.

他知道回去的路，毫不犹豫地沿着路飞驰而去。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [raɪt] : [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [lɔːst] .

The	Record	Machine	was	right	:	he	would	never	be	lost	.
这	记录	机器	曾是	正确的	:	他	会	绝不	是	丢失的	.

唱片机说得对：他永远不会迷路。

[let] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [get] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Let	him	just	get	safely	back	to	the	companionship	of	Mankind	and	he
让	他	只是	得到	安全	后退	到	这	友谊	的	人类	和	他

[wʊd] [biː; bi] ['erɪk] [ðə; ði] [aɪ] .

would	be	Eric	the	Eye	.
会	是	埃里克	这	眼睛	.

只要他能平安回到人类身边，他就会成为“大眼埃里克”。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'gen] : [huː] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mə'ʃiːn] [ɔːr]

And	there	it	was	again	:	who	had	been	right	,	the	Record	Machine	or
和	那里	它	曾是	再次	:	WHO	有	到过	正确的	,	这	记录	机器	或者

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ?

his	uncle	?
他的	叔叔	?

问题又来了：究竟谁是对的，是唱片机还是他的叔叔?

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mə'ʃiːn] ,

The	vision	that	named	him	had	come	from	the	Record	Machine	,
这	想象	那	命名	他	有	来	从	这	记录	机器	,

给他取名的那个幻象来自唱片机。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kleɪmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] ['klæptræp] .

but	his	uncle	claimed	that	this	was	religious	claptrap	.
但	他的	叔叔	声称	那	这	曾是	宗教	小吵闹	.

但他叔叔声称这是宗教胡言乱语。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

The	vision	had	been	selected	and	his	name	proposed	to	the	women
这	想象	有	到过	已选	和	他的	姓名	建议的	到	这	女性

[wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .

well	in	advance	of	the	ceremony	.
出色地	在	进步	的	这	仪式	.

仪式开始前很久，就已经选定了人选，并向女人们提出了他的名字。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪliən] - - , [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] [huː] [wɜːr; wər]

And	his	uncle	was	an	Alien	-	sciencer	,	in	touch	with	Strangers	who	were
和	他的	叔叔	曾是	一个	外星人	-	-	,	在	触碰	和	陌生人	WHO	是

['ɔːlsoʊ] ['eɪliən] - - . . . .

also	Alien	-	sciencers	.	.	.	.
还	外星人	-	-	.	.	.	.

他的叔叔是一位外星科学家，与一些同样是外星科学家的陌生人保持联系……

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] , ['erɪk] [felt] .

So	many	things	had	happened	in	the	last	two	days	,	Eric	felt	.
所以	许多	事物	有	发生	在	这	最后的	二	天	,	埃里克	毛毡	.

埃里克觉得，这两天发生了太多事。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] .

So	much	of	his	world	had	shifted	.
所以	很多	的	他的	世界	有	转移	.

他的世界发生了翻天覆地的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɝːoʊz] [hæd; həd] [muːvd] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd]

It	was	as	if	the	walls	of	the	burrows	had	moved	outward	and	upward
它	曾是	作为	如果	这	墙壁	的	这	洞穴	有	已搬	向外	和	向上

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri'zembld] ['mɑːnstər] ['terətɔːri] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['eriəz] .

until	they	resembled	Monster	territory	more	than	human	areas	.
直到	他们	类似	怪物	领土	更多的	比	人类	区域	.

仿佛洞穴的墙壁向外向上移动，直到它们看起来更像是怪物的领地，而不是人类的领地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kloʊz] [naʊ] .

He	was	getting	close	now	.
他	曾是	获得	关闭	现在	.

他快要接近目标了。

[ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] [lʊkt] ['frɛndliːɝ] , [mɔːr] [fə'mɪliər] .

These	corridors	looked	friendlier	,	more	familiar	.
这些	走廊	看起来	更友善	,	更多的	熟悉的	.

这些走廊看起来更友好、更熟悉。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [rʌn] ['fæstər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

He	made	himself	run	faster	,	although	he	was	almost	at	the	point	of
他	制成	他自己	跑步	快点	,	虽然	他	曾是	几乎	在	这	观点	的

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

尽管他几乎已经筋疲力尽，但他还是强迫自己跑得更快。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃəli] ['erɪk] [ðə; ði] [aɪ] ,

He	wanted	to	be	home	,	to	be	officially	Eric	the	Eye	,
他	通缉	到	是	家	,	到	是	官方	埃里克	这	眼睛	,

他想回家，想正式成为“大眼睛”埃里克。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][mæn'kaɪnd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['reskjuː] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ]

to	inform	Mankind	of	what	had	happened	so	that	a	rescue	and	searching
到	通知	人类	的	什么	有	发生	所以	那	一个	救援	和	搜索

['pɑːrti][kʊd; kəd][biː; bi][sent] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

party	could	be	sent	out	for	his	uncle	.
派对	可以	是	发送	出去	为了	他的	叔叔	.

通知世人所发生的事情，以便派出救援队和搜救队去营救他的叔叔。

[ðæt] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]['mɑːnstər] ['terətɔːri] : [huː] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	doorway	to	Monster	territory	:	who	had	replaced	it	?
那	门口	到	怪物	领土	:	WHO	有	替换	它	?

通往怪物领地的那扇门：是谁把它换掉了?

[ɪf] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bænd][hæd; həd] [ri'triːtid] , [stɪl]

If	a	battle	had	been	fought	,	and	his	uncle's	band	had	retreated	,	still
如果	一个	战斗	有	到过	战斗	,	和	他的	叔叔的	乐队	有	撤退	,	仍然

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

如果曾发生过战斗，他叔叔的部下撤退时仍在战斗，

[wʊd] [ðə; ði] [ə'tækər] [hæv; həv] [stɑːpt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [dɔːr] ['niːtli] [bæk] [ɪn][ɪts] ['sɑːkɪt] ?

would	the	attacker	have	stopped	to	put	the	door	neatly	back	in	its	socket	?
会	这	攻击者	有	停止	到	放	这	门	整齐地	后退	在	它是	插座	?

袭击者会停下来把门整齐地装回原位吗?

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn]
Could **it** **be** **explained** **by** **a** **sudden** **onslaught** **and** **the** **complete** **extermination**
可以 它 是 解释 经过 一个 突然 猛攻 和 这 完全的 灭绝
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [bænd] ?
of **his** **uncle's** **band** **?**
的 他的 叔叔的 乐队 ?

是否可能是由于突然遭到袭击，导致他叔叔的部下全军覆没?

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
Then **,** **before** **dragging** **the** **bodies** **away** **,** **the** **enemy** **would** **have** **had** **time** **to**
然后 , 前 拖拽 这 身体 离开 , 这 敌人 会 有 有 时间 到
[pʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] .
put **the** **door** **back** **.**
放 这 门 后退 .

这样一来，在拖走尸体之前，敌人就有时间把门重新装回去。

[ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː]['mɑːnstər] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['hjuːmən] ['riːsɔːrs] , ['æftər][ɔːl] ,
A **doorway** **into** **Monster** **territory** **was** **a** **valuable** **human** **resource** **,** **after** **all** **,**
一个 门口 进入 怪物 领土 曾是 一个 有价值的 人类 资源 , 后 全部 ,

毕竟，通往怪物领地的入口是一种宝贵的人力资源。

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [ə'laɪk] — [waɪ] ['dʒepərdaɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
valuable **to** **Mankind** **and** **Strangers** **alike** **—** **why** **jeopardize** **it** **by** **leaving** **it**
有价值的 到 人类 和 陌生人 同样 — 为什么 危害 它 经过 离开 它
['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən] ?
visible **and** **open** **?**
可见的 和 打开 ?

它对人类和陌生人都很有价值——为什么要让它暴露在外，从而危及它的安全呢?

[bʌt; bət] [huː] — [ɔːr] [wʌt] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːnslɔːt] ,
But **who** **—** **or** **what** **—** **could** **have** **been** **capable** **of** **such** **a** **sudden** **onslaught** **,**
但 WHO — 或者 什么 — 可以 有 到过 有能力的 的 这样的 一个 突然 猛攻 ,

但究竟是谁——或者说是什么——能够发动如此突然的袭击呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - [led][bænd][ɪn][ɔːl][mæn'kaɪnd] ?
such **a** **complete** **extermination** **of** **the** **best** **-** **led** **band** **in** **all** **Mankind** **?**
这样的 一个 完全的 灭绝 的 这 最好的 - 引领 乐队 在 全部 人类 ?

如此彻底地消灭了全人类最优秀的乐队?

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bænd] ['kæptɪnz] [ɔːr] ['pɑːsəbli]
He'd **have** **to** **get** **the** **answer** **from** **one** **of** **the** **other** **band** **captains** **or** **possibly**
他会 有 到 得到 这 回答 从 一 的 这 其他 乐队 队长 或者 可能
[ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] [kroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] .
a **wise** **old** **crone** **in** **the** **Female** **Society** **.**
一个 明智的 老的 老妪 在 这 女性 社会 .

他得向其他乐队队长或者女子协会里一位睿智的老太太寻求答案。

['defɪnətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [naʊ] , ['erɪk] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [sloʊ] [tuː; tə]
Definitely **within** **the** **boundaries** **of** **Mankind** **now** **,** **Eric** **forced** **himself** **to** **slow** **to**
确实 之内 这 边界 的 人类 现在 , 埃里克 强制 他自己 到 慢的 到
[ə; eɪ] [wɔːk] .
a **walk** **.**
一个 走 .

现在埃里克确信自己已经完全踏入了人类的掌控之中，于是他强迫自己放慢脚步，步行前进。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sentri] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

He	would	be	coming	upon	a	sentry	at	any	moment	,
他	会	是	未来	之上	一个	哨兵	在	任何	片刻	,

他随时都可能遇到哨兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spɪr] [flʌŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

and	he	had	no	desire	at	all	to	have	a	spear	flung	through	him	.
和	他	有	不	欲望	在	全部	到	有	一个	矛	扔	通过	他	.

他一点也不想被长矛刺穿。

[ə; eɪ] ['sentri] [wʊd] [ri'ækt] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

A	sentry	would	react	violently	to	a	man	dashing	out	of	the	darkness	.
一个	哨兵	会	反应	暴力	到	一个	男人	帅气	出去	的	这	黑暗	.

哨兵看到有人从黑暗中冲出来会做出激烈反应。

" ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .

"	Eric	the	Only	,	"	he	called	out	,	identifying	himself	with	each	step	.
"	埃里克	这	仅有的	,	"	他	称为	出去	,	识别	他自己	和	每个	步	.

“独一无二的埃里克！”他一边喊着，一边迈着步子表明自己的身份。

" [ðɪs] [ɪz] ['erɪk] [ðə; ði]['oʊnli] .

"	This	is	Eric	the	Only	.
"	这	是	埃里克	这	仅有的	.

“这就是独一无二的埃里克。”

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [θeft] ['praʊdli] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Then	he	remembered	his	Theft	proudly	and	changed	the	identification	.
"	然后	他	记得	他的	盗窃	自豪地	和	已更改	这	鉴别	.

然后他得意地想起了自己的盗窃行为，并更改了身份信息。

" ['erɪk][ðə; ði] [aɪ] .

"	Eric	the	Eye	.
"	埃里克	这	眼睛	.

“埃里克之眼。”

[ðɪs] [ɪz]['erɪk][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][es'pɑiə(r)] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] - ['siːɪŋ] , [les] - ['peɪɪŋ] [aɪ] .

This	is	Eric	the	Eye	,	the	Espier	,	the	further	-	seeing	,	less	-	paying	Eye	.
这	是	埃里克	这	眼睛	,	这	埃斯皮尔	,	这	更远	-	看到	,	较少的	-	付费	眼睛	.

这是埃里克之眼，通灵者，看得更远但报酬更低的眼睛。

['erɪk][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] !

Eric	the	Eye	is	coming	back	to	Mankind	!
埃里克	这	眼睛	是	未来	后退	到	人类	!

“眼睛”埃里克要回归人类世界了！

" ['ɑːdli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [kɔːl] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

"	Oddly	,	there	was	no	returning	call	of	recognition	.
"	奇怪	,	那里	曾是	不	返回	称呼	的	认出	.

奇怪的是，没有人回应我的祝贺。

['erɪk] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

Eric	didn't	understand	that	.
埃里克	没有	理解	那	.

埃里克不明白这一点。

[hæd; həd][mæn'kaɪnd][ɪt'self] [bɪn] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɜːroʊ] ?

Had	Mankind	itself	been	attacked	and	driven	away	from	its	burrow	?
有	人类	本身	到过	遭到攻击	和	驱动	离开	从	它是	洞穴	?

人类自身是否曾遭受攻击并被驱逐出家园?

[ə; eɪ] ['sentri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] .

A	sentry	should	respond	to	a	familiar	name	.
一个	哨兵	应该	回应	到	一个	熟悉的	姓名	.

哨兵应该对熟悉的名字做出反应。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] , [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [rɔːŋ] .

Something	**was**	**very**	**,**	**inexplicably**	**wrong**	**.**
某物	曾是	非常	,	莫名其妙地	错误的	.

事情非常不对劲，而且无法解释。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [læst] [kɜːrv] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['sentri] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

Then	**he**	**came**	**around**	**the**	**last**	**curve**	**and**	**saw**	**the**	**sentry**	**at**	**the**	**other**	**end**	**.**
然后	他	来了	大约	这	最后的	曲线	和	锯	这	哨兵	在	这	其他	结尾	.

然后他绕过最后一个弯道，看到了另一端的哨兵。

['ræðər] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [æt; ət] [fɜːrst] [lʊkt] [laɪk] [θriː] ['sentriz] .

Rather	**,**	**he**	**saw**	**what**	**at**	**first**	**looked**	**like**	**three**	**sentries**	**.**
相当	,	他	锯	什么	在	第一的	看起来	喜欢	三	哨兵	.

相反，他起初看到的像是三个哨兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

They	**were**	**staring**	**at**	**him**	**,**	**and**	**he**	**recognized**	**them**	**.**
他们	是	凝视	在	他	,	和	他	认可	他们	.

他们盯着他看，他认出了他们。

['stiːvən] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] [ænd; ənd] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] ['stiːvənz] [bænd] .

Stephen	**the**	**Strong**	**-**	**Armed**	**and**	**two**	**members**	**of**	**Stephen's**	**band**	**.**
史蒂芬	这	强的	-	武装	和	二	成员	的	斯蒂芬的	乐队	.

大力士史蒂芬和他的乐队的两名成员。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['sentri] [ɑːn] ['duːti] [wʌz; wəz]

Evidently	**he**	**had**	**arrived**	**just**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**sentry**	**on**	**duty**	**was**
显然	他	有	到达的	只是	在	这	片刻	什么时候	这	哨兵	在	责任	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .

about	**to**	**be**	**relieved**	**.**
关于	到	是	松了口气	.

显然，他到达的时机正好是值班哨兵即将被换下的时候。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['stiːvən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

That	**would**	**account**	**for**	**Stephen**	**and**	**the**	**other**	**man**	**.**
那	会	帐户	为了	史蒂芬	和	这	其他	男人	.

这就解释了斯蒂芬和另一个人的情况。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

But	**why**	**hadn't**	**they**	**replied**	**to**	**his**	**shouts**	**of**	**identification**	**?**
但	为什么	之前没有	他们	回复	到	他的	喊叫	的	鉴别	?

但为什么他们没有回应他呼喊表明身份的声音?

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['saɪləntli] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [ðer; ðər] [spiə] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] ,

They	**stood**	**there**	**silently**	**as**	**he**	**came**	**up**	**,**	**their**	**spears**	**still**	**at**	**the**	**ready**	**,**
他们	站立	那里	默默	作为	他	来了	向上	,	他们的	长矛	仍然	在	这	准备好	,

他走上前来时，他们静静地站在那里，长矛仍然处于待命状态。

[nɑːt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['welkəm] .

not	**going**	**down**	**in**	**welcome**	**.**
不是	去	向下	在	欢迎	.

不会受到热烈欢迎。

" ['erɪk] [ðə; ði] [aɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .

"	**Eric**	**the**	**Eye**	**,**	**"**	**he**	**repeated**	**,**	**puzzled**	**.**
"	埃里克	这	眼睛	,	"	他	重复	,	困惑	.

“埃里克·艾迪，”他疑惑地重复道。

" [aɪv] [meɪd] [maɪ] [θeft] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] —

"	**I've**	**made**	**my**	**Theft**	**,**	**but**	**something**	**happened**	**to**	**the**	**rest**	**—**
"	我已经	制成	我的	盗窃	,	但	某物	发生	到	这	休息	—

“我已经完成了盗窃，但其他部分出了点问题——”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] , [æz; əz] [ˈstiːvən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] , [hɪz; ɪz]

"	His	voice	trailed	off	,	as	Stephen	came	up	to	him	,	his	face	grim	,	his
"	他的	嗓音	拖着	离开	,	作为	史蒂芬	来了	向上	到	他	,	他的	脸	严峻	,	他的

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmʌslz] [tɔːt] .

powerful	muscles	taut	.
强大的	肌肉	紧绷	.

“他的声音渐渐低了下去，斯蒂芬走到他面前，脸色凝重，肌肉紧绷。

[ðə; ði][bænd] [ˈkæptɪn] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [spɪr] [pɔɪnt] [hɑːrd] [əˈgenst] [ˈɛrɪks] [tʃest] .

The	band	captain	shoved	a	spear	point	hard	against	Eric's	chest	.
这	乐队	队长	推搡	一个	矛	观点	难的	反对	埃里克的	胸部	.

乐队队长用矛尖狠狠地抵住埃里克的胸口。

" [dəunt] [muːv] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	Don't	move	,	"	he	warned	.
"	不	移动	,	"	他	警告	.

“别动，”他警告道。

" [ˈbɑːrni] .

"	Barney	.
"	巴尼	.

巴尼。

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

约翰。

[taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Tie	him	up	.
领带	他	向上	.

把他绑起来。

[wiːv] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ræt] !

We've	caught	the	little	rat	!
我们已经	捕捉	这	小的	鼠	!

我们抓到那只小老鼠了！

" [ˌviːˌaɪˈaɪ]

"	VII
"	七

七

[hɪz; ɪz] [spiə] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

His	spears	taken	from	him	,
他的	长矛	已采取	从	他	,

他被夺走了长矛。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd] [sɪˈkjʊrli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [θɔːŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnæpsæk] ,

his	arms	bound	securely	behind	his	back	by	the	thongs	of	his	own	knapsack	,
他的	武器	边界	安全地	在后面	他的	后退	经过	这	丁字裤	的	他的	自己的	背包	,

他的双臂被自己背包的带子牢牢地绑在背后。

[ˈerɪk] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [prɔdid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

Eric	was	pushed	and	prodded	into	the	great	central	burrow	of	Mankind	.
埃里克	曾是	推动	和	催促	进入	这	伟大的	中央	洞穴	的	人类	.

埃里克被推搡着进入了人类巨大的中央洞穴。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] .

The	place	was	almost	unrecognizable	.
这	地方	曾是	几乎	无法辨认	.

这个地方几乎面目全非。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɑːtəli] , [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [fɜːrst] [waɪf] ,
Under **the** **direction** **of** **Ottilie** **,** **the** **Chieftain's** **First** **Wife** **,**
在下面 这 方向 的 奥蒂莉 , 这 酋长的 第一的 妻子 ,

在酋长的第一任妻子奥蒂莉的指导下，

[ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [wʌt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [laɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
a **horde** **of** **women** **—** **what** **seemed** **at** **first** **like** **the** **entire** **membership** **of** **the**
一个 部落 的 女性 — 什么 似乎 在 第一的 喜欢 这 全部的 会员资格 的 这
['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] — [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maʊnd] .
Female **Society** **—** **was** **setting** **up** **a** **platform** **in** **front** **of** **the** **Royal** **Mound** **.**
女性 社会 — 曾是 环境 向上 一个 平台 在 正面 的 这 皇家 冢 .

一大群妇女——起初看起来像是女子协会的全体成员——正在皇家土墩前搭建平台。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['skersəti] [ʌv; əv] ['eni] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ,
With **the** **great** **scarcity** **of** **any** **building** **materials** **that** **Mankind** **suffered** **from** **,**
和 这 伟大的 缺乏 的 任何 建筑 材料 那 人类 遭受 从 ,

由于人类当时极度缺乏各种建筑材料，

[ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ,
a **construction** **of** **this** **sort** **was** **startling** **and** **unusual** **,**
一个 建造 的 这 种类 曾是 令人震惊 和 异常 ,

这种建筑风格令人震惊，也不同寻常。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'woʊk] ['haɪli] [ʌn'plez(ə)nt] ['meməriz] [ɪn] ['ɛrɪks]
yet **there** **was** **something** **about** **it** **that** **awoke** **highly** **unpleasant** **memories** **in** **Eric's**
然而 那里 曾是 某物 关于 它 那 醒来 高度 令人不快的 回忆 在 埃里克的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

然而，这件事却唤起了埃里克心中极其不愉快的记忆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː] [fæst][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
But **he** **was** **pulled** **from** **place** **to** **place** **too** **fast** **and** **there** **were** **too**
但 他 曾是 拉 从 地方 到 地方 也 快速地 和 那里 是 也
['meni] ['ʌðər] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]
many **other** **unprecedented** **things** **going** **on** **for** **him** **to** **be** **able** **to** **identify**
许多 其他 空前的 事物 去 在 为了 他 到 是 有能力的 到 确认
[ðə; ði] ['meməri] ['prɑːpərli] .
the **memory** **properly** **.**
这 记忆 适当地 .

但他被频繁地从一个地方拉到另一个地方，而且还有太多其他前所未有的事情发生，以至于他无法正确地辨认出那段记忆。

[tuː] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kredɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ]
Two **women** **who** **were** **accredited** **members** **of** **the** **Female** **Society** **were** **not** **working**
二 女性 WHO 是 认证 成员 的 这 女性 社会 是 不是 在职的
['ʌndər] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
under **Ottilie's** **direction** **,**
在下面 - 方向 ,

两名获得女性协会认证资格的女性会员并未在奥蒂莉的指导下工作。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] .
he **noticed** **.**
他 注意到 .

他注意到了。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl]

Bound	**hand**	**and**	**foot**	**,**	**they**	**were**	**lying**	**against**	**the**	**far**	**wall**	**of**	**the**	**great**	**central**
边界	手	和	脚	,	他们	是	说谎	反对	这	远的	墙	的	这	伟大的	中央

['bɜːroʊ] .

burrow	**.**
洞穴	.

他们手脚被绑着，靠在中央大洞穴的远处墙壁上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'gɑːn]

They	**were**	**both**	**covered**	**with**	**blood**	**and**	**showed**	**every**	**sign**	**of**	**having**	**undergone**
他们	是	两个都	涵盖	和	血	和	显示	每一个	符号	的	拥有	经历

[prə'lɔːŋd] [ænd; ənd][moʊst] ['vɪʃəs] ['tɔːrtʃər] .

prolonged	**and**	**most**	**vicious**	**torture**	**.**
延长	和	最多	恶毒	酷刑	.

他们两人浑身是血，明显遭受过长时间极其残酷的酷刑。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['berli] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] [deθ] .

He	**judged**	**them**	**to**	**be**	**barely**	**this**	**side**	**of**	**death**	**.**
他	评判	他们	到	是	仅仅	这	边	的	死亡	.

他认为他们已奄奄一息。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [pæst] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] .

As	**he**	**was**	**jerked**	**past**	**,**	**he**	**recognized**	**them**	**.**
作为	他	曾是	猛地一抖	过去的	,	他	认可	他们	.

他被猛地推了过去，认出了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [waɪvz] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] .

They	**were**	**the**	**two**	**wives**	**of**	**Thomas**	**the**	**Trap**	**-**	**Smasher**	**.**
他们	是	这	二	妻子们	的	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	.

她们是捕兽者托马斯的两位妻子。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][gɑːt] [bæk] !

Just	**wait**	**until**	**his**	**uncle**	**got**	**back**	**!**
只是	等待	直到	他的	叔叔	得到	后退	!

等他叔叔回来就行了！

['sʌmwʌn] [wʊd] ['riːəli] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mɔːr] [ɪn] ['æbsəluːt] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən]

Someone	**would**	**really**	**pay**	**for**	**this**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**more**	**in**	**absolute**	**amazement**	**than**
某人	会	真的	支付	为了	这	,	他	想法	,	更多的	在	绝对	惊愕	比

['hɔːrər] .

horror	**.**
恐怖	.

他心想，肯定有人会为此付出高昂代价，这种想法更多的是出于惊讶而非恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

He	**had**	**the**	**feeling**	**that**	**he**	**must**	**keep**	**the**	**horror**	**away**	**at**	**all**	**costs**	**.**
他	有	这	感觉	那	他	必须	保持	这	恐怖	离开	在	全部	成本	.

他觉得无论如何都要阻止恐怖的发生。

[wʌns] [let][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [soʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meməri]

Once	**let**	**it**	**in**	**and**	**it**	**would**	**soak**	**through**	**his**	**thoughts**	**right**	**into**	**the**	**memory**
一次	让	它	在	和	它	会	浸泡	通过	他的	想法	正确的	进入	这	记忆

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

he	**was**	**trying**	**to**	**avoid**	**.**
他	曾是	尝试	到	避免	.

一旦它进入他的脑海，就会渗透到他试图逃避的记忆中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] ,

The	**place**	**was**	**full**	**of**	**armed**	**men**	**,**
这	地方	曾是	满的	的	武装	男人	,

那里到处都是荷枪实弹的人。

['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bænd] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [destɪ'neɪʃnz] [ɪn]

running	**back**	**and**	**forth**	**from**	**their**	**band**	**captains**	**to**	**unknown**	**destinations**	**in**
跑步	后退	和	前进	从	他们的	乐队	队长	到	未知	目的地	在

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] .

the	**outlying**	**corridors**	**.**
这	边远	走廊	.

他们从各自的乐队队长跑到外围走廊的未知目的地。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [s'kʌtld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fetʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

Between	**them**	**and**	**around**	**them**	**scuttled**	**the**	**children**	**,**	**fetching**	**and**	**carrying**
之间	他们	和	大约	他们	沉没	这	孩子们	,	获取	和	携带

[rɔː] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['wɪmɪn] .

raw	**materials**	**for**	**the**	**hard**	**-**	**working**	**women**	**.**
生的	材料	为了	这	难的	-	在职的	女性	.

孩子们在她们之间和周围穿梭，为辛勤劳作的妇女们取送原材料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [bʌz] [ʌv; əv] [kə'mændz] [ɪn][ðə; ði] [er] . . .

There	**was**	**a**	**steady**	**buzz**	**of**	**commands**	**in**	**the**	**air**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	一个	稳定的	嗡嗡声	的	命令	在	这	空气	.	.	.

空气中弥漫着持续不断的指令声……

" [goʊ][tuː; tə] — "

"	**Go**	**to**	**—**	**"**
"	去	到	—	"

“前往——”

" [brɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] — "

"	**Bring**	**some**	**more**	**—**	**"**
"	带来	一些	更多的	—	"

“再带一些来——”

" ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — " . . . [ðæt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [huːz]

"	**Hurry**	**with**	**the**	**—**	**"**	**.**	**.**	**.**	**that**	**mingled**	**with**	**the**	**smell**	**of**	**many**	**people**	**whose**
"	匆忙	和	这	—	"	.	.	.	那	混合	和	这	闻	的	许多	人们	谁

['pɔrz] [wɜːr; wər] ['swetɪŋ] ['ɜːrdʒənsi] .

pores	**were**	**sweating**	**urgency**	**.**
毛孔	是	出汗	紧迫性	.

“快点——”……这声音混杂着许多人身上散发出的急迫气息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst] [swet] [ðæt] [hiː; hi] [smeld] .

And	**it**	**wasn't**	**just**	**sweat**	**that**	**he**	**smelled**	**.**
和	它	不是	只是	汗	那	他	闻起来	.

他闻到的不仅仅是汗味。

['erɪk] ['riːəlaɪzd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [maʊnd] .

Eric	**realized**	**as**	**he**	**was**	**dragged**	**before**	**the**	**Royal**	**Mound**	**.**
埃里克	已实现	作为	他	曾是	拖拽	前	这	皇家	冢	.

埃里克被拖到皇家土墩前时才意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋgər] .

It	**was**	**anger**	**.**
它	曾是	愤怒	.

那是愤怒。

[ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

The	**anger**	**and**	**fear**	**of**	**all**	**Mankind**	**.**
这	愤怒	和	害怕	的	全部	人类	.

全人类的愤怒与恐惧。

['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni] [θiːvz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] , ['kæriɪŋ] [ʌnə'kʌstəmd]

Franklin	**the**	**Father**	**of**	**Many**	**Thieves**	**stood**	**on**	**the**	**mound**	**,**	**carrying**	**unaccustomed**
富兰克林	这	父亲	的	许多	窃贼	站立	在	这	冢	,	携带	不习惯

[spiə] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt][hændz] ,

spears	**in**	**his**	**fat**	**hands**	**,**
长矛	在	他的	胖的	双手	,

绰号“盗贼之父”的富兰克林站在土堆上，肥胖的手中拿着不常用的长矛。

['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] , [bænd] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] — [jes] , ['æktʃuəli] ! —

talking	**rapidly**	**to**	**a**	**group**	**of**	**warriors**	**,**	**band**	**captains**	**and**	**—**	**yes**	**,**	**actually**	**!**	**—**
说	快速	到	一个	团体	的	战士	,	乐队	队长	和	—	是的	,	实际上	!	—

[st'reɪndʒəz] .

Strangers	**.**
陌生人	.

他正快速地与一群战士、乐队队长以及——是的，实际上！——陌生人交谈。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['erɪk] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] [dɪ'veləpmənt] .

Even	**now**	**,**	**Eric**	**found**	**he**	**could**	**still**	**be**	**astonished**	**at**	**this**	**fantastic**	**development**	**.**
甚至	现在	,	埃里克	成立	他	可以	仍然	是	惊讶	在	这	极好的	发展	.

即使到了现在，埃里克仍然会对这一惊人的进展感到惊讶。

[st'reɪndʒəz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

Strangers	**in**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**Mankind**	**!**
陌生人	在	这	非常	中间	的	人类	!

身处人类之中的陌生人！

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['friːli] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɑːrmz] !

Walking	**around**	**freely**	**and**	**bearing**	**arms**	**!**
步行	大约	自由	和	轴承	武器	!

可以自由行走并携带武器！

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['erɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [luːs] - [skɪnd] [smaɪl] .

As	**the**	**chief**	**caught**	**sight**	**of**	**Eric**	**,**	**his**	**face**	**broke**	**into**	**a**	**loose**	**-**	**skinned**	**smile**	**.**
作为	这	首席	捕捉	视线	的	埃里克	,	他的	脸	打破	进入	一个	松动的	-	去皮	微笑	.

酋长一看到埃里克，脸上就露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [nʌdʒd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

He	**nudged**	**a**	**Stranger**	**beside**	**him**	**and**	**pointed**	**at**	**the**	**prisoner**	**.**
他	轻推	一个	陌生人	旁	他	和	尖	在	这	囚犯	.

他碰了碰身边的陌生人，指着那个囚犯。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	他	,	"	他	说	.

“就是他，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['nefjuː] .

"	**That's**	**the**	**nephew**	**.**
"	那就是	这	侄子	.

那是侄子。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ['kætəgɔːri] [θeft] .

The	**one**	**that**	**asked**	**for**	**the**	**third**	**category**	**Theft**	**.**
这	一	那	问	为了	这	第三	类别	盗窃	.

要求选择第三类“盗窃”的那个人。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] .

Now	**we've**	**got**	**them**	**all**	**.**
现在	我们已经	得到	他们	全部	.

现在我们都收集齐了。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] ['dɪdnt] [smaɪl] .

"	The	Stranger	didn't	smile	.
"	这	陌生人	没有	微笑	.

陌生人没有微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] ['briːfli] [æt; ət]['erɪk][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	looked	briefly	at	Eric	and	turned	away	.
他	看起来	简要地	在	埃里克	和	转向	离开	.

他瞥了埃里克一眼，然后转过身去。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I'm	glad	you	think	so	.
"	我是	高兴的	你	思考	所以	.

“很高兴你也这么认为。”

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [juːv] [dʒʌst][gɑːt][wʌn] [mɔːr] .

From	our	point	of	view	,	you've	just	got	one	more	.
从	我们的	观点	的	看法	,	你已经	只是	得到	一	更多的	.

从我们的角度来看，你只差最后一项了。

" ['fræŋklənz] [smaɪl] ['feɪdɪd][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [grɪn] .

"	Franklin's	smile	faded	to	an	uncertain	grin	.
"	富兰克林的	微笑	褪色	到	一个	不确定	咧嘴笑	.

富兰克林的笑容渐渐消失，取而代之的是一种不确定的微笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	Well	,	you	know	what	I	mean	.
"	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	.

“嗯，你知道我的意思。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæmd] [fuːl] [keɪm] [bæk] [baɪ] [hɪm'self] .

And	the	damned	fool	came	back	by	himself	.
和	这	该死的	傻子	来了	后退	经过	他自己	.

那个该死的傻瓜竟然独自回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [aɪ] [miːn] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	saved	us	a	lot	of	trouble	,	I	mean	,	didn't	it	?
它	已保存	我们	一个	很多	的	麻烦	,	我	意思是	,	没有	它	?

这省了我们很多麻烦，不是吗?

" [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	Receiving	no	answer	,	he	shrugged	.
"	接收	不	回答	,	他	耸了耸肩	.

见无人应答，他耸了耸肩。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] ['flæbi] [ɪm'pɪriəsnəs] [æt; ət] ['ɛrɪks] [gɑːrdz] .

He	gestured	with	flabby	imperiousness	at	Eric's	guards	.
他	做手势	和	松弛	专横跋扈	在	埃里克的	守卫	.

他用一种软弱无力的傲慢姿态向埃里克的卫兵们做了个手势。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] .

"	You	know	where	to	put	him	.
"	你	知道	在哪里	到	放	他	.

你知道该把他放在哪里。

[wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['prɪti] [suːn] .

We'll	be	ready	for	them	pretty	soon	.
出色地	是	准备好	为了	他们	漂亮的	很快	.

我们很快就能做好准备迎接他们。

" [ə'gen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [stæbd] ['ɪntuː] ['ɛrɪks] [bæk] ,

"	Again	the	point	of	a	spear	stabbed	into	Eric's	back	,
"	再次	这	观点	的	一个	矛	刺伤	进入	埃里克的	后退	,

“又一根长矛的尖头刺入了埃里克的背部，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɜːroʊ]

and	he	was	forced	forward	across	the	central	space	to	a	small	burrow
和	他	曾是	强制	向前	穿过	这	中央	空间	到	一个	小的	洞穴

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

他被迫穿过中央区域，来到一个小洞穴入口。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

Before	he	could	reach	it	,	however	,
前	他	可以	抵达	它	,	然而	,

然而，在他能够到达那里之前，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['fræŋklɪn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['meni] [θiːvz] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] : " [ðer; ðər] [goʊz]

he	heard	Franklin	the	Father	of	Many	Thieves	call	out	to	Mankind	:	"	There	goes
他	听到	富兰克林	这	父亲	的	许多	窃贼	称呼	出去	到	人类	:	"	那里	去

['erɪk] , [maɪ] ['piːp(ə)l] .

Eric	,	my	people	.
埃里克	,	我的	人们	.

他听到富兰克林——“盗贼之父”——向人类呼喊：“埃里克，我的人民来了。”

['erɪk] [ðə; ði]['oʊnli] .

Eric	the	Only	.
埃里克	这	仅有的	.

唯一的埃里克。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlθi] [gæŋ] !

Now	we've	got	the	last	of	the	filthy	gang	!
现在	我们已经	得到	这	最后的	的	这	污秽	帮派	!

现在我们终于抓住了这伙肮脏团伙的最后一个成员！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði][æk'tɪvəti] [stɑːpt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	For	a	moment	,	the	activity	stopped	and	seemed	to	focus	on	him	.
"	为了	一个	片刻	,	这	活动	停止	和	似乎	到	重点	在	他	.

“那一刻，周围的一切似乎都停止了，并集中在他身上。”

['erɪk] ['ʃɪvəd] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] , [drɔːn] - [aʊt] [grʌnt] [ʌv; əv] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ə'roʊz]

Eric	shivered	as	a	low	,	drawn	-	out	grunt	of	viciousness	and	hatred	arose
埃里克	瑟瑟发抖	作为	一个	低的	,	绘制	-	出去	咕哝	的	恶毒	和	仇恨	出现

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

埃里克不禁打了个寒颤，四周传来低沉而悠长的、充满恶意和仇恨的咕哝声。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

but	most	of	all	from	the	women	.
但	最多	的	全部	从	这	女性	.

但最重要的是来自女性。

['sʌmwʌn] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Someone	ran	up	to	him	.
某人	跑	向上	到	他	.

有人跑向他。

['hɛriːət] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['telər] .

Harriet	the	History	-	Teller	.
哈丽特	这	历史	-	出纳员	.

历史讲述者哈丽特。

[ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [kən'tɔːrtɪd] .

The	girl's	face	was	absolutely	contorted	.
这	女孩们	脸	曾是	绝对地	扭曲的	.

女孩的脸扭曲得厉害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墙内人(The Men in the Walls)
第5/6页

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪn] [held]
She reached up to the crown of her head and pulled out the long pin held
她 达到 向上 到 这 王冠 的 她 头 和 拉 出去 这 长的 别针 握住
[ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːtɪd] ['skɑːrlət] [her] .
in place by a few knotted scarlet hairs .
在 地方 经过 一个 很少 打结的 猩红 头发 .

她伸手摸到头顶，拔出了用几缕打结的猩红色头发固定住的长发簪。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ðə; ði] [her] [dɑːnst] [laɪk] [fleɪmz] .
About her face and neck the hair danced like flames .
关于 她 脸 和 脖子 这 头发 跳舞 喜欢 火焰 .

她脸颊和脖颈间的头发像火焰般舞动。

" [juː; jʊ] ['eɪliən] - - !
" You Alien - sciencer !
" 你 外星人 - - !

你这个外星科学家！

" [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɪn] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" she shrieked , driving the pin straight at his eyes .
" 她 尖叫 , 驾驶 这 别针 直的 在 他的 眼睛 .

她尖叫着，将大头针直直地扎向他的眼睛。

" [juː; jʊ] ['fɪlθi] , ['fɪlθi] ['eɪliən] - - !
" You filthy , filthy Alien - sciencer !
" 你 污秽 , 污秽 外星人 - - !

你这个肮脏的、肮脏的外星科学家！

" ['erɪk] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Eric whipped his head to one side ; she was back at him in a moment .
" 埃里克 鞭打 他的 头 到 一 边 ; 她 曾是 后退 在 他 在 一个 片刻 .

埃里克猛地把头转向一边；她片刻后又回到了他面前。

[hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
His guards leaped at the girl and grappled with her ,
他的 守卫 跳跃 在 这 女孩 和 缠斗 和 她 ,

他的卫兵扑向女孩，与她扭打在一起。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wʌn] ['rɪpɪŋ] [slæʃ] [ðæt] ['oʊpənd] [ʌp] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv]
but she was able to get in one ripping slash that opened up almost all of
但 她 曾是 有能力的 到 得到 在 一 撕裂 削减 那 打开 向上 几乎 全部 的
[hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
his right cheek before they drove her away .
他的 正确的 脸颊 前 他们 驾驶 她 离开 .

但在他们把她赶走之前，她还是设法在他右脸颊上划开了一道很深的口子。

" [liːv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
" Leave something for the rest of us ,
" 离开 某物 为了 这 休息 的 我们 ,

“给我们其他人留点东西吧。”

" [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə]
" one of his guards pleaded the cause of reason as he strolled back to
" 一 的 他的 守卫 恳求 这 原因 的 原因 作为 他 漫步 后退 到
['erɪk] .
Eric .
埃里克 .

“他的一名卫兵一边走回埃里克身边，一边陈述着理由。”

" ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] . "
" After all , he belongs to the whole of Mankind . "
" 后 全部 , 他 属于 到 这 所有的 的 人类 . "

“毕竟，他属于全人类。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] !
" He does not !
" 他 做 不是 !

他没有！

" [ʃiː; ʃi] [jeld] .
" she yelled .
" 她 大喊 .

她喊道。

" [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] .
" He belongs to me most of all .
" 他 属于 到 我 最多 的 全部 .

“他首先属于我。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θeft] , ['wɔznt]
I was going to mate with him when he returned from his Theft , wasn't
我 曾是 去 到 伴侣 和 他 什么时候 他 返回 从 他的 盗窃 , 不是
[aɪ] , ['mʌðər] ? "
I , Mother ? "
我 , 母亲 ? "

我原本打算等他偷东西回来后就和他交配，对吧，母亲？

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ,
" There wasn't anything official ,
" 那里 不是 任何事物 官方的 ,

“没有任何官方消息，

" ['erɪk] [hɜːrd] ['riːtə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpər] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði]
" Eric heard Rita the Record - Keeper admonishing as he tried to stanch the
" 埃里克 听到 丽塔 这 记录 - 守门员 告诫 作为 他 尝试 到 立柱 这
[floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʌp][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [wuːnd] .
flow of blood by bringing his shoulder up and pressing it against the wound .
流动 的 血 经过 带来 他的 肩膀 向上 和 紧迫 它 反对 这 伤口 .

“埃里克听到记录员丽塔的责备声，他抬起肩膀，试图止住血流。

" [ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['hiːd] [ə'tʃiːvd] ['mænhʊd] .
" There couldn't be anything official about it until he'd achieved manhood .
" 那里 不能 是 任何事物 官方的 关于 它 直到 他会 已达成 男子气概 .

“在他成年之前，这件事不可能有任何官方说法。”

[soʊ] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [jʊr; jər][tɜːrn] , ['hɛriːət] , ['dɑːrlɪŋ] .
So you'll just have to wait your turn , Harriet , darling .
所以 你会 只是 有 到 等待 你的 转动 , 哈丽特 , 亲爱的 .

所以，亲爱的哈丽特，你只能耐心等待轮到你了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['eldəz][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You'll have to wait until your elders are finished with him .
你会 有 到 等待 直到 你的 长者 是 完成的 和 他 .

你得等到长辈们处理完他之后才能做这件事。

['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [left] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

There'll	be	plenty	left	for	you	. "
将会	是	很多	左边	为了	你	. "

还有很多留给你。

" [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] , " [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [paʊtid] .

"	There	won't	be	,	"	the	girl	pouted	.
"	那里	惯于	是	,	"	这	女孩	撅嘴	.

“不会的，”女孩嘟着嘴说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [laɪk] .

"	I	know	what	you're	like	.
"	我	知道	什么	你是	喜欢	.

我知道你是什么样的人。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [left] .

There	won't	be	hardly	anything	left	.
那里	惯于	是	几乎	任何事物	左边	.

几乎什么都不会剩下。

" ['erɪk] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['bɜːroʊ] ['entrəns] [ə'gen] .

"	Eric	was	shoved	at	the	small	burrow	entrance	again	.
"	埃里克	曾是	推搡	在	这	小的	洞穴	入口	再次	.

“埃里克再次被推搡到小洞穴入口处。

[ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [plaːntid] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	moment	he	was	inside	it	,	one	of	his	guards	planted	a	foot	in	his	back	,
这	片刻	他	曾是	里面	它	,	一	的	他的	守卫	已种植	一个	脚	在	他的	后退	,

他刚一进去，一个卫兵就一脚踹在他的背上。

['nɔkiŋ] [ðə; ðɪ] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

knocking	the	breath	out	of	him	.
敲门	这	气息	出去	的	他	.

打得他喘不过气来。

[ðə; ðɪ] [kɪk] [prə'peld] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] , ['stægərɪŋ] ['waɪldli] [fɔːr; fər] ['bæləns] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [smæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

The	kick	propelled	him	forward	,	staggering	wildly	for	balance	,	until	he	smashed	into	the	opposite	wall	.
这	踢	推进	他	向前	,	令人震惊	疯狂地	为了	平衡	,	直到	他	粉碎	进入	这	对面的	墙	.

这一脚将他向前踢去，他踉跄着试图保持平衡，直到撞到对面的墙上。

[æz; əz] [hiː; hi] [fel] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] ['kʊʃ(ə)n] [hɪm'self] ,

As	he	fell	,	unable	to	use	his	arms	to	cushion	himself	,
作为	他	跌倒	,	无法	到	使用	他的	武器	到	软垫	他自己	,

他坠落时，无法用手臂缓冲自己，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['læftər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['sentrəl] ['bɜːroʊ] .

he	heard	laughter	behind	him	in	the	great	central	burrow	.
他	听到	笑声	在后面	他	在	这	伟大的	中央	洞穴	.

他听到身后中央大洞穴里传来笑声。

[hiː; hi] [roʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['dɪzɪli] .

He	rolled	on	his	side	dizzily	.
他	滚动	在	他的	边	晕眩地	.

他晕乎乎地侧身翻了个身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

There	was	a	fresh	flow	of	blood	coming	down	from	his	cheek	.
那里	曾是	一个	新鲜的	流动	的	血	未来	向下	从	他的	脸颊	.

鲜血从他的脸颊流了下来。

[ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] ['hoʊmkʌmɪŋ] ['hiːd] [ɪ'mædʒɪnd] ['æftər][hɪz; ɪz] [θeft] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] !

This	wasn't	the	homecoming	he'd	imagined	after	his	Theft	—	not	in	the	slightest	!
这	不是	这	返校节	他会	想象	后	他的	盗窃	—	不是	在	这	丝毫	!

这和他行窃后想象中的回家完全不一样——一点也不一样!

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ?

What	was	going	on	?
什么	曾是	去	在	?

到底发生了什么事?

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	knew	where	he	was	.
他	知道	在哪里	他	曾是	.

他知道自己身在何处。

[ə; eɪ]['taɪni] , [blaɪnd] - ['æli] ['bɜːroʊ] [ɔːf]['mæn'kaɪndz]['meɪdʒər] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

A	tiny	,	blind	-	alley	burrow	off	Mankind's	major	meeting	-	place	,	a	sort	of	little
一个	微小的	,	瞎的	-	胡同	洞穴	离开	人类的	主要的	会议	-	地方	,	一个	种类	的	小的

[vɔːlt] [juːst] ['moʊstli][fɔːr; fər] ['stɔːrɪdʒ] .

vault	used	mostly	for	storage	.
金库	用过的	大多	为了	贮存	.

人类主要集会场所附近有一条狭窄的死胡同，像一个小型金库，主要用于储藏物品。

[ɪk'ses] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊdz] ['stoʊlən][frʌm; frəm]['mɑːnstər] ['terətɔːri] [wɜːr; wər] [kept] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

Excess	food	and	goods	stolen	from	Monster	territory	were	kept	here	until	there
过量的	食物	和	商品	被盗	从	怪物	领土	是	保留	这里	直到	那里

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['bɜːroʊz] .

was	enough	accumulated	for	a	trading	expedition	to	the	back	burrows	.
曾是	足够的	积累	为了	一个	贸易	远征	到	这	后退	洞穴	.

从怪物领地偷来的过剩食物和货物被存放在这里，直到积累到足够的数量，才能进行一次前往后方洞穴的贸易探险。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [meɪl] ['streɪndʒər] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn]['bæt(ə)l] ,

Occasionally	,	also	,	a	male	Stranger	,	taken	prisoner	in	battle	,
偶尔	,	还	,	一个	男性	陌生人	,	已采取	囚犯	在	战斗	,

偶尔，也会有在战斗中被俘的陌生男性，

[maɪt] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [mæn'kaɪnd] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [traɪb] ['vælјuːd][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf]

might	be	held	in	this	place	until	Mankind	found	out	if	his	tribe	valued	him	enough
可能	是	握住	在	这	地方	直到	人类	成立	出去	如果	他的	部落	有价值的	他	足够的

[tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

to	pay	anything	substantial	for	his	recovery	.
到	支付	任何事物	重大的	为了	他的	恢复	.

他可能会被关押在这里，直到人类发现他的部落是否足够重视他，愿意为他的康复支付实质性的报酬。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] . . . .

And	if	they	didn't	.	.	.	.
和	如果	他们	没有	.	.	.	.

如果他们没有这样做.....

['erɪk] [rɪ'membər] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['strʌktʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

Eric	remembered	the	unusual	structure	that	the	women	had	been	building	near	the
埃里克	记得	这	异常	结构	那	这	女性	有	到过	建筑	靠近	这

['rɔɪəl] [maʊnd] — [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

Royal	Mound	—	and	shivered	.
皇家	冢	—	和	瑟瑟发抖	.

埃里克想起了妇女们在皇家土墩附近建造的不寻常的建筑——不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] ['meməri] [ðæt] ['hi:d] [sə'prest] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ə'laɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	memory	that	he'd	suppressed	had	now	come	alive	in	his	mind	.
这	记忆	那	他会	被抑制	有	现在	来	活	在	他的	头脑	.

他一直压抑的记忆现在在他脑海中重新浮现出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] ['hɛri:ət] [hæd; həd]['æktɪd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɜ:r; hər]

And	it	fitted	with	the	way	Harriet	had	acted	—	and	with	what	her
和	它	适配	和	这	方式	哈丽特	有	行动	—	和	和	什么	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这与哈丽特的行为方式以及她母亲的做法相符。

['ri:tə][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['ki:pər] , [hæd; həd] [sed] .

Rita	the	Record	-	Keeper	,	had	said	.
丽塔	这	记录	-	守门员	,	有	说	.

记录员丽塔曾这样说道。

[ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi] ['plænɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

They	couldn't	be	planning	that	for	him	!
他们	不能	是	规划	那	为了	他	!

他们不可能为他安排这样的事!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [fʊl] ['wɔ:riər] .

He	was	a	member	of	Mankind	,	almost	a	full	warrior	.
他	曾是	一个	成员	的	人类	,	几乎	一个	满的	战士	.

他是人类的一员，几乎是一名合格的战士。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][du:] [ðæt] [tu:; tə] [st'reɪndʒəz] ['kæptʃərd] [ɪn]['bæt(ə)l] — [nɑ:t]['nɔ:rm(ə)l] [st'reɪndʒəz] .

They	didn't	even	do	that	to	Strangers	captured	in	battle	—	not	normal	Strangers	.
他们	没有	甚至	做	那	到	陌生人	捕获	在	战斗	—	不是	普通的	陌生人	.

他们甚至不会对战俘中的陌生人这样做——不是普通的陌生人。

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] .

A	warrior	was	always	respected	as	a	warrior	.
一个	战士	曾是	总是	受人尊敬	作为	一个	战士	.

战士总是因为战士的身份而受到尊敬。

[æt; ət][ðə; ði][wɜ:rst] , [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['di:snt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['kwaɪətli] [dʌn] .

At	the	worst	,	he	deserved	a	decent	execution	,	quietly	done	.
在	这	最差	,	他	应得的	一个	体面的	执行	,	悄悄	完毕	.

最坏的情况，他也应该得到体面的处决，悄无声息地执行。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] —

Except	for	—	Except	for	—
除了	为了	—	除了	为了	—

除了——除了——

" [noʊ] ! " [hi:; hi] [skri:md] .

"	No	!	"	he	screamed	.
"	不	!	"	他	尖叫	.

“不！”他尖叫道。

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [gɑːrd] ['huːd] [bɪn] [left] [ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

"	The	single	guard	who'd	been	left	on	duty	at	the	entrance	turned	around	and
"	这	单身的	警卫	谁会	到过	左边	在	责任	在	这	入口	转向	大约	和

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['hjuːmərəsli] .

regarded	him	humorously	.
认为	他	幽默地	.

“留在门口值班的唯一一名保安转过身来，滑稽地看着他。

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	said	.
"	哦	,	是的	,	"	他	说	.

“哦，是的，”他说。

" [oʊ] , ['defɪnətli] [jes] !

"	Oh	,	definitely	yes	!
"	哦	,	确实	是的	!

“哦，当然可以！”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

We're	going	to	have	a	lot	of	fun	with	both	of	you	,
是	去	到	有	一个	很多	的	乐趣	和	两个都	的	你	,

和你们俩在一起我们会玩得很开心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪ] [ðeə(r)] ['redi] .

as	soon	as	the	women	say	they're	ready	.
作为	很快	作为	这	女性	说	它们是	准备好	.

只要女人们说她们准备好了。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] , [ɪm'fætɪk] ['sloʊnəs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [mɪs]

"	He	nodded	with	ominous	,	emphatic	slowness	and	turned	back	to	miss
"	他	点头	和	不祥的	,	强调	缓慢	和	转向	后退	到	错过

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

none	of	the	preparations	.
没有任何	的	这	准备工作	.

他缓慢而又意味深长地点了点头，然后转身回去，不错过任何准备工作。

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?

Both	of	you	?
两个都	的	你	?

你们两个?

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['erɪk] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bɜːroʊ] .

For	the	first	time	,	Eric	looked	around	the	little	storage	burrow	.
为了	这	第一的	时间	,	埃里克	看起来	大约	这	小的	贮存	洞穴	.

埃里克第一次环顾了一下这个小小的储藏洞穴。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] [ʌv; əv] [gʊdz] , [bʌt; bət] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	place	was	almost	empty	of	goods	,	but	off	to	one	side	,
这	地方	曾是	几乎	空的	的	商品	,	但	离开	到	一	边	,

这个地方几乎空无一物，但在一旁，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [gloʊ] - [læmp] ([haʊ] [praʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	light	of	his	forehead	glow	-	lamp	(	how	proud	he	had	been	when	it
在	这	光	的	他的	前额	辉光	-	灯	(	如何	自豪的	他	有	到过	什么时候	它

[hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]['mɑːnstər] ['terətɔːri] !)

had	been	bestowed	on	him	at	the	doorway	to	Monster	territory	!	)
有	到过	授予	在	他	在	这	门口	到	怪物	领土	!	)

在他额头发光灯的照耀下（当初在怪兽领地门口获赠这盏灯时，他是多么自豪啊！）

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə'nʌðər] [mæn] ['laɪɪŋ] [baʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

he	now	saw	another	man	lying	bound	against	the	wall	.
他	现在	锯	其他	男人	说谎	边界	反对	这	墙	.

他现在看到另一个人被绑着靠墙躺着。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

His	uncle	.
他的	叔叔	.

他的叔叔。

['erɪk] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌp] [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Eric	brought	his	knees	up	and	wriggled	rapidly	over	to	him	.
埃里克	带来	他的	膝盖	向上	和	扭动	快速	超过	到	他	.

埃里克屈起双膝，迅速地扭动着身子爬向他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['bɪznəs] .

It	was	a	painful	business	.
它	曾是	一个	痛苦	商业	.

这是一件很痛苦的事。

[hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['kæləst] [ænd; ənd] [ɪ'njʊrd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rʌf] ['bɜ:roʊ]

His	belly	and	sides	were	not	calloused	and	inured	to	the	rough	burrow
他的	腹部	和	侧面	是	不是	粗糙的	和	受伤	到	这	粗糙的	洞穴

[flɔ:r] [laɪk] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

floor	like	his	feet	.
地面	喜欢	他的	脚	.

他的腹部和侧腹不像他的脚那样长出老茧，已经习惯了粗糙的洞穴地面。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mætər] ['eni] [mɔ:r] ?

But	what	did	a	few	scratches	more	or	less	matter	any	more	?
但	什么	做过	一个	很少	划痕	更多的	或者	较少的	事情	任何	更多的	?

但是，身上多了几道划痕又有什么关系呢?

[ðə; ði] [træp] - ['smæʃər] [wʌz; wəz] ['berli] ['kɑ:nʃəs] .

The	Trap	-	Smasher	was	barely	conscious	.
这	陷阱	-	粉碎者	曾是	仅仅	有意识的	.

陷阱粉碎者几乎失去了意识。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['hændəld] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

He	had	been	severely	handled	,	and	he	looked	almost	as	bad	as	his
他	有	到过	严重	处理	,	和	他	看起来	几乎	作为	坏的	作为	他的

[waɪvz] .

wives	.
妻子们	.

他遭受了严重的虐待，看起来几乎和他的妻子们一样糟糕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [krʌst] [ʌv; əv] [draɪd] [blʌd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [her] .

There	was	a	thick	crust	of	dried	blood	on	his	hair	.
那里	曾是	一个	厚的	地壳	的	干燥	血	在	他的	头发	.

他的头发上有一层厚厚的干涸血痂。

[ðə; ði] [hæft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɪr] , ['erɪk] [gest] , [hæd; həd] [ɔ:l] [bʌt; bət] [krækt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊpən] .

The	haft	of	a	spear	,	Eric	guessed	,	had	all	but	cracked	his	head	open	.
这	半柄	的	一个	矛	,	埃里克	猜对了	,	有	全部	但	裂纹	他的	头	打开	.

埃里克猜测，长矛的矛柄几乎把他的头都戳破了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃoʊldər] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [left] [hɪp] ,

And	in	several	places	on	his	body	,	his	right	shoulder	,	just	above	his	left	hip	,
和	在	一些	地方	在	他的	身体	,	他的	正确的	肩膀	,	只是	多于	他的	左边	时髦的	,

他身上有多处伤痕，包括右肩、左髋部上方等部位。

[di:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['u:zɪŋ] ['kreɪtərz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [spɪr] ['wu:ndz] , [rɔ:] [ænd; ənd]

deep	in	his	thigh	,	were	the	oozing	craters	of	serious	spear	wounds	,	raw	and
深的	在	他的	大腿	,	是	这	渗出	陨石坑	的	严肃的	矛	伤口	,	生的	和

[ʌn'bændɪdʒd] .

unbandaged	.
未包扎	.

他大腿深处，是严重的矛伤留下的血淋淋的坑洞，鲜血淋漓，没有包扎。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ， " ['erɪk] ['ɜːdʒd] .
" Uncle Thomas , " Eric urged .
" 叔叔 托马斯 ，" 埃里克 敦促 .

“托马斯叔叔，”埃里克催促道。

" [wʌt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[huː] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Who did this to you ?
WHO 做过 这 到 你 ?

谁把你变成这样的?

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
" The wounded man opened his eyes and shuddered .
" 这 受伤 男人 打开 他的 眼睛 和 颤抖 .

受伤的男子睁开眼睛，浑身颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['stuːpɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] ['tɔːkɪŋ]
He looked around stupidly as if he had expected to find the walls talking
他 看起来 大约 愚蠢地 作为 如果 他 有 预期的 到 寻找 这 墙壁 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他傻傻地环顾四周，仿佛以为墙壁会跟他说话似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːts] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] ['fɜːrmli] [bɪ'haɪnd]
And his powerful arms struggled with the knots that held them firmly behind
和 他的 强大的 武器 挣扎 和 这 绳结 那 握住 他们 牢牢 在后面
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他强壮的双臂挣扎着想要解开背后紧紧束缚它们的绳结。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['loʊkeɪtɪd] ['erɪk] , [hiː; hi] [smaɪld] .
When he finally located Eric , he smiled .
什么时候 他 最后 位于 埃里克 , 他 微笑 .

当他终于找到埃里克时，他笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It was a bad thing to do .
它 曾是 一个 坏的 事物 到 做 .

这样做很不好。

['sʌmwʌn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [smæʃt] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .
Someone had also smashed in most of his front teeth .
某人 有 还 粉碎 在 最多 的 他的 正面 牙齿 .

他的大部分门牙也被打掉了。

" [hə'loʊ] , ['erɪk] ， " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" Hello , Eric , " he mumbled .
" 你好 , 埃里克 , " 他 喃喃自语 .

“你好，埃里克，”他咕哝道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] , [eɪ] ?
" What a fight , eh ?
" 什么 一个 斗争 , 嗯 ?

“真是场激烈的战斗啊！”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][duː] ?

How	did	the	rest	of	the	band	do	?
如何	做过	这	休息	的	这	乐队	做	?

乐队其他成员表现如何?

['enibɑːdi] [get] [ə'weɪ] ? "

Anybody	get	away	?	"
任何人	得到	离开	?	"

有人逃脱了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] !

That's	what	I'm	asking	you	!
那就是	什么	我是	问	你	!

这就是我想问你的!

[aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [θeft] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] — [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

I	came	back	from	my	Theft	—	you	were	gone	—	the	band	was	gone	.
我	来了	后退	从	我的	盗窃	—	你	是	已消失	—	这	乐队	曾是	已消失	.

我从盗窃现场回来——你不见了——乐队也不见了。

[aɪ][gɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌwənz] ['kreɪzi] !

I	got	here	,	and	everyone's	crazy	!
我	得到	这里	,	和	每个人的	疯狂的	!

我到了这里，发现大家都疯了!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] [aʊt][ðer; ðər] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɜːoʊz] .

There	are	Strangers	out	there	,	walking	around	with	weapons	in	our	burrows	.
那里	是	陌生人	出去	那里	,	步行	大约	和	武器	在	我们的	洞穴	.

外面有陌生人，他们带着武器在我们洞穴里四处走动。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

" ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - - [aɪz] [hæd; həd] ['sloʊli] ['daːkənd] .

"	Thomas	the	Trap	-	Smasher's	eyes	had	slowly	darkened	.
"	托马斯	这	陷阱	-	-	眼睛	有	缓慢地	变暗	.

“陷阱破坏者托马斯的眼神渐渐变得阴沉。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ɪn]['foʊkəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [θredz] [ʌv; əv]['ægəni] [swæm][ɪn][ðem; ðəm] .

They	were	fully	in	focus	now	,	and	long	threads	of	agony	swam	in	them	.
他们	是	完全	在	重点	现在	,	和	长的	线程	的	痛苦	游泳	在	他们	.

现在它们完全清晰可见，其中充满了痛苦的长河。

" [st'reɪndʒəz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Strangers	?	"	he	asked	in	a	low	voice	.
"	陌生人	?	"	他	问	在	一个	低的	嗓音	.

“陌生人？”他低声问道。

" [jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['stiːvən] [ðə; ði] [strɔːŋ] - - [bænd] .

"	Yes	,	there	were	Strangers	fighting	in	Stephen	the	Strong	-	Armed's	band	.
"	是的	,	那里	是	陌生人	斗争	在	史蒂芬	这	强的	-	-	乐队	.

“是的，在大力士史蒂芬的队伍里有陌生人在战斗。”

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [juː 'es] .

Fighting	against	us	.
斗争	反对	我们	.

与我们作战。

[ðæt] [tʃiːf] [ʌv; əv]['aʊərz] — ['fræŋklɪn] — [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz]['æftər][wiː; wi][left] .

That	chief	of	ours	—	Franklin	—	he	got	in	touch	with	Strangers	after	we	left	.
那	首席	的	我们的	—	富兰克林	—	他	得到	在	触碰	和	陌生人	后	我们	左边	.

我们的首领——富兰克林——在我们离开后与陌生人取得了联系。

[ðeɪ] [kəm'perd] [noʊts] .

They	compared	notes	.
他们	比较的	笔记	.

他们交换了意见。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər]

They	must	have	been	working	together	,	been	in	touch	with	each	other	,	for
他们	必须	有	到过	在职的	一起	,	到过	在	触碰	和	每个	其他	,	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

他们肯定合作过很长时间，也一直保持着联系。

[mæn'kaɪnd] , [st'reɪndʒəz] , [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [wen] [ðer; ðər] ['laʊzi] ['ænsestər] - ['saɪəns]

Mankind	,	Strangers	,	what	difference	does	it	make	when	their	lousy	Ancestor	-	science
人类	,	陌生人	,	什么	不同之处	做	它	制作	什么时候	他们的	糟糕	祖先	-	科学

[ɪz] ['θretnd] ?

is	threatened	?
是	威胁	?

人类啊，陌生人啊，当他们那糟糕的祖先科学受到威胁时，这又有什么区别呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] . "

I	should	have	remembered	.	"
我	应该	有	记得	.	"

我应该记得的。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" ['erɪk] ['bɛgd] .

"	Eric	begged	.
"	埃里克	乞求	.

埃里克恳求道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'membər] ? "

"	What	should	you	have	remembered	?	"
"	什么	应该	你	有	记得	?	"

“你应该记住什么？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] ['eɪliən] - ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪzɪŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	That's	the	way	they	put	down	Alien	-	science	in	the	other	rising	,	long	ago	.
"	那就是	这	方式	他们	放	向下	外星人	-	科学	在	这	其他	上升	,	长的	前	.

“很久以前，他们就是用这种方式打压其他崛起的势力，诋毁外星科学。”

[ə; eɪ] ['tʃiːfs] [ə; eɪ] [tʃiːf] .

A	chief's	a	chief	.
一个	酋长的	一个	首席	.

首领就是首领。

['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tʃiːf] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] —

He's	got	more	in	common	with	another	chief	—	even	a	chief	of	Strangers	—
他是	得到	更多的	在	常见的	和	其他	首席	—	甚至	一个	首席	的	陌生人	—

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

than	with	his	own	people	.
比	和	他的	自己的	人们	.

他与另一位酋长——甚至是一位异乡人的酋长——的共同点，比与他自己的人民的共同点还要多。

[juː; jʊ] [əˈtæk] [ˈænsestər] - [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [əˈtækɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [æz; əz] [tʃiːfs] .

You	attack	Ancestor	-	science	,	and	you're	attacking	their	power	as	chiefs	.
你	攻击	祖先	-	科学	,	和	你是	攻击	他们的	力量	作为	酋长们	.

你攻击祖先科学，就是在攻击他们作为首领的权力。

[ðeɪl] [wɜːrk] [təˈgeðər] [ðen] .

They'll	work	together	then	.
他们会	工作	一起	然后	.

他们会一起合作。

[ðeɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [men] , [ˈwɛpənz] , [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

They'll	give	each	other	men	,	weapons	,	information	.
他们会	给	每个	其他	男人	,	武器	,	信息	.

他们会互相提供人员、武器和情报。

[ðeɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] .

They'll	do	everything	they	can	against	the	common	enemy	.
他们会	做	一切	他们	能	反对	这	常见的	敌人	.

他们会竭尽全力对抗共同的敌人。

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][hɪt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] .

Against	the	only	people	who	really	want	to	hit	back	at	the	Monsters	.
反对	这	仅有的	人们	WHO	真的	想	到	打	后退	在	这	怪物	.

对抗唯一真正想要反击怪物的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈembər] !

I	should	have	remembered	!
我	应该	有	记得	!

我真应该记得！

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , " [ðə; ði][træp] - [ˈsmæʃər] [groʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈruːɪnd] [maʊθ] ,

Damn	it	all	,	"	the	Trap	-	Smasher	groaned	through	his	ruined	mouth	,
该死	它	全部	,	"	这	陷阱	-	粉碎者	呻吟	通过	他的	毁坏	嘴	,

“该死的！”陷阱粉碎者从他残破的嘴里呻吟道。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈɑːtəli] [wɜːr; wər] [səˈspɪʃəs] .

"	I	saw	that	the	chief	and	Ottilie	were	suspicious	.
"	我	锯	那	这	首席	和	奥蒂莉	是	可疑的	.

“我看到酋长和奥蒂莉都起了疑心。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .

I	should	have	realized	how	they	were	going	to	handle	it	.
我	应该	有	已实现	如何	他们	是	去	到	处理	它	.

我早该想到他们会如何处理这件事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [stˈreɪndʒəz] , [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][juˈnaɪt] [əˈgenst]

They	were	going	to	call	in	Strangers	,	exchange	information	—	and	unite	against
他们	是	去	到	称呼	在	陌生人	,	交换	信息	—	和	团结	反对

[ˌjuː ˈes] !

us	!
我们	!

他们打算召集陌生人，交换信息，然后联合起来对抗我们！

" [ˈerɪk] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdɪmli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

"	Eric	stared	at	his	uncle	,	dimly	understanding	.
"	埃里克	凝视	在	他的	叔叔	,	依稀	理解	.

埃里克盯着他的叔叔，隐约明白了些什么。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eɪliən] - - [ðæt] [kʌt] [ə'krɔːs]

Just	as	there	was	a	secret	organization	of	Alien	-	sociencers	that	cut	across
只是	作为	那里	曾是	一个	秘密	组织	的	外星人	-	-	那	切	穿过

['traɪb(ə)l] ['baʊndriz] ,

tribal	boundaries	,
部落	边界	,

就像存在一个跨越部落边界的秘密外星科学家组织一样，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] , ['rerli] - [juːst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,

so	there	was	a	tacit	,	rarely	-	used	understanding	among	the	chiefs	,
所以	那里	曾是	一个	默契	,	很少	-	用过的	理解	之中	这	酋长们	,

因此，酋长们之间存在着一种不成文的、很少使用的默契。

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['ænsestər] - ['saɪəns] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn][prɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]['paʊər] .

based	on	the	Ancestor	-	science	religion	that	was	the	main	prop	of	their	power	.
基于	在	这	祖先	-	科学	宗教	那	曾是	这	主要的	支柱	的	他们的	力量	.

他们的权力主要来源于祖先科学宗教。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

And	the	power	of	the	leaders	of	the	Female	Society	,	come	to	think	of
和	这	力量	的	这	领导人	的	这	女性	社会	,	来	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

仔细想想，女性社会领导者的力量也不容小觑。

[ɔːl] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænsestər] - ['saɪəns] .

All	special	privileges	were	derived	from	their	knowledge	of	Ancestor	-	science	.
全部	特别的	特权	是	衍生的	从	他们的	知识	的	祖先	-	科学	.

所有特权都源于他们对祖先科学的了解。

[teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

Take	that	away	from	them	,
拿	那	离开	从	他们	,

把那件事从他们身上夺走，

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi]['ɔːrd(ə)neri] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['mædʒɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]

and	they'd	be	ordinary	women	with	no	more	magical	abilities	than	was
和	他们会	是	普通的	女性	和	不	更多的	神奇	能力	比	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ['edəb(ə)l] [fuːd] [frʌm; frəm]['mɑːnstər] ['pɔɪzn] .

necessary	to	tell	edible	food	from	Monster	poison	.
必要的	到	告诉	食用	食物	从	怪物	毒	.

她们只是普通的女性，没有任何其他魔法能力，只能分辨食物和怪物的毒药。

['grʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

Grunting	with	pain	,	Thomas	the	Trap	-	Smasher	wormed	his	way	up	to	a	sitting
哼哼	和	疼痛	,	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	驱虫	他的	方式	向上	到	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

position	against	the	wall	.
位置	反对	这	墙	.

托马斯·陷阱粉碎者痛苦地哼哼着，挣扎着爬起来，靠墙坐了下来。

[hiː; hi] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][dʒɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [luːs] .

He	kept	shaking	his	head	as	if	to	jar	recollection	loose	.
他	保留	摇晃	他的	头	作为	如果	到	罐	回忆	松动的	.

他不停地摇头，仿佛要把记忆震醒。

" [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] ,

"	They	came	up	to	us	,	"	he	said	heavily	,
"	他们	来了	向上	到	我们	,	"	他	说	重度	,

“他们走过来和我们说话，”他沉重地说。

" ['stiːvən] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][dʒʌst]['æftər] [juːd]
" Stephen the Strong - Armed and his band came up to us just after you'd
" 史蒂芬 这 强的 - 武装 和 他的 乐队 来了 向上 到 我们 只是 后 你会
[gɔːn] ['ɪntuː]['mɑːnstər] ['terətɔːri] .
gone into Monster territory .
已消失 进入 怪物 领土 .

“就在你们进入怪物领地之后，大力士史蒂芬和他的乐队就来到了我们这里。”

[ə; eɪ][bænd][frʌm; frəm][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] — [huː] [sə'spektɪd]
A band from Mankind with a message from the chief — who suspected
一个 乐队 从 人类 和 一个 信息 从 这 首席 — WHO 怀疑
['eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

来自人类的乐队带着酋长的信息——谁会怀疑什么呢?

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] ['bɝːoʊz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə'tæk] [baɪ]
They might be coming to tell us that the home burrows were under attack by
他们 可能 是 未来 到 告诉 我们 那 这 家 洞穴 是 在下面 攻击 经过
[st'reɪndʒəz] .
Strangers .
陌生人 .

它们可能是来告诉我们，它们的巢穴正遭受陌生人的攻击。

[st'reɪndʒəz] !
Strangers !
陌生人 !

陌生人!

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [læf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [blʌd] [splæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" He gave a barking laugh , and some blood splashed out of his mouth .
" 他 给予 一个 叫声 笑 , 和 一些 血 溅起 出去 的 他的 嘴 .

他发出犬吠般的笑声，一些鲜血从他的嘴里溅了出来。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [st'reɪndʒəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] .
" They had Strangers with them , hidden all the way behind in the corridors .
" 他们 有 陌生人 和 他们 , 隐 全部 这 方式 在后面 在 这 走廊 .

“他们带着陌生人，藏在走廊的最里面。”

[mɑːbz][ænd; ənd][mɑːbz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
Mobs and mobs of Strangers .
怪物 和 怪物 的 陌生人 .

成群结队的陌生人。

" ['erɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Eric began to visualize what had happened .
" 埃里克 开始 到 可视化 什么 有 发生 .

埃里克开始在脑海中想象发生的事情。

" [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [wen] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['aʊər; ɑːr]
" Then , when they were among us , when most of us had reslung our
" 然后 , 什么时候 他们 是 之中 我们 , 什么时候 最多 的 我们 有 重新悬挂 我们的
[spiə] , [ðeɪ] [hɪt][juː 'es] .
spears , they hit us .
长矛 , 他们 打 我们 .

“然后，当他们来到我们中间，当我们大多数人重新挂好长矛的时候，他们就袭击了我们。”

['erɪk] , [ðeɪ] [hɪt][juː 'es]['riːəl] [gʊd] .
Eric , they hit us real good .
埃里克 , 他们 打 我们 真实的 好的 .

埃里克，他们打得我们很惨。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [niːd] [ˌaʊt'saɪd] [help] .

They	had	us	so	much	by	surprise	that	they	didn't	even	need	outside	help	.
他们	有	我们	所以	很多	经过	惊喜	那	他们	没有	甚至	需要	外部	帮助	.

他们的出其不意让我们大吃一惊，甚至都不需要外界的帮助。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

I	don't	think	there	was	much	left	of	us	by	the	time	the	Strangers	came	running	up	.
我	不	思考	那里	曾是	很多	左边	的	我们	经过	这	时间	这	陌生人	来了	跑步	向上	.

当陌生人跑过来的时候，我觉得我们已经所剩无几了。

[aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ber] [hændz] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bænd] .

I	was	down	,	fighting	with	my	bare	hands	,	and	so	was	the	rest	of	the	band	.
我	曾是	向下	,	斗争	和	我的	裸	双手	,	和	所以	曾是	这	休息	的	这	乐队	.

我当时处于劣势，只能赤手空拳地战斗，乐队里的其他人也是如此。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [dɪd][ðə; ði] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] .

The	Strangers	did	the	mopping	up	.
这	陌生人	做过	这	拖地	向上	.

陌生人负责清理现场。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	see	most	of	it	.
我	没有	看	最多	的	它	.

大部分我都没看到。

['sʌmbɑːdi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːləp] — [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'laɪv] .

Somebody	handed	me	one	hell	of	a	wallop	—	I	never	expected	to	wake	up	alive	.
某人	递交	我	一	地狱	的	一个	重击	—	我	绝不	预期的	到	唤醒	向上	活	.

有人狠狠地揍了我一顿——我没想到自己还能活着醒来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt]['iːv(ə)n] ['loʊər] [ænd; ənd] ['hʌskiər] .

"	His	voice	got	even	lower	and	huskier	.
"	他的	嗓音	得到	甚至	降低	和	哈士奇	.

他的声音变得更低沉、更沙哑了。

" [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [nɑːt][tuː; tə] .

"	I'd	have	been	lucky	not	to	.
"	ID	有	到过	幸运的	不是	到	.

“如果我没那么做，那就算幸运了。”

" [ðə; ði][træp] - - [tʃest] [hiːvd] : [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [lɔːŋ] [nɔɪz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Trap	-	Smasher's	chest	heaved	:	a	strange	,	long	noise	came	out	of	it	.
"	这	陷阱	-	-	胸部	喘息	:	一个	奇怪的	,	长的	噪音	来了	出去	的	它	.

“陷阱粉碎者的胸膛剧烈起伏：发出了一声奇怪的、悠长的声音。”

" [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪr] .

"	They	brought	me	back	here	.
"	他们	带来	我	后退	这里	.

他们把我带回了这里。

[maɪ] [waɪvz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [waɪvz] .

My	wives	—	they	were	working	on	my	wives	.
我的	妻子们	—	他们	是	在职的	在	我的	妻子们	.

我的妻子们——她们在对我的妻子们进行治疗。

[ðoʊz] [bɪtʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] — ['ɑːtəli] ,

Those	**bitches**	**from**	**the**	**Female**	**Society**	**—**	**Ottilie**	**,**
那些	婊子	从	这	女性	社会	—	奥蒂莉	,

女子协会里的那些贱人——奥蒂莉，

['riːtə] — [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] — [ðeɪ] [hæd; həd][maɪ] [waɪvz] [pegd] [aʊt] [ænd; ənd]

Rita	**—**	**this**	**part**	**of**	**it**	**is**	**their**	**business**	**—**	**they**	**had**	**my**	**wives**	**pegged**	**out**	**and**
丽塔	—	这	部分	的	它	是	他们的	商业	—	他们	有	我的	妻子们	钉住	出去	和

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

they	**worked**	**on**	**them**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**
他们	工作	在	他们	在	正面	的	我	.

丽塔——这部分是他们的事——他们把我妻子们绑起来，当着我的面进行修理。

[aɪ][wʌz; wəz] ['blæŋkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['blæŋkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ; [aɪ]

I	**was**	**blanking**	**out**	**and**	**coming**	**to**	**,**	**blanking**	**out**	**and**	**coming**	**to**	**;**	**I**
我	曾是	空白	出去	和	未来	到	,	空白	出去	和	未来	到	;	我

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [waɪl] [ðeɪ] —

was	**conscious**	**while**	**they**	**—**
曾是	有意识的	尽管	他们	—

我时而意识模糊，时而恢复意识，时而意识模糊，时而恢复意识；我明明有意识，他们却——

" [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌdi] ['mʌmb(ə)l] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd] ['luːsli] .

"	**He**	**dropped**	**to**	**a**	**bloody**	**mumble**	**again**	**,**	**his**	**head**	**falling**	**forward**	**loosely**	**.**
"	他	掉落	到	一个	血腥	咕哝	再次	,	他的	头	坠落	向前	松散地	.

“他再次低声咕哝起来，头无力地垂了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [klɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['ræʃ(ə)nəl] .

His	**voice**	**became**	**clear**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**not**	**entirely**	**rational**	**.**
他的	嗓音	成为	清除	为了	一个	片刻	,	但	不是	完全	合理的	.

他的声音瞬间清晰起来，但仍然不够理智。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['wɪmɪn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**They**	**were**	**good**	**women**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	他们	是	好的	女性	,	"	他	低声说道	.

“她们都是好女人，”他喃喃自语道。

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	**Both**	**of**	**them**	**.**
"	两个都	的	他们	.

他们两个。

[gʊd] , [gʊd] ['gɝːlz] .

Good	**,**	**good**	**girls**	**.**
好的	,	好的	女孩们	.

好女孩，好女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

And	**they**	**loved**	**me**	**.**
和	他们	喜爱	我	.

他们爱我。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

They	**had**	**their**	**chance**	**to**	**become**	**more**	**important**	**.**
他们	有	他们的	机会	到	变得	更多的	重要的	.

他们曾有机会变得更加重要。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['frænklɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɪm'pregneɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

A	**dozen**	**times**	**Franklin**	**must**	**have**	**offered**	**to**	**impregnate**	**them**	**,**	**and**	**they**
一个	打	时代	富兰克林	必须	有	提供	到	使怀孕	他们	,	和	他们

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['evri] [taɪm] .

turned	**him**	**down**	**every**	**time**	**.**
转向	他	向下	每一个	时间	.

富兰克林至少有十几次提出要让她们怀孕，但每次都被她们拒绝了。

[ðeɪ] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
They really loved me .
他们 真的 喜爱 我 .

他们真的很爱我。

" ['erɪk] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [hɪm'self] .
" Eric almost sobbed himself .
" 埃里克 几乎 啜泣 他自己 .

埃里克自己也几乎哭了出来。

['hiːd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [wʌns] ['hiːd] [riːtʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriər]
He'd had little to do with them once he'd reached the age of the warrior
他会 有 小的 到 做 和 他们 一次 他会 达到 这 年龄 的 这 战士
[ɪ'nɪʃieɪt] ,
initiate ,
发起 ,

自从他到了接受武士训练的年龄后，就和他们几乎没有任何来往了。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ðeid] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðər] [lʌv] [hiː; hi] ['evər] [rɪ'membər]
but in his childhood , they'd given him all the mother love he ever remembered
但 在 他的 童年 , 他们会 给定 他 全部 这 母亲 爱 他 曾经 记得
.
:
.

但在他的童年时期，他们给了他记忆中所有的母爱。

[ðeid] [kʌft] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
They'd cuffed him and caressed him and wiped his nose .
他们会 袖口 他 和 被爱抚 他 和 擦拭 他的 鼻子 .

他们给他戴上手铐，抚摸他，还帮他擦鼻子。

[ðeid] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['saɪəns]
They'd told him stories and taught him the catechism of the ancestral science
他们会 讲述 他 故事 和 教授 他 这 教理问答 的 这 祖先的 科学
.
:
.

他们给他讲故事，教他祖先科学的教义。

['niːðər] [hæd; həd] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['veriəs] [pleɪgz] [ænd; ənd]
Neither had sons of his age who had survived the various plagues and
两者都不 有 儿子们 的 他的 年龄 WHO 有 幸存下来 这 各种各样的 瘟疫 和
[ðə; ði] ['mɑːnstər] - [in'fliktid] [kə'læmitiz] [ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [swept] [θruː] ['mæn'kaɪndz] ['bɝːoʊz] .
the Monster - inflicted calamities that periodically swept through Mankind's burrows .
这 怪物 - 造成的 灾难 那 定期 扫荡 通过 人类的 洞穴 .

他这个年纪的儿子中，也没有人能从各种瘟疫和怪物带来的灾难中幸存下来，这些灾难周期性地席卷人类的家园。

['hiːd] [bɪn] ['lʌki] .
He'd been lucky .
他会 到过 幸运的 .

他运气不错。

['hiːd] [rɪ'siːvd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [sʌnz] [maɪt] [hæv; həv]
He'd received much of the care and affection that their own sons might have
他会 已收到 很多 的 这 关心 和 感情 那 他们的 自己的 儿子们 可能 有
[ɪn'dʒɔɪd] .
enjoyed .
享受 .

他得到了他们自己的儿子本应享受到的许多关爱和呵护。

[ðer; ðər] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Their	fidelity	to	the	Trap	-	Smasher	had	been	a	constant	source	of
他们的	忠诚	到	这	陷阱	-	粉碎者	有	到过	一个	持续的	来源	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn][mæn'kaɪnd] .

astonishment	in	Mankind	.
惊讶	在	人类	.

他们对陷阱粉碎者的忠诚一直令人类感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

It	had	cost	them	more	than	the	large	,
它	有	成本	他们	更多的	比	这	大的	,

这比大型的……花费更多

['helθi] ['litəz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] ['pruːvn] [kə'pæsəti] : [sʌtʃ] [ɪk'sentrɪk] ,

healthy	litters	for	which	the	chief	had	a	well	proven	capacity	:	such	eccentric	,
健康	幼崽	为了	哪个	这	首席	有	一个	出色地	已证实	容量	:	这样的	偏心	,

酋长拥有繁育健康幼崽的可靠能力：如此古怪，

['ɔːlmoʊst][nɑːn] - ['wʊmənli] [bɪ'heɪvjər] [hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪ] [pə'ziʃənz] [ɪn]

almost	non	-	womanly	behavior	had	inevitably	denied	them	the	high	positions	in
几乎	非	-	女性	行为	有	不可避免地	否认	他们	这	高的	职位	在

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

the	Female	Society	they	would	otherwise	have	enjoyed	.
这	女性	社会	他们	会	否则	有	享受	.

她们近乎不符合女性规范的行为，不可避免地使她们失去了原本可以在女性社会中享有的崇高地位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] ,

And	now	they	were	dead	or	dying	,
和	现在	他们	是	死的	或者	垂死	,

现在他们要么已经死了，要么奄奄一息。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['beɪbiːz][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [huːz]

and	their	surviving	babies	had	been	apportioned	to	other	women	whose
和	他们的	幸存	婴儿	有	到过	按比例分配	到	其他	女性	谁

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi] [səb'stænʃəli] [ɪn'kriːst] .

importance	would	thereby	be	substantially	increased	.
重要性	会	从而	是	实质性	增加	.

她们幸存的婴儿被分配给了其他妇女，这些妇女的重要性因此大大增加。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	Tell	me	,	"	he	asked	his	uncle	.
"	告诉	我	,	"	他	问	他的	叔叔	.

“告诉我，”他问他的叔叔。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] [kɪl] [ðem; ðəm] ?

"	Why	did	the	Female	Society	kill	them	?
"	为什么	做过	这	女性	社会	杀	他们	?

“女性社会为什么要杀害她们？”

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] ?

What	did	they	do	that	was	so	awful	?
什么	做过	他们	做	那	曾是	所以	可怕	?

他们究竟做了什么如此可怕的事情?

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tɔməs] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

"	He	saw	that	Thomas	had	lifted	his	head	again	and	was	staring	at	him
"	他	锯	那	托马斯	有	抬起	他的	头	再次	和	曾是	凝视	在	他

.

:

.

他看到托马斯又抬起头来，正盯着他看。

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] .
With **pity** **.**
和 遗憾 .

带着怜悯。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [tɜːrn] [kəm'pliːtli] [koʊld] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [træp] - ['smæʃər] [spoʊk] .
He **felt** **his** **own** **body** **turn** **completely** **cold** **even** **before** **the** **Trap** **-** **Smasher** **spoke** **.**
他 毛毡 他的 自己的 身体 转动 完全地 寒冷的 甚至 前 这 陷阱 - 粉碎者 辐 .

陷阱粉碎者还没开口说话，他就感觉自己的身体已经完全冰冷了。

" [juː; jʊ] [stɪl] [wəʊnt] [let] [jɔːr'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **You** **still** **won't** **let** **yourself** **think** **about** **it** **?**
" 你 仍然 惯于 让 你自己 思考 关于 它 ?

你还是不肯让自己去想这件事吗?

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['erɪk] .
I **don't** **blame** **you** **,** **Eric** **.**
我 不 责备 你 , 埃里克 .

我不怪你，埃里克。

[bʌt; bət] [its] [ðer; ðər] .
But **it's** **there** **.**
但 它是 那里 .

但它确实存在。

[its] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː 'es] [ˌaʊt'saɪd] . "
It's **being** **prepared** **for** **us** **outside** **.** **"**
它是 存在 准备 为了 我们 外部 . "

外面正在为我们准备。

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

" ['erɪk] [di'mɑːndid] ,
" **Eric** **demanded** **,**
" 埃里克 要求 ,

埃里克要求道：

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ænsər]
although **a** **distant** **part** **of** **him** **had** **already** **worked** **out** **the** **terrible** **answer**
虽然 一个 遥远 部分 的 他 有 已经 工作 出去 这 糟糕的 回答
[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and **knew** **what** **it** **was** **.**
和 知道 什么 它 曾是 .

虽然他内心深处早已明白了那个可怕的答案，并且知道那是什么。

" [wiːv] [bɪn] [dɪ'klerd] ['aʊtlɔːz] , ['erɪk] .
" **We've** **been** **declared** **outlaws** **,** **Eric** **.**
" 我们已经 到过 声明 亡命之徒 , 埃里克 .

“我们已被宣布为不法之徒，埃里克。”

[ðeɪ] [seɪ] [wɪə(r)] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sækrəlɪdʒ] [ə'genst] ['ænsestər] - ['saɪəns] .
They **say** **we're** **guilty** **of** **the** **ultimate** **sacrilege** **against** **Ancestor** **-** **Science** **.**
他们 说 是 有罪的 的 这 最终的 亵渎神灵 反对 祖先 - 科学 .

他们说我们犯下了对祖先科学的终极亵渎罪。

[wiː; wi][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] [ˌeni'mɔːr] — [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] , [maɪ]['fæməli] , [maɪ][bænd] .
We **don't** **belong** **to** **Mankind** **anymore** **—** **you** **,** **me** **,** **my** **family** **,** **my** **band** **.**
我们 不 属于 到 人类 不再 — 你 , 我 , 我的 家庭 , 我的 乐队 .

我们不再属于人类——你、我、我的家人、我的乐队。

[wɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [mæn'kaɪnd] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] , [ˌaʊt'saɪd] [rɪ'lɪdʒən] .

We're	outside	Mankind	,	outside	the	law	,	outside	religion	.
是	外部	人类	,	外部	这	法律	,	外部	宗教	.

我们游离于人类之外，游离于法律之外，游离于宗教之外。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['aʊtlɔːz] , ['erɪk] , [dəunt][juː; jʊ] ?

And	you	know	what	happens	to	outlaws	,	Eric	,	don't	you	?
和	你	知道	什么	发生	到	亡命之徒	,	埃里克	,	不	你	?

你知道不法之徒的下场是什么，埃里克，对吧?

['eniθɪŋ] [goʊz] .

Anything	goes	.
任何事物	去	.

什么都可以。

['eniθɪŋ] .

Anything	.
任何事物	.

任何事物。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	VIII
"	八

第八

['evər] [sɪns] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] , ['erɪk] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪs]

Ever	since	early	childhood	,	Eric	remembered	looking	forward	to	ceremonies	of	this
曾经	自从	早期的	童年	,	埃里克	记得	寻找	向前	到	仪式	的	这

[sɔːrt] .

sort	.
种类	.

埃里克从小就盼望着这类仪式。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] ['bændz] ,

A	Stranger	would	have	been	caught	by	one	of	the	warrior	bands	,
一个	陌生人	会	有	到过	捕捉	经过	一	的	这	战士	乐队	,

一个陌生人很可能会被某个武士团伙抓住。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

and	it	would	be	determined	that	he	was	an	outlaw	.
和	它	会	是	决定	那	他	曾是	一个	取缔	.

最终会认定他是亡命之徒。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

Nine	times	out	of	ten	,	such	a	man	was	easy	enough	to	identify	.
九	时代	出去	的	十	,	这样的	一个	男人	曾是	简单的	足够的	到	确认	.

十有八九，这样的人很容易辨认。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊtlɔː] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ˞ːoʊz] [baɪ]

No	one	but	an	outlaw	,	for	example	,	would	be	wandering	the	burrows	by
不	一	但	一个	取缔	,	为了	例子	,	会	是	漫游	这	洞穴	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

例如，除了亡命之徒之外，没有人会独自一人在洞穴里游荡。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bænd][ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

without	a	band	or	at	least	a	single	companion	to	guard	his	back	.
没有	一个	乐队	或者	在	至少	一个	单身的	伴侣	到	警卫	他的	后退	.

他没有乐队，甚至连一个同伴都没有，无法保护自己。

[ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] ,

The	tenth	time	,	when	there	was	the	slightest	doubt	,
这	第十	时间	, 什么时候	那里	曾是	这	丝毫	怀疑	,

第十次，当还有一丝疑虑时，

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]['rænsəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [klɪr]

a	request	for	ransom	to	his	people	would	make	the	prisoner's	position	clear
一个	要求	为了	赎金	到	他的	人们	会	制作	这	囚犯的	位置	清除

.

:

.

向族人索要赎金可以明确表明囚犯的立场。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ['sækrəlɪdʒ] ,

There	would	be	a	story	of	some	unforgivable	sacrilege	,
那里	会	是	一个	故事	的	一些	不可饶恕	亵渎神灵	,

这将是一个关于不可饶恕的亵渎神灵的故事，

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] ['mɑːnstrəs] [kraɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pliːt]

some	particularly	monstrous	crime	that	could	be	punished	by	nothing	but	complete
一些	特别	滔天	犯罪	那	可以	是	受到惩罚	经过	没有什么	但	完全的

[ə'næθəmə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

anathema	and	the	revocation	of	all	privileges	as	a	human	being	.
诅咒	和	这	撤销	的	全部	特权	作为	一个	人类	存在	.

某些极其骇人听闻的罪行，除了彻底的诅咒和剥夺作为人的一切权利之外，别无他法可以惩罚。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	man	had	escaped	the	punishment	being	prepared	for	him	.
这	男人	有	逃脱	这	惩罚	存在	准备	为了	他	.

这名男子逃脱了原本要对他施加的惩罚。

[duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] .

Do	with	him	as	you	will	,	his	people	would	say	.
做	和	他	作为	你	将要	,	他的	人们	会	说	.

他的族人会说，你们随意处置他吧。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ;

He	is	no	longer	one	of	us	;	he	is	the	same	as	a	Monster	;
他	是	不	更长	一	的	我们	;	他	是	这	相同的	作为	一个	怪物	;

他不再是我们中的一员；他和怪物没什么两样了；

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [nɑːn] - ['hjuːmən][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

he	is	something	non	-	human	so	far	as	we	are	concerned	.
他	是	某物	非	-	人类	所以	远的	作为	我们	是	担心的	.

就我们而言，他并非人类。

[ðen] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klerd] .

Then	a	sort	of	holiday	would	be	declared	.
然后	一个	种类	的	假期	会	是	声明	.

然后就会宣布放假。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] ['stoʊlən][frʌm; frəm]['mɑːnstər] ['terətɔːri] [ænd; ənd]

Out	of	the	bits	and	pieces	of	lumber	stolen	from	Monster	territory	and
出去	的	这	比特	和	件	的	木材	被盗	从	怪物	领土	和

[set] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

set	aside	by	the	women	for	this	purpose	,
放	旁边	经过	这	女性	为了	这	目的	,

从怪物领地偷来的零碎木材中，女人们特意留了下来，用于此目的

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] [sə'saɪəti] [wʊd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [hu:z] [ˌspesəfə'keʃən]

the	members	of	the	Female	Society	would	erect	a	structure	whose	specifications
这	成员	的	这	女性	社会	会	直立	一个	结构	谁	规格

[hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tu:; tə] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] —

had	been	handed	down	from	mother	to	daughter	for	countless	generations	—
有	到过	递交	向下	从	母亲	到	女儿	为了	无数	几代人	—

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ænsestərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [mə'ʃi:nz] .

all	the	way	back	to	the	ancestors	who	had	built	the	Record	-	Machines	.
全部	这	方式	后退	到	这	祖先	WHO	有	建造	这	记录	-	机器	.

女性协会的成员们将建造一座建筑，其规格已经代代相传，从母亲到女儿，一直可以追溯到建造唱片机的祖先。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [steɪdʒ][ɔ:r][ə; eɪ] ['θi:ətər] ,

It	was	called	a	Stage	or	a	Theater	,
它	曾是	称为	一个	阶段	或者	一个	剧院	,

它被称为舞台或剧院，

[ɔ:l'ðoʊ] ['erɪk][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði]['skæfoʊld] .

although	Eric	had	also	heard	it	referred	to	as	The	Scaffold	.
虽然	埃里克	有	还	听到	它	指	到	作为	这	脚手架	.

虽然埃里克也曾听说过它被称为“绞刑架”。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wət'evər] [ɪts] [tru:] [neɪm] ,

In	any	case	,	whatever	its	true	name	,
在	任何	案件	,	任何	它是	真的	姓名	,

总之，无论它的真名是什么，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] [lɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

most	of	the	details	concerning	it	were	part	of	the	secret	lore	of	the
最多	的	这	细节	有关	它	是	部分	的	这	秘密	知识	的	这

['fi:meɪl] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ,

Female	Society	and	,
女性	社会	和	,

关于此事的大部分细节都属于女性协会的秘密传说，而且

[æz; əz] [sʌtʃ] , [wɜ:r; wər][noʊ]['prɑ:pər][kən'sɜ:rn][ʌv; əv] ['meɪlz] .

as	such	,	were	no	proper	concern	of	males	.
作为	这样的	,	是	不	恰当的	忧虑	的	男性	.

因此，这并非男性应该关注的问题。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , ['evriwʌn] [nu:] .

One	thing	about	it	,	however	,	everyone	knew	.
一	事物	关于	它	,	然而	,	每个人	知道	.

然而，有一件事，人人都知道。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [i'næktid] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['drɑ:mə] :

On	it	would	be	enacted	a	moving	religious	drama	:
在	它	会	是	已颁布	一个	移动	宗教	戏剧	:

上面将上演一出感人的宗教戏剧：

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hju:'mænəti]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

the	ultimate	triumph	of	humanity	over	the	wickedness	of	the	Monsters	.
这	最终的	胜利	的	人类	超过	这	邪恶	的	这	怪物	.

人类最终战胜了怪物的邪恶。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktər] [hæd; həd][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [tu:] [ri'kwaiəmənt] .

For	this	,	the	central	character	had	to	fulfill	two	requirements	.
为了	这	,	这	中央	特点	有	到	实现	二	要求	.

为此，主角必须满足两个条件。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃər] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wər] ,

He	had	to	be	an	intelligent	creature	,	as	the	Monsters	were	,
他	有	到	是	一个	聪明的	生物	,	作为	这	怪物	是	,

他一定是一种有智慧的生物，就像那些怪物一样。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [mæn'kaɪnd] [ment] [ðə; ði]

so	that	he	could	be	made	to	suffer	as	some	day	Mankind	meant	the
所以	那	他	可以	是	制成	到	遭受	作为	一些	天	人类	意思是	这

['mɒnstəz] [tuː; tə] ['sʌfər] ;

Monsters	to	suffer	;
怪物	到	遭受	;

这样他就能像人类将来打算让怪物们遭受的那样，遭受痛苦；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][nɑːn] - ['hjuːmən] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] , [soʊ] [ðæt]

and	he	had	to	be	non	-	human	,	as	the	Monsters	were	,	so	that
和	他	有	到	是	非	-	人类	,	作为	这	怪物	是	,	所以	那

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [fɪr] ,

every	drop	of	fear	,
每一个	降低	的	害怕	,

他必须像怪物一样，并非人类，这样才能消除每一丝恐惧。

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [dɪ'stɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['swægərɪŋ] ['eɪliənz][kʊd; kəd][biː; bi]

resentment	and	hatred	distilled	by	the	enormous	swaggering	aliens	could	be
怨恨	和	仇恨	蒸馏	经过	这	巨大的	趾高气扬	外星人	可以	是

[pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɔːr] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] .

poured	out	upon	his	flesh	without	any	inhibition	of	compunction	or	fellow	-	feeling	.
倾倒	出去	之上	他的	肉	没有	任何	抑制	的	愧疚	或者	同伴	-	感觉	.

这些巨大而傲慢的外星人所积聚的怨恨和仇恨，可以毫无顾忌地倾泻到他的血肉之躯上，而不会有任何愧疚或同情心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [aɪ'diːəl] ,

For	this	purpose	,	outlaws	were	absolutely	ideal	,
为了	这	目的	,	亡命之徒	是	绝对地	理想的	,

为此，不法之徒是绝佳的选择。

[sɪns] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

since	all	agreed	that	such	disgusting	creatures	had	resigned	their	membership	in	the
自从	全部	同意	那	这样的	令人作呕	生物	有	辞职	他们的	会员资格	在	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

因为所有人都一致认为，这种令人作呕的生物已经丧失了作为人类的一员的权利。

[wen] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [wɜːrk] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːoʊz] , [ænd; ənd]['mæn'kaɪndz]

When	an	outlaw	was	caught	,	work	stopped	in	the	burrows	,	and	Mankind's
什么时候	一个	取缔	曾是	捕捉	,	工作	停止	在	这	洞穴	,	和	人类的

['wɔːriər] ['bændz][wɜːr; wər] [kɔːld] [hoʊm] .

warrior	bands	were	called	home	.
战士	乐队	是	称为	家	.

当一个不法之徒被抓获时，地洞里的工作就停止了，人类的战士队伍也被召回了家园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [taɪm] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] .

It	was	a	great	time	,	a	joyous	time	,	a	time	of	festival	.
它	曾是	一个	伟大的	时间	,	一个	欢乐	时间	,	一个	时间	的	节日	.

那是一段美好的时光，一段欢乐的时光，一段节日的时光。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['duːɪŋ] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ɪ'vent]

Even	the	children	—	doing	whatever	they	could	to	prepare	for	the	glorious	event
甚至	这	孩子们	—	正在做	任何	他们	可以	到	准备	为了	这	辉煌	事件

,

,

,

就连孩子们也竭尽所能地为这场盛事做准备，

['rʌnɪŋ] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['wɪmɪn] , ['fetʃɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ,

running	errands	for	the	laboring	women	,	fetching	refreshment	for	the	stalwart	,
跑步	跑腿	为了	这	劳动	女性	,	获取	清爽	为了	这	坚定的	,

为辛勤劳作的妇女跑腿，为魁梧的汉子买茶点，

['gaːdiŋ] [men] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['boʊstɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spres]

guarding	men	—	even	the	children	boasted	to	each	other	of	how	they	would	express
守护	男人	—	甚至	这	孩子们	吹嘘	到	每个	其他	的	如何	他们	会	表达

[ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [træpt] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - ['hjuːmən] ,

their	hatred	upon	this	trapped	representative	of	the	non	-	human	,
他们的	仇恨	之上	这	被困	代表	的	这	非	-	人类	,

看守的人——甚至连孩子们都互相吹嘘，他们将如何向这个被困的非人类代表表达他们的仇恨。

[ðɪs] [baʊnd] [ænd; ənd] [ʃriːk] [prə'tægənɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli] ['eɪliən] .

this	bound	and	shrieking	protagonist	of	the	utterly	alien	.
这	边界	和	尖叫	主角	的	这	完全地	外星人	.

这个被束缚、尖叫的完全异类的主角。

['evriwʌn] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæns] .

Everyone	had	their	chance	.
每个人	有	他们的	机会	.

每个人都有机会。

[ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði]

All	,	from	the	chief	himself	to	the	youngest	child	capable	of	reciting	the
全部	,	从	这	首席	他自己	到	这	最小的	孩子	有能力的	的	背诵	这

['kætəkɪzəm] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] ['saɪəns] ,

catechism	of	ancestral	science	,
教理问答	的	祖先的	科学	,

从酋长本人到能够背诵祖先科学教义的最小的孩子，所有人都是如此。

[ɔːl] [klaɪmd] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] — [ɔːr] ['θiːətər] — [ɔːr]['skæfoʊld] — [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

all	climbed	in	their	turn	upon	the	Stage	—	or	Theater	—	or	Scaffold	—	that	the	women
全部	攀登	在	他们的	转动	之上	这	阶段	—	或者	剧院	—	或者	脚手架	—	那	这	女性

[hæd; həd] [i'rektid] .

had	erected	.
有	竖立	.

她们依次爬上了女人们搭建的舞台——或者说是剧院——或者说是脚手架。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [θrɪld] [tuː; tə] [vent] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['mæn'kaɪndz] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər]

All	were	thrilled	to	vent	a	portion	of	Mankind's	vengeance	upon	the	creature
全部	是	激动不已	到	发泄	一个	部分	的	人类的	复仇	之上	这	生物

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] ['eɪliən] ,

who	had	been	declared	alien	,
WHO	有	到过	声明	外星人	,

所有人都兴奋不已，迫不及待地想要将人类的一部分复仇之心发泄在那个被宣布为外星生物的家伙身上。

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [duː] [kə'lektɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnstəz]

as	an	earnest	of	what	they	would	some	day	do	collectively	to	the	Monsters
作为	一个	认真	的	什么	他们	会	一些	天	做	集体	到	这	怪物

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðer; ðər][wɜːrld] .

who	had	stolen	their	world	.
WHO	有	被盗	他们的	世界	.

这是他们日后集体向偷走他们世界的怪物们复仇的预兆。

['serə] [ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] [hæd; həd][hɜːr; hər][tɜːrn] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ; [ˌðens'fɔːrθ] ,

Sarah	the	Sickness	-	Healer	had	her	turn	early	in	the	proceedings	;	thenceforth	,
莎拉	这	疾病	-	治疗师	有	她	转动	早期的	在	这	诉讼程序	;	此后	,

萨拉，这位治病能手，在庭审初期就轮到她了；从此以后，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['sjuːpəvaizd][ðə; ði]['serəmoʊni] .

she	stood	on	the	structure	and	carefully	supervised	the	ceremony	.
她	站立	在	这	结构	和	小心	受监督	这	仪式	.

她站在那座建筑上，仔细地监督着仪式的进行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɑːb][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [went] [tuː] [fɑːr] ,

It	was	her	job	to	see	that	nobody	went	too	far	,
它	曾是	她	工作	到	看	那	无人	去	也	远的	,

她的职责是确保没有人做得太过分。

[ðæt] [ˈevriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈædɪkwət] [tɜːrn] ,

that	everyone	had	a	fair	and	adequate	turn	,
那	每个人	有	一个	公平的	和	足够的	转动	,

确保每个人都有公平且充分的机会，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][laɪf] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .

and	that	even	at	the	end	there	was	some	life	left	in	the	victim	.
和	那	甚至	在	这	结尾	那里	曾是	一些	生活	左边	在	这	受害者	.

即使到了最后，受害者仍然保留着一些生命迹象。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Because	then	,	at	the	end	,
因为	然后	,	在	这	结尾	,

因为到最后，

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [bəːnd] — [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈblʌdi] [ˈɑːkjəpənt] —

the	structure	had	to	be	completely	burned	—	along	with	its	bloody	occupant	—
这	结构	有	到	是	完全地	烧伤	—	沿着	和	它是	血腥	居住者	—

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [æʃ]

as	a	symbol	of	how	the	Monsters	must	eventually	be	turned	into	ash
作为	一个	象征	的	如何	这	怪物	必须	最终	是	转向	进入	灰

[ænd; ənd][biː; bi] [bloʊn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃ] .

and	be	blown	away	and	vanish	.
和	是	吹	离开	和	消失	.

这座建筑必须连同里面血淋淋的住户一起被彻底烧毁，象征着怪物最终必须化为灰烬，被吹散，消失殆尽。

" [ænd; ənd][mænˈkaɪnd] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ɪts] [oʊn] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃænt] ,

"	And	Mankind	will	come	into	its	own	,	"	she	would	chant	,
"	和	人类	将要	来	进入	它是自己的		,	"	她	会	呗	,

她会高声吟唱：“人类终将崛起。”

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ˈfrægmənts] [wɜːr; wər] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [kənˈtemptʃuəsli] .

while	the	charred	fragments	were	kicked	out	of	the	burrow	contemptuously	.
尽管	这	烧焦的	片段	是	踢	出去	的	这	洞穴	轻蔑地	.

而烧焦的碎片则被轻蔑地踢出了洞穴。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

"	And	the	Monsters	will	be	gone	.
"	和	这	怪物	将要	是	已消失	.

“怪物们将会消失。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [fərˈevər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ]

They	will	be	gone	forever	,	and	there	will	be	nothing	upon	all	the	wide	Earth
他们	将要	是	已消失	永远	,	和	那里	将要	是	没有什么	之上	全部	这	宽的	地球

[bʌt; bət][mænˈkaɪnd] .

but	Mankind	.
但	人类	.

他们将永远消失，整个大地上将只剩下人类。

" [ˈæftərwərdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfiːstɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .

"	Afterwards	,	there	was	feasting	,	there	was	dancing	,	there	was	singing	.
"	然后	,	那里	曾是	盛宴	,	那里	曾是	跳舞	,	那里	曾是	歌唱	.

“之后，大家举行了宴会，跳舞，唱歌。”

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [tʃeɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪmər] [saɪd] [ˈkɒrɪdɔːz] ;

Men	and	women	chased	each	other	into	the	dimmer	side	corridors	;
男人	和	女性	追逐	每个	其他	进入	这	调光器	边	走廊	;

男男女女追逐着跑进了光线昏暗的侧走廊；

['tʃɪldrən] [hu:pt] [ænd; ənd] [jeld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['bɜ:roʊ] ;

children	whooped	and	yelled	around	the	great	central	burrow	;
孩子们	欢呼	和	大喊	大约	这	伟大的	中央	洞穴	;

孩子们在中央大洞穴周围欢呼雀跃;

[ðə; ði] [fju:] [oʊld][foʊks] [went] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] , [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪlz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

the	few	old	folks	went	to	sleep	with	broad	,	reminiscent	smiles	upon	their	faces	.
这	很少	老的	各位	去	到	睡觉	和	广阔	,	令人怀念的	微笑	之上	他们的	面孔	.

少数几位老人带着充满回忆的微笑进入了梦乡。

['evriwʌn] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [strʌk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnstəz] .

Everyone	felt	they	had	somehow	struck	back	at	the	Monsters	.
每个人	毛毡	他们	有	不知何故	击	后退	在	这	怪物	.

每个人都觉得他们以某种方式反击了怪物。

['evriwʌn] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] .

Everyone	felt	a	little	like	the	lords	of	creation	their	ancestors	had	been	.
每个人	毛毡	一个	小的	喜欢	这	领主们	的	创建	他们的	祖先	有	到过	.

每个人都觉得自己有点像祖先那样，是创造万物的主宰。

['erɪk] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] — [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

Eric	remembered	the	things	he	himself	had	done	—	the	things	he	had	seen
埃里克	记得	这	事物	他	他自己	有	完毕	—	这	事物	他	有	已见

['ʌðər] [du:] — [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] .

others	do	—	on	these	occasions	.
其他的	做	—	在	这些	场合	.

埃里克回想起自己在这些场合做过的事，以及他看到别人做过的事。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [tɪk][ʌv; əv] [fɪr] ['rɪpld] [θru:] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

A	tremendous	tic	of	fear	rippled	through	his	body	.
一个	巨大的	抽搐	的	害怕	涟漪	通过	他的	身体	.

一股强烈的恐惧感瞬间席卷了他的全身。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [hʌntʃ] [ænd; ənd]

He	had	to	draw	his	shoulders	up	to	his	neck	in	a	tight	hunch	and
他	有	到	画	他的	肩膀	向上	到	他的	脖子	在	一个	紧的	直觉	和

[tens] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] .

tense	the	muscles	of	his	arms	and	legs	.
紧张	这	肌肉	的	他的	武器	和	腿	.

他不得不耸起肩膀，弓着背，绷紧手臂和腿部的肌肉。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [səb'saidid] .

Finally	his	nerves	subsided	.
最后	他的	神经	平静下来	.

他的紧张情绪终于平复下来。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'gen] .

He	could	think	again	.
他	可以	思考	再次	.

他可以再想想。

['oʊnli][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] .

Only	he	didn't	want	to	think	.
仅有的	他	没有	想	到	思考	.

只是他不想思考。

[ðoʊz] ['ʌðər] ,

Those	others	,
那些	其他的	,

其他人，

[ðoʊz] ['aʊtlɔ:z] [ɪn] ['pri:viəs] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪn] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪnz] [lɔ:ŋ] [pæst] — [wʌz; wəz]

those	outlaws	in	previous	ceremonies	of	this	sort	in	auld	lang	synes	long	past	—	was
那些	亡命之徒	在	以前的	仪式	的	这	种类	在	老	语言	辛斯	长的	过去的	—	曾是

[ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [seɪm] [sɪk] ,

it	possible	that	they	had	experienced	the	same	sick	,
它	可能的	那	他们	有	经验丰富的	这	相同的	生病的	,

那些在往昔岁月中参加过类似仪式的亡命之徒——他们是否有可能也经历过同样的疾病?

[bɪ'wɪldərd] [dred] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['strʌktʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] ?

bewildered	dread	while	waiting	for	the	structure	to	be	completed	?
困惑	恐惧	尽管	等待	为了	这	结构	到	是	完全的	?

在等待建筑完工期间，是否感到茫然和恐惧?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['trembld] [laɪk] [ðɪs] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [felt] ['wetnəs] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]

Had	they	trembled	like	this	,	had	they	also	felt	wetness	running	down	their
有	他们	颤抖	喜欢	这	,	有	他们	还	毛毡	潮湿	跑步	向下	他们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

如果他们也像这样颤抖，如果他们也感觉到后背湿漉漉的，

[hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['pli:dɪŋ] [skwɜ:rm][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'testɪnz] , [ðə; ði] [seɪm] [æn'tɪsəpətɔ:ri]

had	they	felt	the	same	pleading	squirm	in	their	intestines	,	the	same	anticipatory
有	他们	毛毡	这	相同的	恳求	蠕动	在	他们的	肠子	,	这	相同的	预期

[twɪndʒz] [ʌv; əv] [sɔ:ft] ,

twinges	of	soft	,
轻微的刺痛	的	柔软的	,

如果他们也感受到肠胃里同样的恳求般的蠕动，同样的柔软的、期待的抽搐，

['vʌlnərəb(ə)l] [fleʃ] ?

vulnerable	flesh	?
易受伤害的	肉	?

脆弱的肉体?

[ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] ['nevər] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] .

The	thought	had	never	crossed	his	mind	before	.
这	想法	有	绝不	交叉	他的	头脑	前	.

他以前从未想过这个问题。

['hi:d] [si:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [θɪŋz] [kəm'pli:tli] [ˌaʊt'saɪd] [hju:'mænəti] , [ðə; ði] [kəm'prest] ['sɪmb(ə)l]

He'd	seen	them	as	things	completely	outside	humanity	,	the	compressed	symbol
他会	已见	他们	作为	事物	完全地	外部	人类	,	这	压缩	象征

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪliən] .

of	all	that	was	alien	.
的	全部	那	曾是	外星人	.

在他看来，它们是完全不属于人类的事物，是所有异类事物的浓缩象征。

[wʌn] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊtʃɪz]

One	worried	about	their	feelings	no	more	than	about	those	of	the	roaches
一	担心	关于	他们的	情怀	不	更多的	比	关于	那些	的	这	蟑螂

['skɜ:ri:ɪŋ] ['mædli] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['bɜ:roʊ] .

scurrying	madly	about	here	in	the	storage	burrow	.
匆匆忙忙	疯狂地	关于	这里	在	这	贮存	洞穴	.

人们不会比担心储藏室里疯狂乱窜的蟑螂更担心他们的感受。

[wʌn] [skwɑ:ʃt] [ðem; ðəm] ['sloʊli] [ɔ:r] ['ræpɪdli] — [æt; ət] [wʌnz] ['pleʒər] .

One	squashed	them	slowly	or	rapidly	—	at	one's	pleasure	.
一	压扁	他们	缓慢地	或者	快速	—	在	一个人的	乐趣	.

你可以慢慢地或迅速地将它们碾碎——随你喜欢。

[wʌt] ['dɪfrəns] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

What	difference	did	it	make	?
什么	不同之处	做过	它	制作	?

这有什么区别?

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [roʊtʃɪz] .

You	didn't	sympathize	with	roaches	.
你	没有	同情	和	蟑螂	.

你不会同情蟑螂。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

You	didn't	identify	with	them	.
你	没有	确认	和	他们	.

你没有认同他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [skwɑːʃt] [hɪm'self] ,

But	now	that	he	was	about	to	be	squashed	himself	,
但	现在	那	他	曾是	关于	到	是	压扁	他自己	,

但现在他自己也即将被压扁了,

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

he	realized	that	it	did	make	a	difference	.
他	已实现	那	它	做过	制作	一个	不同之处	.

他意识到这确实产生了影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hjuːmən] .

He	was	human	.
他	曾是	人类	.

他也是人。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɪts] ['lidər] [naʊ] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

No	matter	what	Mankind	and	its	leaders	now	declared	him	to	be	,	he	was
不	事情	什么	人类	和	它是	领导人	现在	声明	他	到	是	,	他	曾是

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

无论人类及其领导人现在宣称他是什么，他终究是个人。

[hiː; hi] [felt] ['hjuːmən] [fɪrz] ; [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['despərət] ['hjuːmən][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

He	felt	human	fears	;	he	experienced	a	desperate	human	desire	to	live	.
他	毛毡	人类	恐惧	;	他	经验丰富的	一个	绝望的	人类	欲望	到	居住	.

他感受到了人类的恐惧；他体验到了人类对生存的强烈渴望。

[ðen] [soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪn] .

Then	so	had	the	others	been	.
然后	所以	有	这	其他的	到过	.

其他人也是如此。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [huːm] ['hiːd] [helpt] [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	outlaws	whom	he'd	helped	tear	to	pieces	.
这	亡命之徒	谁	他会	帮助	撕	到	件	.

他曾帮助将那些亡命之徒撕成碎片。

['hjuːmən] .

Human	.
人类	.

人类。

[kəm'pliːtli] ['hjuːmən] .

Completely	human	.
完全地	人类	.

完全是人类。

[ðeid] [sæt] [hɪr] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [naʊ] ,

They'd	sat	here	,	just	as	he	did	now	,
他们会	卫星	这里	,	只是	作为	他	做过	现在	,

他们曾坐在这里，就像他现在这样。

[ðeid] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd][ɪts] ['ægəni] . . . .

they'd	sat	and	waited	for	the	festival	and	its	agonies	.	.	.	.
他们会	卫星	和	等待	为了	这	节日	和	它是	痛苦	.	.	.	.

他们坐着等待着节日的到来以及随之而来的种种痛苦……

['oʊnli] [twaɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] ['membər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['evər] [bɪn] [dɪ'klerd] ['aʊtlɔː] .

Only	twice	in	his	memory	had	members	of	Mankind	ever	been	declared	outlaw	.
仅有的	两次	在	他的	记忆	有	成员	的	人类	曾经	到过	声明	取缔	.

在他的记忆中，人类历史上只有两次被宣布为不法之徒。

[bəuθ]['keɪsɪz][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] ['hiːd]['iːv(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔːriər] -

Both	cases	had	occurred	a	long	time	ago	,	before	he'd	even	been	a	warrior	-
两个都	案例	有	发生	一个	长的	时间	前	,	前	他会	甚至	到过	一个	战士	-

[ɪ'nɪʃieɪt] .

initiate	.
发起	.

这两件事都发生在很久以前，在他成为武士入门者之前。

['erɪk] [traɪd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

Eric	tried	now	to	remember	what	they	had	been	like	as	living	people	.
埃里克	尝试	现在	到	记住	什么	他们	有	到过	喜欢	作为	活的	人们	.

埃里克现在努力回想他们生前的样子。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [fiːl] [kəm'pænjənʃɪp] , [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp]

He	wanted	to	reach	out	and	feel	companionship	,	some	sort	of	companionship
他	通缉	到	抵达	出去	和	感觉	友谊	,	一些	种类	的	友谊

, ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

,	even	that	of	the	dead	.
,	甚至	那	的	这	死的	.

他想与人交流，感受陪伴，某种陪伴，哪怕是来自死者的陪伴。

[ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['biːtn] ,

The	dead	were	better	than	this	beaten	,
这	死的	是	更好的	比	这	被打败	,

死者比这惨遭毒打的人强多了。

['blʌdi] [mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [səb'saidid] ['ɪntuː][hæf] - [ɪn'seɪn] ['mʌmblz] ,

bloody	man	next	to	him	who	had	subsided	into	half	-	insane	mumbles	,
血腥	男人	下一个	到	他	WHO	有	平静下来	进入	一半	-	疯狂的	咕哝	,

他旁边那个浑身是血的男人已经变得近乎疯狂地喃喃自语。

[hɪz; ɪz] ['bætərd] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] [wuːnd] - ['skrɪbəld] [tʃest] .

his	battered	head	on	his	torn	and	wound	-	scribbled	chest	.
他的	伤痕累累	头	在	他的	撕裂	和	伤口	-	潦草的	胸部	.

他那伤痕累累的脑袋靠在他那破烂不堪、伤痕累累的胸膛上。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [laɪk] ?

What	had	they	been	like	?
什么	有	他们	到过	喜欢	?

他们以前是什么样的人?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][keɪs] ,

In	the	first	case	,
在	这	第一的	案件	,

第一种情况下，

['meməri] [brɔːt] [bæk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [hʌlk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər]

memory	brought	back	only	a	picture	of	a	screaming	hulk	just	before	the	fire
记忆	带来	后退	仅有的	一个	图片	的	一个	尖叫	绿巨人	只是	前	这	火

[wʌz; wəz][lɪt] .

was	lit	.
曾是	点燃	.

记忆中只浮现出一幅画面：在火被点燃之前，一个发出尖叫的庞然大物。

[noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

No	recollection	of	a	man	.
不	回忆	的	一个	男人	.

完全不记得有这个人。

[noʊ] ['feloʊ] - ['hjuːmən][ɪn][mæn'kaɪnd] .

No	fellow	-	human	in	Mankind	.
不	同伴	-	人类	在	人类	.

人类中没有同类。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] —

And	in	the	second	case	—
和	在	这	第二	案件	—

第二种情况——

['erɪk][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

Eric	sat	bolt	upright	,	straining	against	his	bonds	.
埃里克	卫星	螺栓	直立	,	紧张	反对	他的	债券	.

埃里克猛地坐直，拼命挣扎着想要摆脱束缚。

[ðə; ði]['sekənd][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'klerd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !

The	second	man	to	be	declared	an	outlaw	had	escaped	!
这	第二	男人	到	是	声明	一个	取缔	有	逃脱	!

第二个被宣布为不法之徒的人逃脱了！

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['erɪk][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] [aʊt] :

How	he	had	done	it	Eric	had	never	found	out	:
如何	他	有	完毕	它	埃里克	有	绝不	成立	出去	:

埃里克始终没能弄明白他是怎么做到的：

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,

he	remembered	only	that	a	guard	was	severely	punished	,
他	记得	仅有的	那	一个	警卫	曾是	严重	受到惩罚	,

他只记得一名守卫受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bændz][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [hæd; həd] [snɪft] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [fɑːr] - ['dɪstənt] ['kɒrɪdɔːz]

and	that	bands	of	warriors	had	sniffed	for	him	along	far	-	distant	corridors
和	那	乐队	的	战士	有	嗅了嗅	为了	他	沿着	远的	-	遥远	走廊

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] .

for	a	long	time	afterward	.
为了	一个	长的	时间	之后	.

此后很长一段时间里，都有成群的战士沿着遥远的走廊搜寻他的踪迹。

[ɪ'skeɪp] .

Escape	.
逃脱	.

逃脱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	had	to	escape	.
他	有	到	逃脱	.

他必须逃走。

[wʌns] [dɪ'klerd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['mɜːrsi] , [noʊ] [rɪ'mɪʃ(ə)n]

Once	declared	an	outlaw	,	he	could	have	no	hope	of	mercy	,	no	remission
一次	声明	一个	取缔	,	他	可以	有	不	希望	的	怜悯	,	不	缓解

[ʌv; əv] ['sentəns] .

of	sentence	.
的	句子	.

一旦被宣布为不法之徒，他就没有得到怜悯的希望，也没有减刑的可能。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['əuvə,təunz][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [wɜːr; wər] [tuː] ['haɪli] [tʃɑːrdʒd]

The	religious	overtones	of	the	ceremony	being	prepared	were	too	highly	charged
这	宗教	泛音	的	这	仪式	存在	准备	是	也	高度	带电

[tuː; tə][biː; bi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [prə'tægənɪst] .

to	be	halted	for	anything	short	of	the	disappearance	of	its	chief	protagonist	.
到	是	停止	为了	任何事物	短的	的	这	消失	的	它是	首席	主角	.

正在筹备的仪式充满了浓厚的宗教色彩，除非仪式的主角失踪，否则任何事都无法阻止仪式的进行。

[jes] , [ɪ'skeɪp] .

Yes	,	escape	.
是的	,	逃脱	.

是的，逃跑。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːts] [wɪtʃ] [soʊ]['ekspɜːrtli][ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] [taɪd]

Even	if	he	could	get	free	of	the	knots	which	so	expertly	and	so	strongly	tied
甚至	如果	他	可以	得到	自由的	的	这	绳结	哪个	所以	熟练地	和	所以	强烈	系

[hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	hands	behind	his	back	,
他的	双手	在后面	他的	后退	,

即使他能解开那些巧妙而牢固地绑住他双手的绳结，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['wepən] [tuː; tə][hænd] .

he	had	no	weapon	to	hand	.
他	有	不	武器	到	手	.

他手边没有武器。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wʊd] [træns'fɪks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	guard	at	the	entrance	would	transfix	him	with	a	spear	in	a	moment	.
这	警卫	在	这	入口	会	刺穿	他	和	一个	矛	在	一个	片刻	.

门口的守卫会立刻用长矛刺穿他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['wɔːriər] [streŋθ]

And	if	he	failed	,	there	were	others	outside	,	almost	the	entire	warrior	strength
和	如果	他	失败的	,	那里	是	其他的	外部	,	几乎	这	全部的	战士	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

如果他失败了，外面还有其他人，几乎是整个民族的战士力量。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
He forced himself to be calm , to go over every possible alternative in his
他 强制 他自己 到 是 冷静的 , 到 去 超过 每一个 可能的 选择 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他强迫自己保持冷静，在脑海中仔细考虑每一种可能的选择。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] .
He knew there was not much time .
他 知道 那里 曾是 不是 很多 时间 .

他知道时间不多了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
In a little while ,
在 一个 小的 尽管 ,

过一会儿，

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] [wʊd]
the structure would be finished and the leaders of the Female Society would
这 结构 会 是 完成的 和 这 领导人 的 这 女性 社会 会
[kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
come for him .
来 为了 他 .

这座建筑将会完工，然后女性协会的领导人就会来接他。

['erɪk] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Eric began working on the knots behind him .
埃里克 开始 在职的 在 这 绳结 在后面 他 .

埃里克开始解他身后的绳结。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] .
He worked without much hope .
他 工作 没有 很多 希望 .

他工作时并没有抱太大希望。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][hændz] [luːs] , [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [skwɜːrm][hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [tuː; tə]
If he could get his hands loose , perhaps he might squirm his way carefully to
如果 他 可以 得到 他的 双手 松动的 , 也许 他 可能 蠕动 他的 方式 小心 到
[ðə; ði] ['entrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

如果他能挣脱束缚，或许就能小心翼翼地挪到入口处。

[liːp] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
leap up suddenly and break into a run .
飞跃 向上 突然 和 休息 进入 一个 跑步 .

突然跳起来，然后跑了起来。

[soʊ] [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [spɪr] [θruː] [hɪm; ɪm] — ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['betər] [ænd; ənd]

So	what	if	they	threw	a	spear	through	him	—	wouldn't	that	be	better	and
所以	什么	如果	他们	扔	一个	矛	通过	他	—	不会	那	是	更好的	和

['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ?

quicker	than	the	other	thing	?
更快	比	这	其他	事物	?

如果他们用长矛刺穿他——那岂不是比另一种方法更好更快吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

But	they	wouldn't	,	he	realized	.
但	他们	不会	,	他	已实现	.

但他意识到，他们不会这么做。

[nɑːt] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] ['lʌki] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɔːriər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [streɪt] .

Not	unless	he	were	very	lucky	and	some	warrior	forgot	to	think	straight	.
不是	除非	他	是	非常	幸运的	和	一些	战士	忘了	到	思考	直的	.

除非他运气极好，碰巧某个战士一时糊涂。

[ɪn] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] , [nɑːt] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

In	cases	like	this	,	when	it	was	a	matter	of	keeping	,	not	killing	a	prisoner	,
在	案例	喜欢	这	,	什么时候	它	曾是	一个	事情	的	保持	,	不是	杀	一个	囚犯	,

在类似这样的案件中，当问题在于关押而不是处死囚犯时，

[juː; jʊ] [eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][legz] .

you	aimed	for	the	legs	.
你	旨在	为了	这	腿	.

你的目标是腿部。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][mæn'kaɪnd][wɪð; wɪθ] [skɪl] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ]

There	were	at	least	a	dozen	men	in	Mankind	with	skill	great	enough	to	bring
那里	是	在	至少	一个	打	男人	在	人类	和	技能	伟大的	足够的	到	带来

[hɪm; ɪm] [daʊn] ['iːv(ə)n][æt; ət] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] ['peɪsɪz] .

him	down	even	at	twenty	or	twenty	-	five	paces	.
他	向下	甚至	在	二十	或者	二十	-	五	步幅	.

人类中至少有十二个人技艺高超，即使在二十步或二十五步的距离也能将他击倒。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n] [huː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

And	another	dozen	who	might	be	able	to	catch	him	.
和	其他	打	WHO	可能	是	有能力的	到	抓住	他	.

还有十几个人或许能抓住他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [rɔi] [ðə; ði] ['rʌnər] , ['æftər][ɔːl] .

He	was	no	Roy	the	Runner	,	after	all	.
他	曾是	不	罗伊	这	跑步者	,	后	全部	.

他终究不是那个跑酷高手罗伊。

[rɔi] !

Roy	!
罗伊	!

罗伊!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['suːər] [baɪ] [naʊ] .

He	was	dead	and	sewered	by	now	.
他	曾是	死的	和	下水道	经过	现在	.

他现在已经死了，尸体也被冲进了下水道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'greɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['hiːd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [rɔi] .

He	found	himself	regretting	the	fight	he'd	had	with	Roy	.
他	成立	他自己	后悔	这	斗争	他会	有	和	罗伊	.

他开始后悔和罗伊吵架了。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bɜːroʊ] ['entrəns] , ['glænsɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt]

A	Stranger	passed	by	the	storage	burrow	entrance	,	glancing	in	with	only	a	slight
一个	陌生人	通过了	经过	这	贮存	洞穴	入口	,	瞥了一眼	在	和	仅有的	一个	轻微

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

一个陌生人路过储藏洞穴入口，只是略带好奇地往里瞥了一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [tuː] [mɔːr] [st'reɪndʒəz] , ['goʊɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

He	was	followed	in	a	moment	by	two	more	Strangers	,	going	the	same	way	.
他	曾是	随后	在	一个	片刻	经过	二	更多的	陌生人	,	去	这	相同的	方式	.

片刻之后，又有两个陌生人跟在他身后，朝着同一个方向走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] , ['erɪk] [gest] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['serəmoʊni] [bɪ'gæn] .

They	were	leaving	,	Eric	guessed	,	before	the	ceremony	began	.
他们	是	离开	,	埃里克	猜对了	,	前	这	仪式	开始	.

埃里克猜测，他们是在仪式开始前离开的。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [ə'tend] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

They	probably	had	ceremonies	of	their	own	to	attend	—	with	their	own
他们	大概	有	仪式	的	他们的	自己的	到	出席	—	和	他们的	自己的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们可能也有自己的仪式要参加——和他们自己的人民一起。

['wɔːltər] [ðə; ði] ['wepən] - ['siːkər] ,

Walter	the	Weapon	-	Seeker	,
沃尔特	这	武器	-	寻觅者	,

武器搜寻者沃尔特

['ɑːrθər] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['sɪmələr] ['stɔːrɪdʒ] ['bɜ˞ːoʊz]

Arthur	the	Organizer	—	were	they	at	this	moment	sitting	in	similar	storage	burrows
亚瑟	这	组织者	—	是	他们	在	这	片刻	坐着	在	相似的	贮存	洞穴

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] [deθ] ?

awaiting	the	same	slow	death	?
等待中	这	相同的	慢的	死亡	?

组织者亚瑟——他们此刻是否也正坐在类似的储藏洞穴里，等待着同样的缓慢死亡?

['erɪk] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Eric	doubted	it	.
埃里克	怀疑	它	.

埃里克对此表示怀疑。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðiːz] [men] [kɔːt] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Somehow	he	couldn't	see	these	men	caught	as	easily	as	he	and	his	uncle
不知何故	他	不能	看	这些	男人	捕捉	作为	容易地	作为	他	和	他的	叔叔

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他总觉得这些人不会像他和叔叔那样轻易被抓住。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] , [wel] ,

Arthur	was	too	clever	,	he	was	certain	of	that	,	and	Walter	,	well	,
亚瑟	曾是	也	聪明的	,	他	曾是	肯定	的	那	,	和	沃尔特	,	出色地	,

亚瑟太聪明了，他对此深信不疑，至于沃尔特嘛，嗯.....

['wɔːltər] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fæn'tæstɪk] ['wepən] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɔːr]

Walter	**would**	**come**	**up**	**with**	**some**	**fantastic**	**weapon**	**that**	**no**	**one**	**had**	**ever**	**seen**	**or**
沃尔特	会	来	向上	和	一些	极好的	武器	那	不	一	有	曾经	已见	或者

[hɜːrd] [ʌv; əv] . . . .

heard	**of**	**.**	**.**	**.**	**.**
听到	的	.	.	.	.

沃尔特会发明一些前所未见、闻所未闻的奇特武器.....

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [raɪt] [naʊ] — [ðæt] [red] [blɑːb] [ðə; ði] ['wepən] -

Like	**the**	**one**	**he**	**had**	**in**	**his**	**knapsack**	**right**	**now**	**—**	**that**	**red**	**blob**	**the**	**Weapon**	**-**
喜欢	这	一	他	有	在	他的	背包	正确的	现在	—	那	红色的	斑点	这	武器	-

['siːkər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] !

Seeker	**had**	**given**	**him**	**!**
寻觅者	有	给定	他	!

就像他背包里现在装着的那个——武器搜寻者给他的那个红色小东西!

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wepən] ?

Was	**it**	**a**	**weapon**	**?**
曾是	它	一个	武器	?

它是武器吗?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

He	**didn't**	**know**	**.**
他	没有	知道	.

他不知道。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] [sʌm; səm]

But	**even**	**if**	**it**	**wasn't**	**,**	**he**	**had**	**the**	**impression**	**it**	**could**	**create**	**some**
但	甚至	如果	它	不是	,	他	有	这	印象	它	可以	创造	一些

[kaɪnd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

kind	**of**	**surprise**	**.**
种类	的	惊喜	.

但即便不是这样，他也觉得这可能会带来某种惊喜。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] , " ['wɔːltər] [hæd; həd] [sed] [bæk] [ɪn]

"	**It**	**should**	**make**	**them**	**sit**	**up**	**and**	**take**	**notice**	**,**	**"**	**Walter**	**had**	**said**	**back**	**in**
"	它	应该	制作	他们	坐	向上	和	拿	注意	,	"	沃尔特	有	说	后退	在

['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

Monster	**territory**	**.**
怪物	领土	.

“这应该能让他们重视起来,”沃尔特在怪物领地时曾这样说过。

['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

Any	**kind**	**of**	**surprise**	**,**
任何	种类	的	惊喜	,

任何形式的惊喜,

['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

any	**kind**	**of**	**upset**	**and**	**he**	**might**	**have**	**a**	**diversion**	**under**	**cover**	**of**	**which**
任何	种类	的	沮丧的	和	他	可能	有	一个	导流	在下面	覆盖	的	哪个

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

he	**and**	**his**	**uncle**	**could**	**escape**	**.**
他	和	他的	叔叔	可以	逃脱	.

如果发生任何意外，他可能会设法转移注意力，然后和他的叔叔一起逃脱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

But	**that**	**was**	**the**	**trouble**	**.**
但	那	曾是	这	麻烦	.

但问题就出在这里。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

His	uncle	.
他的	叔叔	.

他的叔叔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [baʊnd] [æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌæsər'teɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

With	his	hands	bound	as	thoroughly	as	he	could	now	ascertain	they	were	,
和	他的	双手	边界	作为	彻底	作为	他	可以	现在	探明	他们	是	,

他的双手被绑得严严实实，他现在能确定这一点已经很清楚了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [help] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

he	needed	his	uncle's	help	to	do	anything	at	all	.
他	需要	他的	叔叔的	帮助	到	做	任何事物	在	全部	.

他做什么事都需要叔叔的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][træp] - ['smæʃər] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl]['juːsf(ə)l] .

And	the	Trap	-	Smasher	was	obviously	too	far	gone	to	be	at	all	useful	.
和	这	陷阱	-	粉碎者	曾是	明显地	也	远的	已消失	到	是	在	全部	有用	.

而陷阱粉碎器显然已经损坏得太厉害，完全失去了作用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] , [mə'nɑːtənəs] , [ˌɑːrgju'mentətɪv] ['mʌtər] ,

He	was	talking	to	himself	in	a	steady	,	monotonous	,	argumentative	mutter	,
他	曾是	说	到	他自己	在	一个	稳定的	,	单调	,	争论	低声	,

他用一种稳定、单调、充满争辩意味的低语自言自语着。

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['bɑːdi] ['slʌmpɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læp] .

his	upper	body	slumping	further	and	further	across	his	own	lap	.
他的	上	身体	暴跌	更远	和	更远	穿过	他的	自己的	膝	.

他的上半身越来越往下塌，完全压在了自己的腿上。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] ['mʌtərz] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,

Every	once	in	a	while	,	the	mutters	would	be	broken	by	a	sharp	,
每一个	一次	在	一个	尽管	,	这	低声嘟囔	会	是	破碎的	经过	一个	锋利的	,

偶尔，低语声会被一声尖锐的……打断。

['ɔːlmoʊst] [sər'praɪzd] [moʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [woʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

almost	surprised	moan	as	his	wounds	woke	into	a	clearer	consciousness	of
几乎	惊讶	呻吟	作为	他的	伤口	觉醒	进入	一个	更清晰	意识	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他的伤口仿佛突然有了更清晰的意识，他几乎是惊讶地呻吟了一声。

[moʊst] ['ʌðər] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['erɪk] [dʒʌdʒd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [baɪ] [naʊ] .

Most	other	men	in	his	condition	,	Eric	judged	,	would	have	been	dead	by	now	.
最多	其他	男人	在	他的	状况	,	埃里克	评判	,	会	有	到过	死的	经过	现在	.

埃里克判断，换作其他人，如果处于他这种状况，现在恐怕已经死了。

['oʊnli][ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][træp] - - [kʊd; kəd][hæv; həv]['læstɪd] [ðɪs] [lɔːŋ] .

Only	a	body	as	powerful	as	the	Trap	-	Smasher's	could	have	lasted	this	long	.
仅有的	一个	身体	作为	强大的	作为	这	陷阱	-	-	可以	有	持续	这	长的	.

只有像陷阱粉碎者那样强大的身体才能坚持这么久。

[ænd; ənd] — [huː] [nuː] ? — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

And	—	who	knew	?	—	if	they	could	escape	,	it	was	possible	that	his	uncle's
和	—	WHO	知道	?	—	如果	他们	可以	逃脱	,	它	曾是	可能的	那	他的	叔叔的

['wuːndz] ,

wounds	,
伤口	,

而且——谁知道呢？——如果他们能逃脱，他叔叔的伤势或许就能痊愈。

['gɪv(ə)n] [ker] [ænd; ənd] [rest] , [maɪt] [hiːl] .

given	care	and	rest	,	might	heal	.
给定	关心	和	休息	,	可能	愈合	.

只要悉心照料和充分休息，或许就能痊愈。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

If	they	could	escape	.
如果	他们	可以	逃脱	.

如果他们能逃脱的话。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['ɜːrdʒəntli] .

"	Uncle	Thomas	,	"	he	said	,	leaning	toward	him	and	whispering	urgently	.
"	叔叔	托马斯	,	"	他	说	,	倾斜	朝向	他	和	耳语	紧急	.

“托马斯叔叔，”他边说边凑近他，急切地低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

"	I	think	I	know	a	way	out	.
"	我	思考	我	知道	一个	方式	出去	.

“我想我知道出路了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['fɪgjərd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	think	I've	figured	out	a	way	to	escape	.
我	思考	我已经	想	出去	一个	方式	到	逃脱	.

我想我找到逃跑的方法了。

" [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

"	No	response	.
"	不	回复	.

没有回应。

[ðə; ði] ['blʌdi] [hed] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['toʊnləs] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][læp] .

The	bloody	head	continued	to	talk	in	a	low	,	toneless	voice	to	the	lap	.
这	血腥	头	持续	到	讲话	在	一个	低的	,	无音调	嗓音	到	这	膝	.

那颗血淋淋的头颅继续用低沉、毫无音调的声音对着膝盖说话。

['mʌtər] , ['mʌtər] , ['mʌtər] .

Mutter	,	mutter	,	mutter	.
咕哝	,	低声	,	低声	.

嘟囔，嘟囔，嘟囔。

[moʊn] .

Moan	.
呻吟	.

呻吟。

['mʌtər] , ['mʌtər] .

Mutter	,	mutter	.
咕哝	,	低声	.

嘟囔，嘟囔。

" [jʊr; jər] [waɪvz] , " ['erɪk] [sed] ['despərətli] .

"	Your	wives	,	"	Eric	said	desperately	.
"	你的	妻子们	,	"	埃里克	说	绝望地	.

“你的妻子们，”埃里克绝望地说。

" [jʊr; jər] [waɪvz] .

"	Your	wives	.
"	你的	妻子们	.

“你的妻子们。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [waɪvz] ?

Don't	you	want	to	get	revenge	for	your	wives	?
不	你	想	到	得到	复仇	为了	你的	妻子们	?

难道你不想为你的妻子们报仇吗?

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['flɪkər] .
" That seemed to be worth a flicker .
" 那 似乎 到 是 值得 一个 闪烁 .

“这似乎值得一看。”

" [maɪ] [waɪvz] , " [sed] [ðə; ði] [θɪk] [vɔɪs] .
" My wives , " said the thick voice .
" 我的 妻子们 , " 说 这 厚的 嗓音 .

“我的妻子们，”那沙哑的声音说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['wɪmɪn] .
" They were good women .
" 他们 是 好的 女性 .

她们都是好女人。

['riːəl] [gʊd] ['wɪmɪn] .
Real good women .
真实的 好的 女性 .

真正的好女人。

[ðeɪ] ['nevər] [let] ['fræŋklɪn] [nɪr] [ðem; ðəm] .
They never let Franklin near them .
他们 绝不 让 富兰克林 靠近 他们 .

他们从来不让富兰克林靠近他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [gʊd] ['wɪmɪn] .
They were real good women .
他们 是 真实的 好的 女性 .

她们都是非常好的女人。

" [ðen] [ðə; ði] ['flɪkər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərz] [rɪ'tɜːrnd] .
" Then the flicker was over and the mutters returned .
" 然后 这 闪烁 曾是 超过 和 这 低声嘟囔 返回 .

“然后闪烁停止了，低语声又回来了。”

" [ɪ'skeɪp] !
" Escape !
" 逃脱 !

“逃脱!

" ['erɪk] ['wɪspəd] .
" Eric whispered .
" 埃里克 低声说道 .

埃里克低声说道。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" Don't you want to escape ?
" 不 你 想 到 逃脱 ?

你不想逃跑吗?

" [ə; eɪ] [θɪn] , [koʊ'ægjuleɪtɪŋ][laɪn][ʌv; əv] [blʌd] [d'rɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [dʒɔːz] .
" A thin , coagulating line of blood dripped out of his uncle's slowly working jaws .
" 一个 薄的 , 凝固 线 的 血 滴落 出去 的 他的 叔叔的 缓慢地 在职的 下颚 .

“一缕细细的、凝固的血从他叔叔缓慢活动的下颚中滴落下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] .
There was no other answer .
那里 曾是 不 其他 回答 .

没有其他答案。

['erɪk] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bɜːroʊ] .
Eric looked towards the entrance of the storage burrow .
埃里克 看起来 向 这 入口 的 这 贮存 洞穴 .

埃里克望向储藏洞穴的入口。

[ðə; ði] [gɑːrd] ['poʊstɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [glæns]

The	guard	posted	there	was	no	longer	turning	from	time	to	time	to	glance
这	警卫	发布	那里	曾是	不	更长	转弯	从	时间	到	时间	到	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] .

at	the	prisoners	.
在	这	囚犯	.

站在那里的卫兵不再时不时地回头看向囚犯了。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

The	structure	outside	was	evidently	nearing	completion	,
这	结构	外部	曾是	显然	临近	完成	,

外面的建筑结构显然已接近完工。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step]

and	his	interest	in	the	final	preparations	had	caused	him	to	take	a	step
和	他的	兴趣	在	这	最终的	准备工作	有	导致	他	到	拿	一个	步

[ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .

or	two	away	from	the	entrance	.
或者	二	离开	从	这	入口	.

他对最后的准备工作很感兴趣，以至于他从入口处退后了一两步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['bɜːroʊ] [ɪn] ['æbsəluːt]

He	was	staring	off	to	the	left	down	the	great	central	burrow	in	absolute
他	曾是	凝视	离开	到	这	左边	向下	这	伟大的	中央	洞穴	在	绝对

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

他目不转睛地盯着左边那条巨大的中央洞穴，看得入了迷。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

Well	,	that	was	something	.
出色地	,	那	曾是	某物	.

真是令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .

It	gave	them	a	chance	.
它	给予	他们	一个	机会	.

这给了他们一次机会。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][skænt]['moʊmənts] [left] [tuː; tə][ðer; ðər]

On	the	other	hand	,	it	also	meant	that	they	had	scant	moments	left	to	their
在	这	其他	手	,	它	还	意思是	那	他们	有	稀少	时刻	左边	到	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

另一方面，这也意味着他们剩下的时间已经不多了。

['eni] [taɪm] [naʊ] ,

Any	time	now	,
任何	时间	现在	,

随时可能

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dræg][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

the	leaders	of	the	Female	Society	would	be	coming	to	drag	them	to	the
这	领导人	的	这	女性	社会	会	是	未来	到	拖	他们	到	这

['tɔːrtʃər] ['serəmoʊni] .

torture	ceremony	.
酷刑	仪式	.

女性协会的领导人会来把她们拖到酷刑仪式上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] ,

With	his	eyes	on	the	guard	,
和	他的	眼睛	在	这	警卫	,

他的目光始终锁定在守卫身上。

['erɪk] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] ['bɜːroʊ] [wɔːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪzənɪŋ]

Eric	leaned	against	the	rough	burrow	wall	and	began	scraping	the	imprisoning
埃里克	倾斜	反对	这	粗糙的	洞穴	墙	和	开始	刮擦	这	监禁

['næpsæk] [θɔːŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

knapsack	thongs	against	the	sharpest	edges	he	could	find	.
背包	丁字裤	反对	这	最锋利	边缘	他	可以	寻找	.

埃里克靠在粗糙的洞穴壁上，开始用束缚他的背包带刮擦他能找到的最锋利的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][fæst] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

It	wouldn't	be	fast	enough	,	he	realized	.
它	不会	是	快速地	足够的	,	他	已实现	.

他意识到，这速度还不够快。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [spɪr] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] .

If	there	were	only	a	spear	point	in	this	place	,	something	sharp	.
如果	那里	是	仅有的	一个	矛	观点	在	这	地方	,	某物	锋利的	.

如果这里哪怕只有一根矛尖，一件锋利的东西也好。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['fiːvərɪʃli] .

He	looked	around	feverishly	.
他	看起来	大约	狂热地	.

他焦急地环顾四周。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] .

No	,	nothing	.
不	,	没有什么	.

不，没什么。

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʌmbld] [bægz][ʌv; əv] [fuːd] , ['oʊvər] [wɪtʃ] ['leɪzi] [roʊtʃɪz] ['wɔndəd] .

A	few	tumbled	bags	of	food	,	over	which	lazy	roaches	wandered	.
一个	很少	翻滚	包	的	食物	,	超过	哪个	懒惰的	蟑螂	漫步	.

几袋散落在地的食物，懒洋洋的蟑螂在上面爬来爬去。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][get] [friː] .

Nothing	he	could	use	to	help	him	get	free	.
没有什么	他	可以	使用	到	帮助	他	得到	自由的	.

他没有任何东西可以帮助他脱身。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] .

His	uncle	was	his	only	hope	.
他的	叔叔	曾是	他的	仅有的	希望	.

他的叔叔是他唯一的希望。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][mæn] , [get] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Somehow	he	had	to	rouse	the	man	,	get	through	to	him	.
不知何故	他	有	到	唤醒	这	男人	,	得到	通过	到	他	.

他必须想办法唤醒那个人，让他明白他的意思。

[hiː; hi] [skwɜːmd] [ʌp] [kloʊz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'genst] [ðə; ði][træp] - - ['bætərd] [ɪr] .

He	squirmed	up	close	,	his	mouth	against	the	Trap	-	Smasher's	battered	ear	.
他	扭动着身子	向上	关闭	,	他的	嘴	反对	这	陷阱	-	-	伤痕累累	耳朵	.

他扭动着身子凑近，嘴唇贴在了陷阱粉碎者破损的耳朵上。

" [ðɪs] [ɪz]['erɪk] , ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] .

"	This	is	Eric	,	Eric	the	Only	.
"	这	是	埃里克	,	埃里克	这	仅有的	.

“这是埃里克，独一无二的埃里克。”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Do	you	remember	me	,	Uncle	?
做	你	记住	我	,	叔叔	?

叔叔，你还记得我吗?

[aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [θeft] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [θeft] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	went	on	the	Theft	,	Uncle	Thomas	,	I	went	on	the	Theft	with	you	.
我	去	在	这	盗窃	,	叔叔	托马斯	,	我	去	在	这	盗窃	和	你	.

托马斯叔叔，我和你一起去偷东西了。

[θɜːrd] ['kætəgɔːri] .

Third	category	.
第三	类别	.

第三类。

[rɪ'membər] , [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] ['kætəgɔːri] [θeft] , [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ?

Remember	,	I	asked	for	a	third	category	theft	,	just	like	you	told	me	to	?
记住	,	我	问	为了	一个	第三	类别	盗窃	,	只是	喜欢	你	讲述	我	到	?

记住，我按照你的指示，要求将盗窃罪归为第三类吗?

[aɪ][dɪd][maɪ] [θeft] , [aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	did	my	Theft	,	I	was	successful	,	I	made	it	.
我	做过	我的	盗窃	,	我	曾是	成功的	,	我	制成	它	.

我实施了盗窃，我成功了，我做到了。

[aɪ][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

I	did	just	what	you	told	me	to	do	.
我	做过	只是	什么	你	讲述	我	到	做	.

我完全按照你说的做了。

[aɪm] ['erɪk] [ðə; ði] [aɪ] [naʊ] , [raɪt] ?

I'm	Eric	the	Eye	now	,	right	?
我是	埃里克	这	眼睛	现在	,	正确的	?

我现在就是“大眼艾瑞克”了吧?

[tel] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['erɪk] [ðə; ði] [aɪ] ?

Tell	me	,	am	I	Eric	the	Eye	?
告诉	我	,	是	我	埃里克	这	眼睛	?

告诉我，我是“眼睛”埃里克吗?

" ['mʌtərz] , ['mʌmblz] [ænd; ənd] [moʊnz] .

"	Mutters	,	mumbles	and	moans	.
"	低声嘟囔	,	咕哝	和	呻吟	.

“低声咕哝、喃喃自语、呻吟。”

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] .

The	man	seemed	beyond	intelligibility	.
这	男人	似乎	超过	可理解性	.

那人说话含糊不清，让人难以理解。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['frænklɪn] ?

"	What	about	Franklin	?
"	什么	关于	富兰克林	?

“富兰克林呢？”

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ðɪs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən][hiː; hi] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

He	can't	do	this	to	us	,	can	he	,	Uncle	Thomas	?
他	不能	做	这	到	我们	,	能	他	,	叔叔	托马斯	?

他不能这样对我们吧，托马斯叔叔?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

Don't	you	want	to	escape	?
不	你	想	到	逃脱	?

你不想逃走吗?

[dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] ['fræŋklɪn] , [ɑ:n] ['ɑ:təli] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][jʊr; jər] [waɪvz] ?

Don't	you	want	revenge	on	Franklin	,	on	Ottilie	,	for	what	they	did	to	your	wives	?
不	你	想	复仇	在	富兰克林	,	在	奥蒂莉	,	为了	什么	他们	做过	到	你的	妻子们	?

难道你不想为富兰克林和奥蒂莉对你们妻子所做的一切报仇吗?

[dəunt][ju:; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

[dəunt][ju:; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kən'fju:zd] [mɪst] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [dɪ'lɪriəm] .

"	He	had	to	cut	through	his	uncle's	confused	mist	of	gathering	delirium	.
"	他	有	到	切	通过	他的	叔叔的	使困惑	薄雾	的	采集	谵妄	.

他必须拨开叔叔逐渐加深的谵妄状态，才能看清真相。

[ɪn] [kəm'pli:t] [ˌdespə'reɪʃn] , [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][sæŋk][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['ʃoʊldər] .

In	complete	desperation	,	he	lowered	his	head	and	sank	his	teeth	into	a	wounded	shoulder	.
在	完全的	绝望	,	他	降低	他的	头	和	沉没	他的	牙齿	进入	一个	受伤	肩膀	.

绝望之下，他低下头，一口咬住受伤的肩膀。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[dʒʌst][ðə; ði] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv] [ˌɑ:rgju'mentətɪv] ['dʒɪbərɪʃ] .

Just	the	steady	flow	of	argumentative	gibberish	.
只是	这	稳定的	流动	的	争论	胡言乱语	.

只有源源不断的争论和胡言乱语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [blʌd] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] .

And	the	thin	blood	dripping	from	the	mouth	.
和	这	薄的	血	滴落	从	这	嘴	.

还有从嘴角滴落的稀薄血液。

" [aɪ] [sɔ:] ['ɑ:rθər] [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər] .

"	I	saw	Arthur	the	Organizer	.
"	我	锯	亚瑟	这	组织者	.

我见到了组织者亚瑟。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [noʊn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

He	said	he'd	known	you	for	a	long	time	.
他	说	他会	已知	你	为了	一个	长的	时间	.

他说他认识你很久了。

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] ?

When	did	you	meet	him	,	Uncle	Thomas	?
什么时候	做过	你	见面	他	,	叔叔	托马斯	?

托马斯叔叔，你是什么时候认识他的?

[wen] [dɪd][ju:; jʊ][fɜ:rst] [mi:t] ['ɑ:rθər] [ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər] ?

When	did	you	first	meet	Arthur	the	Organizer	?
什么时候	做过	你	第一的	见面	亚瑟	这	组织者	?

你第一次见到组织者亚瑟是什么时候?

" [ðə; ði] [hed] [druːpt] ['loʊər] , [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [slʌmpt] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] .

"	The	head	drooped	lower	,	the	shoulders	slumped	further	forward	.
"	这	头	下垂	降低	,	这	肩膀	瘫倒	更远	向前	.

“头垂得更低了，肩膀也向前耷拉着。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ['eɪliən] - ['saɪəns] .

"	Tell	me	about	Alien	-	science	.
"	告诉	我	关于	外星人	-	科学	.

“跟我说说外星科学吧。”

[wʌt] [ɪz] ['eɪliən] - ['saɪəns] ?

What	is	Alien	-	science	?
什么	是	外星人	-	科学	?

什么是外星科学?

" ['erɪk] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['dʒɪbərɪŋ] [hɪm'self] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt]

"	Eric	was	almost	gibbering	himself	now	in	his	frantic	efforts	to	find	a	key	that
"	埃里克	曾是	几乎	胡言乱语	他自己	现在	在	他的	疯狂的	努力	到	寻找	一个	钥匙	那

[wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [maɪnd] .

would	unlock	his	uncle's	mind	.
会	开锁	他的	叔叔的	头脑	.

“埃里克现在几乎语无伦次了，他疯狂地寻找着能够打开他叔叔心扉的钥匙。”

" [ɑːr; ər] ['ɑːrθər] [ðə; ði] ['ɔːrgənaɪzər] [ænd; ənd] ['wɔːltər] [ðə; ði] ['wepən] - ['siːkər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men]

"	Are	Arthur	the	Organizer	and	Walter	the	Weapon	-	Seeker	very	important	men
"	是	亚瑟	这	组织者	和	沃尔特	这	武器	-	寻觅者	非常	重要的	男人

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['eɪliən] - - ?

among	the	Alien	-	sciencers	?
之中	这	外星人	-	-	?

“组织者亚瑟和武器搜寻者沃尔特是外星科学家中非常重要的人物吗？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] ?

Are	they	the	chiefs	?
是	他们	这	酋长们	?

他们是首领吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ɪn] ?

What	was	the	name	of	the	structure	they	were	hiding	in	?
什么	曾是	这	姓名	的	这	结构	他们	是	隐藏	在	?

他们藏身的建筑物叫什么名字?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnstəz] ?

What	is	it	to	the	Monsters	?
什么	是	它	到	这	怪物	?

对怪物来说，这又算什么呢?

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ['ʌðər] [traɪbz] , [traɪbz] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

They	talked	about	other	tribes	,	tribes	I	never	heard	of	.
他们	谈话	关于	其他	部落	,	部落	我	绝不	听到	的	.

他们谈到了其他部落，一些我从未听说过的部落。

[haʊ] ['meni] ['ʌðər] [traɪbz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ?

How	many	other	tribes	are	there	?
如何	许多	其他	部落	是	那里	?

还有多少其他部落?

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['ʌðər] [traɪbz] —

Are	these	other	tribes	—
是	这些	其他	部落	—

这些是其他部落吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .
" **That** **was** **it** **.**
" 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .
He **had** **found** **the** **key** **.**
他 有 成立 这 钥匙 .

他找到了关键所在。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [θruː] .
He **had** **gotten** **through** **.**
他 有 获得 通过 .

他成功了。

[ˈtɔməs] [ðə; ði][træp] - - [hed] [keɪm] [ʌp] [ˈweɪvərɪŋli] , [ˈdɪmnəs] [swəːliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Thomas **the** **Trap** **-** **Smasher's** **head** **came** **up** **waveringly** **,** **dimness** **swirling** **in** **his** **eyes** **.**
托马斯 这 陷阱 - - 头 来了 向上 摇摆不定 , 昏暗 旋转 在 他的 眼睛 .

陷阱破坏者托马斯摇摇晃晃地抬起头，眼前一片昏暗。

" [ˈʌðər] [traɪbz] .
" **Other** **tribes** **.**
" 其他 部落 .

其他部落。

[ˈfʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [traɪbz] .
Funny **that** **you** **should** **ask** **about** **other** **tribes** **.**
有趣的 那 你 应该 问 关于 其他 部落 .

你居然会问起其他部落，真有意思。

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] . "
That **you** **should** **ask** **.** **"**
那 你 应该 问 . "

你应该问这个问题。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?
What **about** **them** **?**
什么 关于 他们 ?

他们呢?

" [ˈerɪk] [fɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kiː] [ɪn] [pleɪs] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɜːrnɪŋ] .
" **Eric** **fought** **to** **hold** **the** **key** **in** **place** **,** **to** **keep** **it** **turning** **.**
" 埃里克 战斗 到 抓住 这 钥匙 在 地方 , 到 保持 它 转弯 .

“埃里克努力按住钥匙，让它继续转动。”

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][æsk] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈʌðər] [traɪbz] ? "
" **Why** **shouldn't** **I** **ask** **about** **those** **other** **tribes** **?** **"**
" 为什么 不应该 我 问 关于 那些 其他 部落 ? "

“我为什么不能问问其他部落的情况呢？”

" [jʊr; jər] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [traɪb] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [streɪndʒ] [traɪb] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɑːrɔːf]
" **Your** **grandmother** **was** **from** **another** **tribe** **,** **a** **real** **strange** **tribe** **in** **a** **faroff**
" 你的 祖母 曾是 从 其他 部落 , 一个 真实的 奇怪的 部落 在 一个 远方
[ˈbɜːroʊ] .
burrow **.**
洞穴 .

“你的祖母来自另一个部落，一个遥远洞穴里非常奇怪的部落。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	remember	hearing	about	it	when	I	was	a	little	boy	.
我	记住	听力	关于	它	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.

我小时候就听说过这件事。

" ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Thomas	the	Trap	-	Smasher	nodded	to	himself	.
"	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	点头	到	他自己	.

“陷阱粉碎者托马斯”点了点头。

" [jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][bænd] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ðeid] ['evər] ['teɪkən] .

"	Your	grandfather's	band	went	on	a	long	journey	,	the	longest	they'd	ever	taken	.
"	你的	祖父的	乐队	去	在	一个	长的	旅行	,	这	最长	他们会	曾经	已采取	.

“你祖父的乐队进行了一次漫长的旅行，这是他们有史以来最长的一次旅行。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] . "

And	they	caught	your	grandmother	and	brought	her	back	.	"
和	他们	捕捉	你的	祖母	和	带来	她	后退	.	"

他们抓住了你奶奶，把她带回来了。

" [maɪ] ['grænmʌðər] ?

"	My	grandmother	?
"	我的	祖母	?

“我的祖母？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['erɪk][fər'gɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] .

"	For	the	moment	,	Eric	forgot	what	was	being	prepared	for	him	outside	.
"	为了	这	片刻	,	埃里克	忘了	什么	曾是	存在	准备	为了	他	外部	.

“此刻，埃里克忘记了外面正在为他准备什么。”

['hiːd] [noʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] ['siːkrət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

He'd	known	there	was	some	peculiar	secret	about	his	grandmother	.
他会	已知	那里	曾是	一些	奇特	秘密	关于	他的	祖母	.

他早就知道他祖母身上藏着一些奇怪的秘密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rerli] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][mæn'kaɪnd] .

She	had	rarely	been	mentioned	in	Mankind	.
她	有	很少	到过	提及	在	人类	.

在人类历史上，她很少被提及。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,

Up	to	now	,
向上	到	现在	,

到目前为止，

['hiːd] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ʌn'lʌki] — ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɝːoʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

he'd	taken	it	for	granted	that	this	was	because	she'd	had	a	son	who	was	terribly	unlucky	—	almost	the	worst	thing	a	person	in	the	burrows	could	be	.
他会	已采取	它	为了	的确	那	这	曾是	因为	棚	有	一个	儿子	WHO	曾是	可怕	倒霉	—	几乎	这	最差	事物	一个	人	在	这	洞穴	可以	是	.

他理所当然地认为这是因为她生了个非常不幸的儿子——对于一个生活在地洞里的人来说，这几乎是最糟糕的事情了。

[ə; eɪ][wʌn] - [tʃaɪld] ['lɪtər] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn]['mɑ:nstər]

A	one	-	child	litter	,	after	all	,	and	being	killed	together	with	his	wife	in	Monster
一个	一	-	孩子	垃圾	,	后	全部	,	和	存在	被杀	一起	和	他的	妻子	在	怪物

['terətɔ:ri] .

territory	.
领土	.

他毕竟只生了一个孩子，而且和妻子一起在怪物的领地被杀害了。

['veri] [ʌn'lʌki] .

Very	unlucky	.
非常	倒霉	.

真倒霉。

" [maɪ] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [traɪb] ?

"	My	grandmother	was	from	another	tribe	?
"	我的	祖母	曾是	从	其他	部落	?

“我的祖母来自另一个部落？”

[nɑ:t][frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] ?

Not	from	Mankind	?
不是	从	人类	?

并非来自人类?

" [hi:; hi] [nu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	He	knew	,	of	course	,
"	他	知道	,	的	课程	,

他当然知道，

[ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ɪn] ['neɪbərɪŋ]

that	several	of	the	women	had	been	captured	from	other	peoples	in	neighboring
那	一些	的	这	女性	有	到过	捕获	从	其他	人民	在	邻接

['bɜ:roʊz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [fʊl] - [fledʒd]

burrows	and	had	the	good	fortune	now	to	be	considered	full	-	fledged
洞穴	和	有	这	好的	财富	现在	到	是	经过考虑的	满的	-	羽翼丰满

['membər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

members	of	Mankind	.
成员	的	人类	.

其中几名妇女是从邻近洞穴的其他民族中俘获而来，如今她们有幸被视为人类的正式成员。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ðɪs] [wei] ,

Sometimes	one	of	their	own	women	would	be	lost	this	way	,
有时	一	的	他们的	自己的	女性	会	是	丢失的	这	方式	,

有时，她们自己的女性也会以这种方式失踪。

[wen] [ʃi:; ʃi] [streɪd] [tu:] [fɑ:r] [daʊn] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntu:][ə; eɪ][bænd]

when	she	strayed	too	far	down	an	outlying	burrow	and	stumbled	into	a	band
什么时候	她	迷路了	也	远的	向下	一个	边远	洞穴	和	踉跄	进入	一个	乐队

[ʌv; əv]['streɪndʒər] ['wɒrɪrz] .

of	Stranger	warriors	.
的	陌生人	战士	.

当她误入一条偏僻的洞穴太远时，她偶然遇到了一群陌生人战士。

[ɪf] [ju:; jʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pi:p(ə)l] , ['æftər][ɔ:l] ,

If	you	stole	a	woman	from	another	people	,	after	all	,
如果	你	偷窃	一个	女士	从	其他	人们	,	后	全部	,

如果你从另一个民族偷走了一个女人，毕竟.....

[ju:; jʊ] [stoʊl] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] .

you	stole	a	substantial	portion	of	their	knowledge	.
你	偷窃	一个	重大的	部分	的	他们的	知识	.

你窃取了他们大量的知识。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] —

But	he'd	never	imagined	—
但	他会	绝不	想象	—

但他从未想过——

" ['dɔːrə][ðə; ði] [driːm] - ['sɪŋər] .

"	Dora	the	Dream	-	Singer	.
"	多拉	这	梦	-	歌手	.

《朵拉，梦之歌者》。

" ['tɑːməsɪz] [hed] ['wægəld] ['luːsli] : [hiː; hi] ['drɪbəld] [wɜːrdz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [red] [sə'laɪvə] .

"	Thomas's	head	waggled	loosely	:	he	dribbled	words	mixed	with	red	saliva	.
"	托马斯的	头	摇晃	松散地	:	他	运球	字	混合	和	红色的	唾液	.

托马斯的脑袋晃动着，口中吐出夹杂着红色唾液的词语。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [driːm] - ['sɪŋər] , ['erɪk] ?

"	Did	you	know	why	your	grandmother	was	called	the	Dream	-	Singer	,	Eric	?
"	做过	你	知道	为什么	你的	祖母	曾是	称为	这	梦	-	歌手	,	埃里克	?

埃里克，你知道你奶奶为什么被称为“梦之歌者”吗?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hæpənd] ['oʊnli][ɪn] [driːmz] ,

The	women	used	to	say	that	the	things	she	talked	about	happened	only	in	dreams	,
这	女性	用过的	到	说	那	这	事物	她	谈话	关于	发生	仅有的	在	梦境	,

这些女人过去常说，她所描述的事情只发生在梦里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tɔːk] [streɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪŋ] [ə'baʊt]

and	that	she	couldn't	talk	straight	like	other	people	—	she	could	only	sing	about
和	那	她	不能	讲话	直的	喜欢	其他	人们	—	她	可以	仅有的	唱歌	关于

[hɜːr; hər] [driːmz] .

her	dreams	.
她	梦境	.

而且她不能像其他人那样直言不讳——她只能用歌声表达她的梦想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] .

But	she	taught	your	father	a	lot	,	and	he	was	like	her	.
但	她	教授	你的	父亲	一个	很多	,	和	他	曾是	喜欢	她	.

但她教会了你父亲很多东西，而他很像她。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Women	were	a	little	afraid	to	mate	with	him	.
女性	是	一个	小的	害怕的	到	伴侣	和	他	.

女人们有点害怕和他交配。

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] — [ænd; ənd] ['evriwʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd]

My	sister	was	the	first	to	take	a	chance	—	and	everyone	said	she	deserved
我的	姐姐	曾是	这	第一的	到	拿	一个	机会	—	和	每个人	说	她	应得的

[wʌt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

what	she	got	.
什么	她	得到	.

我姐姐是第一个冒险的人——大家都说她罪有应得。

" [ə'brʌptli] , ['erɪk] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

"	Abruptly	,	Eric	became	conscious	of	a	change	in	the	sounds	outside	the	burrow	.
"	突然	,	埃里克	成为	有意识的	的	一个	改变	在	这	声音	外部	这	洞穴	.

“突然，埃里克意识到洞穴外的声音发生了变化。”

[mɔːr] ['kwaɪət] .

More	quiet	.
更多的	安静的	.

安静了些。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ?

Were	**they**	**coming**	**for**	**him**	**now**	**?**
是	他们	未来	为了	他	现在	?

他们现在要来抓他吗?

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , ['lɪs(ə)n] !

"	**Uncle**	**Thomas**	**,**	**listen**	**!**
"	叔叔	托马斯	,	听	!

“托马斯叔叔，听我说！”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

I	**have**	**an**	**idea**	**.**
我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[ðoʊz] [st'reɪndʒəz] — ['wɔːltər] , ['ɑːrθər] [ðə; ði]['ɔːrgənaɪzər] — [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ˌsuːvə'nɪr] .

Those	**Strangers**	**—**	**Walter**	**,**	**Arthur**	**the**	**Organizer**	**—**	**they**	**gave**	**me**	**a**	**Monster**	**souvenir**	**.**
那些	陌生人	—	沃尔特	,	亚瑟	这	组织者	—	他们	给予	我	一个	怪物	纪念品	.

那些陌生人——沃尔特、组织者亚瑟——他们送给我一个怪物纪念品。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**know**	**what**	**it**	**does**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**get**	**at**	**it**	**.**
我	不	知道	什么	它	做	,	但	我	不能	得到	在	它	.

我不知道它是做什么用的，但我打不开它。

[aɪl] [tɜːrn] [ə'raʊnd] .

I'll	**turn**	**around**	**.**
患病的	转动	大约	.

我转身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墙内人(The Men in the Walls)
第6/6页

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

You	try	to	reach	down	into	my	knapsack	with	the	tips	of	your	fingers	and
你	尝试	到	抵达	向下	进入	我的	背包	和	这	尖端	的	你的	手指	和

—
—
—

你试图用指尖伸进我的背包里，然后——

" [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	The	Trap	-	Smasher	paid	no	attention	to	him	.
"	这	陷阱	-	粉碎者	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

“陷阱粉碎者没有理会他。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] - - , " [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] , ['moʊstli][tuː; tə][hɪm'self] .

"	She	was	an	Alien	-	sciencer	,	"	he	rambled	on	,	mostly	to	himself	.
"	她	曾是	一个	外星人	-	-	,	"	他	漫无目的地闲聊	在	,	大多	到	他自己	.

“她是一位外星科学家，”他自言自语道。

" [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['eɪliən] - - [wiː; wi]['evər][hæd; həd][ɪn][mæn'kaɪnd] .

"	Your	grandmother	was	the	first	Alien	-	sciencer	we	ever	had	in	Mankind	.
"	你的	祖母	曾是	这	第一的	外星人	-	-	我们	曾经	有	在	人类	.

“你的祖母是人类历史上第一位外星科学家。”

[aɪ] [ges] [hɜːr; hər][traɪb][wɜːr; wər][ɔːl]['eɪliən] - - .

I	guess	her	tribe	were	all	Alien	-	sciencers	.
我	猜测	她	部落	是	全部	外星人	-	-	.

我猜她所在的部落都是外星科学家。

[ɪ'mædʒɪn] — [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb][ʌv; əv]['eɪliən] - - !

Imagine	—	a	whole	tribe	of	Alien	-	sciencers	!
想象	—	一个	所有的	部落	的	外星人	-	-	!

想象一下——一整个外星科学家部落！

" ['erɪk] [groʊn] .

"	Eric	groaned	.
"	埃里克	呻吟	.

埃里克呻吟了一声。

[ðɪs] [hæf] - [ə'laɪv] , [dɪ'lɪriəs] [mæn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

This	half	-	alive	,	delirious	man	was	his	only	hope	of	escaping	.
这	一半	-	活	,	谵妄	男人	曾是	他的	仅有的	希望	的	逃脱	.

这个奄奄一息、神志不清的男人是他唯一的逃脱希望。

[ðɪs] ['blʌdi] [rek] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [praʊdɪst] , [moʊst][ə'lɜːrt][bænd] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

This	bloody	wreck	who	had	once	been	the	proudest	,	most	alert	band	captain	of
这	血腥	破坏	WHO	有	一次	到过	这	最引以为豪	,	最多	警报	乐队	队长	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

这个曾经是最骄傲、最机敏的乐队队长，如今却变成了一个狼狈不堪的人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] .

He	turned	for	another	look	at	the	guard	.
他	转向	为了	其他	看	在	这	警卫	.

他转过身又看了一眼那个守卫。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['sterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['bɜːroʊ] .

The	man	was	still	staring	down	the	length	of	the	great	central	burrow	.
这	男人	曾是	仍然	凝视	向下	这	长度	的	这	伟大的	中央	洞穴	.

那人仍然凝视着中央巨大洞穴的尽头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['saɪləns] ,

There	was	nothing	to	be	heard	now	but	a	terrifying	silence	,
那里	曾是	没有什么	到	是	听到	现在	但	一个	恐怖	沉默	,

现在除了令人恐惧的寂静之外，什么也听不到。

[æz; əz] [ɪf] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ˌæntɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

as	if	dozens	of	pairs	of	eyes	were	glowing	in	anticipation	.
作为	如果	几十个	的	对	的	眼睛	是	发光	在	预期	.

仿佛几十双眼睛都闪烁着期待的光芒。

[ænd; ənd] ['futsteps] — [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] ['futsteps] ?

And	footsteps	—	were	not	those	footsteps	?
和	脚步声	—	是	不是	那些	脚步声	?

还有脚步声——那不是脚步声吗?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] .

He	had	to	find	a	way	to	make	his	uncle	co	-	operate	.
他	有	到	寻找	一个	方式	到	制作	他的	叔叔	合作	-	操作	.

他必须想办法让他的叔叔合作。

" ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] ! " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] , ['berli] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] .

"	Thomas	the	Trap	-	Smasher	!	"	he	said	sharply	,	barely	managing	to	keep	his	voice	low	.
"	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	!	"	他	说	尖锐地	,	仅仅	管理	到	保持	他的	嗓音	低的	.

“陷阱破坏者托马斯！”他厉声说道，几乎压低了声音。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdər] !

This	is	an	order	!
这	是	一个	命令	!

这是命令!

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['næpsæk] , [ə; eɪ][blɑːb][ʌv; əv] ['stɪki] [stʌf] .

There's	something	in	my	knapsack	,	a	blob	of	sticky	stuff	.
有	某物	在	我的	背包	,	一个	斑点	的	黏	东西	.

我的背包里有东西，一团黏糊糊的东西。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We're	going	to	turn	our	backs	to	each	other	,
是	去	到	转动	我们的	背部	到	每个	其他	,

我们将背对彼此，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [fɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	you're	going	to	reach	in	with	your	fingers	and	fish	it	out	.
和	你是	去	到	抵达	在	和	你的	手指	和	鱼	它	出去	.

然后你要用手指伸进去把它捞出来。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Do	you	hear	me	?
做	你	听到	我	?

你听见我说话了吗?

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:rdər] — [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] ['ɔ:rdər] !
That's **an** **order** **—** **a** **warrior's** **order** **!**
那就是 一个 命令 — 一个 战士们 命令 !

这是命令——战士的命令!

" [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [kəm'pli:tli] ['dɑ:s(ə)l] .
" **His** **uncle** **nodded** **,** **completely** **docile** **.**
" 他的 叔叔 点头 , 完全地 温顺 .

他的叔叔点了点头，表现得十分温顺。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] [fɔ:r; fər]['oʊvər] ['twenti] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪnz] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] , ['twɪstɪŋ]
" **I've** **been** **a** **warrior** **for** **over** **twenty** **auld** **lang** **synes** **,** **"** **he** **mumbled** **,** **twisting**
" 我已经 到过 一个 战士 为了 超过 二十 老 语言 辛斯 , " 他 喃喃自语 , 扭曲
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

“我当了二十多年的战士了，”他咕哝着，扭动着身子。

" [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][bænd] ['kæptɪn] .
" **Six** **of** **them** **a** **band** **captain** **.**
" 六 的 他们 一个 乐队 队长 .

“其中六个人，包括一名乐队队长。”

[aɪv] ['gɪv(ə)n]['ɔ:rdərz][ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] , ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd]['teɪkən][ðem; ðəm] .
I've **given** **orders** **and** **taken** **them** **,** **given** **them** **and** **taken** **them** **.**
我已经 给定 订单 和 已采取 他们 , 给定 他们 和 已采取 他们 .

我下达过命令，也接受过命令；下达过命令，也接受过命令。

[aɪv] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪd] [æn; ən]['ɔ:rdər] .
I've **never** **disobeyed** **an** **order** **.**
我已经 绝不 违抗命令 一个 命令 .

我从未违抗过命令。

[wʌt] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ɪz] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] — "
What **I** **always** **say** **is** **how** **can** **you** **expect** **to** **give** **orders** **if** **you** **don't** **—** **"**
什么 我 总是 说 是 如何 能 你 预计 到 给 订单 如果 你 不 — "

我常说的是，如果你自己都不做，又怎么能指望发号施令呢?

" [naʊ] , " ['erɪk][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" **Now** **,** **"** **Eric** **told** **him** **,**
" 现在 , " 埃里克 讲述 他 ,

“现在，”埃里克告诉他，

['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['hʌntʃɪŋ] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wʊd] [bi:; bi]
bringing **their** **backs** **together** **and** **hunching** **down** **so** **that** **his** **knapsack** **would** **be**
带来 他们的 背部 一起 和 弓背 向下 所以 那 他的 背包 会 是
[dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [baʊnd] [ɑ:rmz] .
just **under** **his** **uncle's** **bound** **arms** **.**
只是 在下面 他的 叔叔的 边界 武器 .

他们背靠背，弯下腰，这样他的背包就能正好放在他叔叔被绑住的胳膊下面。

" [ri:tʃ] [ɪn] .
" **Reach** **in** **.**
" 抵达 在 .

伸手进去。

[wɜ:rk] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['stɪki] [stʌf] [aʊt] .
Work **that** **mass** **of** **sticky** **stuff** **out** **.**
工作 那 大量的 的 黏 东西 出去 .

把那些粘稠的东西弄出来。

[its] [raɪt] [ɑːn][tɑːp] .
It's right on top .
它是 正确的 在 顶部 .

它就在最上面。

[ænd; ənd] ['hɜːri] !
And hurry !
和 匆忙 !

快点!

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
Those were footsteps coming up outside .
那些 是 脚步声 未来 向上 外部 .

那是外面传来的脚步声。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Several of them .
一些 的 他们 .

其中几个。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [tʃiːf] , [æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .
The leaders of the Female Society , the chief , an escort of warriors .
这 领导人 的 这 女性 社会 , 这 首席 , 一个 护送 的 战士 .

女性社团的领导者、首领和一群武士护卫队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['dedli] [prə'seʃ(ə)n] ,
And the guard , watching that deadly procession ,
和 这 警卫 , 观看 那 致命 游行 ,

而那名守卫，正注视着那场致命的游行。

[wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] .
was liable to remember his duties and turn back to the prisoners .
曾是 容易 到 记住 他的 职责 和 转动 后退 到 这 囚犯 .

他很可能会想起自己的职责，然后返回去帮助囚犯。

" ['hɜːri] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Hurry , " he demanded .
" 匆忙 , " 他 要求 .

“快点！”他催促道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['hɜːri] , ['dæmɪt] !
" I told you to hurry , dammit !
" 我 讲述 你 到 匆忙 , 该死 !

“我不是叫你快点吗，该死的！”

[ðæts] [æn; ən]['ɔːrdər] , [tuː] .
That's an order , too .
那就是 一个 命令 , 也 .

这也是一道命令。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fæst] .
Get it out fast .
得到 它 出去 快速地 .

赶紧寄出去。

[fæst] !
Fast !
快速地 !

快速地!

" [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði][træp] - - ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn]

"	And	,	all	this	time	,	as	the	Trap	-	Smasher's	fumbling	fingers	wandered	about	in
"	和	,	全部	这	时间	,	作为	这	陷阱	-	-	笨拙	手指	漫步	关于	在

[hɪz; ɪz] ['næpsæk] ,

his	knapsack	,
他的	背包	,

“而就在这段时间里，陷阱破坏者的笨拙手指在他的背包里摸索着，

[æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	he	listened	with	fright	and	impatience	to	the	sounds	of	the
作为	他	听着	和	惊吓	和	不耐烦	到	这	声音	的	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]['pɑːrti] — [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

approaching	execution	party	—	all	this	time	,
接近	执行	派对	—	全部	这	时间	,

他既恐惧又焦急地听着行刑队逼近的声音——而此时此刻，

['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

somewhere	in	his	mind	,
某处	在	他的	头脑	,

在他内心深处，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [aʊt][tuː; tə][æn; ən]

there	was	wonderment	at	the	orders	he	was	rapping	out	to	an
那里	曾是	惊奇	在	这	订单	他	曾是	说唱	出去	到	一个

[ɪk'spɪriənst] [bænd] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]

experienced	band	captain	and	the	incredible	authority	he	had	managed	to	get
经验丰富的	乐队	队长	和	这	极好的	权威	他	有	管理	到	得到

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

into	his	voice	.
进入	他的	嗓音	.

人们对他用说唱的方式向一位经验丰富的乐队队长下达的命令感到惊奇，也对他声音中流露出的那种令人难以置信的权威感到惊奇。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wer] [jʊr; jər] ['grænd,məðɝz] [traɪb] [hæv; həv][ðer; ðər] ['bɜːroʊ] , " ['tɔməs]

"	Now	you're	wondering	where	your	grandmother's	tribe	have	their	burrow	,	"	Thomas
"	现在	你是	好奇	在哪里	你的	祖母的	部落	有	他们的	洞穴	,	"	托马斯

[bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] ,

began	suddenly	,
开始	突然	,

“现在你是不是想知道你祖母的部落的洞穴在哪里？”托马斯突然开口说道。

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrliər] ['tɑːpɪk][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

reverting	to	an	earlier	topic	as	if	they	were	having	a	pleasant	conversation
恢复	到	一个	早些时候	话题	作为	如果	他们	是	拥有	一个	令人愉快的	对话

['æftər][ə; eɪ] [faɪn] ,

after	a	fine	,
后	一个	美好的	,

罚款后，他们又像在愉快地交谈一样，重新回到之前的话题。

[fʊl] [miːl] .

full	meal	.
满的	一顿饭	.

正餐。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Forget	it	!
"	忘记	它	!

“忘了它！

[get] [ðæt] [stʌf] [aʊt] .
Get that stuff out .
得到 那 东西 出去 .

把那些东西拿出去。

[dʒʌst][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ！ "
Just get it out ! "
只是 得到 它 出去 ！ "

赶紧把它弄出来！

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ， " [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [vɔɪs] ['wɔndəd] [ɑːn] .
" It's hard to describe , " the other man's voice wandered on .
" 它是 难的 到 描述 ， " 这 其他 男人的 嗓音 漫步 在 .

“很难形容，”另一个人的声音继续说道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ðer; ðər] ['bɜːroʊ] [ɪz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
" A long way off , their burrow is , a long way off .
" 一个 长的 方式 离开 ， 他们的 洞穴 是 ， 一个 长的 方式 离开 .

“他们的洞穴离这里很远，很远。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][kɔːl][ˌjuː 'es] [frʌnt] - ['bɜːroʊ] ['piːp(ə)l] .
You know the Strangers call us front - burrow people .
你 知道 这 陌生人 称呼 我们 正面 - 洞穴 人们 .

你知道，陌生人称我们为“前穴居民”。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You know that , don't you ?
你 知道 那 ， 不 你 ?

你知道这一点，对吧?

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [bæk] - ['bɜːoʊɜːz] .
The Strangers are back - burrowers .
这 陌生人 是 后退 - 掘穴者 .

这些陌生人是穴居动物。

[wel] , [jʊr; jər] ['grændˌməðɜːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bɑːtəm] - [moʊst] ['bɜːoʊɜːz] [ʌv; əv][ɔːl] .
Well , your grandmother's people are the bottom - most burrowers of all .
出色地 ， 你的 祖母的 人们 是 这 底部 - 最多 掘穴者 的 全部 .

嗯，你奶奶那一代人是所有穴居动物中最底层的。

" ['erɪk] [senst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] .
" Eric sensed his fingers closing in the knapsack .
" 埃里克 感觉到的 他的 手指 结束 在 这 背包 .

埃里克感觉自己的手指正紧紧地扣在背包上。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [huː] [ruːld] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bɜːroʊ] .
The three women who ruled the Female Society came into the storage burrow .
这 三 女性 WHO 裁决 这 女性 社会 来了 进入 这 贮存 洞穴 .

统治女性社会的三个女人走进了储藏地洞。

['ɑːtəli] [ðə; ði]['oʊmən] - ['telər] ， ['serə] [ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] [ænd; ənd]['riːtə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['kiːpər] .
Ottilie the Omen - Teller , Sarah the Sickness - Healer and Rita the Record - Keeper .
奥蒂莉 这 预兆 - 出纳员 ， 莎拉 这 疾病 - 治疗师 和 丽塔 这 记录 - 守门员 .

预言家奥蒂莉、治病者莎拉和记录员丽塔。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tuː] [bænd] ['kæptɪnz] ， ['hevɪli] [ɑːrmd] .
With them was the chief and two band captains , heavily armed .
和 他们 曾是 这 首席 和 二 乐队 队长 ， 重度 武装 .

他们身边还有酋长和两名乐队队长，全副武装。

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['ɑːtəli] , [ðə; ði] ['tʃiːftənz] [fɜːrst] [waɪf] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Ottilie , the Chieftain's First Wife , was in the lead .
奥蒂莉 , 这 酋长的 第一的 妻子 , 曾是 在 这 带领 .

酋长的第一位妻子奥蒂莉走在最前面。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
She stopped ,
她 停止 ,

她停了下来，

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt]
just inside the entrance to the burrow and the others came to a halt
只是 里面 这 入口 到 这 洞穴 和 这 其他的 来了 到 一个 停止
[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
around her .
大约 她 .

就在她进入洞穴入口的瞬间，其他人都停在了她周围。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɪəd] .
" Look at them , " she jeered .
" 看 在 他们 , " 她 嘲笑 .

“看看他们，”她嘲笑道。

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [iːtʃ] ['ʌðər] !
" They're trying to free each other !
" 它们是 尝试 到 自由的 每个 其他 !

“他们正在试图解救对方！”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][duː] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðəm'selvz] [ʌn'taɪd] ?
And what do they plan to do if they get themselves untied ?
和 什么 做 他们 计划 到 做 如果 他们 得到 他们自己 解开 ?

如果他们挣脱了束缚，他们打算做什么?

" ['fræŋklɪn] [muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" Franklin moved to her side and took a long ,
" 富兰克林 已搬 到 她 边 和 采取 一个 长的 ,

富兰克林走到她身边，长时间地……

[dʒuː'dɪʃəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] ['skwɑːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .
judicious look at the two men squatting back to back .
明智的 看 在 这 二 男人 蹲姿 后退 到 后退 .

仔细观察了一下背靠背蹲着的两个男人。

" [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dʒoʊk] .
" They'll try to escape , " he explained , continuing his wife's joke .
" 他们会 尝试 到 逃脱 , " 他 解释 , 继续 他的 妻子的 开玩笑 .

“他们会试图逃跑，”他解释道，继续着他妻子的玩笑。

" [ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [friː] , [ðeɪ] ['fɪgjər] ,
" They'll have their hands free , they figure ,
" 他们会 有 他们的 双手 自由的 , 他们 数字 ,

他们心想，这样他们就能腾出手来。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mætʃ] , ['i:v(ə)n]

and	surely	Thomas	the	Trap	-	Smasher	and	his	nephew	are	a	match	,	even
和	一定	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	和	他的	侄子	是	一个	匹配	,	甚至

[ber] - ['hændɪd] ,

bare	-	handed	,
裸	-	递交	,

而且，即使赤手空拳，托马斯·陷阱粉碎者和他的侄子也绝对势均力敌。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ['spɪrmɛn] [ɪn][mæn'kaɪnd] !

for	the	best	spearmen	in	Mankind	!
为了	这	最好的	长矛兵	在	人类	!

献给人类最优秀的矛兵!

" [ænd; ənd] [ðen] ['erɪk] [felt] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hændz] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næpsæk] [tu:; tə] [wɪtʃ]

"	And	then	Eric	felt	the	searching	hands	come	up	out	of	the	knapsack	to	which
"	和	然后	埃里克	毛毡	这	搜索	双手	来	向上	出去	的	这	背包	到	哪个

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [taɪd] .

his	own	arms	were	tied	.
他的	自己的	武器	是	系	.

“然后埃里克感到一双探寻的手从他被绑着双臂的背包里伸了出来。”

['sʌmθɪŋ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] .

Something	fell	to	the	floor	of	the	burrow	.
某物	跌倒	到	这	地面	的	这	洞穴	.

有什么东西掉到了洞穴的地面上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:d] [nɔɪz] , [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] .

It	made	an	odd	noise	,	halfway	between	a	splash	and	a	thud	.
它	制成	一个	奇怪的	噪音	,	半	之间	一个	溅	和	一个	砰的一声	.

它发出了一种奇怪的声音，介于水花声和砰的一声之间。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

He	twisted	around	for	it	immediately	with	his	mouth	open	,
他	扭曲	大约	为了	它	立即地	和	他的	嘴	打开	,

他立刻转过身去，张着嘴，

['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [kraʊtʃ] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

flexing	his	knees	in	a	tight	crouch	underneath	his	body	.
弯曲	他的	膝盖	在	一个	紧的	蹲伏	下	他的	身体	.

他屈膝蜷缩，身体蜷缩在身下。

" [ju:v] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bɜ˞:oʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grændˌmeðɜ˞z] ['pi:p(ə)l] , " [hɪz; ɪz]

"	You've	never	seen	anything	like	the	burrows	of	your	grandmother's	people	,	"	his
"	你已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	洞穴	的	你的	祖母的	人们	,	"	他的

['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] ,

uncle	was	mumbling	,
叔叔	曾是	喃喃自语	,

“你肯定没见过你祖母那一代人的地洞，”他叔叔喃喃自语道。

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [wʌz; wəz][noʊ][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

as	if	what	his	hands	had	just	done	was	no	concern	of	the	rest	of
作为	如果	什么	他的	双手	有	只是	完毕	曾是	不	忧虑	的	这	休息	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛他双手刚才的举动与他身体的其他部分毫无关系。

" [ænd; ənd] ['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ] , [ðoʊ] [aɪv] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] . "

"	And	neither	have	I	,	though	I've	listened	to	the	tales	.	"
"	和	两者都不	有	我	,	尽管	我已经	听着	到	这	故事	.	"

“我也没有，虽然我听过那些故事。”

" [hiː; hi] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] [naʊ] , " ['serə] [ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] ['kɑːmɛntəd] .

"	He	won't	last	long	now	,	"	Sarah	the	Sickness	-	Healer	commented	.
"	他	惯于	最后的	长的	现在	,	"	莎拉	这	疾病	-	治疗师	评论	.

“他撑不了多久了，”医术高超的莎拉评论道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	We'll	have	to	have	our	fun	with	the	boy	.
"	出色地	有	到	有	我们的	乐趣	和	这	男生	.

“我们得好好捉弄一下这小子。”

" [ɔːl] [juː; jʊ] [duː] , ['wɔːltər] [ðə; ði] ['wepən] - ['siːkər] [hæd; həd] [sed] , [ɪz] [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [wɪð; wɪθ]

"	All	you	do	,	Walter	the	Weapon	-	Seeker	had	said	,	is	tear	off	a	pinch	with
"	全部	你	做	,	沃尔特	这	武器	-	寻觅者	有	说	,	是	撕	离开	一个	捏	和

[jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

your	fingers	.
你的	手指	.

“你所做的，”武器搜寻者沃尔特曾说过，“就是用手指撕下一小撮。”

[ðen] [spɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	spit	on	it	and	throw	it	.
然后	吐	在	它	和	扔	它	.

然后朝它吐口水，扔掉。

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fæst] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Throw	it	as	fast	and	as	far	as	you	can	.
扔	它	作为	快速地	和	作为	远的	作为	你	能	.

尽可能快、尽可能远地扔出去。

[hiː; hi] ['kudnt] [juːz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	couldn't	use	his	fingers	.
他	不能	使用	他的	手指	.

他的手指无法活动。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [blɑːb] [ænd; ənd] [nɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

But	he	leaned	down	to	the	red	blob	and	nipped	off	a	piece	with	his
但	他	倾斜	向下	到	这	红色的	斑点	和	轻咬	离开	一个	片	和	他的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

但他俯下身，用牙齿咬下了一块红色的东西。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪndʒ] [sɔːft] ['sʌbstəns] , ['læʃɪŋ] [sə'laɪvə] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	brought	his	tongue	against	the	strange	soft	substance	,	lashing	saliva	into	it	.
他	带来	他的	舌头	反对	这	奇怪的	柔软的	物质	,	鞭打	唾液	进入	它	.

他用舌头舔了舔那柔软的奇怪物质，唾液溅了进去。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [toʊz] ,

And	simultaneously	he	kicked	at	the	burrow	floor	with	curved	toes	,
和	同时地	他	踢	在	这	洞穴	地面	和	弯曲	脚趾	,

['streitniŋ] [hɪz; ɪz] [legz] ,

straightening	his	legs	,
拉直	他的	腿	,

与此同时，他用弯曲的脚趾踢着洞穴底部，伸直了双腿。

[dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ['ʌpwərd] .

jerking	his	thighs	and	body	upward	.
抽搐	他的	大腿	和	身体	向上	.

他猛地抬起大腿和身体。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] ['bæləns] , [hiː; hi] ['tɔtəd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['sweɪɪŋ] ,

Unable	to	use	his	arms	for	balance	,	he	tottered	erect	and	turned	,	swaying	,
无法	到	使用	他的	武器	为了	平衡	,	他	摇摇晃晃	直立	和	转向	,	摇晃	,

由于无法用手臂保持平衡，他摇摇晃晃地站直并转身，身体不稳。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

to	face	the	leaders	of	his	people	.
到	脸	这	领导人	的	他的	人们	.

去面对他人民的领袖。

['æftər][juː; jʊ][spɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

After	you	spit	on	it	,	throw	it	fast	.
后	你	吐	在	它	,	扔	它	快速地	.

朝上面吐口水后，赶紧扔掉。

[æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

As	fast	and	as	far	as	you	can	.
作为	快速地	和	作为	远的	作为	你	能	.

尽可能快，尽可能远。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , " ['sʌmwʌn] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	what	he's	doing	,	"	someone	said	,	"	but	I	don't	like	it	.
"	我	不	知道	什么	他是	正在做	,	"	某人	说	,	"	但	我	不	喜欢	它	.

“我不知道他在做什么，”有人说，“但我不喜欢这样。”

[let] [ˌem 'iː] [θruː] .

Let	me	through	.
让	我	通过	.

让我过去。

" ['stiːvən] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] [stept] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi]

"	Stephen	the	Strong	-	Armed	stepped	ahead	of	the	group	and	lifted	a	heavy
"	史蒂芬	这	强的	-	武装	步	前方	的	这	团体	和	抬起	一个	重的

[spɪr] , ['redi] [fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] .

spear	,	ready	for	throwing	.
矛	,	准备好	为了	投掷	.

“大力士史蒂芬走到队伍前面，举起一根沉重的长矛，准备投掷。

['erɪk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ,

Eric	shut	his	eyes	,	bent	his	head	far	back	on	his	neck	and	took	a	deep	,
埃里克	关闭	他的	眼睛	,	弯曲	他的	头	远的	后退	在	他的	脖子	和	采取	一个	深的	,

埃里克闭上眼睛，头向后仰去，深深地吸了一口气。

[diːp] [breθ] .

deep	breath	.
深的	气息	.

深呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] , ['flɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn]

Then	he	snapped	his	head	forward	,	flipping	his	tongue	hard	against	the	object	in
然后	他	啪啪	他的	头	向前	,	翻转	他的	舌头	难的	反对	这	目的	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

然后他猛地向前倾头，舌头狠狠地顶在嘴里的东西上。

[hiː; hi] [fɔːrst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][waɪld] , ['bɑːkiŋ]

He	forced	out	his	breath	so	abruptly	that	the	exhalation	became	a	wild	,	barking
他	强制	出去	他的	气息	所以	突然	那	这	呼气	成为	一个	荒野	,	叫声

[kɔːf] .

cough	.
咳嗽	.

他猛地呼气，呼出的气息变成了一阵狂野的、犬吠般的咳嗽。

[ðə; ði][sɔːft]['lɪt(ə)l] [mæs] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	soft	little	mass	flew	out	of	his	mouth	,
这	柔软的	小的	大量的	飞翔	出去	的	他的	嘴	,

那团柔软的小东西从他嘴里飞了出来，

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪts] [kɔːrs] .

and	he	opened	his	eyes	to	watch	its	course	.
和	他	打开	他的	眼睛	到	手表	它是	课程	.

他睁开眼睛，看着它一路走来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] ;

For	a	moment	,	he	was	unable	to	find	it	anywhere	;
为了	一个	片刻	,	他	曾是	无法	到	寻找	它	任何地方	;

他一时之间怎么也找不到它；

[ðen] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['stiːvənz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l]

then	he	located	it	by	the	odd	expression	on	Stephen's	face	and	the	fearful
然后	他	位于	它	经过	这	奇怪的	表达	在	斯蒂芬的	脸	和	这	可怕

['ʌpwərd] [roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

upward	roll	of	his	eyes	.
向上	卷	的	他的	眼睛	.

然后他根据斯蒂芬脸上奇怪的表情和恐惧地向上翻的眼珠找到了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [splɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['kæptənz] ['fɔːrhed] .

There	was	a	little	red	splotch	in	the	middle	of	the	band	captain's	forehead	.
那里	曾是	一个	小的	红色的	斑点	在	这	中间	的	这	乐队	船长的	前额	.

乐队队长的额头正中间有一小块红色的斑点。

[wʌt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] ?

What	was	supposed	to	happen	,	he	wondered	?
什么	曾是	据称	到	发生	,	他	想知道	?

他心想，原本应该发生什么呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	had	followed	directions	as	well	as	he	could	under	the	circumstances	,
他	有	随后	方向	作为	出色地	作为	他	可以	在下面	这	情况	,

在当时的情况下，他已经尽力按照指示行事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ðə; ði]['skɑːrlət][steɪn] , [meɪd] [luːs] [ænd; ənd] [mɔɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]

but	he	had	no	idea	what	the	scarlet	stain	,	made	loose	and	moist	by	his
但	他	有	不	主意	什么	这	猩红	弄脏	,	制成	松动的	和	潮湿	经过	他的

[sə'laɪvə] ,

saliva	,
唾液	,

但他完全不知道那块被他的唾液浸湿、变得松散的猩红色污渍是什么。

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

was	supposed	to	accomplish	.
曾是	据称	到	完成	.

原本应该完成。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

He	watched	it	,	hoping	and	waiting	.
他	观看	它	,	希望	和	等待	.

他注视着它，满怀希望地等待着。

[ðen] ['stiːvən] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ʌp] ['sloʊli] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði] [stʌf]

Then	Stephen	the	Strong	-	Armed	brought	his	free	hand	up	slowly	to	wipe	the	stuff
然后	史蒂芬	这	强的	-	武装	带来	他的	自由的	手	向上	缓慢地	到	擦拭	这	东西

[ɔːf] .

off	.
离开	.

然后，大力士史蒂芬慢慢地抬起空着的那只手，把东西擦掉了。

['erɪk] [stɑːpt] ['hoʊpɪŋ] .

Eric	stopped	hoping	.
埃里克	停止	希望	.

埃里克放弃了希望。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Nothing	**was**	**going**	**to**	**happen**	**.**
没有什么	曾是	去	到	发生	.

什么都不会发生。

[st'reɪndʒəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [dɪ'sperɪŋli] , [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ]

Strangers	**,**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**think**	**despairingly**	**,**	**that's**	**what**	**comes**	**of**	**trusting**
陌生人	,	他	有	开始	到	思考	绝望地	,	那就是	什么	来	的	信任

[st'reɪndʒəz] —

Strangers	**—**
陌生人	—

他开始绝望地想，这就是信任陌生人的后果——

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəs] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]

The	**blast**	**of**	**sound**	**was**	**so**	**tremendous**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**the**
这	爆炸	的	声音	曾是	所以	巨大的	那	为了	一个	片刻	他	想法	这

[ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .

roof	**of**	**the**	**burrow**	**had**	**fallen**	**in**	**.**
屋顶	的	这	洞穴	有	倒下	在	.

那声巨响如此巨大，以至于他有一瞬间以为洞穴的顶棚塌了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slæmd] ['bækwərdz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['wɔləpt]

He	**was**	**slammed**	**backwards**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**fell**	**as**	**if**	**he'd**	**been**	**walloped**
他	曾是	猛烈抨击	向后	反对	这	墙	和	跌倒	作为	如果	他会	到过	猛击

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [hæft] .

with	**a**	**spear**	**haft**	**.**
和	一个	矛	半柄	.

他被猛地向后撞到墙上，倒了下去，就像被矛杆击中一样。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kɔːf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hiːd] [ɪk'speld] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [red] [blɑːb][frʌm; frəm]

He	**remembered**	**the**	**cough**	**with**	**which**	**he'd**	**expelled**	**the**	**bit**	**of**	**red**	**blob**	**from**
他	记得	这	咳嗽	和	哪个	他会	被驱逐	这	少量	的	红色的	斑点	从

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	**mouth**	**.**
他的	嘴	.

他记得自己咳嗽着把嘴里的那小块红色东西咳了出来。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪd] ['ekoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːf] , [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , [ɪr] - ['splɪtɪŋ]

Had	**there**	**been**	**a**	**delayed**	**echo**	**to**	**his**	**cough**	**,**	**a**	**gigantic**	**,**	**ear**	**-**	**splitting**
有	那里	到过	一个	延迟	回声	到	他的	咳嗽	,	一个	巨大	,	耳朵	-	分裂

['ekoʊ] ?

echo	**?**
回声	?

他的咳嗽声是否有延迟的回声，一种巨大而震耳欲聋的回声?

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ['faɪnəli] ,

He	**lifted**	**his**	**head**	**from**	**the**	**floor**	**finally**	**,**
他	抬起	他的	头	从	这	地面	最后	,

他终于抬起头，离开了地板。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrbərətɪv] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] ['bɜːroʊ] [hæd; həd] ['rʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]

when	**the**	**reverberations**	**in**	**the**	**little**	**storage**	**burrow**	**had**	**rumbled**	**into**	**a**
什么时候	这	回响	在	这	小的	贮存	洞穴	有	隆隆声	进入	一个

[kəm'pærətɪv] ['saɪləns] .

comparative	**silence**	**.**
比较	沉默	.

当小储藏洞穴里的回响渐渐平息下来时，一切都安静了下来。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .

Someone	**was**	**screaming**	**.**
某人	曾是	尖叫	.

有人在尖叫。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Someone	**was**	**screaming**	**over**	**and**	**over**	**again**	**.**
某人	曾是	尖叫	超过	和	超过	再次	.

有人不停地尖叫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['serə] .

It	**was**	**Sarah**	**.**
它	曾是	莎拉	.

是莎拉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sti:vən] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ɑ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

She	**was**	**looking**	**at**	**Stephen**	**the**	**Strong**	**-**	**Armed**	**from**	**the**	**rear**	**.**
她	曾是	寻找	在	史蒂芬	这	强的	-	武装	从	这	后部	.

她从后面看着大力士史蒂芬。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

She	**had**	**been**	**standing**	**directly**	**behind**	**him**	**.**
她	有	到过	常设	直接地	在后面	他	.

她当时就站在他身后。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪn] [ʃɑ:rp] ['stedi] [bə:sts] .

Now	**she**	**was**	**staring**	**at**	**him**	**and**	**screaming**	**in**	**sharp**	**steady**	**bursts**	**.**
现在	她	曾是	凝视	在	他	和	尖叫	在	锋利的	稳定的	爆发	.

现在她正盯着他，发出断断续续、尖锐的尖叫声。

[hɜ:r; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][soʊ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]

Her	**mouth**	**was**	**open**	**so**	**wide**	**that**	**it**	**seemed**	**she**	**was**	**about**	**to**	**tear**
她	嘴	曾是	打开	所以	宽的	那	它	似乎	她	曾是	关于	到	撕

[hɜ:r; hər][dʒɔ:z][ə'pɑ:rt] .

her	**jaws**	**apart**	**.**
她	下颚	除	.

她张大了嘴，好像要把自己的下巴撕裂开来似的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [skri:m] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]['rɪdʒɪdli][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk]

And	**with**	**each**	**scream**	**she**	**lifted**	**her**	**arm**	**rigidly**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**back**
和	和	每个	尖叫	她	抬起	她	手臂	严格地	和	尖	到	这	后退

[ʌv; əv] ['sti:vənz] [nek] .

of	**Stephen's**	**neck**	**.**
的	斯蒂芬的	脖子	.

随着斯蒂芬的每一次尖叫，她都僵硬地抬起手臂，指向他的后颈。

[ʃi:; ʃi] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['evriwʌn] ['prez(ə)nt][tu:; tə]

She	**kept**	**lifting**	**her**	**arm**	**and**	**pointing**	**as**	**if**	**she**	**wanted**	**everyone**	**present**	**to**
她	保留	举重	她	手臂	和	指向	作为	如果	她	通缉	每个人	展示	到

[noʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['skri:mɪŋ] .

know	**beyond**	**the**	**least**	**doubt**	**why**	**and**	**how**	**she**	**came**	**to**	**be**	**screaming**	**.**
知道	超过	这	至少	怀疑	为什么	和	如何	她	来了	到	是	尖叫	.

她不停地举起手臂指着，好像要让在场的每个人都毫无疑问地知道她为什么以及如何尖叫起来。

['sti:vən] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [ɑ:rmd] [hæd; həd][noʊ] [hed] .

Stephen	**the**	**Strong**	**-**	**Armed**	**had**	**no**	**head**	**.**
史蒂芬	这	强的	-	武装	有	不	头	.

大力士史蒂芬没有头。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

His	**body**	**ended**	**at**	**the**	**neck**	**,**
他的	身体	结束	在	这	脖子	,

他的身体止于颈部，

[ænd; ənd][flæps][ʌv; əv][skɪn] [fel] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn][æn; ən] [ɪ'regjələr] ['weɪvi] ['pætərn] .

and	**flaps**	**of**	**skin**	**fell**	**down**	**to**	**his**	**chest**	**in**	**an**	**irregular**	**wavy**	**pattern**	**.**
和	襟翼	的	皮肤	跌倒	向下	到	他的	胸部	在	一个	不规律的	波浪状	图案	.

一块块皮肉垂到他的胸前，形状不规则，呈波浪状。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ['bʌbld] [ænd; ənd] [spɜːrt] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] .

A	fountain	of	blood	bubbled	and	spurted	where	his	head	had	been	.
一个	喷泉	的	血	冒泡	和	喷涌而出	在哪里	他的	头	有	到过	.

他头部所在的地方，鲜血汩汩涌出，喷涌而出。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [stɪl] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [fiːt] [plaːntid] [waɪd] [ə'pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːriərz] [stæns] ,

His	body	still	stood	upright	,	feet	planted	wide	apart	in	a	good	warrior's	stance	,
他的	身体	仍然	站立	直立	,	脚	已种植	宽的	除	在	一个	好的	战士们	姿态	,

他的身体依然挺直，双脚分开站稳，摆出一个优秀的战士姿势。

[wʌn] [ɑːrm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [spɪr] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kən'dʒiːld] [ɪn] [ɪts] ['ʌpwərd]

one	arm	holding	the	spear	ready	for	action	and	the	other	congealed	in	its	upward
一	手臂	保持	这	矛	准备好	为了	行动	和	这	其他	凝固	在	它是	向上

['moʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ðɪ] [red] [blɑːb] [ə'weɪ] .

motion	to	wipe	the	red	blob	away	.
运动	到	擦拭	这	红色的	斑点	离开	.

一只手臂握着长矛，准备战斗，另一只手臂则僵硬地向上挥动，想要擦掉那团红色的污渍。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ɪn'kredəbli] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .

It	stood	,	incredibly	straight	and	tall	and	alive	.
它	站立	,	难以置信	直的	和	高的	和	活	.

它笔直挺拔地矗立着，仿佛充满了生命力。

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːrt] .

Suddenly	,	it	fell	apart	.
突然	,	它	跌倒	除	.

突然，一切都崩溃了。

[fɜːrst][ðə; ðɪ] [spɪr] [slɪd] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

First	the	spear	slid	slowly	forward	out	of	the	right	hand	and	clattered	to	the
第一的	这	矛	滑行	缓慢地	向前	出去	的	这	正确的	手	和	咔嗒咔嗒地	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

首先，长矛缓缓地从右手中滑落，哐当一声掉在地上。

[ðen] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['luːsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sægɪŋ] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [greɪt]

Then	the	arms	began	to	fall	loosely	to	the	sagging	knees	and	the	entire	great
然后	这	武器	开始	到	落下	松散地	到	这	下垂	膝盖	和	这	全部的	伟大的

,

,

,

然后，双臂开始无力地垂落到下垂的膝盖上，整个身体也随之瘫软下来。

['brɔːni] ['bɑːdi] [slʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [boʊnz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

brawny	body	slumped	as	if	its	bones	had	left	it	.
强壮的	身体	瘫倒	作为	如果它是		骨头	有	左边	它	.

健壮的身躯瘫软下来，仿佛骨头都离了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['eɪmləsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [æn; ən][ɑːrm] [poʊkɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [ə; eɪ][leg] ['twɪstɪŋ] [aʊt]

It	dropped	aimlessly	to	the	floor	,	an	arm	poking	out	here	,	a	leg	twisting	out
它	掉落	漫无目的地	到	这	地面	,	一个	手臂	戳	出去	这里	,	一个	腿	扭曲	出去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

它无力地倒在地上，一只胳膊伸到这里，一条腿扭到那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [æz; əz] ['miːnɪŋləs] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [bæg][ʌv; əv] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn]

in	a	pattern	as	meaningless	as	if	an	oddly	shaped	bag	of	skin	had	been
在	一个	图案	作为	无意义的	作为	如果	一个	奇怪	形状	包	的	皮肤	有	到过

[flʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

flung	to	one	side	of	the	burrow	.
扔	到	一	边	的	这	洞穴	.

图案毫无意义，就像把一个形状怪异的皮袋扔到了洞穴的一侧。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [twɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [tuː] ,

It	continued	to	twitch	for	a	moment	or	two	,
它	持续	到	抽搐	为了	一个	片刻	或者	二	,

它又抽搐了一两秒，

[æz; əz] [ðə; ði] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['slʌgɪʃli] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] .

as	the	bubbling	fountain	of	blood	turned	into	a	sluggishly	flowing	river	.
作为	这	冒泡	喷泉	的	血	转向	进入	一个	迟缓地	流动	河	.

汩汩涌出的鲜血变成了缓缓流淌的河流。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [stɪl] , [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [hiːp] [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] ['tɔːrsoʊ] .

At	last	it	lay	still	,	a	motionless	heap	of	limbs	and	torso	.
在	最后的	它	躺	仍然	,	一个	静止不动	堆	的	四肢	和	躯干	.

最终，它静静地躺在那里，四肢和躯干一动不动地堆成一堆。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] ['eniwer] .

Of	the	missing	head	there	was	no	trace	anywhere	.
的	这	丢失的	头	那里	曾是	不	痕迹	任何地方	.

失踪的头颅在任何地方都找不到踪迹。

['serə] [ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] [stɑːpt] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['ʃeɪkɪŋ] , [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Sarah	the	Sickness	-	Healer	stopped	screaming	and	turned	,	shaking	,	to	her
莎拉	这	疾病	-	治疗师	停止	尖叫	和	转向	,	摇晃	,	到	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

治愈疾病的莎拉停止了尖叫，颤抖着转身看向她的同伴们。

[ðer; ðər] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] [left] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Their	protruding	eyes	left	the	body	on	the	floor	.
他们的	突出	眼睛	左边	这	身体	在	这	地面	.

他们凸出的眼珠从地上的尸体上移开了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ri'æktid] [æt; ət] [wʌns] .

Then	they	all	reacted	at	once	.
然后	他们	全部	反应	在	一次	.

然后他们齐刷刷地做出了反应。

[ðeɪ] [jeld] ['mædli] , ['waɪldli] , ['fɪrfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði]

They	yelled	madly	,	wildly	,	fearfully	,	as	if	they	were	a	chorus	and	she	the
他们	大喊	疯狂地	,	疯狂地	,	恐惧地	,	作为	如果	他们	是	一个	合唱	和	她	这

[kən'dʌktər] .

conductor	.
导体	.

他们疯狂地、狂野地、恐惧地喊叫着，仿佛他们是合唱团，而她是指挥。

[stɪl] [beˈləuɪŋ] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['entrəns] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

Still	bellowing	,	they	made	for	the	narrow	entrance	behind	them	.
仍然	咆哮	,	他们	制成	为了	这	狭窄的	入口	在后面	他们	.

他们一边咆哮，一边朝身后的狭窄入口走去。

[ðeɪ] [gɑːt] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊʃɪŋ] ,

They	got	through	in	a	pushing	,
他们	得到	通过	在	一个	推动	,

他们推搡着通过了。

['pʌntʃɪŋ] ['skræmb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['mɑːnstər] [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz]

punching	scramble	that	at	one	point	looked	like	a	composite	monster	with	dozens
冲孔	争夺	那	在	一	观点	看起来	喜欢	一个	合成的	怪物	和	几十个

[ʌv; əv][ɑːrmz] ,

of	arms	,
的	武器	,

一场混战，一度看起来像一个长着几十条手臂的怪物，

[legz] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] , ['neɪkɪd] [brests] .

legs	and	swinging	,	naked	breasts	.
腿	和	摇摆	,	裸	乳房	.

双腿和摇晃的裸露乳房。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː] , [ðeɪ]

They	carried	the	guard	outside	with	them	,	and	with	them	,	too	,	they
他们	携带	这	警卫	外部	和	他们	,	和	和	他们	,	也	,	他们

['kærid] [ðer; ðər] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['pænɪk] ,

carried	their	uncontrollable	panic	,
携带	他们的	不可控的	恐慌	,

他们把守卫带到了外面，同时也把他们无法控制的恐慌带到了外面。

['skriːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['bɜːroʊ] .

screaming	it	into	existence	all	along	the	great	central	burrow	.
尖叫	它	进入	存在	全部	沿着	这	伟大的	中央	洞穴	.

沿着中央大洞穴，它发出震耳欲聋的尖叫声，仿佛凭空出现一般。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['erɪk] [kʊd; kəd] [hɪr] [fiːt] ['paʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɒrɪdɔːz] .

For	a	little	while	,	Eric	could	hear	feet	pounding	into	the	distant	corridors	.
为了	一个	小的	尽管	,	埃里克	可以	听到	脚	猛击	进入	这	遥远	走廊	.

有一阵子，埃里克能听到远处走廊里传来急促的脚步声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Then	there	was	quiet	.
然后	那里	曾是	安静的	.

然后，一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪət] ['evriwer] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - - [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

There	was	quiet	everywhere	,	except	for	Thomas	the	Trap	-	Smasher's	interminable
那里	曾是	安静的	到处	,	除了	为了	托马斯	这	陷阱	-	-	没完没了

['mʌmblɪŋ] .

mumbling	.
喃喃自语	.

周围一片寂静，只有捣毁陷阱的托马斯没完没了的嘟囔声。

['erɪk] [fɔːrst] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

Eric	forced	himself	upright	again	.
埃里克	强制	他自己	直立	再次	.

埃里克强迫自己重新站直。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	was	unable	to	imagine	what	had	happened	.
他	曾是	无法	到	想象	什么	有	发生	.

他无法想象发生了什么事。

[ðæt] [red] [blɑːb] — [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['wɔːltər] , [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] ,

That	red	blob	—	the	Stranger	,	Walter	,	had	said	it	was	a	weapon	,
那	红色的	斑点	—	这	陌生人	,	沃尔特	,	有	说	它	曾是	一个	武器	,

那个红色的斑点——陌生人沃尔特说那是一种武器，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['ɑːpəreɪt] [laɪk] ['eni] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

but	it	didn't	operate	like	any	weapon	he	had	ever	in	his	life	heard	of	.
但	它	没有	操作	喜欢	任何	武器	他	有	曾经	在	他的	生活	听到	的	.

但它的运作方式与他一生中听说过的任何武器都不同。

[ɪkˈsept] [ˈpɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsestərz] :

Except	**possibly**	**in**	**the**	**times**	**of**	**the**	**ancestors**	**:**
除了	可能	在	这	时代	的	这	祖先	:

或许只有在祖先的时代才有可能:

[ðə; ði] [ˈænsestərz] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bloʊ]

the	**ancestors**	**were**	**supposed**	**to**	**have**	**had**	**things**	**which**	**could**	**blow**
这	祖先	是	据称	到	有	有	事物	哪个	可以	吹

[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][əˈpɑːrt][ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [treɪs] .

an	**object**	**apart**	**and**	**leave**	**no**	**trace**	**.**
一个	目的	除	和	离开	不	痕迹	.

据说他们的祖先拥有能将物体炸得粉碎而不留痕迹的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪliən][ˈɑːrtɪfækt] ,

But	**this**	**was**	**an**	**alien**	**artifact**	**,**
但	这	曾是	一个	外星人	人工制品	,

但这是外星文物。

[ə; eɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [wɪtʃ] [ˈwɔːltər] [ðə; ði] [ˈwepən] - [ˈsiːkər] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ]

a	**possession**	**of**	**the**	**Monsters**	**which**	**Walter**	**the**	**Weapon**	**-**	**Seeker**	**had**	**somehow**
一个	拥有	的	这	怪物	哪个	沃尔特	这	武器	-	寻觅者	有	不知何故

[faʊnd] [ænd; ənd] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] .

found	**and**	**appropriated**	**.**
成立	和	挪用	.

这是怪物们的一件物品，被武器搜寻者沃尔特不知何故找到并据为己有。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	**was**	**it**	**?**
什么	曾是	它	?

那是什么?

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈsploʊdɪd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈstiːvən] [ðə; ði] [strɔːŋ] - [ɑːrmd] ?

How	**had**	**it**	**exploded**	**the**	**head**	**of**	**Stephen**	**the**	**Strong**	**-**	**Armed**	**?**
如何	有	它	爆炸了	这	头	的	史蒂芬	这	强的	-	武装	?

它是如何炸飞大力士史蒂芬的脑袋的?

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [əˈnʌðər] [taɪm] .

That	**was**	**to**	**be**	**worked**	**out**	**another**	**time**	**.**
那	曾是	到	是	工作	出去	其他	时间	.

这个问题以后再解决。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

Meanwhile	**,**	**he**	**had**	**his**	**chance**	**.**
同时	,	他	有	他的	机会	.

与此同时，他也曾有过机会。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] :

It	**might**	**not**	**last**	**long**	**:**
它	可能	不是	最后的	长的	:

可能不会持续太久:

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wen] [ðə; ði][ˈpænɪk] [maɪt] [səbˈsaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz]

he	**had**	**no**	**idea**	**when**	**the**	**panic**	**might**	**subside**	**and**	**a**	**patrol**	**of**	**warriors**
他	有	不	主意	什么时候	这	恐慌	可能	塌陷	和	一个	巡逻	的	战士

[biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

be	**sent**	**back**	**to**	**investigate**	**.**
是	发送	后退	到	调查	.

他不知道恐慌何时才能平息，何时才能派出一支战士巡逻队回去调查。

[hiː; hi] [stept] [ˈkerfəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [red] [striːm] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːlən] ['mænz] [nek] .

He	**stepped**	**carefully**	**across**	**the**	**red**	**stream**	**flowing**	**from**	**the**	**fallen**	**man's**	**neck**	**.**
他	步	小心	穿过	这	红色的	溪流	流动	从	这	倒下	男人的	脖子	.

他小心翼翼地跨过从倒地男子脖子上流出的鲜红血液。

['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːpt] [spɪr] ,

Squatting	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**dropped**	**spear**	**,**
蹲姿	向下	在	正面	的	这	掉落	矛	,

他蹲在掉落的长矛前，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz][ænd; ənd] [roʊz] ,

he	**managed**	**to**	**get**	**a**	**grip**	**on**	**it**	**with**	**his**	**bound**	**hands**	**and**	**rose**	**,**
他	管理	到	得到	一个	紧握	在	它	和	他的	边界	双手	和	玫瑰	,

他用被绑住的双手设法抓住了它，然后站了起来。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwərdli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

holding	**it**	**awkwardly**	**behind**	**him**	**.**
保持	它	尴尬地	在后面	他	.

他笨拙地把它背在身后。

[noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz][bɑːndz] .

No	**time**	**to**	**cut**	**his**	**bonds**	**.**
不	时间	到	切	他的	债券	.

没有时间解开他的束缚。

[nɑːt] [hɪr] .

Not	**here**	**.**
不是	这里	.

这里不行。

" ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**Uncle**	**Thomas**	**,**	**"**	**he**	**called**	**.**
"	叔叔	托马斯	,	"	他	称为	.

“托马斯叔叔，”他喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] .

"	**We**	**can**	**get**	**away**	**.**
"	我们	能	得到	离开	.

我们可以逃走。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] .

We	**have**	**a**	**chance**	**now**	**.**
我们	有	一个	机会	现在	.

我们现在有机会了。

[kʌm] [ɑːn] , [get] [ʌp] !

Come	**on**	**,**	**get**	**up**	**!**
来	在	,	得到	向上	!

起来！

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [bænd] ['kæptɪn] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	**The**	**wounded**	**band**	**captain**	**stared**	**up**	**at**	**him**	**without**	**comprehension**	**.**
"	这	受伤	乐队	队长	凝视	向上	在	他	没有	理解	.

受伤的乐队队长茫然地望着他。

" — ['kɒrɪdɔːz] [laɪk] [juːv] ['nevər] [siːn] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['mɑːnətoʊn] .

"	**—**	**corridors**	**like**	**you've**	**never**	**seen**	**or**	**imagined**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**in**	**a**	**low**	**monotone**	**.**
"	—	走廊	喜欢	你已经	绝不	已见	或者	想象	,	"	他	持续	在	一个	低的	单调	.

“——你从未见过或想象过的走廊，”他用低沉单调的语气继续说道。

" [gloʊ] [læmps] [ðæt] [ɑːnt] [ɑːn] ['fɔridz] .

"	**Glow**	**lamps**	**that**	**aren't**	**on**	**foreheads**	**.**
"	辉光	灯	那	不是	在	额头	.

“不是戴在额头上的发光灯。”

['kɒrɪdɔːz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gloʊ] [læmps] .

Corridors	**filled**	**with**	**glow**	**lamps**	**.**
走廊	已填	和	辉光	灯	.

走廊里挂满了发光的灯。

['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] —

Corridors	**and**	**corridors**	**and**	**corridors**	**—**
走廊	和	走廊	和	走廊	—

走廊，走廊，走廊——

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['erɪk] [kən'sɪdərd] .

"	**For**	**a**	**moment**	**,**	**Eric**	**considered**	**.**
"	为了	一个	片刻	,	埃里克	经过考虑的	.

埃里克沉思了一会儿。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hevi] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɪn][fæst]['træv(ə)l] .

The	**man**	**would**	**be**	**a**	**heavy**	**liability**	**in**	**fast**	**travel**	**.**
这	男人	会	是	一个	重的	责任	在	快速地	旅行	.

在快速旅行中，这个人会是一个很大的隐患。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

But	**he**	**couldn't**	**desert**	**him**	**.**
但	他	不能	沙漠	他	.

但他不能抛弃他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [sər'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] ,

This	**was**	**his**	**last**	**surviving**	**relative**	**,**
这	曾是	他的	最后的	幸存	相对的	,

这是他最后一位在世的亲人。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['dɪdnt] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] .

the	**only**	**person**	**who**	**didn't**	**consider**	**him**	**an**	**outlaw**	**and**	**a**	**thing**	**.**
这	仅有的	人	WHO	没有	考虑	他	一个	取缔	和	一个	事物	.

唯一一个不把他当成亡命之徒和物品的人。

[ænd; ənd] , ['ʃætərd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ɔ:lsoʊ] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] .

And	**,**	**shattered**	**as**	**he**	**was**	**,**	**also**	**still**	**his**	**captain**	**.**
和	,	破碎	作为	他	曾是	,	还	仍然	他的	队长	.

尽管他心力交瘁，但他仍然是他的队长。

" [get] [ʌp] !

"	**Get**	**up**	**!**
"	得到	向上	!

“起床!

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .

"	**he**	**said**	**again**	**.**
"	他	说	再次	.

他又说了一遍。

" ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] , [get] [ʌp] !

"	**Thomas**	**the**	**Trap**	**-**	**Smasher**	**,**	**get**	**up**	**!**
"	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	,	得到	向上	!

“陷阱粉碎者托马斯，起来！”

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:rdər] , [ə; eɪ] ['wɔ:riərz] ['ɔ:rdər] .

That's	**an**	**order**	**,**	**a**	**warrior's**	**order**	**.**
那就是	一个	命令	,	一个	战士们	命令	.

这是命令，战士的命令。

[get] [ʌp] !

Get	**up**	**!**
得到	向上	!

起床!

" [æz; əz] ['hi:d] [hoʊpt] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kə'mænd] .

"	**As**	**he'd**	**hoped**	**,**	**his**	**uncle**	**responded**	**to**	**the**	**old**	**command**	**.**
"	作为	他会	希望	,	他的	叔叔	回应	到	这	老的	命令	.

正如他所希望的那样，他的叔叔响应了古老的命令。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [streɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

He	managed	to	get	his	legs	under	his	body	,	and	strained	against	them	,
他	管理	到	得到	他的	腿	在下面	他的	身体	,	和	紧张	反对	他们	,

他设法将双腿蜷缩到身下，并用力蹬地。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tuː; tə] [raɪz] .

He	didn't	have	the	energy	to	rise	.
他	没有	有	这	活力	到	上升	.

他没有力气站起来。

['kæstɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊks] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

Casting	apprehensive	looks	over	his	shoulder	at	the	entrance	to	the	storage
铸件	忧虑	看起来	超过	他的	肩膀	在	这	入口	到	这	贮存

['bɜːroʊ] ,

burrow	,
洞穴	,

他忧心忡忡地回头望向储藏洞穴的入口，

['erɪk] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [mæn] .

Eric	ran	to	the	struggling	man	.
埃里克	跑	到	这	挣扎	男人	.

埃里克跑向了挣扎的男人。

['wɜːrkɪŋ] ['bækwərdz] ,

Working	backwards	,
在职的	向后	,

倒推，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɑːrm] .

he	managed	to	get	one	end	of	the	spear	under	the	crook	of	his	uncle's	arm	.
他	管理	到	得到	一	结尾	的	这	矛	在下面	这	骗子	的	他的	叔叔的	手臂	.

他设法将长矛的一端塞进了他叔叔的胳膊肘下。

[ðen] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fʊlkrəm, 'fʌlkrəm] , [hiː; hi] ['liːvə] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər]

Then	,	using	his	own	hip	as	a	fulcrum	,	he	levered	hard	at	the	other
然后	,	使用	他的	自己的	时髦的	作为	一个	支点	,	他	杠杆	难的	在	这	其他

[end] .

end	.
结尾	.

然后，他以自己的臀部为支点，用力撬动另一端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] , ['slɪpəri] [wɜːrk] ,

It	was	painful	,	slippery	work	,
它	曾是	痛苦	,	滑	工作	,

这是一项痛苦又滑溜的工作。

[sɪns] [hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['ɪntuː] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

since	he	couldn't	bring	all	of	his	muscles	into	play	and	it	was	difficult	to
自从	他	不能	带来	全部	的	他的	肌肉	进入	玩	和	它	曾是	难的	到

[siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

see	what	he	was	doing	.
看	什么	他	曾是	正在做	.

由于他无法调动所有肌肉，所以很难看清他在做什么。

[ɪn] [bɪ'twiːn] ['efərts] , [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] " [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [dæm] [juː; jʊ] !

In	between	efforts	,	he	gasped	out	orders	to	"	Get	up	,	get	up	,	get	up	,	damn	you	!
在	之间	努力	,	他	倒吸一口气	出去	订单	到	"	得到	向上	,	得到	向上	,	得到	向上	,	该死	你	!

在挣扎的间隙，他气喘吁吁地命令道："起来，起来，起来，该死的！"

" [æt; ət][læst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] [went] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

"	At	last	the	end	of	the	spear	went	all	the	way	down	.
"	在	最后的	这	结尾	的	这	矛	去	全部	这	方式	向下	.

“最后，长矛的末端完全沉了下去。”

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stægərɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

His	uncle	was	on	his	feet	,	staggering	,	but	at	least	on	his	feet	.
他的	叔叔	曾是	在	他的	脚	,	令人震惊	,	但	在	至少	在	他的	脚	.

他的叔叔站了起来，虽然摇摇晃晃，但至少站着。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] ['ɔ:kwərdli] , ['erɪk] ['ɜ:dʒd] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Dragging	the	spear	awkwardly	,	Eric	urged	and	butted	him	out	of	the	place	.
拖拽	这	矛	尴尬地	,	埃里克	敦促	和	对接	他	出去	的	这	地方	.

埃里克笨拙地拖着长矛，催促着他，并用头撞了他一下，把他推出去。

[ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['bɜ:roʊ] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .

The	great	central	burrow	was	empty	of	people	.
这	伟大的	中央	洞穴	曾是	空的	的	人们	.

中央大洞穴里空无一人。

['wɛpənz] , [pɔts][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [pə'zeʃnz] [leɪ] [stru:n] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

Weapons	,	pots	and	miscellaneous	possessions	lay	strewn	about	where	they	had
武器	,	锅	和	各种各样的	财产	躺	散落的	关于	在哪里	他们	有

[bɪn] [drɑ:pt] .

been	dropped	.
到过	掉落	.

武器、锅碗瓢盆和各种杂物散落在它们被丢弃的地方。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [stʊd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [maʊnd] .

The	finished	structure	of	the	Stage	stood	deserted	in	front	of	the	royal	mound	.
这	完成的	结构	的	这	阶段	站立	荒凉的	在	正面	的	这	皇家	冢	.

舞台建成后，孤零零地矗立在皇家土墩前。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [waɪvz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn]

And	some	time	before	,	the	bodies	of	his	uncle's	wives	had	evidently	been
和	一些	时间	前	,	这	身体	的	他的	叔叔的	妻子们	有	显然	到过

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

显然，在此之前，他叔叔妻子的尸体已被移走。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lidər] [hæd; həd]['boʊltɪd][tu:; tə][ðə; ði] [left] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	chief	and	the	other	leaders	had	bolted	to	the	left	once	they	had
这	首席	和	这	其他	领导人	有	螺栓连接	到	这	左边	一次	他们	有

[klɔ:d] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['bɜ:roʊ] .

clawed	their	way	out	of	the	storage	burrow	.
爪子	他们的	方式	出去	的	这	贮存	洞穴	.

酋长和其他首领从储藏洞穴中爬出来后，便向左边飞奔而去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rʌn] [pæst][ðə; ði]['skæfoʊld] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

They	had	apparently	run	past	the	scaffold	structure	and	picked	up	the	rest	of
他们	有	显然	跑步	过去的	这	脚手架	结构	和	挑选	向上	这	休息	的

[mæn'kaɪnd][ɪn][ðer; ðər]['pænɪk] .

Mankind	in	their	panic	.
人类	在	他们的	恐慌	.

他们显然跑过了脚手架结构，并在惊慌失措中带走了其余的人类。

['erɪk] [tɜ:rnd] [raɪt] .

Eric	turned	right	.
埃里克	转向	正确的	.

埃里克向右转了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

His	uncle	was	a	problem	.
他的	叔叔	曾是	一个	问题	.

他的叔叔是个麻烦。

['tɔməs] [ðə; ðɪ][træp] - ['smæʃər] [kept] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [hɔːlt] .

Thomas	the	Trap	-	Smasher	kept	coming	to	a	bewildered	halt	.
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	保留	未来	到	一个	困惑	停止	.

托马斯，那个捣毁陷阱的家伙，总是莫名其妙地停下脚步。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Again	and	again	he	began	the	story	of	his	long	-	ago	journey	to	the
再次	和	再次	他	开始	这	故事	的	他的	长的	-	前	旅行	到	这

['bɜ˞ːoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ,

burrows	of	the	strange	,
洞穴	的	这	奇怪的	,

他一遍又一遍地讲述着他很久以前前往神秘生物洞穴的旅程，

['dɪstənt] [traɪb] .

distant	tribe	.
遥远	部落	.

遥远的部落。

['erɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] .

Eric	had	to	push	against	him	to	keep	him	moving	.
埃里克	有	到	推	反对	他	到	保持	他	移动	.

埃里克不得不推他一把，才能让他继续前进。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] , [hiː; hi] [felt] ['betər] .

Once	they	were	in	the	outlying	corridors	,	he	felt	better	.
一次	他们	是	在	这	边远	走廊	,	他	毛毡	更好的	.

到了外围走廊后，他感觉好多了。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [tɜːrnz] ,

But	not	until	they	had	made	many	turns	,
但	不是	直到	他们	有	制成	许多	转弯	,

但在此之前，他们已经做了很多尝试。

[pæst] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː] [kəm'pliːtli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['bɜ˞ːoʊz] ,

passed	dozens	of	branches	and	were	well	into	completely	uninhabited	burrows	,
通过了	几十个	的	分支	和	是	出色地	进入	完全地	无人	洞穴	,

他们穿过数十个树枝，进入了完全无人居住的洞穴深处。

[dɪd][hiː; hi] [fiːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːndz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt]

did	he	feel	he	could	stop	and	saw	himself	free	of	his	bonds	on	the	point
做过	他	感觉	他	可以	停止	和	锯	他自己	自由的	的	他的	债券	在	这	观点

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spɪr] .

of	the	spear	.
的	这	矛	.

他是否觉得自己可以停下来，并看到自己被长矛刺穿，挣脱了束缚？

[hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	did	the	same	for	his	uncle	.
他	做过	这	相同的	为了	他的	叔叔	.

他也为他的叔叔做了同样的事。

[ðen] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ][træp] - - [left] [ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ]

Then	,	throwing	the	Trap	-	Smasher's	left	arm	across	his	own	shoulders	and	clutching
然后	,	投掷	这	陷阱	-	-	左边	手臂	穿过	他的	自己的	肩膀	和	紧握

[hɪm; ɪm] ['taɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [weɪst] ,

him	tightly	about	the	waist	,
他	紧紧	关于	这	腰部	,

然后，他将陷阱粉碎者的左臂搭在自己的肩膀上，紧紧地搂住他的腰。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] .

he	started	off	again	.
他	开始	离开	再次	.

他又开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] ['goʊɪŋ] : [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ,

It	was	slow	going	:	his	uncle	was	a	heavy	man	,
它	曾是	慢的	去	:	他的	叔叔	曾是	一个	重的	男人	,

进展缓慢：他的叔叔是个身材魁梧的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][mæn'kaɪnd] , [ðə; ði]

but	the	more	distance	they	could	put	between	themselves	and	Mankind	,	the
但	这	更多的	距离	他们	可以	放	之间	他们自己	和	人类	,	这

['betər] .

better	.
更好的	.

但他们与人类之间的距离越远越好。

[bʌt; bət] ['dɪstəns] [wer] ?

But	distance	where	?
但	距离	在哪里	?

但距离在哪里?

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

Where	should	they	go	?
在哪里	应该	他们	去	?

他们应该去哪里?

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ðə; ði]['prɑːbləm][æz; əz] [ðeɪ] ['tɔtəd] [tə'geðər] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] , ['bræntʃɪŋ]

He	pondered	the	problem	as	they	tottered	together	down	the	silent	,	branching
他	沉思	这	问题	作为	他们	摇摇晃晃	一起	向下	这	沉默的	,	分枝

['kɒrɪdɔːz] .

corridors	.
走廊	.

他们摇摇晃晃地沿着寂静的、岔路纵横的走廊走着，他一边思考着这个问题。

[wʌn] [pleɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

One	place	was	as	good	as	another	.
一	地方	曾是	作为	好的	作为	其他	.

各个地方都一样好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .

There	was	nowhere	that	they	would	be	welcome	.
那里	曾是	无处	那	他们	会	是	欢迎	.

他们无处可去。

[dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] .

Just	keep	going	.
只是	保持	去	.

继续前进。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'laʊd] .

He	may	have	muttered	his	questions	aloud	.
他	可能	有	低声说道	他的	问题	大声	.

他或许曾低声自语地提出过问题。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [koʊ'hɪrənt]

To	his	surprise	,	Thomas	the	Trap	-	Smasher	suddenly	said	in	an	entirely	coherent
到	他的	惊喜	,	托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	突然	说	在	一个	完全	相干

[bʌt; bət] ['veri] [wiːk] [vɔɪs] :

but	very	weak	voice	:
但	非常	虚弱的	嗓音	:

令他惊讶的是，陷阱破坏者托马斯突然用一种完全连贯但非常虚弱的声音说道：

" [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə]['mɑ:nstər] ['terətɔ:ri] , ['erɪk] .
" **The** **doorway** **to** **Monster** **territory** **,** **Eric** **.**
" 这 门口 到 怪物 领土 , 埃里克 .

“埃里克，这是通往怪物领地的大门。”

[meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə]['mɑ:nstər] ['terətɔ:ri] [wer] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [θeft]
Make **for** **the** **doorway** **to** **Monster** **territory** **where** **you** **went** **to** **make** **your** **Theft**
制作 为了 这 门口 到 怪物 领土 在哪里 你 去 到 制作 你的 盗窃
. "
: **"**
. "

前往你行窃的怪物领地入口。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

" ['erɪk] [æskt] .
" **Eric** **asked** **.**
" 埃里克 问 .

埃里克问道。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:][ðer; ðər] ?
" **What** **can** **we** **do** **there** **?**
" 什么 能 我们 做 那里 ?

我们能在那里做些什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .
" **There** **was** **no** **answer** **.**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hed] [fel] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
His **uncle's** **head** **fell** **forward** **on** **his** **chest** **.**
他的 叔叔的 头 跌倒 向前 在 他的 胸部 .

他叔叔的头向前垂落在胸前。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['slaɪdɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ]['stu:pər] [ə'gen] .
He **was** **evidently** **sliding** **into** **a** **stupor** **again** **.**
他 曾是 显然 滑动 进入 一个 昏迷 再次 .

他显然又开始陷入昏迷状态了。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['ɛrɪks] [ɪn'sɜ:rkl] [ɑ:rm] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
And **yet** **,** **somehow** **,** **as** **long** **as** **Eric's** **encircling** **arm** **pulled** **at** **his** **body** **,**
和 然而 , 不知何故 , 作为 长的 作为 埃里克的 包围 手臂 拉 在 他的 身体 ,

然而，不知为何，只要埃里克的手臂环绕着他的身体，拉扯着他，

[ðə; ði]['mænz] [legz] [kept] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
the **man's** **legs** **kept** **moving** **forward** **.**
这 男人的 腿 保留 移动 向前 .

男人的双腿不停地向前迈动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][rɪ'zɪdʒuəl]['stæmɪnə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] [jet] .
There **was** **some** **residual** **stamina** **and** **a** **warrior's** **determination** **in** **him** **yet** **.**
那里 曾是 一些 残余 耐力 和 一个 战士们 决心 在 他 然而 .

他身上仍然残留着一些体力和战士的决心。

['mɑ:nstər] ['terətɔ:ri] .
Monster **territory** **.**
怪物 领土 .

怪物的领地。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [mɔːr] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ə'mʌŋ]

Was	**there**	**more**	**safety**	**for**	**them**	**there**	**now**	**than**	**they**	**could**	**find**	**among**
曾是	那里	更多的	安全	为了	他们	那里	现在	比	他们	可以	寻找	之中

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

human	**beings**	**?**
人类	生物	?

他们现在在那里比在人类社会中更安全吗?

['veri] [wel] [ðen] .

Very	**well**	**then**	**.**
非常	出色地	然后	.

很好。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

The	**doorway**	**to**	**Monster**	**territory**	**.**
这	门口	到	怪物	领土	.

通往怪物领地的入口。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] [θruː] ['meni] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə] [get]

They	**would**	**have**	**to**	**come**	**around**	**in**	**a**	**wide**	**arc**	**through**	**many**	**corridors**	**to**	**get**
他们	会	有	到	来	大约	在	一个	宽的	弧	通过	许多	走廊	到	得到

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

他们需要绕一大圈，穿过许多走廊才能到达那里。

[bʌt; bət] ['erɪk] [nuː] [ðə; ði] [wei] .

but	**Eric**	**knew**	**the**	**way**	**.**
但	埃里克	知道	这	方式	.

但埃里克知道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['erɪk] [ðə; ði] [aɪ] , ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] :

He	**was**	**Eric**	**the**	**Eye**	**,**	**after**	**all**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**:**
他	曾是	埃里克	这	眼睛	,	后	全部	,	他	讲述	他自己	:

他心想，毕竟他是“大眼埃里克”嘛:

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

it	**was**	**his**	**business**	**always**	**to**	**know**	**the**	**way**	**.**
它	曾是	他的	商业	总是	到	知道	这	方式	.

他的职责就是知道路。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	**was**	**it**	**?**
但	曾是	它	?

但事实真是如此吗?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ˌɪnɪʃi'eɪʃn] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]

He	**had**	**not**	**enjoyed**	**the**	**formal**	**initiation**	**into**	**manhood**	**that**	**was**	**the**	**usual**
他	有	不是	享受	这	正式的	引发	进入	男子气概	那	曾是	这	通常

['æftərmæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [θeft] .

aftermath	**of**	**a**	**successful**	**Theft**	**.**
后果	的	一个	成功的	盗窃	.

他并没有享受到成功盗窃后通常会有的正式成人礼。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] , [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][æn; ən]

Without	**that**	**,**	**perhaps**	**he**	**was**	**still**	**Eric**	**the**	**Only**	**,**	**still**	**a**	**boy**	**and**	**an**
没有	那	,	也许	他	曾是	仍然	埃里克	这	仅有的	,	仍然	一个	男生	和	一个

[ɪ'nɪʃieɪt] .

initiate	**.**
发起	.

如果没有那件事，他或许仍然是埃里克，仍然是个男孩，一个新入会者。

[noʊ] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

No	,	**he**	**knew**	**what**	**he**	**was**	.
不	,	他	知道	什么	他	曾是	.

不，他知道自己是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['erɪk][ðə; ði] ['aʊtlɔː] , ['nʌθɪŋ] [els] .

He	**was**	**Eric**	**the**	**Outlaw**	,	**nothing**	**else**	.
他	曾是	埃里克	这	取缔	,	没有什么	别的	.

他就是亡命之徒埃里克，仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

He	**was**	**an**	**outlaw**	,	**without**	**a**	**home**	**and**	**a**	**people**	.
他	曾是	一个	取缔	,	没有	一个	家	和	一个	人们	.

他是个亡命之徒，无家可归，没有亲人。

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][hiː; hi] [pʊld] [ə'lɔːŋ] , ['ɛvriˌwənz] [hænd][wʌz; wəz]

And	,	**except**	**for**	**the**	**dying**	**man**	**he**	**pulled**	**along**	,	**everyone's**	**hand**	**was**
和	,	除了	为了	这	垂死	男人	他	拉	沿着	,	每个人的	手	曾是

[ˌhens'fɔːrθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

henceforth	**against**	**him**	.
今后	反对	他	.

除了他拖着的那个垂死之人之外，从此以后，所有人都与他为敌。

[eks]

X
X

X

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ðæt]

Thomas	**the**	**Trap**	**-**	**Smasher**	**had**	**been**	**badly**	**injured**	**in**	**the**	**surprise**	**attack**	**that**
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	有	到过	糟糕	受伤	在	这	惊喜	攻击	那

[hæd; həd] [waɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][bænd] .

had	**wiped**	**out**	**his**	**band**	.
有	擦拭	出去	他的	乐队	.

“陷阱粉碎者”托马斯在突袭中身负重伤，他的团伙也在那次突袭中全军覆没。

[ˌɔːrdn'erəli] ,

Ordinarily	,
按说	,

按说，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ['kerfəli] [drest] [baɪ][ðə; ði] ['klevərnəs] [ænd; ənd]

he	**would**	**have**	**had**	**his**	**wounds**	**carefully**	**dressed**	**by**	**the**	**cleverness**	**and**
他	会	有	有	他的	伤口	小心	穿着	经过	这	聪明才智	和

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['serə] [ðə; ði] ['sɪknəs] - ['hiːlər] .

accumulated	**experience**	**of**	**Sarah**	**the**	**Sickness**	**-**	**Healer**	.
积累	经验	的	莎拉	这	疾病	-	治疗师	.

如果萨拉这位医术高明、经验丰富的医生能够为他精心包扎伤口，他的伤口一定会得到妥善处理。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər] , ['serə] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .

Under	**the**	**circumstances**	,	**however**	,	**Sarah**	**had**	**done**	**the**	**reverse**	.
在下面	这	情况	,	然而	,	莎拉	有	完毕	这	撤销	.

然而，在当时的情况下，莎拉的做法却恰恰相反。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrst] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	strain	of	escape	and	the	forced	headlong	flight	that	followed	it	had
这	拉紧	的	逃脱	和	这	强制	一头扎	航班	那	随后	它	有

['emptid] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʌv; əv][ɪts] [læst] ['riːsɔːrsɪz] .

emptied	his	body	of	its	last	resources	.
清空	他的	身体	的	它是最后的		资源	.

逃亡的艰辛以及随之而来的被迫仓皇逃窜，耗尽了他身体最后的力气。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gleɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [slæk] .

His	eyes	were	glazed	and	his	strong	shoulders	hung	slack	.
他的	眼睛	是	釉面	和	他的	强的	肩膀	悬挂	松弛	.

他眼神呆滞，强壮的肩膀无力地耷拉着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] ['wɔːkɪŋ] ['dʒɜːrkɪli][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [deθ] .

He	was	a	somnambulist	walking	jerkily	in	the	direction	of	death	.
他	曾是	一个	梦游者	步行	生硬地	在	这	方向	的	死亡	.

他像个梦游者，蹒跚地走向死亡。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] ,

When	they	stopped	to	rest	,
什么时候	他们	停止	到	休息	,

当他们停下来休息时，

['erɪk] — ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] — [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]

Eric	—	after	listening	intently	for	any	sounds	of	pursuit	—	had	washed	his
埃里克	—	后	聆听	专注地	为了	任何	声音	的	追逐	—	有	洗过	他的

['ʌŋkəlz] ['wuːndz] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæn'tiːnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði]

uncle's	wounds	carefully	with	water	from	the	canteens	and	had	bound	the
叔叔的	伤口	小心	和	水	从	这	食堂	和	有	边界	这

['ʌgliːɚ] [gæʃiz] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næpsæk] .

uglier	gashes	with	strips	torn	from	a	knapsack	.
更丑	伤口	和	条状物	撕裂	从	一个	背包	.

埃里克仔细聆听着是否有追击的声音，然后用水壶里的水仔细地清洗了叔叔的伤口，并用从背包上撕下来的布条包扎了比较难看的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː] : ['wɔːriərz] [fɜːrst][eɪd] .

It	was	all	he	knew	how	to	do	:	warrior's	first	aid	.
它	曾是	全部	他	知道	如何	到	做	:	战士们	第一的	援助	.

他只会做一件事：战士急救。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [əd'vænst] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr]

A	woman's	advanced	therapeutic	knowledge	was	needed	for	anything	more
一个	女性的	先进的	治疗	知识	曾是	需要	为了	任何事物	更多的

['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

complicated	.
复杂的	.

对于更复杂的情况，需要女性具备更丰富的治疗知识。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Not	that	it	would	have	made	very	much	difference	by	this	time	.
不是	那	它	会	有	制成	非常	很多	不同之处	经过	这	时间	.

不过到了这个时候，结果可能也不会有太大差别了。

[ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] .

The	Trap	-	Smasher	was	too	far	gone	.
这	陷阱	-	粉碎者	曾是	也	远的	已消失	.

陷阱粉碎者已经无可救药了。

['erɪk] [felt] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Eric	felt	desperate	at	the	thought	of	being	left	alone	forever	in	the	dark	,
埃里克	毛毡	绝望的	在	这	想法	的	存在	左边	独自的	永远	在	这	黑暗的	,

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['kɒrɪdɔ:z] .

uninhabited	corridors	.
无人	走廊	.

一想到自己可能会永远独自一人被留在黑暗、无人居住的走廊里，埃里克就感到绝望。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['wɔ:tər][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [fu:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

He	tried	to	force	water	and	bits	of	food	upon	his	uncle	.
他	尝试	到	力量	水	和	比特	的	食物	之上	他的	叔叔	.

他试图强迫叔叔喝水和吃点东西。

[ðə; ði]['mænz] [hed] [roʊld] [bæk] , ['nɜ:rɪʃmənt] ['drɪblɪŋ] ['kerləsli] [daʊn] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz]

The	man's	head	rolled	back	,	nourishment	dribbling	carelessly	down	from	both	sides
这	男人的	头	滚动	后退	,	营养	运球	粗心大意	向下	从	两个都	侧面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

of	his	mouth	.
的	他的	嘴	.

男人的头向后仰去，食物残渣随意地从嘴角两侧滴落下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['ræpɪdli] .

He	was	breathing	lightly	and	very	rapidly	.
他	曾是	呼吸	轻轻	和	非常	快速	.

他呼吸很浅，而且非常急促。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [wɔ:rm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [stɑ:pt] .

His	body	had	grown	quite	warm	by	the	time	they	stopped	.
他的	身体	有	生长	相当	温暖的	经过	这	时间	他们	停止	.

他们停下来的时候，他的身体已经很暖和了。

['erɪk] [hɪm'self] [eɪt] ['rævənəsli] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [mi:l] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [waɪl] .

Eric	himself	ate	ravenously	:	it	was	his	first	meal	in	a	long	,	long	while	.
埃里克	他自己	吃	贪婪地	:	它	曾是	他的	第一的	一顿饭	在	一个	长的	,	长的	尽管	.

埃里克本人狼吞虎咽地吃着：这是他很久很久以来的第一顿饭。

[hi:; hi] [kept] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

He	kept	staring	at	his	recumbent	uncle	and	trying	to	work	out	a	line	of
他	保留	凝视	在	他的	卧式	叔叔	和	尝试	到	工作	出去	一个	线	的

['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [du:][sʌm; səm] [gʊd] .

action	that	would	do	some	good	.
行动	那	会	做	一些	好的	.

他一直盯着躺着的叔叔，努力想出一个能起到积极作用的行动方案。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

In	the	end	,
在	这	结尾	,

到底，

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði]['mænz][ɑ:rm][ʌp]['oʊvər]

he	had	thought	of	nothing	better	than	to	hitch	the	man's	arm	up	over
他	有	想法	的	没有什么	更好的	比	到	拴住	这	男人的	手臂	向上	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə'gen] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɑ:nstər] ['terətɔ:ri]

his	shoulder	again	and	to	keep	going	in	the	direction	of	Monster	territory
他的	肩膀	再次	和	到	保持	去	在	这	方向	的	怪物	领土

.

:
.

他想不出比再次将那人的手臂搭在自己肩上，然后继续朝着怪物领地方向前进更好的办法了。

[wʌns] [ɪ'rekt] , [ðə; ði][træp] - - [fiːt] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drægɪŋ] ,

Once	erect	,	the	Trap	-	Smasher's	feet	began	walking	again	,	but	with	a	dragging	,
一次	直立	,	这	陷阱	-	-	脚	开始	步行	再次	,	但	和	一个	拖拽	,

陷阱粉碎者站稳后，它的双脚再次开始行走，但步履蹒跚。

['sɑːgi] ['kwɑːləti] [ðæt] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'naʊnst] .

soggy	quality	that	became	more	and	more	pronounced	.
湿漉漉的	质量	那	成为	更多的	和	更多的	发音	.

潮湿的质感越来越明显。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['erɪk][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] :

After	a	while	,	Eric	had	to	come	to	a	halt	:
后	一个	尽管	,	埃里克	有	到	来	到	一个	停止	:

过了一会儿，埃里克不得不停下来：

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ded] [weɪt] .

he	had	the	feeling	that	he	was	hauling	dead	weight	.
他	有	这	感觉	那	他	曾是	运输	死的	重量	.

他感觉自己像是在拖着沉重的负担。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['loʊər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

When	he	tried	to	lower	his	uncle	to	the	floor	of	the	burrow	,
什么时候	他	尝试	到	降低	他的	叔叔	到	这	地面	的	这	洞穴	,

当他试图把叔叔放到洞穴底部时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [lɪmp] .

he	found	that	the	body	had	become	almost	completely	limp	.
他	成立	那	这	身体	有	变得	几乎	完全地	跛行	.

他发现尸体几乎完全瘫软了。

['tɔməs] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Thomas	lay	on	his	back	,
托马斯	躺	在	他的	后退	,

托马斯仰面躺着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['sterɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] ['raʊndɪd] ['siːlɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

his	eyes	staring	without	curiosity	at	the	rounded	ceiling	upon	which	his	forehead
他的	眼睛	凝视	没有	好奇心	在	这	圆润	天花板	之上	哪个	他的	前额

[gloʊ] - [læmp] ['autlaind] [ə; eɪ] [braɪt] ['sɜːrkjələr] [pætʃ] .

glow	-	lamp	outlined	a	bright	circular	patch	.
辉光	-	灯	概述	一个	明亮的	圆	修补	.

他目光呆滞地盯着圆形的天花板，额头上的发光灯在天花板上投射出一个明亮的圆形光斑。

[ðə; ði] ['hɑːrtbiːt] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [feɪnt] .

The	heartbeat	was	very	,	very	faint	.
这	心跳	曾是	非常	,	非常	头晕的	.

心跳非常非常微弱。

" ['erɪk] , " [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [seɪ] .

"	Eric	,	"	he	heard	a	weak	voice	say	.
"	埃里克	,	"	他	听到	一个	虚弱的	嗓音	说	.

“埃里克，”他听到一个微弱的声音说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [tʃest] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪnfəli]

He	raised	his	eyes	from	his	uncle's	chest	and	looked	at	the	painfully
他	提高	他的	眼睛	从	他的	叔叔的	胸部	和	看起来	在	这	痛苦地

['wɜːrkɪŋ] [maʊθ] .

working	mouth	.
在职的	嘴	.

他抬起头，目光从叔叔的胸口移开，看向那张痛苦地张着嘴的脸。

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" Yes , uncle ? "
" 是的 , 叔叔 ? "

“叔叔，是的？”

" [aɪm] ['sɑːri] — [ə'baʊt] — [wʌt] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] .
" I'm sorry — about — what I got you into .
" 我是 对不起 — 关于 — 什么 我 得到 你 进入 .

“我很抱歉——因为我让你陷入了这种境地。”

[aɪ][hæd; həd] — [noʊ] [raɪt] .
I had — no right .
我 有 — 不 正确的 .

我没有这个权利。

[jʊr; jər][laɪf] — ['æftər][ɔːl] — [jʊr; jər][laɪf] .
Your life — after all — your life .
你的 生活 — 后 全部 — 你的 生活 .

毕竟，这是你的人生。

[juː; jʊ] — [maɪ] [waɪvz] — [ðə; ði][bænd] .
You — my wives — the band .
你 — 我的 妻子们 — 这 乐队 .

你——我的妻子们——乐队。

[aɪ][led] — [deθ] — ['evriwʌn] .
I led — death — everyone .
我 引领 — 死亡 — 每个人 .

我引领——死亡——所有人。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

" ['erɪk] [fɔːt] [hɑːrd][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] .
" Eric fought hard to hold back his tears .
" 埃里克 战斗 难的 到 抓住 后退 他的 眼泪 .

埃里克努力克制住自己的眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It was for a reason , Uncle Thomas , " he said .
" 它 曾是 为了 一个 原因 , 叔叔 托马斯 , " 他 说 .

“这是有原因的，托马斯叔叔，”他说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] .
" We had a cause .
" 我们 有 一个 原因 .

我们有自己的理由。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][juː; jʊ] .
It wasn't just you .
它 不是 只是 你 .

不只是你一个人。

[ðə; ði] [kɔːz] [feɪld] .
The cause failed .
这 原因 失败的 .

原因不明。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kækl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [proʊn] [mæn] .
" There was a hideous cackle from the prone man .
" 那里 曾是 一个 可怕 咯咯笑 从 这 易于 男人 .

“倒在地上的男人发出了一声令人毛骨悚然的咯咯笑声。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['erɪk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] ['ræt(ə)l] .

For	a	moment	,	Eric	thought	it	was	a	death	rattle	.
为了	一个	片刻	,	埃里克	想法	它	曾是	一个	死亡	嘎嘎作响	.

埃里克有一瞬间以为那是临终前的喘息。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [læf] ,

Then	he	realized	that	it	had	been	a	laugh	,
然后	他	已实现	那	它	有	到过	一个	笑	,

然后他意识到那只是个玩笑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

but	such	a	laugh	as	he	had	never	heard	before	.
但	这样的	一个	笑	作为	他	有	绝不	听到	前	.

但他听到的笑声却是他从未听过的。

" [ə; eɪ] [kɔːz] ? " [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [gɑːspt] .

"	A	cause	?	"	the	Trap	-	Smasher	gasped	.
"	一个	原因	?	"	这	陷阱	-	粉碎者	倒吸一口气	.

“原因？”陷阱粉碎者倒吸一口凉气。

" [ə; eɪ] [kɔːz] ?

"	A	cause	?
"	一个	原因	?

“原因？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] — [duː][juː; jʊ] — [noʊ] [wʌt] — [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] ?

Do	you	know	—	do	you	—	know	what	—	the	cause	was	?
做	你	知道	—	做	你	—	知道	什么	—	这	原因	曾是	?

你知道——你知道——是什么原因造成的吗?

[aɪ] ['wɑːntɪd] — ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] .

I	wanted	—	wanted	to	be	chief	.
我	通缉	—	通缉	到	是	首席	.

我想要——我想要当首领。

[tʃiːf] .

Chief	.
首席	.

首席。

[ðə; ði]['oʊnli] — ['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] — [duː][ˌaɪ 'tiː] — ['eɪliən] - ['saɪəns] — [ðə; ði][st'reɪndʒəz] — [ə; eɪ]

The	only	—	only	way	I	could	—	do	it	—	Alien	-	science	—	the	Strangers	—	a
这	仅有的	—	仅有的	方式	我	可以	—	做	它	—	外星人	-	科学	—	这	陌生人	—	一个

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

唯一——我唯一能做的——就是——外星科学——陌生人——一项事业。

['evriwʌn] — [ðə; ði] ['kɪlɪŋz] — [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] .

Everyone	—	the	killings	—	I	wanted	to	—	to	be	chief	.
每个人	—	这	杀戮	—	我	通缉	到	—	到	是	首席	.

每个人——那些杀戮——我都想——当首领。

[tʃiːf] !

Chief	!
首席	!

首席!

" [hiː; hi] [went] ['rɪdʒɪd][æz; əz][hiː; hi] [kɔft] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

"	He	went	rigid	as	he	coughed	out	the	last	word	.
"	他	去	死板的	作为	他	咳嗽	出去	这	最后的	单词	.

“他咳嗽着吐出最后一个字时，身体僵硬了。”

[ðen] ['sloʊli] , [laɪk] [fleʃ] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]['lɪkwɪd] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

Then	slowly	,	like	flesh	turning	into	liquid	,	he	relaxed	.
然后	缓慢地	,	喜欢	肉	转弯	进入	液体	,	他	轻松	.

然后，就像血肉化成液体一样，他慢慢放松了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

['erɪk] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Eric	stared	at	the	body	a	long	time	.
埃里克	凝视	在	这	身体	一个	长的	时间	.

埃里克盯着尸体看了很久。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [hiː; hi] [faʊnd] .

It	didn't	make	any	difference	,	he	found	.
它	没有	制作	任何	不同之处	,	他	成立	.

他发现，这样做没有任何区别。

[ðə; ði] ['nʌmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'meɪnd] .

The	numbness	in	his	mind	remained	.
这	麻木	在	他的	头脑	剩余	.

他脑海中的麻木感依然存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['perəlaɪzd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][tuː; tə] [fiːl] .

There	was	a	great	paralyzed	spot	in	the	center	of	his	brain	that	was	unable	to	think	or	to	feel	.
那里	曾是	一个	伟大的	瘫痪	点	在	这	中心	的	他的	脑	那	曾是	无法	到	思考	或者	到	感觉	.

他大脑中心有一大块瘫痪区域，既不能思考也不能感受。

[ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

In	the	end	,	he	shook	himself	,	bent	down	and	grabbed	the	body	by	the	shoulders	.
在	这	结尾	,	他	摇晃	他自己	,	弯曲	向下	和	抓住	这	身体	经过	这	肩膀	.

最后，他摇了摇头，弯下腰，抓住尸体的肩膀。

['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] , [hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

Walking	backwards	,	he	dragged	it	in	the	direction	of	Monster	territory	.
步行	向后	,	他	拖拽	它	在	这	方向	的	怪物	领土	.

他倒退着，拖着它朝怪物的领地走去。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] .

Something	he	had	to	do	.
某物	他	有	到	做	.

这是他不得不做的事。

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːoʊz] [wen] [deθ] [ə'kɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] .

The	duty	of	anyone	who	lived	in	the	burrows	when	death	occurred	in	his	neighborhood	.
这	责任	的	任何人	WHO	居住地	在	这	洞穴	什么时候	死亡	发生	在	他的	邻里	.

当附近有人死亡时，住在洞穴里的人有责任这样做。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [taɪm] [ænd; ənd] [juːst] [ʌp] ['enədʒiz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd]

Now	it	filled	time	and	used	up	energies	that	he	might	otherwise	have	expended
现在	它	已填	时间	和	用过的	向上	能量	那	他	可能	否则	有	已支出

[ɪn] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ægənaɪzɪŋ] .

in	thoughts	which	were	agonizing	.
在	想法	哪个	是	痛苦的	.

现在，它填满了他的时间，消耗了他的精力，否则他可能会把这些精力浪费在痛苦的思考上。

[ðə; ði] ['enədʒiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diˈmɑːndid] [wɜːr; wər] ['ɔːlməʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l]

The	energies	which	it	demanded	were	almost	more	than	he	was	capable
这	能量	哪个	它	要求	是	几乎	更多的	比	他	曾是	有能力的

[ʌv; əv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

of	at	this	point	.
的	在	这	观点	.

它所需要的精力几乎超过了他此刻所能承受的极限。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] , [wel] [bɪlt] [mæn] .

His	uncle	had	been	a	heavy	,	well	built	man	.
他的	叔叔	有	到过	一个	重的	, 出色地		建造	男人	.

他的叔叔是个身材魁梧、体格健壮的人。

['erɪk] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['kəːviŋ] ['kɔːrɪdɔːr]

Eric	found	that	he	had	to	stop	at	the	end	of	almost	every	curving	corridor
埃里克	成立	那	他	有	到	停止	在	这	结尾	的	几乎	每一个	弯曲	走廊

[ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] .

and	get	his	breath	back	.
和	得到	他的	气息	后退	.

埃里克发现，几乎每走到一条弯曲的走廊尽头，他都不得不停下来喘口气。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

He	finally	arrived	at	the	doorway	,
他	最后	到达的	在	这	门口	,

他终于到达了门口。

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] [soʊ] ['relətɪvli] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

grateful	for	the	fact	that	his	uncle	had	died	so	relatively	close	to	it	.
感激的	为了	这	事实	那	他的	叔叔	有	死亡	所以	相对地	关闭	到	它	.

他很庆幸他的叔叔去世的地方离那里相对较近。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [felt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	also	felt	he	understood	why	this	had	been	suggested	as	their	destination	.
他	还	毛毡	他	理解	为什么	这	有	到过	建议	作为	他们的	目的地	.

他也觉得他明白了为什么会建议这里作为他们的目的地。

['tɔməs] [ðə; ði] [træp] - ['smæʃər] [hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] .

Thomas	the	Trap	-	Smasher	had	known	he	had	little	time	left	.
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	有	已知	他	有	小的	时间	左边	.

“陷阱破坏者”托马斯知道自己时日不多了。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['suːər] [hɪm; ɪm] .

His	nephew	would	have	the	responsibility	of	sewering	him	.
他的	侄子	会	有	这	责任	的	下水道	他	.

他的侄子将负责把他送进下水道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['erɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [baɪ] ['goʊɪŋ] [ðə; ði]

He	had	tried	to	make	it	as	easy	for	Eric	as	possible	by	going	the
他	有	尝试	到	制作	它	作为	简单的	为了	埃里克	作为	可能的	经过	去	这

['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] .

greater	part	of	the	distance	on	his	own	feet	.
更大的	部分	的	这	距离	在	他的	自己的	脚	.

他尽可能地为埃里克减轻负担，自己步行走了大部分路程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər][paɪp][ɪn][ðə; ði][wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə]['mɑːnstər]

There	was	a	fresh	-	water	pipe	in	the	wall	near	the	doorway	to	Monster
那里	曾是	一个	新鲜的	-	水	管道	在	这	墙	靠近	这	门口	到	怪物

['terətɔːri] .

territory	.
领土	.

在通往怪物领地的门口附近的墙上有一根淡水管道。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtər][paɪp] ,

And	wherever	there	was	a	fresh	-	water	pipe	,
和	无论	那里	曾是	一个	新鲜的	-	水	管道	,

凡是有淡水管道的地方，

[ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ] ['suːər] [paɪp] [ˌnɪr'baɪ] .

the	Monsters	were	likely	to	have	laid	a	sewer	pipe	nearby	.
这	怪物	是	可能	到	有	铺设	一个	下水道	管道	附近	.

怪物们很可能在附近铺设了污水管道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] , ['prɑːbəbli] ,

It	was	down	this	,	probably	,
它	曾是	向下	这	,	大概	,

大概就是从这里下去的。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['stiːvən] [ðə; ði] [strɔːŋ] - - [bænd][hæd; həd]

that	the	men	killed	in	the	battle	with	Stephen	the	Strong	-	Armed's	band	had
那	这	男人	被杀	在	这	战斗	和	史蒂芬	这	强的	-	-	乐队	有

[bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] .

been	disposed	of	much	earlier	.
到过	处置	的	很多	早些时候	.

在与大力士斯蒂芬的部下战斗中丧生的那些人，其实早已被处理掉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] [ðæt] ['tɔməs] [hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ]

And	it	was	down	this	that	Thomas	had	known	his	remains	must	also
和	它	曾是	向下	这	那	托马斯	有	已知	他的	遗迹	必须	还

[goʊ] — [ðə; ði]['kloʊsɪst] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [kʊd; kəd] ['suːər] [hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pærətɪv]

go	—	the	closest	point	at	which	his	nephew	could	sewer	him	in	comparative
去	—	这	最接近	观点	在	哪个	他的	侄子	可以	下水道	他	在	比较

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

托马斯知道，他的遗体也必须埋葬在这里——这是他侄子能够相对安全地将他埋葬在下水道的最近的地方。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['ɛrɪks] ['benɪfɪt] .

This	much	,	at	least	,	he	had	done	for	Eric's	benefit	.
这	很多	,	在	至少	,	他	有	完毕	为了	埃里克的	益处	.

至少，他为埃里克做了这件事。

['erɪk] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtər] [paɪp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

Eric	located	the	fresh	-	water	pipe	without	much	difficulty	.
埃里克	位于	这	新鲜的	-	水	管道	没有	很多	困难	.

埃里克很轻松地就找到了淡水管道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [loʊ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [ˌʌndər'fʊt] ,

There	was	a	constant	low	rumbling	and	gurgling	underfoot	,
那里	曾是	一个	持续的	低的	隆隆声	和	淙淙	脚下	,

脚下持续传来低沉的隆隆声和汩汩声。

[ænd; ənd] — [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [prəˈnaʊnst] — [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][slæb][ɪn]

and	—	at	the	spot	where	it	was	most	pronounced	—	he	found	the	slab	in
和	—	在	这	点	在哪里	它	曾是	最多	发音	—	他	成立	这	板	在

[ðə; ði] [flɔːr] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈleɪbər][baɪ][sʌm; səm][pæst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mænˈkaɪnd]

the	floor	cut	at	the	cost	of	infinite	labor	by	some	past	generation	of	Mankind
这	地面	切	在	这	成本	的	无限	劳动	经过	一些	过去的	一代	的	人类

.

.

.

在最明显的地方，他发现地板上的石板是过去某一代人类花费了无数的劳动才切割出来的。

[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ðə; ði][slæb][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] , [mʌtʃ] [ˈθɪkər] [paɪp] ,

Near	it	,	after	the	slab	was	lifted	,	was	another	,	much	thicker	pipe	,
靠近	它	,	后	这	板	曾是	抬起	,	曾是	其他	,	很多	较厚	管道	,

在混凝土板被掀开后，附近还有另一根更粗的管道。

[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː] [men] [əˈbrest] .

large	enough	to	carry	two	men	abreast	.
大的	足够的	到	携带	二	男人	并排	.

足够大，可以并排容纳两个人。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] ,

Like	the	other	one	,
喜欢	这	其他	一	,

和另一个一样，

[ðə; ði][hɑːrd] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [leɪ]

the	hard	stuff	of	the	burrow	floor	had	been	scraped	away	so	that	a	joint	lay
这	难的	东西	的	这	洞穴	地面	有	到过	刮擦	离开	所以	那	一个	联合的	躺

[ɪkˈspoʊzd] .

exposed	.
裸露	.

洞穴底部坚硬的物质被刮掉了，露出了一个关节。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnt][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] .

Opening	the	joint	was	another	matter	.
开幕	这	联合的	曾是	其他	事情	.

打开烟囱又是另一回事了。

[ˈerɪk] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [ˈmeni] [taɪmz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeldəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]

Eric	had	seen	it	done	many	times	by	his	elders	,	but	this	was	his	own
埃里克	有	已见	它	完毕	许多	时代	经过	他的	长者	,	但	这	曾是	他的	自己的

[fɜːrst] [əˈtempt] .

first	attempt	.
第一的	试图	.

埃里克曾多次看到长辈们这样做，但这是他第一次尝试。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrɪki] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtʌgɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈkʌvərɪŋ] [pleɪt] [fɜːrst] [raɪt] ,

It	was	a	tricky	business	of	tugging	a	heavy	covering	plate	first	right	,
它	曾是	一个	棘手	商业	的	拉扯	一个	重的	覆盖	盘子	第一的	正确的	,

首先要小心翼翼地拉动沉重的盖板，这可不是件容易的事。

[ðen] [left] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði]

then	left	,	and	getting	his	fingers	under	the	rim	and	pulling	at	just	the
然后	左边	,	和	获得	他的	手指	在下面	这	轮缘	和	拉	在	只是	这

[raɪt] [ˈmoʊmənt] .

right	moment	.
正确的	片刻	.

然后他向左移动，手指伸到杯沿下方，在恰当的时机向右拉了一下。

[ðə; ði][dʒɔɪnt]['oʊpənd][æt; ət][læst] ,

The	joint	opened	at	last	,
这	联合的	打开	在	最后的	,

店面终于开门营业了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][stɪŋk][ʌv; əv]['mɑːnstər] ['suːɪdʒ] [pɔːd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['lɪkwɪd] [swɜːld]

and	the	incredible	stink	of	Monster	sewage	poured	out	as	the	liquid	swirled
和	这	极好的	臭	的	怪物	污水	倾倒	出去	作为	这	液体	旋转

['dɑːrkli][baɪ] .

darkly	by	.
黑暗	经过	.

随着液体在黑暗中翻滚，怪物污水的刺鼻恶臭也随之涌出。

[deθ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][ɪn] ['ɛrɪks] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stɪŋk] ,

Death	had	always	been	associated	in	Eric's	mind	with	this	stink	,
死亡	有	总是	到过	联系	在	埃里克的	头脑	和	这	臭	,

在埃里克的印象中，死亡总是与这种恶臭联系在一起。

[sɪns] [ðə; ði][paɪp] ['kærid] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [weɪst] ['mætər] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv]

since	the	pipe	carried	not	only	the	Monster's	waste	matter	but	also	that	of
自从	这	管道	携带	不是	仅有的	这	怪物的	浪费	事情	但	还	那	的

[mæn'kaɪnd] ,

Mankind	,
人类	,

因为管道不仅输送怪物的排泄物，也输送人类的排泄物。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɝːoʊz] ['evri] [wiːk] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['fiːb(ə)l]

collected	from	its	burrows	every	week	by	the	old	women	who	were	too	feeble
集	从	它是	洞穴	每一个	星期	经过	这	老的	女性	WHO	是	也	微弱

[fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] .

for	any	other	work	.
为了	任何	其他	工作	.

每周都有身体虚弱、无法从事其他工作的老妇人从它的洞穴里收集食物。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'laɪv][ɔːr]['juːsf(ə)l][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɑːnstər] ['suːər] [paɪp] ,

All	that	was	not	alive	or	useful	was	carried	to	the	nearest	Monster	sewer	pipe	,
全部	那	曾是	不是	活	或者	有用	曾是	携带	到	这	最近的	怪物	下水道	管道	,

所有没有生命或没有用处的东西都被运到了最近的怪物下水道管道里。

[ɔːl] [ðæt] [maɪt] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [faʊl] [ðə; ði] ['bɝːoʊz] .

all	that	might	decay	and	foul	the	burrows	.
全部	那	可能	衰变	和	犯规	这	洞穴	.

所有这些都可能腐烂并污染洞穴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

And	that	included	,	of	course	,	the	bodies	of	the	dead	.
和	那	包括	,	的	课程	,	这	身体	的	这	死的	.

当然，这其中也包括死者的遗体。

['erɪk] [strɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['bɑːdi][ʌv; əv][ɔːl]['juːsf(ə)l] [gɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Eric	stripped	his	uncle's	body	of	all	useful	gear	as	he	had	seen	the	women
埃里克	脱衣舞	他的	叔叔的	身体	的	全部	有用	齿轮	作为	他	有	已见	这	女性

[duː] ['meni] [taɪmz] .

do	many	times	.
做	许多	时代	.

埃里克像他多次看到女人们做的那样，剥光了他叔叔身上所有有用的衣物。

[ðen] [hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [flɔːr] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][baɪ][wʌn][ɑːrm]

Then	he	dragged	it	to	the	hole	in	the	burrow	floor	and	held	it	by	one	arm
然后	他	拖拽	它	到	这	洞	在	这	洞穴	地面	和	握住	它	经过	一	手臂

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːɪdʒ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	a	moment	as	the	current	of	the	sewage	caught	it	.
为了	一个	片刻	作为	这	当前的	的	这	污水	捕捉	它	.

然后他把它拖到洞穴底部的洞口，用一只胳膊抓住它一会儿，任由污水流把它冲走。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [kən'kluːdɪŋ]

He	repeated	as	much	of	the	ceremony	as	he	could	remember	,	concluding
他	重复	作为	很多	的	这	仪式	作为	他	可以	记住	,	总结

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :

with	the	words	:
和	这	字	:

他尽可能地复述了仪式流程，最后说道：

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [oʊ]['ænsestərz] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] ['membər]

"	And	therefore	,	O	ancestors	,	I	beg	you	to	receive	the	body	of	this	member
"	和	所以	,	哦	祖先	,	我	求	你	到	收到	这	身体	的	这	成员

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	Mankind	,
的	人类	,

“因此，我的祖先们，我恳求你们接纳这位人类成员的遗体，

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] , [ə; eɪ] ['wɔːriər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,

Thomas	the	Trap	-	Smasher	,	a	warrior	of	the	first	rank	,
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	,	一个	战士	的	这	第一的	秩	,

托马斯，绰号“陷阱粉碎者”，是一位一流的战士。

[ə; eɪ][bænd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [naɪn] .

a	band	captain	of	renown	and	the	father	of	nine	.
一个	乐队	队长	的	名声	和	这	父亲	的	九	.

一位享有盛誉的乐队队长，也是九个孩子的父亲。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'nʌðər] [laɪn][ɔːr][soʊ] — " [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp]

"	There	was	usually	another	line	or	so	—	"	Take	him	to	you	and	keep
"	那里	曾是	通常	其他	线	或者	所以	—	"	拿	他	到	你	和	保持

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['ʌtərli]

him	with	you	until	the	time	when	the	Monsters	have	been	destroyed	utterly
他	和	你	直到	这	时间	什么时候	这	怪物	有	到过	损毁	完全地

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['aʊərz] [ə'gen] .

and	the	Earth	is	ours	again	.
和	这	地球	是	我们的	再次	.

“通常还有另一句话——‘把他带到你身边，把他留在你身边，直到怪物被彻底消灭，地球再次属于我们为止。’

[ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [hæv; həv]['evər] [lɪvd] [raɪz]

Then	shall	you	and	he	and	all	human	beings	who	have	ever	lived	rise
然后	将	你	和	他	和	全部	人类	生物	WHO	有	曾经	居住地	上升

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːərz] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [wɔːk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [fər'evər] .

from	the	sewers	and	joyously	walk	the	surface	of	our	world	forever	.
从	这	下水道	和	欣喜地	走	这	表面	的	我们的	世界	永远	.

然后，你、他以及所有曾经活过的人类都将从下水道中升起，永远快乐地行走在我们的世界表面。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , ['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['ænsestər] - ['saɪəns] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

"	But	this	,	after	all	,	was	a	pure	Ancestor	-	science	passage	;	and	his	uncle
"	但	这	,	后	全部	,	曾是	一个	纯的	祖先	-	科学	通道	;	和	他的	叔叔

[hæd; həd][daɪd] ['faɪtɪŋ] ['ænsestər] - ['saɪəns] .

had	died	fighting	Ancestor	-	science	.
有	死亡	斗争	祖先	-	科学	.

“但这毕竟是一段纯粹的祖先科学的论述；而他的叔叔正是死于与祖先科学的斗争中。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪliən] - ['saɪəns] [ɪ'kwɪvələnt] ?

What	was	the	Alien	-	science	equivalent	?
什么	曾是	这	外星人	-	科学	相等的	?

外星科学领域与之对应的是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt] , ['eni] [les] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] ?

Was	it	likely	to	be	any	more	potent	,	any	less	full	of	falsehood	?
曾是	它	可能	到	是	任何	更多的	强效	,	任何	较少的	满的	的	谬误	?

它会更有效力吗? 会更少谎言吗?

[ɪn][ðə; ði][end] , ['erɪk][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ðoʊz] [læst] [tuː] [laɪnz] .

In	the	end	,	Eric	omitted	those	last	two	lines	.
在	这	结尾	,	埃里克	省略	那些	最后的	二	线条	.

最后，埃里克删掉了最后两行。

[hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [ɑːrm] .

He	let	go	of	the	stiffening	arm	.
他	让	去	的	这	刚度	手臂	.

他松开了那只僵硬的手臂。

[ðə; ði]['bɑːdi] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][paɪp] .

The	body	shot	away	and	down	the	pipe	.
这	身体	射击	离开	和	向下	这	管道	.

尸体被射了出去，顺着管道滑了下去。

['tɔməs] [ðə; ði][træp] - ['smæʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ðə; ði] [wei]

Thomas	the	Trap	-	Smasher	was	gone	,	he	was	gone	for	all	time	,	the	way
托马斯	这	陷阱	-	粉碎者	曾是	已消失	,	他	曾是	已消失	为了	全部	时间	,	这	方式

['erɪk] ['riːzənd] [naʊ] .

Eric	reasoned	now	.
埃里克	有理智的	现在	.

陷阱破坏者托马斯已经不在了，他永远地离开了，埃里克现在这样认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['suːər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] .

He	was	dead	and	sewered	,	and	that	was	that	.
他	曾是	死的	和	下水道	,	和	那	曾是	那	.

他死了，尸体被扔进了下水道，事情就这么结束了。

['erɪk] [kloʊzd] [ðə; ði][dʒɔɪnt] , [pʊld] [ðə; ði][slæb] [daʊn] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] .

Eric	closed	the	joint	,	pulled	the	slab	down	and	stamped	it	into	place	.
埃里克	关闭	这	联合的	,	拉	这	板	向下	和	盖章	它	进入	地方	.

埃里克合上接缝，把石板拉下来，踩实固定到位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] .

He	was	completely	alone	.
他	曾是	完全地	独自的	.

他孤身一人。

[æn; ən] ['aʊtlɔː] [huː] [kʊd; kəd][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bʌt; bət] [deθ] [baɪ]

An	outlaw	who	could	expect	nothing	from	other	human	beings	but	death	by
一个	取缔	WHO	可以	预计	没有什么	从	其他	人类	生物	但	死亡	经过

[sloʊ] ['tɔːrtʃər] .

slow	torture	.
慢的	酷刑	.

一个亡命之徒，除了遭受缓慢的酷刑致死之外，他无法从其他人那里得到任何东西。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəm'pænjənz] , [noʊ] [hoʊm] , [noʊ] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

He	had	no	companions	,	no	home	,	no	beliefs	of	any	sort	.
他	有	不	同伴	,	不	家	,	不	信仰	的	任何	种类	.

他没有同伴，没有家，也没有任何信仰。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [læst] [wɜːrdz] [stɪl] [leɪ] , [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [stɜːrn] ['ʌglinəs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	uncle's	last	words	still	lay	,	in	all	their	stern	ugliness	,	at	the	bottom	of	his
他的	叔叔的	最后的	字	仍然	躺	,	在	全部	他们的	船尾	丑陋	,	在	这	底部	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他叔叔临终前的话语，尽管严厉丑陋，仍然深深地印在他的脑海里。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːf] .

"	I	wanted	to	—	to	be	chief	.
"	我	通缉	到	—	到	是	首席	.

“我想当首领。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

"	It	was	bad	enough	to	discover	that	the	religion	on	which	he	had	been
"	它	曾是	坏的	足够的	到	发现	那	这	宗教	在	哪个	他	有	到过

[reɪzd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [prɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːftənʃip] ,

raised	was	a	mere	prop	to	the	power	of	the	chieftainship	,
提高	曾是	一个	仅仅	支柱	到	这	力量	的	这	酋长制	,

“发现自己从小信奉的宗教只不过是酋长政权的支撑工具，这已经够糟糕的了。”

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['fiːmeɪl] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɜːsənz]

that	the	mysterious	Female	Society	was	completely	unable	to	see	into	a	person's
那	这	神秘	女性	社会	曾是	完全地	无法	到	看	进入	一个	人的

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

神秘的女子社团完全无法预知一个人的未来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['θɔːtf(ə)l] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz]

But	to	find	out	that	his	uncle's	thoughtful	antagonism	to	such	nonsense	was
但	到	寻找	出去	那	他的	叔叔的	周到	对抗	到	这样的	废话	曾是

[beɪst] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['sɪmp(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

based	on	nothing	more	substantial	than	simple	personal	ambition	,
基于	在	没有什么	更多的	重大的	比	简单的	个人的	志向	,

但当他发现叔叔对这种无稽之谈的深思熟虑的反感，其实仅仅是出于简单的个人野心时，

[æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] ['mɜːrdərəsli] [ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['enibɑːdi] [huː]

an	ambition	murderously	unscrupulous	and	willing	to	sacrifice	anybody	who
一个	志向	残忍地	无良的	和	愿意的	到	牺牲	任何人	WHO

['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] — [wel] ,

trusted	him	—	well	,
可信	他	—	出色地	,

野心勃勃、冷酷无情、为了达到目的不惜牺牲任何信任他的人——嗯，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [left] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] , [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'pɑːn] ?

what	was	there	left	to	believe	in	,	to	base	a	life	upon	?
什么	曾是	那里	左边	到	相信	在	,	到	根据	一个	生活	之上	?

还有什么值得信仰，还有什么可以赖以生存?

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bɪn] ['eni] [les] ['gʌləb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] [naɪ'iːv] [tʃaɪld]

Had	his	father	and	mother	been	any	less	gullible	than	the	most	naive	child
有	他的	父亲	和	母亲	到过	任何	较少的容易上当受骗		比	这	最多	幼稚的	孩子

[ɪn] [ðə; ði] ['bɜːroʊz] ?

in	the	burrows	?
在	这	洞穴	?

他的父母难道比地洞里最天真的孩子更不容易上当受骗吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sækrifaist] [ðəm'selvz] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

They	had	sacrificed	themselves	—	for	what	?
他们	有	牺牲	他们自己	—	为了	什么	?

他们牺牲了自己——为了什么?

[fɔːr; fər][wʌn][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

For	one	superstition	as	opposed	to	another	,
为了	一	迷信	作为	反对	到	其他	,

比较一种迷信和另一种迷信，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːkrət][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'nuːvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðæt] .

for	the	secret	political	maneuvers	of	this	person	as	opposed	to	that	.
为了	这	秘密	政治的	机动	的	这	人	作为	反对	到	那	.

是为了揭露此人的秘密政治阴谋，而不是为了揭露彼人的阴谋。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Not	for	him	.
不是	为了	他	.

对他来说不是。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] .

He	would	be	free	.
他	会	是	自由的	.

他将获得自由。

[hiː; hi] [læft] , ['bɪtərli] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəsli] .

He	laughed	,	bitterly	and	self	-	consciously	.
他	笑了	,	苦涩地	和	自己	-	有意识地	.

他苦笑着，带着几分羞涩和尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

He	had	to	be	free	.
他	有	到	是	自由的	.

他必须获得自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] : [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

There	was	no	choice	:	he	was	an	outlaw	.
那里	曾是	不	选择	:	他	曾是	一个	取缔	.

他别无选择：他是个亡命之徒。

['erɪk] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

Eric	walked	a	few	steps	and	put	his	hands	on	the	door	to	Monster	territory	.
埃里克	步行	一个	很少	步骤	和	放	他的	双手	在	这	门	到	怪物	领土	.

埃里克走了几步，把手放在通往怪物领地的门上。

[tuː; tə] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['sɑːkɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][fɔːr; fər][wʌn][mæn] .

To	shift	it	out	of	its	socket	was	a	hard	job	for	one	man	.
到	转移	它	出去	的	它是	插座	曾是	一个	难的	工作	为了	一	男人	.

一个人要把它从关节窝里取出来可不是件容易的事。

[hiː; hi] [streɪnd] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; ['faɪnəli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	strained	and	tore	his	fingers	;	finally	he	managed	it	.
他	紧张	和	撕裂	他的	手指	;	最后	他	管理	它	.

他使劲掰手指，结果手指都撕裂了；最后他终于成功了。

[ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ]

The	door	came	away	and	he	deposited	it	carefully	on	the	floor	of	the	burrow
这	门	来了	离开	和	他	已存	它	小心	在	这	地面	的	这	洞穴

.

:

.

他把门取了下来，小心翼翼地放在洞穴的地板上。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	stared	at	it	for	a	while	,
他	凝视	在	它	为了	一个	尽管	,

他盯着它看了好一会儿。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['æftər] ['hiːd] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

trying	to	figure	out	a	way	of	getting	it	back	after	he'd	passed	through	the
尝试	到	数字	出去	一个	方式	的	获得	它	后退	后	他会	通过了	通过	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

他穿过门口后，想办法把它拿回来。

[noʊ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][dʒʌst] ['kudnt] [duː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

No	,	a	single	man	just	couldn't	do	that	from	the	other	side	.
不	,	一个	单身的	男人	只是	不能	做	那	从	这	其他	边	.

不，单凭一个人是不可能从另一边做到这一点的。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['oʊpən] , [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [kraɪm] .

He'd	have	to	leave	the	doorway	open	,	an	incredible	social	crime	.
他会	有	到	离开	这	门口	打开	,	一个	极好的	社会的	犯罪	.

他不得不把门敞开着，这简直是骇人听闻的社会罪行。

[wel] , [hiː; hi] ['kudnt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ['eni] [mɔːr] .

Well	,	he	couldn't	commit	a	crime	any	more	.
出色地	,	他	不能	犯罪	一个	犯罪	任何	更多的	.

他再也不能犯罪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ruːlz] [meɪd] [baɪ]['hjuːmən] [kə'mjʊnəti] .

He	was	beyond	all	rules	made	by	human	communities	.
他	曾是	超过	全部	规则	制成	经过	人类	社区	.

他凌驾于人类社会制定的所有规则之上。

[ə'hed] [leɪ] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [fɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

Ahead	lay	the	glaring	white	light	that	he	and	his	kind	feared	so	much	.
前方	躺	这	刺眼	白色的	光	那	他	和	他的	种类	害怕	所以	很多	.

前方是刺眼的白光，那是他和他的同类无比恐惧的。

['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .

Into	this	he	would	go	.
进入	这	他	会	去	.

他会投身其中。

[hɪr] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'luːʒnz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][noʊ][help][tuː; tə][biː; bi]

Here	,	where	there	were	no	illusions	to	be	found	and	no	help	to	be
这里	,	在哪里	那里	是	不	幻觉	到	是	成立	和	不	帮助	到	是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

在这里，没有幻想，也得不到任何帮助，

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] ['aʊtlɔː] [hoʊm] .

here	he	would	make	his	solitary	outlaw	home	.
这里	他	会	制作	他的	孤	取缔	家	.

他将这里作为他孤身亡命之徒的家。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][dɑːrk] , [seɪf] , ['ɪntrɪkət] ['bɝːoʊz] .

Behind	him	lay	the	dark	,	safe	,	intricate	burrows	.
在后面	他	躺	这	黑暗的	,	安全的	,	错综复杂	洞穴	.

他身后是黑暗、安全、错综复杂的洞穴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʌnlz] , ['erɪk] [nuː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

They	were	tunnels	,	Eric	knew	now	,	in	the	walls	that	surrounded	Monster	territory	.
他们	是	隧道	,	埃里克	知道	现在	,	在	这	墙壁	那	包围	怪物	领土	.

埃里克现在明白了，那些是环绕怪物领地的墙壁上的隧道。

[men] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [fuːlz]

Men	**lived**	**in**	**these**	**walls**	**,**	**and**	**shivered**	**,**	**and**	**were**	**ignorant**	**,**	**and**	**made**	**fools**
男人	居住地	在	这些	墙壁	,	和	瑟瑟发抖	,	和	是	无知	,	和	制成	傻瓜

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

of	**each**	**other**	**.**
的	每个	其他	.

男人们住在这些墙里，瑟瑟发抖，愚昧无知，互相愚弄。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][duː] [ðiːz] [θɪŋz] : [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['mɒnstəz] .

He	**could**	**no**	**longer**	**do**	**these**	**things**	**:**	**he**	**had**	**to**	**face**	**the**	**Monsters**	**.**
他	可以	不	更长	做	这些	事物	:	他	有	到	脸	这	怪物	.

他再也不能做这些事了：他必须面对怪物。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

He	**wanted**	**to**	**face**	**them**	**and**	**destroy**	**them**	**.**
他	通缉	到	脸	他们	和	破坏	他们	.

他想与他们正面交锋，并将他们消灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bɜːroʊ] [dɪ'klɛrɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [kʊk]

It	**was**	**like**	**one**	**of**	**the**	**roaches**	**in**	**the**	**storage**	**burrow**	**declaring**	**war**	**on**	**a**	**cook**
它	曾是	喜欢	一	的	这	蟑螂	在	这	贮存	洞穴	声明	战争	在	一个	厨师

[huː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

who	**came**	**in**	**to**	**make**	**the**	**evening**	**meal**	**for**	**Mankind**	**.**
WHO	来了	在	到	制作	这	晚上	一顿饭	为了	人类	.

这就像储藏室里的一只蟑螂向来为人类准备晚餐的厨师宣战一样。

[ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [rɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

The	**cook**	**would**	**roar**	**with**	**laughter**	**at**	**such**	**a**	**thought**	**.**
这	厨师	会	吼	和	笑声	在	这样的	一个	想法	.

厨师想到这，一定会捧腹大笑。

[huː] [nuː] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊtʃ] — [ænd; ənd] [huː] [kɛəd] ?

Who	**knew**	**what**	**went**	**on**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**a**	**roach**	**—**	**and**	**who**	**cared**	**?**
WHO	知道	什么	去	在	在	这	头脑	的	一个	蟑螂	—	和	WHO	关心	?

谁知道蟑螂脑子里在想什么——谁又会在乎呢?

[jet] [ðə; ði] [roʊtʃ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [tuː] ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] .

Yet	**the**	**roach**	**would**	**enjoy**	**two**	**special**	**advantages**	**.**
然而	这	蟑螂	会	享受	二	特别的	优势	.

然而，蟑螂却享有两项特殊优势。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [stɑːpt] ['krɔːlɪŋ] ['griːdɪli] [ænd; ənd] ['eɪmləsli] [wɪð; wɪθ]

He	**had**	**once**	**and**	**for**	**all**	**stopped**	**crawling**	**greedily**	**and**	**aimlessly**	**with**
他	有	一次	和	为了	全部	停止	爬行	贪婪地	和	漫无目的地	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ;

his	**own**	**kind**	**;**
他的	自己的	种类	;

他彻底停止了贪婪而漫无目的地与同类一起爬行;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kʊd; kəd][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

and	**the**	**enemy**	**he**	**had**	**selected**	**could**	**regard**	**him**	**with**	**nothing**	**more**
和	这	敌人	他	有	已选	可以	看待	他	和	没有什么	更多的

[ðæn; ðən] ['hevi] [ə'blɪviəs] [kən'tempt] .

than	**heavy**	**oblivious**	**contempt**	**.**
比	重的	浑然不觉	鄙视	.

而他所选择的敌人，对他只会抱有深深的、漠然的蔑视。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][faɪnd][wʌn]['juːzəb(ə)l] ['wepən] [ænd; ənd][wʌn] ['vaɪt(ə)l]

If	he	could	ever	for	a	moment	find	one	usable	weapon	and	one	vital
如果	他	可以	曾经	为了	一个	片刻	寻找	一	可用	武器	和	一	必不可少的

['eriə] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðæt] ['wepən] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] . . . .

area	on	which	that	weapon	could	be	used	.	.	.	.
区域	在	哪个	那	武器	可以	是	用过的	.	.	.	.

如果他能哪怕片刻找到一件可用的武器，以及一个可以使用这件武器的要害部位.....

[hiː; hi] [heftid] [hɪz; ɪz] [tuː] ['speʃ(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] ['grɪmli] .

He	hefted	his	two	special	advantages	grimly	.
他	举起	他的	二	特别的	优势	阴沉地	.

他神情严肃地盘算着自己的两项特殊优势。

[ðen] ['erɪk][ðə; ði]['oʊnli] , [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , ['erɪk][ðə; ði][self] - [ə'wer] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,

Then	Eric	the	Only	,	the	Eye	,	the	Outlaw	,	Eric	the	Self	-	Aware	Individual	Man	,
然后	埃里克	这	仅有的	,	这	眼睛	,	这	取缔	,	埃里克	这	自己	-	意识到的	个人	男人	,

然后是独一无二的埃里克，那只眼睛，那个亡命之徒，那个有自知之明的个体埃里克。

[stept] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['ɪntuː]['mɑːnstər] ['terətɔːri] .

stepped	through	the	doorway	into	Monster	territory	.
步	通过	这	门口	进入	怪物	领土	.

踏入那扇门，进入了怪物的领地。

[[-] [noʊt] : ['hedɪŋ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .]

[	Transcriber's	Note	:	Heading	III	missing	from	original	publication	.	]
[	转录员的	笔记	:	标题	三、	丢失的	从	原来的	发布	.	]

【转录者注：原出版物中缺少第三部分标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神